AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selimovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Rev.2 – 2019-02_112130

MADE IN GERMANY

BAUERFEIND®

Spinova® Wirbelsäulenorthesen

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Gebrauchsanweisung • Instructions for use • Notice d'utilisation • Instrucciones de uso

Material
Grundbandage, Bauchverschluss
Polyamid (PA)
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Polyester (PES)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)
Polypropylen (PP)
Zuggurtsystem
Styren-Ethylen (Cawiton) (TPS-SEBS)
Polyamid (PA)
Elastan (EA)
Edelstahl (/)
Polyoxymethylen (POM)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)
Polyester (PES)
Polypropylen (PP)
Polyurethan (PUR)
Schalensystem Spinova Immo/Immo Plus
Polyethylen, niedrige Dichte (PE- LD)
Edelstahl (/)
Polyamid (PA)
Polyurethan (PUR)
Schalenbezug
Polyamid (PA)
Elastan (EL)
Viskose (CV)
Elastodien (ED)
Polypropylen (PP)
Polyurethan (PUR)

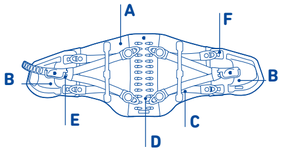
Material
Schalenverbinder – Spinova Immo
Polyamid (PA)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)
Polyurethan (PUR)
Polyoxymethylen (POM)
Elastan (EL)
Überbrückungsrahmen Spinova Unload Plus
Polyethylenterephthalat (PET)
AlMgSi (/)
Ethylen-Vinylacetat (Kunststoff) (EVA)
Polyamid (PA)
Polyurethan (PUR)
Überbrückungspelotte Spinova Support Plus
Polyamid (PA)
Glasfaser (GF)
Polyester (PES)
Polyurethan (PUR)
Polypropylen (PP)
Abdominalpelotte Spinova Unload Plus Spinova Support Plus Spinova Immo Plus
Polyethylen (PE)
Ethylen-Propylen-Dien-Kautschuk (EPDM)
Polyurethan (PUR)
Polyamid (PA)
Baumwolle (CO)
Polyester (PES)
Elastan (EL)

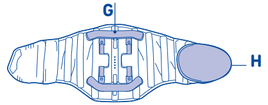
Material
Base corsett Front closure
Polyamide (PA)
Polyurethane (PUR)
Elastane (EL)
Polyester (PES)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Polypropylene (PP)
Tensioning strap system
Styrene-Ethylene (TPS-SEBS)
Polyamide (PA)
Elastane (EA)
High-Grade Steel
Polyoxymethylene (POM)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Polyester (PES)
Polypropylene (PP)
Polyurethane (PUR)
Shell system Spinova Immo/Immo Plus
Polyethylene, low density (PE- LD)
High-Grade Steel
Polyamide (PA)
Polyurethane (PUR)
Shell cover
Polyamide (PA)
Elastane (EL)
Viscose (CV)
Elastodiene (ED)
Polypropylene (PP)
Polyurethane (PUR)

Material
Shell connector – Spinova Immo
Polyamide (PA)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Polyurethane (PUR)
Polyoxymethylene (POM)
Elastane (EL)
Bridging frame – Spinova Unload Plus
Polyethylene Terephthalate (PET)
AlMgSi (/)
Ethylene Vinyl Acetate (EVA)
Polyamide (PA)
Polyurethane (PUR)
Back Panel Spinova Support Plus
Polyamide (PA)
Glass fiber (GF)
Polyester (PES)
Polyurethane (PUR)
Polypropylene (PP)
Abdominal pad Spinova Unload Plus Spinova Support Plus Spinova Immo Plus
Polyethylene (PE)
Ethylene Propylene Diene M-Class Rubber (EPDM)
Polyurethane (PUR)
Polyamide (PA)
Cotton (CO)
Polyester (PES)
Elastane (EL)

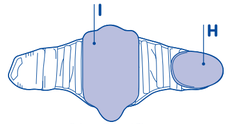
30°C 86°F

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

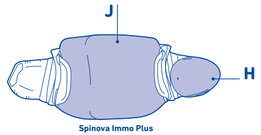




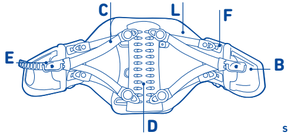
Spinova Unload Plus

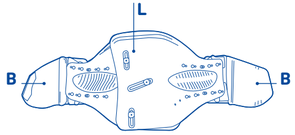


Spinova Support Plus

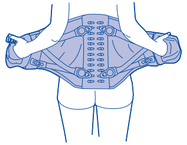


Spinova Immo Plus

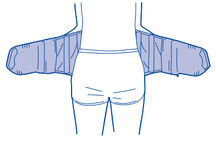




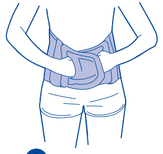
Spinova Immo



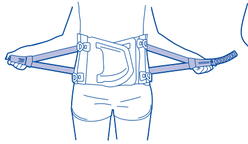
1



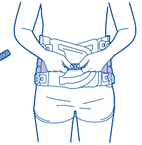
2



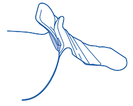
3



4



5



6

de deutsch 2
en english 5
fr français 8
nl nederlands 12
it italiano 16
es español 19
pt português 23
sv svenska 26
no norsk 29
fi suomi 32
da dansk 35
pl polski 38
cs česky 42
hu magyar 45
hr hrvatski 48
sr srpski 51
sl slovenski 55
ro romanian 58
tr türkçe 61
ru русский 64
et eesti 68
lv latviešu 71
lt lietuvių 74
ja 日本語 77
ko 한국어 80
ar عربي 84
zh 简体中文 88

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der Spinova Wirbelsäulenorthese haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung des Produktes. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Nachfolgende Hinweise betreffen die Produkte

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Bitte beachten Sie auch die speziellen Anweisungen zu Ihrem Produkt auf den folgenden Seiten.

Anwendungsrisiken

⚠ **Vorsicht***

Ihre Spinova Wirbelsäulenorthese ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Zweckbestimmung / Einsatzort) zu tragen. Sie ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden muss. Um einen optimalen Sitz der Orthese zu gewährleisten, sollte das Produkt individuell von geschultem Fachpersonal[1] angepasst werden. Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett. Das Einnähetikett mit Informationen zu Größe, Hersteller, Pflegehinweisen und CE-Kennzeichnung befindet sich an der Innenseite der Grundbandage (bei Spinova Immo auf der Innenseite der Rückenkassette).

Die erstmalige Anpassung und Einweisung sollte durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. im Rahmen einer Kompressionstherapie (Kompressionsbody, Lymphkompressionsstrümpfe) vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen. Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die Orthese nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckerscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lassen Sie nach einer Operation die Wunde regelmäßig durch einen Arzt kontrollieren.

Hinweis: Setzen Sie das Produkt nie direkter Hitze (z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der Orthese beeinträchtigen.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Anwendungshinweise

Anlegen

❶ Positionieren Sie die Orthese mittig auf Höhe der Taille, sodass der untere Rücken bedeckt ist. Die eingeprägten Pfeile auf den Innenseiten des Bauchverschlusses zeigen nach oben. Schieben Sie nun die Finger von der Seite in die dafür vorgesehenen Fingertaschen am Bauchverschluss und ziehen Sie diese gleichmäßig zur Seite ❷. Erst danach ziehen Sie die Verschlüsse nach vorn. Heben Sie den Bauch mit der linken Verschlusshälfte von unten leicht an und legen Sie die rechte Verschlusshälfte soweit über die Linke, bis Sie diese aufklletten können ❸.

Greifen Sie nun beidseitig die Enden des Zuggurtsystems, die Henkel des Koppelverschlusses sind ausklappbar. Ziehen Sie das Zuggurtsystem seitlich auseinander ❹. Führen sie Koppel und Leiter im unteren Bereich des Bauches zusammen und hängen den Haken in die Leiter des Koppelverschlusses ein ❺. Sie können nach Bedarf den Haken in verschiedene Sprossen der Leiter einhängen, um die Kompression des Zugsystems individuell zu variieren.

Achten Sie nach dem Anlegen der Orthese darauf, dass das Netzmaterial keine Falten wirft. Sollten Falten sichtbar sein, kletten Sie die beiden Bauchverschlüsse der Grundbandage weiter übereinander.

Hinweis: Bei längerem Sitzen wird zur Entlastung des Bauchdruckes empfohlen, den Koppelverschluss etwas zu lockern.

Ablegen

Lösen Sie den Koppelverschluss des Zuggurtsystems. Greifen sie anschließend in die Einschubtaschen des Bauchverschlusses und lösen sie die Verklettung. Kletten Sie den Bauchverschluss nach dem Ablegen der Orthese wieder zusammen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt: Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung, verstärkte Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und verstärkter körperlicher Leistung), geistige Einschränkung, bei der es nicht möglich ist, die Orthese ohne Gefahr zu nutzen.

Reinigungshinweise

Bei Bedarf können Sie die Orthese mit einem milden Waschmittel per Handwäsche reinigen. Lassen Sie die Orthese lufttrocknen.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die Spinova Wirbelsäulenorthese ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie das Produkt daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

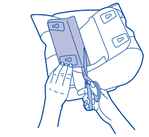
Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

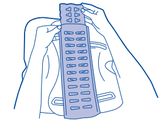
Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

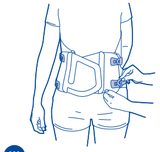
Stand der Information: 2019-02



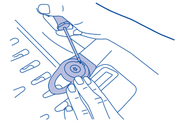
I



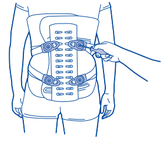
II



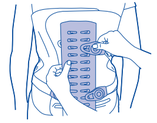
III



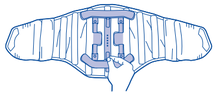
IV



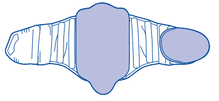
V



VI

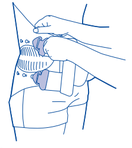


VII



VIII

IX



X

Spinova Unload Plus

Technische Daten / Parameter

Die Spinova Unload Plus ist eine abrüstbare Orthese für den unteren Rücken. Sie besteht aus einer Grundbandage mit Korsettstäben, einer Rückenkassette, einem Bauchverschluss, einem Zugsystem mit Koppelverschluss sowie einem Überbrückungsrahmen und einer Bauchpelotte.

Zweckbestimmung / Einsatzort

Die Spinova Unload Plus dient der Entlastung der Lendenwirbelsäule. Der Überbrückungsrahmen verteilt (überbrückt) die auftretenden Kräfte auf Brustwirbelsäule sowie Becken und Kreuzbein. Die Lordose (Hohlkreuz) wird verringert. Mit Hilfe der Bauchpelotte wird durch die Kompression des Bauchraumes die Aufrichtung und Entlastung der Wirbelsäule verstärkt. Je nach Therapieverlauf kann der Überbrückungsrahmen und die Bauchpelotte in Abstimmung mit dem Arzt eingesetzt bzw. entnommen werden.

Indikationen

- Wirbelgleiten, Spaltbildung in den Wirbelgelenken (Spondylolyse / Spondylolisthese, Grad I und II)
- Wirbelgelenkverschleiß mit übernormaler Flexibilität der Gelenke (Facettensyndrom mit Hypermobilität)
- Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule mit Ausstrahlung (schwerstes [pseudo-] radikuläres Lumbalsyndrom / schwerste Lumboischialgie)
- Einengung des Rückenmarkkanals mit Taubheitserscheinungen (Lumbale Spinalkanalstenosen mit Paresen [konservativ, postoperativ])
- Einengung des seitlichen Wurzelkanals (Foraminastenosen, lateral)
- Wirbelbrüche (Frakturen an der Lendenwirbelsäule, Entlastung Wirbelhinterkante)

Bestandteile

A – Grundbandage
B – Bauchverschluss mit Fingertaschen
C – Zuggurte / Zuggurtsystem
D – Rückenkassette
E – Koppelverschluss
F – Seitenclips
G – Überbrückungsrahmen
H – Bauchpelotte

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die Spinova Unload Plus wird in Standardgrößen montiert geliefert. Die Korsettstäbe, die Rückenkassette, der Bauchverschluss, der Überbrückungsrahmen sowie das Zuggurtsystem mit Koppelverschluss sollten von geschultem Fachpersonal individuell angepasst werden. Überbrückungsrahmen und Bauchpelotte müssen in die Grundbandage eingeklettet werden. Zum Entfernen und Anbringen des Rahmens siehe **Reinigungshinweise**.

Reinigungshinweise

Bei Bedarf können Sie die Spinova Unload Plus mit einem milden Waschmittel per Handwäsche reinigen. Kletten Sie vor dem Waschen den Überbrückungsrahmen und die Bauchpelotte G H ab. Kletten Sie nach dem Trocknen den Überbrückungsrahmen wieder ein. Legen Sie dazu die Orthese mit der Innenseite nach oben vor sich. Die Pfeile auf den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen nach oben. Die Pfeile auf den Bügeln des Überbrückungsrahmens zeigen nach oben. Befestigen Sie die beiden Bügel des Überbrückungsrahmens. Schieben Sie dazu je einen Klettstreifen von vorn durch die Öse des Bügels VII. Bringen Sie nun die Bauchpelotte auf dem rechten Bauchverschluss an H.

Spinova Support Plus

Technische Daten / Parameter

Die Spinova Support Plus besteht aus einer Grundbandage mit Korsettstäben und Bauchverschluss, einer Rückenkassette, einem Zuggurtsystem mit Koppelverschluss sowie einer Überbrückungspelotte und einer Bauchpelotte.

Zweckbestimmung / Einsatzort

Die Spinova Support Plus ist eine abrüstbare Orthese (modifiziertes Hohmann-Mieder) zur Entlastung und Aufrichtung der Lendenwirbelsäule. Die große Überbrückungspelotte verteilt (überbrückt) die auftretenden Kräfte auf Brustwirbelsäule sowie Becken und Kreuzbein. Zudem entlastet sie die Lendenwirbelsäule durch eine moderate Entlordosierung. Mit Hilfe der Bauchpelotte wird durch die Kompression des Bauchraumes die Aufrichtung und Entlastung der Wirbelsäule verstärkt. Je nach Therapieverlauf kann die Überbrückungs- und Bauchpelotte in Abstimmung mit dem Arzt eingesetzt bzw. entnommen werden.

Indikationen

- Wirbelgleiten, Spaltbildung in den Wirbelgelenken (Spondylolyse / Spondylolisthese, Grad II)
- Wirbelgelenkverschleiß (Facettensyndrom)
- Schmerzen im Bereich der LWS mit Ausstrahlung (mittelschweres [pseudo-] radikuläres Lumbalsyndrom / Lumboischialgie, mittelschwer)
- Einengung des Rückenmarkskanals (lumbale Spinalkanalstenosen [konservativ, postoperativ])
- Wirbelbrüche (Frakturen an der Lendenwirbelsäule)
- schwache, bedingt leistungsfähige Muskulatur (Degeneration / muskuläre Insuffizienz der Wirbelsäule)
- nach Bandscheibenvorfall (Prolaps, konservativ / postoperativ)
- nach Bandscheibenoperationen (Nukleotomie)
- postoperativ einetagig / mehretagig (z.B. Spondylodese)
- Osteoporose

Bestandteile

A – Grundbandage
B – Bauchverschluss mit Fingertaschen
C – Zuggurte / Zuggurtsystem
D – Rückenkassette
E – Koppelverschluss
F – Seitenclips
H – Bauchpelotte
I – Überbrückungspelotte

Zusammenbau und Montage

Die Spinova Support Plus wird in Standardgrößen montiert geliefert. Die Korsettstäbe, die Rückenkassette, der Bauchverschluss sowie das Zuggurtsystem mit Koppelverschluss sollten von geschultem Fachpersonal individuell angepasst werden. Überbrückungspelotte und Bauchpelotte müssen in die Grundbandage eingeklettet werden. Zum Entfernen und Anbringen der Pelotten siehe **Reinigungshinweise**.

Reinigungshinweise

Bei Bedarf können Sie die Spinova Support Plus mit einem milden Waschmittel per Handwäsche reinigen. Kletten Sie vor dem Waschen beide Pelotten ab I H. Kletten Sie nach dem Trocknen beide Pelotten wieder in die Spinova Support Plus ein. Legen Sie dazu die Orthese mit der Innenseite nach oben vor sich. Die Pfeile auf den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen nach oben. Kletten Sie die Überbrückungspelotte mit der Spitze nach unten zeigend in der Bandagenmitte fest I. Bringen Sie nun die Bauchpelotte auf dem rechten Bauchverschluss an H.

Spinova Immo Plus

Zweckbestimmung / Einsatzort

Die Spinova Immo Plus ist eine abrüstbare Orthese zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule vom thorakolumbalen bis zum lumbosakralen Übergang. Ihre spezielle Konstruktion erlaubt eine gesteuerte Therapie gemäß eines individuell anzupassenden Stufenschemas:

Stufe 1 (Stabilisierungsphase):

Zur Sicherung der Wirbelsäule nach einer Operation oder zu Beginn einer nichtoperativen Behandlung wird die Orthese zusammen mit Schale verwendet.

Stufe 2 (Mobilisierungsphase):

Bei beginnender Mobilisierung mit fortschreitendem Heilungsprozess wird die Schale entfernt (siehe Zusammenbau- und Montageanweisung). Die Grundbandage ist im zu versorgenden Lenden- / Kreuzbein-Bereich durch Korsettstäbe verstärkt.

Bitte erfragen Sie bei Ihrem Arzt den Zeitpunkt der Entnahme der Schale.

Technische Daten / Parameter

Die Spinova Immo Plus besteht aus einer Schale, einer Grundbandage mit Korsettstäben und einem Bauchverschluss, einer Rückenkassette, einem Zuggurtsystem mit Koppelverschluss sowie einer Bauchpelotte.

Indikationen

- Wirbelgleiten, Spaltbildung in den Wirbelgelenken (Spondylolisthese, Grad II und III / Spondylolyse)
- Wirbelgelenkverschleiß mit übernormaler Flexibilität der Gelenke (Facettensyndrom mit Hypermobilität / Spondylitis)
- chronische krankhafte Veränderungen (Arthrose) an den Wirbelgelenken (Spondylarthrose)
- Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule mit Ausstrahlung (schwerstes [pseudo-] radikuläres Lumbalsyndrom / schwerste Lumboischialgie)
- Einengung des Rückenmarkskanals (Lumbale Spinalkanalstenosen mit Paresen [konservativ, postoperativ])
- Einengung des Wurzelkanals (Foraminastenosen, lateral)
- Wirbelbrüche (Frakturen) an der Lendenwirbelsäule, erhebliches Ausmaß, Entlastung Wirbelvorder- und / oder -hinterkante
- Tumoren (Metastasen)
- schwache, bedingt leistungsfähige Muskulatur (Degeneration, schwere / hochgradige muskuläre Insuffizienz der Wirbelsäule)
- nach Bandscheibenvorfall (Prolaps konservativ, postoperativ)
- Bandscheiben-Operation (Diskektomie)

• postoperativ einetagig / mehretagig (z. B. Spondylodese / Kyphoplastie)
• krankhafte Veränderung des Bandscheibenknorpels (Osteochondrose)

Bestandteile

A – Grundbandage
B – Bauchverschluss mit Fingertaschen
C – Zuggurte / Zuggurtsystem
D – Rückenkassette
E – Koppelverschluss
F – Seitenclips
H – Bauchpelotte
J – Schale mit Textilbezug

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die Spinova Immo Plus wird in Standardgrößen montiert geliefert. Die Schale, die Stäbe der Bauchverschluss sowie die Zuggurte sollten von geschultem Fachpersonal individuell angepasst werden. Die Bauchpelotte sollte in die Grundbandage eingeklettet werden.

Zum Abnehmen des textilen Bezuges streifen Sie die beiden Gummibänder an der Grundbandage über die vorderen Ränder der Schale (6). Entfernen Sie danach den textilen Bezug. Zum Abnehmen der Schale von der Orthese lösen Sie die mittlere Schraube im Bereich der Rückenkassette. Nehmen Sie die Schale von der Grundbandage. Danach können Sie die Grundbandage ohne Schale verwenden.

Reinigungshinweise

Der Textilbezug der Schale kann bei 40 Grad in der Maschine gewaschen werden. Die Schale wischen Sie mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab. Bei Verwendung der Spinova Immo Plus ohne Schale (Mobilisierungsphase) kann die Orthese bei Bedarf in Handwäsche gereinigt werden. Lassen Sie die Orthese danach an der Luft trocknen.

Spinova Immo

Zweckbestimmung / Einsatzort

Die Spinova Immo ist eine Orthese zur Ruhigstellung der Lendenwirbelsäule. Durch die Stabilisierung des Rückens trägt die Spinova Immo dazu bei, Schmerzen zu lindern.

Technische Daten / Parameter

Die Spinova Immo ist eine Multifunktionsorthese für den unteren Rücken. Sie besteht aus einem Schalensystem, einem Bauchverschluss, einem Schalenverbinder, einer Rückenkassette und einem Zuggurtsystem mit Koppelverschluss.

Indikationen

• konservative Behandlung von einfachen, stabilen Frakturen
• präoperative Stabilisierung
• postoperative Stabilisierung
• posttraumatische Immobilisierung
• entzündliche Erkrankungen

Bestandteile

B – Bauchverschluss mit Fingertasche
C – Zuggurte / Zuggurtsystem
D – Rückenkassette
E – Koppelverschluss
F – Seitenclips
K – Schalenverbinder
L – Schale

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die Spinova Immo wird in Standardgrößen montiert geliefert. Die Schale, die Stäbe, der Bauchverschluss sowie die Zuggurte sollten von geschultem Fachpersonal individuell angepasst werden.

Reinigungshinweise

Wischen Sie die Schale mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab. Lassen Sie die Orthese danach an der Luft trocknen.

Fachpersonal[1]

Nachfolgende Hinweise betreffen die Produkte

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Bitte beachten Sie auch die speziellen Anweisungen zum jeweiligen Produkt auf den folgenden Seiten.

Allgemeine Hinweise

Die Spinova Produkte sind entsprechend der Größen vor-eingestellt, können aber bei Bedarf individuell entsprechend den Anwendungsgebieten (Indikationen) und dem Körperbau (Anatomie) angepasst werden. Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der Orthese. Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten (1 – 5). Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird. Die Spinova Wirbelsäulenorthese ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

Achten Sie auf faltenfreien Sitz der Orthese (trifft nicht für Spinova Immo zu). Bei Faltenbildung lassen Sie den Patienten die Orthese noch einmal anlegen, dabei sollten dann die beiden Bauchverschlusshälften weiter übereinander geklettet werden. Eine weitere Möglichkeit zur Faltenreduzierung kann über die Anpassung der Bauchverschlüsse an die Körperform des Patienten erfolgen.

Individuelle Anpassung der Orthese

Benötigte Werkzeuge

Schere, Torxschlüssel TX 40 / Drehmomentschlüssel 0,25 Nm empfohlen (als Zubehör erhältlich)

Anpassen der Bauchverschlüsse an die Körperform des Patienten

Sie haben die Möglichkeit, die Bauchverschlüsse individuell in Winkel und Breite zu verstellen. Kletten Sie beide Bauchverschlüsse von der Grundbandage ab und positionieren sie diese erneut an der Grundbandage. Überstehender Velours an der Grundbandage kann nach der Anpassung mit einer Stoffschere abgeschnitten werden. Überstehender Klett muss mit einem Velourstreifen abgedeckt werden, um Beschädigungen zu vermeiden. Grundsätzlich besteht die Möglichkeit, den äußeren Klettstreifen komplett abzuschneiden, sollte er nicht benötigt werden (I).

Anpassen der Rückenkassette

Haken Sie die blauen Gurtenden aus der Rückenkassette aus. Lösen Sie die Schraube (Spinova Immo / Immo Plus). Entnehmen Sie die Rückenkassette mit den darin enthaltenen Aluminiumstäben und formen diese indikationsgerecht an den Patienten an (II).

Anpassen der Seitenclips

Um lokale Druckspitzen an den Spinen oder Rippenbögen zu vermeiden, können sie die Seitenclips im Bereich des Velours individuell versetzen (III).

Hinweis: Nach dem Anpassen der Bauchverschlüsse und der Seitenclips kann es nötig sein, das Zuggurtsystem erneut dem Leibumfang anzupassen.

Anpassen der Bauchpelotte (gilt nicht für Spinova Immo)

Kletten Sie die Bauchpelotte an die linke Unterseite des linken Bauchverschlusses.

Einstellen des Zuggurtsystems
Einstellung des Leibumfanges

Legen Sie dem Patienten die Orthese wie oben beschrieben an. Schließen Sie nicht den Koppelverschluss. Öffnen Sie nun die Arretierungen (IV) der 4 blauen Enden des Zugsystems zum geöffneten Schloss-Symbol. Lassen Sie jetzt den Patienten die Endes des Zuggurtsystems seitlich auseinander ziehen und anschließend den Koppelverschluss in mittlerer Position der Leiter schließen. Stellen Sie anschließend die Arretierungen an den Gurtenden auf »geschlossen« . Spannen sie das Zugsystem, indem Sie alle vier Torxschrauben gleichmäßig im Uhrzeigersinn anziehen. Zählen Sie dabei die Umdrehungen. Alternativ empfehlen wir die Schrauben mit Hilfe eines Torx-Drehmomentenschlüssels mit 0,25 Nm anzuziehen (als Zubehör erhältlich) (V).

Lassen sie den Patienten den Koppelverschluss noch einmal öffnen und die Zuggurte seitlich auseinander ziehen und anschließend wieder schließen. Der Koppelverschluss sollte dabei in einer mittleren Position geschlossen werden können, sodass der Patient bei Gewichtszu- oder -abnahme die Orthese weiterhin nutzen kann. Falls die Mittelstellung nicht eingestellt werden kann, wiederholen sie den kompletten Einstellvorgang.

Befragen Sie den Patienten nach ausreichender Stabilität und bequemen Sitz der Orthese.

Therapiegerechte Einstellung des Zuggurtsystems

Die Zuggurte können zur Lordosierung oder Entlordisierung sowie zur individuellen Anpassung variabel in der Höhe positioniert werden. Hierfür besitzt die Rückenkassette 12 unterschiedliche Einhängepositionen (VI).

Hinweis: Hängen Sie die Zuggurte stets symmetrisch in die Rückenkassette ein.

Nach Veränderung der Position der Zuggurte kann es notwendig sein, das Zuggurtsystem neu dem Leibumfang anzupassen.

Spinova Unload Plus

Anpassen / Montage

Passen Sie Bauchverschluss, Rückenkassette, Seitenclips, Bauchpelotte und Zuggurtsystem wie oben beschrieben an.

Anpassung des Überbrückungsrahmens (VII)

Zur Anpassung des Überbrückungsrahmens lösen Sie diesen von der Grundbandage. Entfernen Sie dazu die zwei Klettstreifen vom Überbrückungsrahmen und öffnen die zwei Klettlaschen an der Grundbandage. Sie können die Aluminiumstreben des Überbrückungsrahmens individuell anformen. Kletten Sie den Überbrückungsrahmen anschließend wieder ein. Positionieren Sie ihn so, dass er entsprechend der Körperform des Patienten seine entlordosierende Funktion optimal entfaltet. Die Pfeile auf den Bügeln des Rahmens und den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen dabei nach oben. Beachten Sie, dass die Spinova Unload Plus in zwei Höhen erhältlich ist.

Spinova Support Plus

Passen Sie Bauchverschluss, Rückenkassette, Seitenclips, Bauchpelotte und Zuggurtsystem wie oben beschrieben an.

Positionieren der Überbrückungspelotte (VIII)

Legen Sie die Orthese mit der Innenseite nach oben vor sich. Die Pfeile auf den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen nach oben. Kletten Sie die Überbrückungspelotte mit der Spitze nach unten zeigend in der Bandagenmitte fest. Die Überbrückungspelotte sollte ca. 2 – 3 cm unter den Schulterblättern enden. Bringen Sie nun die Bauchpelotte auf dem linken Bauchverschluss an. Beachten Sie, dass die Spinova Support Plus in zwei Höhen erhältlich ist.

Spinova Immo Plus

Anpassen / Montage

Passen Sie Bauchverschluss, Rückenkassette, Seitenclips, Bauchpelotte und Zuggurtsystem wie oben beschrieben an.

Benötigte Werkzeuge

Inbusschlüssel 2,5 mm (als Zubehör erhältlich)

Anpassen der Schale
Abnehmen der Schale von der Orthese

Lösen Sie die mittlere Schraube im Bereich der Rückenkassette. Streifen Sie die beiden Gummibänder an der Grundbandage über die vorderen Ränder der Schale (6). Nehmen Sie die Grundbandage von der Rückenschale. Entfernen sie ggf. den textilen Bezug von der Schale.

Höhen-, Breiten- und Winkeleinstellung der Schale

Nach dem Abnehmen der Schale von der Grundbandage lösen Sie per Hand die Mutter in der Schalenmitte sowie die obere und untere Schraube, sodass die Schalenhälften leichtgängig gegeneinander verschiebbar sind. Positionieren Sie die Schale so am Rumpf, dass die Mulden der Beckenfassung direkt oberhalb der Beckenkämme des Patienten sitzen. Schieben Sie jetzt die beiden Schalenhälften soweit ineinander dass die Schale flächig am gesamten Rumpf anliegt (IX). Danach fixieren sie alle Schrauben der Schale. Der obere Rand sollte etwa 3 cm unterhalb der Schulterblätter enden. Bei Bedarf kann zur Änderung der Schalenhöhe der obere Rand gekürzt werden. Beachten Sie, dass die Spinova Immo Plus in zwei Höhen erhältlich ist. Zum Anbringen der Schale an die Grundbandage gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie im Punkt **Abnehmen der Schale** beschrieben vor.

Hinweis: Der Kunststoff lässt sich mit einer handelsüblichen Lederschere beschneiden. Beachten Sie die entstehende Schnittkante zu entgraten.

Spinova Immo

Anpassen / Montage

Passen Sie Bauchverschluss, Rückenkassette, Seitenclips und Zuggurtsystem wie oben beschrieben an.

Benötigte Werkzeuge

Inbusschlüssel 2,5 mm (als Zubehör erhältlich)

Anpassen der Schale
Abnehmen der Schale von der Orthese

Entfernen Sie das Zugsystem aus der Rückenkassette durch Aushängen der blauen Enden sowie der grauen Enden aus den Seitenclips. Entfernen Sie die beiden Klettpunkte auf der Schalenrückseite. Lösen Sie die mittlere Schraube im Bereich der Rückenkassette und nehmen Sie diese von der Schale.

Höhen-Breiten- und Winkeleinstellung der Schale

Nach dem Entfernen des Zuggurtsystems lösen Sie per Hand die Mutter in der Schalenmitte sowie die obere und untere Schraube, sodass die Schalenhälften leichtgängig gegeneinander verschiebbar sind. Positionieren Sie die Schale so am Rumpf, dass die Mulden der Beckenfassung direkt oberhalb der Beckenkämme des Patienten sitzen. Schieben sie jetzt die beiden Schalenhälften soweit ineinander dass die Schale flächig am gesamten Rumpf anliegt (IX). Danach fixieren sie alle Schrauben der Schale. Der obere Rand sollte etwa 3 cm unterhalb der Schulterblätter enden. Bei Bedarf kann zur Änderung der Schalenhöhe der obere Rand gekürzt werden. Zum Anbringen des Zuggurtsystems an die Schale gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie im Punkt **Abnehmen der Schale** beschrieben vor.

Die Umfangseinstellung kann bei Spinova Immo auch durch das Versetzen der Schalenverbinder erfolgen (X). Nach erfolgter Umfangsanpassung kann eine Anpassung des Zuggurtsystems nötig sein.

Hinweis: Der Kunststoff lässt sich mit einer handelsüblichen Lederschere beschneiden. Beachten Sie die entstehende Schnittkante zu entgraten.

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

[1] Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

en english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. The Spinova spine orthosis you have purchased is a high-quality medical product.

Please read through all of these **instructions for use** carefully, because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care, and disposal of the product. Please keep these instructions for use safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

The following information relates to these products:

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Please also read the specific instructions relating to your product on the following pages.

Risks of using this product

⚠ **Caution***

Your Spinova spine orthosis must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions for use and used for the areas of application listed (intended use / parts of the body this product is used for). It is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. To ensure the best possible fit, the orthosis must be individually adjusted by a trained specialist[1]. Please refer to the care instructions on the sewn-in label. The sewn-in label contains information on the size, manufacturer, care instructions, and CE marking and is located on the inside of the base support (in the case of the Spinova Immo, it is located on the inside of the back setting device).

Only a trained specialist may carry out the initial fitting of the orthosis and provide instruction. Use in combination with other products, e.g. as part of compression treatment (compression body support, lymph compression stockings), must be discussed beforehand with your physician. Should you notice any unusual changes or increased symptoms, please contact your physician without delay. No product liability is accepted in the event of improper use. Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids. No side effects that affect the entire body have been reported to date. Correct usage / fitting is assumed. Do not put the orthosis on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. After surgery, make sure that the wound is regularly checked by a physician.

Note: Never expose the product to direct heat (e. g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the orthosis.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Contains natural rubber latex (elastodiene), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the orthose if you notice any allergic reaction.

Application instructions

Putting on the orthosis

(1) Position the orthosis centrally, at waist height, so that the lower back is covered. The stamped arrows on the inside of the abdominal fastening should be pointing upward. (2) Slide your fingers from the side into the finger pockets provided on the abdominal fastening and pull the pockets evenly to the side. Now pull the fastenings forward. (3) Lift the abdomen slightly from below with the left half of the fastening and position the right half of the fastening on top of the left half so that it can be fastened to it.

(4) Now grasp the ends of the tensioning strap system on both sides. The handles on the belt fastening fold out. Pull the tensioning straps to the sides and away from one another. (5) Bring the belt fastening and eyelet together around the lower part of the abdomen and attach the hook to the eyelet on the fastening. You can attach the hook to different rows of eyelets if required, to vary the compression of the strap system to suit individual needs.

After putting on the orthosis, ensure that there are no creases in the mesh material. If there are visible creases, pull both abdominal fastenings on the base support further over each other before fastening them.

Note: When sitting for long periods of time, it is a good idea to loosen the belt fastening slightly to relieve pressure on the abdomen.

Taking off the orthosis

Undo the belt fastening on the tensioning strap system. Then reach into the pockets of the abdominal fastening and unfasten the closure. After removing the orthosis, refasten the abdominal fastening to avoid damage.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician: Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up, severe restriction of the performance of the heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is worn during intense physical exertion), mental disabilities that render it impossible to use the orthosis safely.

Cleaning instructions

If necessary, you can wash the orthosis by hand with a mild cleaning agent. Leave the orthosis to air dry.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Notes on reuse

The Spinova spine orthosis is intended for your treatment only. It has been adjusted specifically for you. For this reason, do not pass the product on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2017-05

Spinova Unload Plus

Technical specifications / parameters

The Spinova Unload Plus is a multifunctional orthosis for the lower back. It is made up of a base support with corset stays, a back setting device, an abdominal fastening, a strap system with a belt fastening, a bridging frame, and an abdominal pad.

Intended use / part of the body this product is used for

The Spinova Unload Plus relieves pressure on the lumbar spine. The bridging frame distributes (bridges) forces out toward the thoracic spine, pelvis, and sacral bone. Lordosis ('hollow back') is reduced. The abdominal pad exerts compression on the abdomen, helping to straighten and relieve the spine. The bridging frame and the abdominal pad can be inserted or removed, depending on the progress of treatment, in consultation with your physician.

Indications

- Vertebral displacement, formation of gaps in the vertebral joints (spondylolysis / spondylolisthesis, grades I and II)
- Wearing of the vertebral joints with unusual flexibility of the joints (facet syndrome with hypermobility)
- Radiating pain in the lumbar spine area (very severe [pseudo] radicular lumbar syndrome / very severe lumbar sciatica)
- Narrowing of the spinal canal with symptoms of numbness (lumbar spinal canal stenosis with paresis [conservative, post-operative])
- Narrowing of the side nerve root canal (foraminal stenosis, lateral)
- Vertebral fractures (fractures of the lumbar spine, relieving the rear edges of vertebrae)

Components

A – Base support
B – Abdominal fastening with finger pockets
C – Tensioning straps / tensioning strap system
D – Back setting device
E – Belt fastening
F – Side clips
G – Bridging frame
H – Abdominal pad

Assembly and fitting instructions

The Spinova Unload Plus is supplied as a pre-assembled orthosis in standard sizes. The corset stays, the back setting device, the abdominal fastening, the bridging frame, and the tensioning strap system with a belt fastening must be individually adjusted by a trained specialist. The bridging frame and abdominal pad must be fastened to the base support. See **'Cleaning instructions'** for information on how to remove and attach the frame.

Cleaning instructions

If necessary, you can clean the Spinova Unload Plus by hand with a mild cleaning agent. Unfasten the bridging frame and the abdominal pad before washing (6) (H). Refasten the bridging frame after drying. To do this, place the orthosis in front of you with the inside facing upward. The arrows on the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward. The arrows on the bars of the bridging frame should be pointing upward. Secure both bars on the bridging frame. Push each Velcro strip through the eye of the bar from the front (VII). Now attach the abdominal pad to the right abdominal fastening (H).

Spinova Support Plus

Technical specifications / parameters

The Spinova Support Plus is made up of a base support with corset stays and an abdominal fastening, a back setting device, a tensioning strap system with a belt fastening, a back pad, and an abdominal pad.

Intended use / part of the body this product is used for

The Spinova Support Plus is a multifunctional orthosis (modified Hohmann brace) designed to relieve and straighten the lumbar spine. The large back pad distributes (bridges) forces out toward the thoracic spine, pelvis, and sacral bone. It also relieves the lumbar spine with moderate correction of lordosis. The abdominal pad exerts compression on the abdomen, helping to straighten and relieve the spine. The back and abdominal pads can be inserted or removed, depending on the progress of treatment, in consultation with your physician.

Indications

- Vertebral displacement, formation of gaps in the vertebral joints (spondylolysis / spondylolisthesis, grade II)
- Wearing of the vertebral joints (facet syndrome)
- Radiating pain in the lumbar spine area (moderate [pseudo] radicular lumbar syndrome / lumbar sciatica, moderate)
- Narrowing of the spinal canal (lumbar spinal canal stenosis [conservative, post-operative])
- Vertebral fractures of the lumbar spine
- Weak muscles with limited performance (degeneration / muscular insufficiency of the spine)
- Following an intervertebral disk prolapse (conservative / post-operative)
- After intervertebral disk surgery (nucleotomy)
- Post-operative, one or more levels of the spine (e.g. spondylodesis)
- Osteoporosis

Components

A – Base support
B – Abdominal fastening with finger pockets
C – Tensioning straps / tensioning strap system
D – Back setting device
E – Belt fastening
F – Side clips
H – Abdominal pad
I – Bridging pad

Assembly and fitting

The Spinova Support Plus is supplied as a pre-assembled orthosis in standard sizes. The corset stays, the back setting device, the abdominal fastening, and the tensioning strap system with a belt fastening must be individually adjusted by a trained specialist. The bridging pad and abdominal pad must be fastened to the base support. See **'Cleaning instructions'** for information on how to remove and attach the pads.

Cleaning instructions

If necessary, you can clean the Spinova Support Plus by hand with a mild cleaning agent. Unfasten both pads before washing (I) (H). Refasten both pads to the Spinova Support Plus after drying. To do this, place the orthosis in front of you with the inside facing upward. The arrows on the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward. Fasten the back pad firmly onto the center of the support with the tapered end pointing downward (I). Now attach the abdominal pad to the right abdominal fastening (H).

Spinova Immo Plus

Intended use / part of the body this product is used for

The Spinova Immo Plus is a multifunctional orthosis for stabilization of the lumbar spine from the thoracolumbar to the lumbosacral transition. Its special design permits controlled treatment according to an individually adaptable multi-stage regimen:

Stage 1 (Stabilization phase):

To secure the spine after surgery or at the start of non-surgical treatment, use the orthosis in combination with the shell.

Stage 2 (Mobilization phase):

During the initial stages of mobilization with a progressive recovery process, the shell is removed (see 'Assembly and fitting instructions').
The base support is reinforced with the corset stays in the affected lumbar / sacral area.

Please ask your physician when you can remove the shell.

Technical specifications / parameters

The Spinova Immo Plus is made up of a shell, a base support with corset stays and an abdominal fastening, a back setting device, a tensioning strap system with a belt fastening, and an abdominal pad.

Indications

- Vertebral displacement, formation of gaps in the vertebral joints (spondylolisthesis, grades II and III / spondylolysis)
- Wearing of the vertebral joints with unusual flexibility of the joints (facet syndrome with hypermobility / spondylitis)
- Chronic pathological changes (osteoarthritis) to the vertebral joints (spondylarthrosis)
- Radiating pain in the lumbar spine area (very severe [pseudo] radicular lumbar syndrome / very severe lumbar sciatica)
- Narrowing of the spinal canal (lumbar spinal canal stenosis with paresis [conservative, post-operative])
- Narrowing of the nerve root canal (foraminal stenosis, lateral)
- Vertebral fractures of the lumbar spine to a severe degree, relieving the front and / or rear edges of vertebrae
- Tumors (metastases)
- Weak muscles with limited performance (degeneration, severe / advanced muscular insufficiency of the spine)
- Following an intervertebral disk prolapse (conservative, post-operative)
- Intervertebral disk surgery (discectomy)
- Post-operative, one or more levels of the spine (e.g. spondylodesis / kyphoplasty)
- Pathological change to the intervertebral disk cartilage (osteochondrosis)

Components

A – Base support
B – Abdominal fastening with finger pockets
C – Tensioning straps / tensioning strap system
D – Back setting device
E – Belt fastening
F – Side clips
H – Abdominal pad
J – Shell with fabric top cover

Assembly and fitting instructions

The Spinova Immo Plus is supplied as a pre-assembled orthosis in standard sizes. The shell, the stays, the abdominal fastening, and the tensioning straps must be individually adjusted by a trained specialist.
The abdominal pad must be fastened to the base support.

(6) To detach the fabric top cover, slip both the rubber bands on the base support over the front edges of the shell. Then remove the fabric top cover. To detach the shell from the orthosis, undo the middle screw on the back setting device. Remove the shell from the base support, then you can use the base support without it.

Cleaning instructions

The shell's fabric top cover can be washed in a machine at 40 degrees centigrade. Wipe the shell with a soft cloth and a mild cleaning agent. When using the Spinova Immo Plus without the shell (mobilization phase), the orthosis can be cleaned by hand if necessary. Then leave the orthosis to air dry.

Spinova Immo

Intended use / part of the body this product is used for

The Spinova Immo is a multifunctional orthosis for immobilizing the lumbar spine. By stabilizing the back, the Spinova Immo helps relieve pain.

Technical specifications / parameters

The Spinova Immo is a multifunctional orthosis for the lower back. It consists of a shell system, an abdominal fastening, a shell connector, a back setting device, and a tensioning strap system with a belt fastening.

Indications

- Conservative treatment of simple, stable fractures
- Pre-operative stabilization
- Postoperative stabilization
- Post-traumatic immobilization
- Inflammatory diseases

Components

B – Abdominal fastening with finger pocket
C – Tensioning straps / tensioning strap system
D – Back setting device
E – Belt fastening
F – Side clips
K – Shell connector
L – Shell

Assembly and fitting instructions

The Spinova Immo is supplied as a pre-assembled orthosis in standard sizes. The shell, the stays, the abdominal fastening, and the tensioning straps must be individually adjusted by a trained specialist.

Cleaning instructions

Wipe the shell with a soft cloth and a mild cleaning agent. Then leave the orthosis to air dry.

Specialists[1]

The following information relates to these products:

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Please also read the specific instructions relating to each product on the following pages.

General instructions

Spinova products come in preset sizes, but can be individually adjusted if necessary depending on the areas of application (indications) and the patient's body shape (anatomy). Check the optimal and individual fit of the orthosis after the first fitting. Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient ((1) – (5)). No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability. The Spinova spine orthosis is intended for the treatment of one patient only.

Make sure that there are no creases in the orthosis (does not apply to the Spinova Immo). If creasing occurs, patients should put the orthosis on again and overlap the two halves of the abdominal fastening more before they are fastened. Another way to reduce creasing is to adapt the abdominal fastenings to the patient's body shape.

Individually adjusting the orthosis

Tools required

Scissors, TX 40 Torx key / 0.25 Nm torque wrench recommended (available as accessories)

Adapting the abdominal fastenings to the patient's body shape

You can adjust the angle and width of the abdominal fastenings to suit individual requirements. Detach the two abdominal fastenings from the base support and reposition them on the base support. Any protruding velor fabric on the base support can be cut off with fabric scissors once the product has been fitted. Protruding Velcro must be covered with a velor strip to avoid damage. In principle, you can also cut off the outer Velcro strip completely if it is not required (I).

Adjusting the back setting device

Unhook the blue strap ends from the back setting device. Undo the screw (Spinova Immo / Immo Plus). Remove the back setting device with the integrated aluminum stays and shape it to suit the patient's indication (II).

Adjusting the side clips

To avoid local pressure peaks on the spine or ribs, you can reposition the side clips individually in the velor area (III).

Note: After adjusting the abdominal fastenings and the side clips, you may need to re-adjust the strap system to the abdominal circumference.

Adjusting the abdominal pad (does not apply to the Spinova Immo)

Attach the abdominal pad to the left-hand side of the underside of the left abdominal fastening.

Adjusting the tensioning strap system
Adjusting the abdominal circumference

Put the orthosis on the patient as described above. Do not close the belt fastening. Now set the locking devices (V) on the four blue ends of the strap system to the open lock symbol. The patient should then pull the ends of the tensioning strap system to the sides and away from one another, and then close the belt fastening in a central position on the rows of eyelets. Then set the locking devices on the ends of the straps to 'closed'. Pull the strap system taut by tightening all four Torx screws evenly in a clockwise direction. Count the number of turns of the screws. Alternatively, we recommend that you tighten the screws using a Torx torque wrench with a torque of 0.25 Nm (available as an accessory) (V).

Instruct the patient to undo the belt fastening again and pull the tensioning straps to the sides and away from one another, then close the fastening again. It should be possible to close the belt fastening in a central position, so that the patient can continue to use the orthosis even if they gain or lose weight. If it is not possible to close the fastening in a central position, repeat the entire adjustment process.

Ask the patient if the orthosis is sufficiently stable and comfortable.

Adjusting the tensioning strap system in accordance with treatment requirements

The height of the tensioning straps can be adjusted for individual fitting, lordosis, and reducing lordosis. The back setting device has 12 different attachment positions for this purpose (VI).

Note: Always attach the tensioning straps to the back setting device symmetrically.

After changing the position of the tensioning straps, it may be necessary to re-adjust the tensioning strap system to the abdominal circumference.

Spinova Unload Plus

Fitting / assembly

Adjust the abdominal fastening, back setting device, side clips, abdominal pad, and tensioning strap system as described above.

Adjusting the bridging frame (VII)

To adjust the bridging frame, unfasten it from the base support. Remove the two Velcro strips from the bridging frame and open the two Velcro tabs on the base support. The aluminum stays on the bridging frame can be individually shaped. Then reattach the bridging frame, positioning it according to the patient's body shape so that its delordosing function works to optimum effect. The arrows on the bars of the frame and the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward. Please note that the Spinova Unload Plus is available in two heights.

Spinova Support Plus

Adjust the abdominal fastening, back setting device, side clips, abdominal pad, and tensioning strap system as described above.

Positioning the back pad (VIII)

Place the orthosis in front of you with the inside pointing upward. The arrows on the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward. Fasten the back pad firmly onto the center of the support with the tapered end pointing downward. The back pad should end approximately 2 – 3 cm below the shoulder blades. Now attach the abdominal pad to the left abdominal fastening. Please note that the Spinova Support Plus is available in two heights.

Spinova Immo Plus

Fitting / assembly

Adjust the abdominal fastening, back setting device, side clips, abdominal pad, and tensioning strap system as described above.

Tools required

2.5 mm Allen key (available as an accessory)

Adjusting the shell
Removing the shell from the orthosis

6 Undo the middle screw on the back setting device. Slip both the rubber bands on the base support over the front edges of the shell. Remove the base support from the back shell. If necessary, remove the fabric top cover from the shell.

Setting the height, width and angle of the shell

After removing the shell from the base support, undo the nut in the centre of the shell by hand as well as the upper and lower screws, so that both halves of the shell can be moved easily toward or away from each other. Position the shell on the patient's torso so that the recesses of the pelvic frame sit directly above the iliac crests. Now slide the two halves of the shell toward each other until the shell lies flat against the entire torso (IX). Then tighten all the screws in the shell. The upper edge should end approximately 3 cm below the shoulder blades. If necessary, the upper edge can be shortened to change the height of the shell. Please note that the Spinova Immo Plus is available in two heights. To attach the shell to the base support, carry out the steps listed in the **Removing the shell** section in reverse.

Note: The plastic can be cut with standard leather shears. Make sure that you smooth off the cut edge.

Spinova Immo

Fitting / assembly

Adjust the abdominal fastening, back setting device, side clips, and tensioning strap system as described above.

Tools required

2.5 mm Allen key (available as an accessory)

Adjusting the shell
Removing the shell from the orthosis

Remove the strap system from the back setting device by detaching the blue and grey ends from the side clips. Remove the two Velcro patches from the back of the shell. Undo the middle screw on the back setting device and remove the back setting device from the shell.

Setting the height, width and angle of the shell

After removing the tensioning strap system, undo the nut in the centre of the shell by hand as well as the upper and lower screws, so that both halves of the shell can be moved easily toward or away from each other. Position the shell on the patient's torso so that the recesses of the pelvic frame sit directly above the iliac crests. Now slide the two halves of the shell toward each other until the shell lies flat against the entire torso (IX).
Then tighten all the screws in the shell. The upper edge should end approximately 3 cm below the shoulder blades. If necessary, the upper edge can be shortened to change the height of the shell. To attach the tensioning strap system to the shell, carry out the steps listed in the **Removing the shell** section in reverse.

With the Spinova Immo, the circumference can also be adjusted by moving the shell connectors (X). After altering the circumference, it may be necessary to adjust the tensioning strap system.

Note: The plastic can be cut with standard leather shears. Make sure that you smooth off the cut edge.

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

[1] A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports that are relevant to you.

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :
www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit Bauerfeind. Avec l'orthèse pour colonne vertébrale Spinova, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination du produit. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Les remarques suivantes concernent les produits

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Veuillez également respecter les consignes spécifiques liées à votre produit et mentionnées sur les pages suivantes.

Risques d'utilisation

⚠ **Attention***

Votre orthèse pour colonne vertébrale Spinova doit impérativement être portée conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données (utilisation, positionnement). Il s'agit d'un produit soumis à la prescription et qui doit être porté sous contrôle médical. Pour garantir un positionnement optimal de l'orthèse, la taille doit être exactement déterminée par le personnel formé [1]. Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue. L'étiquette cousue comprenant des informations sur la taille, le fabricant, les consignes d'entretien et le sigle CE se trouve à l'intérieur du bandage de base (sur Spinova Immo, elle se trouve sur la face intérieure de la cassette dorsale).

Seul un professionnel formé est habilité à procéder à l'adaptation initiale et à la mise en place. Une combinaison avec d'autres produits, par ex. dans le cadre d'un traitement de compression médicale veineuse (body de compression, bas de compression lymphatique), doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant. Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des changements hors du commun, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou inadaptée.
Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions. À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. L'orthèse ne doit pas être portée trop serrée afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Suite à une opération, faites contrôler régulièrement la cicatrice par un médecin.

Remarque : N'exposez jamais le produit à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.

LATEX **Spinova Immo Plus :** Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèses si vous observez des réactions allergiques.

Conseils d'utilisation

Mise en place

1 Positionnez l'orthèse au milieu au niveau de la taille de sorte à couvrir le bas du dos. Les flèches imprimées sur les faces intérieures de la fermeture abdominale doivent pointer vers le haut. 2 Passez les doigts dans les passants prévus à cet effet au niveau de la fermeture abdominale et tirez de manière régulière la fermeture vers le côté. Ce n'est qu'après que vous pouvez tirer les fermetures vers l'avant. 3 Soulevez le côté gauche de la fermeture sur le ventre et amenez le côté droit de la fermeture par dessus le côté gauche, de sorte à pouvoir fixer le « velcro ».

4 Maintenant saisissez les deux côtés des extrémités du système de sangle de traction, les poignées de la fermeture par accouplement sont rabattables. Étirez le système de sangle de traction sur les côtés.
5 Guidez la ceinture dans la boucle au niveau de la zone inférieure du ventre et accrochez le crochet à la boucle de la fermeture par accouplement. Si nécessaire, vous pouvez accrocher le crochet dans différents échelons de la boucle pour faire varier individuellement le niveau de compression du système de traction.

Après la mise en place de l'orthèse, veillez à ce que le matériau en matrice de fibres ne présente aucun pli. Si vous voyez des plis, faites chevaucher un peu plus les deux fermetures ventrales du bandage de base et fixez-les à l'aide du « velcro ».

Remarque : En cas de position assise prolongée, il est recommandé pour soulager la pression exercée sur le ventre de desserrer un peu la fermeture par accouplement.

Retrait

Desserrez la fermeture par accouplement du système de sangle de traction. Ensuite, placez les mains au niveau des poches à rabat de la fermeture ventrale et desserrez la fermeture « velcro ». Attachez la fermeture ventrale à l'aide du « velcro » après le retrait de l'orthèse pour éviter tout dommage.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel : Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, y compris cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie, forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise), maladie mentale rendant impossible l'utilisation sans danger de l'orthèse.

Conseils de nettoyage

Au besoin, il est possible de nettoyer l'orthèse à la main avec un détergent doux. Laissez sécher l'orthèse à l'air.

Conseils d'entretien

S'il est manipulé et entretenu correctement, ce produit n'exige pratiquement aucune maintenance particulière.

Conseils pour une réutilisation

L'orthèse pour colonne vertébrale Spinova vous est destinée personnellement. Elle a été adaptée à votre morphologie propre. C'est pourquoi vous ne devez céder le produit à aucune tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Mise au rebut

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : 2017-05

Spinova Unload Plus

Caractéristiques techniques / Paramètres

Spinova Unload Plus est une orthèse multifonctionnelle destinée au bas du dos. Elle se compose d'un bandage de base avec baleines dorsales, d'une cassette dorsale, d'une fermeture abdominale, d'un système de traction avec fermeture par accouplement, d'une pelote de transfert de force et d'une pelote ventrale.

Utilisation / Position d'utilisation

L'orthèse Spinova Unload Plus est destinée au soulagement de la colonne vertébrale lombaire. Le cadre de transfert de force répartit (transfère) les forces exercées sur la colonne dorsale ainsi que le bassin et le sacrum. La lordose (forte cambrure des reins) est diminuée. À l'aide de la pelote ventrale, la colonne vertébrale est redressée du fait de la compression abdominale et la colonne vertébrale lombaire sensiblement soulagée. En fonction du traitement nécessaire, le cadre de transfert de force et la pelote ventrale peuvent être utilisés ou retirés en accord avec le médecin.

Indications

- Glissement de vertèbres, formation de jeu dans les articulations vertébrales (spondylolyse / spondylolisthèse, grades I et II)
- Usure des articulations vertébrales avec souplesse hypernormale des articulations (syndrome facettaire avec hypermobilité)
- Douleurs dans la région lombaire avec rayonnement (syndrome lombaire [pseudo] radiculaire très avancé / ischialgie lombaire, très avancée)
- Rétrécissement du canal rachidien accompagné de sensations d'engourdissement (sténoses lombaires du canal rachidien avec parèses [traitement conservateur, postop.])
- Rétrécissement du canal radiculaire latéral (sténoses foraminales, latérales)
- Fractures de la colonne vertébrale lombaire (soulagement du bord vertébral postérieur)

Composants

A – Bandage de base
B – Fermeture abdominale avec passants
C – Sangle de traction / système de sangle de traction
D – Cassette dorsale
E – Fermeture par accouplement
F – Clips latéraux
G – Cadre de transfert de force
H – Pelote ventrale

Instructions d'assemblage et d'adaptation

Spinova Unload Plus est fournie montée dans les tailles standard. Les baleines du corset, la cassette dorsale, la fermeture abdominale, la pelote de transfert de force ainsi que le système de sangle de traction avec la fermeture par accouplement doivent être ajustés individuellement par un professionnel qualifié. La pelote de transfert de force et la pelote ventrale doivent être attachées par bande « velcro » dans le bandage de base. Pour le retrait et la mise en place du cadre, voir **Conseil de nettoyage**.

Conseils de nettoyage

Au besoin, il est possible de nettoyer l'orthèse Spinova Unload Plus à la main avec un détergent doux. Décrochez le cadre de transfert de force et la pelote ventrale avant le lavage G H. Une fois secs, attachez de nouveau le cadre de transfert de force et la pelote ventrale. Posez l'orthèse devant vous, la face interne vers le haut. Les flèches sur les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut. Les flèches sur les étriers du cadre de transfert de force doivent pointer vers le haut. Fixez les deux étriers du cadre de transfert de force. Insérez par le devant une bande auto-agrippante dans l'œillet de l'étrier VII. Placez maintenant la pelote ventrale sur la fermeture abdominale droite H.

Spinova Support Plus

Caractéristiques techniques / Paramètres

L'orthèse Spinova Support Plus se compose d'un bandage de base avec baleines dorsales et d'une fermeture abdominale, d'une cassette dorsale, d'un système de sangle de traction avec fermeture par accouplement ainsi que d'une pelote dorsale et d'une pelote ventrale.

Utilisation / Position d'utilisation

Spinova Support Plus est une orthèse multifonctionnelle (corset Hohmann modifié) pour soutenir et redresser la colonne vertébrale lombaire. La grande pelote dorsale de transfert de force répartit (transfère) les forces exercées sur la colonne dorsale ainsi que le bassin et le sacrum. Elle soulage en plus la colonne vertébrale lombaire par une délordose modérée. À l'aide de la pelote ventrale, la colonne vertébrale est redressée du fait de la compression abdominale et la colonne vertébrale lombaire sensiblement soulagée. En fonction du traitement nécessaire, la pelote ventrale et la pelote dorsale peuvent être utilisées ou retirées en accord avec le médecin.

Indications

- Glissement de vertèbres, formation de jeu dans les articulations vertébrales (spondylolyse / spondylolisthèse, grade II)
- Usure des articulations vertébrales (syndrome facettaire)
- Douleurs dans la région lombaire avec rayonnement (syndrome lombaire [pseudo] radiculaire modéré / ischialgie lombaire, modérée)
- Rétrécissement du canal rachidien (sténoses lombaires du canal rachidien [traitement conservateur, postop.])
- Fractures de la colonne vertébrale lombaire
- Faible musculation peu performante (dégénérescence / insuffisance musculaire de la colonne)
- Après une hernie du disque intervertébral (prolapsus, traitement conservateur, post-opératoire)
- Après des opérations des disques intervertébraux (nucléotomie)
- Post-opératoire, une journée / plusieurs journées (spondylodèse par ex.)
- Ostéoporose

Composants

A – Bandage de base
B – Fermeture abdominale avec passants
C – Sangle de traction / système de sangle de traction
D – Cassette dorsale
E – Fermeture par accouplement
F – Clips latéraux
H – Pelote ventrale
I – Pelote de transfert de force

Instructions d'assemblage et d'adaptation

Spinova Support Plus est fournie montée dans les tailles standard. Les baleines du corset, la cassette dorsale, la fermeture abdominale ainsi que le système de sangle de traction avec la fermeture par accouplement doivent être ajustés individuellement par un professionnel qualifié. La pelote de transfert de force et la pelote ventrale doivent être attachées par bande « velcro » dans le bandage de base. Pour le retrait et la mise en place des pelotes, voir **Conseil de nettoyage**.

Conseils de nettoyage

Au besoin, il est possible de nettoyer l'orthèse Spinova Support Plus à la main avec un détergent doux. Décrochez les deux pelotes avant le lavage I H. Une fois sèches, attachez de nouveau les deux pelotes à l'orthèse Spinova Support Plus. Posez l'orthèse devant vous, la face interne vers le haut. Les flèches sur les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut. Attachez la pelote dorsale avec la pointe dirigée vers le bas au milieu du bandage I. Placez maintenant la pelote ventrale sur la fermeture abdominale droite H.

Spinova Immo Plus

Utilisation / Position d'utilisation

Spinova Immo Plus est une orthèse multifonctionnelle de stabilisation de la colonne vertébrale lombaire, de la région de transition thoracolombaire à la région sacrolombaire. Sa construction spéciale permet une thérapie contrôlée selon un schéma à plusieurs niveaux adaptables individuellement.

Niveau 1 (phase de stabilisation) :

L'orthèse est employée avec la coque pour sécuriser la colonne vertébrale après une opération ou au commencement d'un traitement non chirurgical.

Niveau 2 (phase de mobilisation) :

La coque est retirée au début de la mobilisation accompagnée d'un processus de guérison progressif (voir les instructions d'assemblage et d'adaptation). Le bandage de base est renforcé par des baleines de corset dans la région lombaire / sacrum à soigner.

Veuillez demander à votre médecin à quel moment la coque pourra être retirée.

Caractéristiques techniques / Paramètres

L'orthèse Spinova Immo Plus se compose d'une coque, d'un bandage de base avec baleines dorsales et d'une fermeture abdominale, d'une cassette dorsale, d'un système de sangle de traction avec fermeture par accouplement ainsi que d'une pelote ventrale.

Indications

- Glissement de vertèbres, formation de jeu dans les articulations vertébrales (spondylolisthèse de grade II et III / spondylolyse)
- Usure des articulations vertébrales avec souplesse hypernormale des articulations (syndrome facettaire avec hypermobilité / spondylite)
- Affections dégénératives chroniques (arthrose) des articulations de la colonne vertébrale (spondylarthrose)
- Douleurs dans la région lombaire avec rayonnement (syndrome lombaire [pseudo] radiculaire très avancé / ischialgie lombaire, très avancée)
- Rétrécissement du canal rachidien (sténoses lombaires du canal rachidien avec parèses [traitement conservateur, post-opératoire])
- Rétrécissement du canal radiculaire (sténoses foraminales, latérales)
- Fractures de la colonne vertébrale lombaire, de grande ampleur, soulagement du bord vertébral antérieur et / ou bord postérieur des vertèbres
- Tumeurs (métastases)
- Faible musculation peu performante (dégénérescence / insuffisance musculaire grave / forte de la colonne)
- Après une hernie du disque intervertébral (prolapsus, traitement conservateur, post-opératoire)
- Opération des disques intervertébraux (discectomie)
- Post-opératoire, une journée / plusieurs, (par ex. spondylodèse / cyphoplastie)
- Affection dégénérative atteignant les cartilages des disques vertébraux (ostéochondrose)

Composants

A – Bandage de base
B – Fermeture abdominale avec passants
C – Sangle de traction / système de sangle de traction
D – Cassette dorsale
E – Fermeture par accouplement
F – Clips latéraux
H – Pelote ventrale
J – Coque avec revêtement textile

Instructions d'assemblage et d'adaptation

Spinova Immo Plus est fournie montée dans les tailles standard. La coque, les baleines de la fermeture abdominale ainsi que les sangles de traction doivent être ajustées individuellement par un professionnel qualifié. La pelote ventrale doit être attachée par bande « velcro » dans le bandage de base.

6 Pour retirer le revêtement textile, faites glisser les deux bandes de caoutchouc du bandage de base par dessus les bords avant de la coque. Ensuite, retirez le revêtement textile. Pour retirer la coque de l'orthèse, desserrez la vis du milieu au niveau de la cassette dorsale. Retirez la coque du bandage de base. Ensuite, vous pouvez utiliser le bandage de base sans la coque.

Conseils de nettoyage

Le revêtement textile de la coque peut être lavé en machine à 40°. Nettoyez la coque avec un chiffon et un détergent doux. Quand Spinova Immo Plus est employée sans coque (en phase de mobilisation), l'orthèse peut, au besoin, être nettoyée à la main. Laissez ensuite sécher l'orthèse à l'air.

Spinova Immo

Utilisation / Position d'utilisation

L'orthèse Spinova Immo est une orthèse multifonctionnelle d'immobilisation de la colonne vertébrale lombaire. Par son effet stabilisant sur le dos, Spinova Immo contribue à soulager la douleur.

Caractéristiques techniques / Paramètres

Spinova Immo est une orthèse multifonctionnelle destinée au bas du dos. Elle se compose d'un système à coque, d'une fermeture abdominale, d'un raccord de coque, d'une cassette dorsale et d'un système de traction avec fermeture par accouplement.

Indications

- Traitement conservateur de fractures simples et stables
- Stabilisation pré-opératoire
- Stabilisation post-opératoire
- Immobilisation post-traumatique
- Affections inflammatoires

Composants

B – Fermeture abdominale avec passant
C – Sangle de traction / système de sangle de traction
D – Cassette dorsale
E – Fermeture par accouplement
F – Clips latéraux
K – Raccord de coque
L – Coque

Instructions d'assemblage et d'adaptation

Spinova Immo est fournie montée dans les tailles standard. La coque, les baleines, la fermeture abdominale ainsi que les sangles de traction doivent être ajustées individuellement par un professionnel qualifié.

Conseils de nettoyage

Nettoyez la coque avec un chiffon et un détergent doux. Laissez ensuite sécher l'orthèse à l'air.

Personnel formé[1]

Les remarques suivantes concernent les produits

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Veuillez également respecter les consignes spécifiques liées à votre produit et mentionnées sur les pages suivantes.

Généralités

Les produits Spinova sont pré-réglés en fonction des tailles, mais ils peuvent être adaptés individuellement en fonction des champs d'application (indications) et de la morphologie (anatomie). Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et individuel de l'orthèse. Entraînez le patient au bon positionnement (1 – 5). Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. Le non-respect de ce point peut remettre en cause l'efficacité du produit et exclure la responsabilité du fabricant. L'orthèse pour colonne vertébrale Spinova n'est prévue que pour la prise en charge d'un seul patient.

Veillez à un positionnement sans pli de l'orthèse (ne concerne que l'orthèse Spinova Immo). En cas de formation de plis, demandez au patient de mettre l'orthèse de nouveau en place pour que les deux fermetures abdominales puissent se chevaucher plus largement avant de les fixer à nouveau par « velcro ». Une autre possibilité de réduction des plis peut être l'ajustement des fermetures abdominales à la morphologie du patient.

Adaptation individuelle de l'orthèse

Outils nécessaires

Ciseaux, clé Tox TX 40 / clé dynamométrique 0,25 Nm recommandée (disponibles dans les accessoires)

Ajustement des fermetures abdominales au corps du patient

Vous avez la possibilité de régler individuellement l'angle et la largeur des fermetures abdominales. Retirez les deux fermetures abdominales à « velcro » du bandage de base et positionnez-les à nouveau sur le bandage de base. La partie velours du velcro qui dépasse sur le bandage de base peut être coupé à la bonne longueur à l'aide de ciseaux pour tissus. La partie autoagrippante du velcro qui dépasse doit être recouverte par une bande de velours pour éviter tout détérioration. En principe, il est possible de découper entièrement la partie autoagrippante extérieure si elle est totalement inutile I.

Ajustement de la cassette dorsale

Décrochez les extrémités bleues des sangles de la cassette dorsale. Desserrez la vis (Spinova Immo / Immo Plus). Retirez la cassette dorsale avec les renforts en aluminium qu'elle contient et modelez celle-ci sur le patient en fonction de l'indication II.

Ajustement des clips latéraux

Pour éviter des pointes de pression locales au niveau des échines ou des arcs nervurés, vous pouvez déplacer les clips latéraux au niveau du velours de manière individuelle III.

Remarque : Après l'ajustement des fermetures abdominales et des clips latéraux, il peut s'avérer nécessaire d'ajuster de nouveau le système de sangle de traction au tour de hanches.

Ajustement de la pelote ventrale (uniquement pour Spinova Immo)

Fixez par « velcro » la pelote ventrale sur la partie inférieure gauche de la fermeture abdominale gauche.

Réglage du système de sangles de traction
Réglage du tour de hanches

Faites mettre l'orthèse au patient de la manière décrite ci-dessus.
Ne fermez pas la fermeture par accouplement. Maintenant ouvrez les systèmes de blocage IV des 4 extrémités bleues du système de sangles de traction sur le symbole avec le cadenas ouvert. Demandez maintenant au patient de tirer sur le côté les extrémités du système de sangles de traction pour qu'elles se séparent et ensuite de fermer la fermeture par accouplement avec la boucle en position médiane. Ensuite, positionnez les systèmes de blocage sur « fermé » au niveau des extrémités des sangles. Tendez le système de traction en serrant les quatre vis Torx dans le sens horaire et de manière régulière. Comptez le nombre de tours. Nous vous conseillons en alternative de serrer à 0,25 Nm les vis en utilisant une clé dynamométrique Torx (disponible dans les accessoires) V.

Demanez au patient d'ouvrir à nouveau la fermeture par accouplement et de séparer les sangles de traction en tirant et de fermer à nouveau. La fermeture par accouplement doit pouvoir être fermée en position médiane afin que le patient puisse continuer d'utiliser l'orthèse en conformité avec l'indication, même s'il grossit ou maigrit. Si la position médiane ne peut être réglée, répétez l'ensemble de la procédure de réglage.

Demandez au patient si l'orthèse est suffisamment stable et si elle est confortablement fixée.

Réglage conforme à la thérapie du système de sangles de traction

La hauteur des sangles de traction peut être réglée de manière variable pour la stabilisation en lordose ou la délordosation ainsi que pour une adaptation individuelle. La cassette dorsale possède à cet effet 12 positions d'accrochage différentes VI.

Remarque : Accrochez les sangles de traction dans la cassette dorsale de manière toujours symétrique.

Après modification de la position des sangles de traction, il peut s'avérer nécessaire d'ajuster à nouveau le système de sangles de traction au tour de hanches.

Spinova Unload Plus

Adaptation / Assemblage

Adaptez la fermeture abdominale, la cassette dorsale, les clips latéraux, la pelote ventrale et le système de sangles de traction comme décrit précédemment.

Ajustement du cadre de transfert VII

Pour ajuster le cadre de transfert, desserrez celui-ci du bandage de base. Pour cela, retirez les deux bandes « velcro » du cadre de transfert et ouvrez les deux languettes « velcro » situées sur le bandage de base. Vous pouvez modeler individuellement les tiges en aluminium du cadre de transfert. Ensuite, attachez de nouveau le cadre de transfert. Positionnez-le de telle sorte qu'il puisse déployer optimalement sa fonction de délordosation en fonction de la morphologie du patient. Les flèches sur les étriers du cadre de transfert et les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut. Notez que l'orthèse Spinova Unload Plus est disponible en deux hauteurs.

Spinova Support Plus

Adaptez la fermeture abdominale, la cassette dorsale, les clips latéraux, la pelote ventrale et le système de sangles de traction comme décrit précédemment.

Positionnement de la pelote dorsale VIII

Posez l'orthèse devant vous, la face interne vers le haut. Les flèches sur les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut. Attachez la pelote dorsale avec la pointe dirigée vers le bas au milieu du bandage. L'extrémité de la pelote dorsale doit se trouver à env. 2 – 3 cm sous les omoplates. Placez maintenant la pelote ventrale sur la fermeture abdominale gauche. Notez que l'orthèse Spinova Support Plus est disponible en deux hauteurs.

Spinova Immo Plus

Adaptation / Assemblage

Adaptez la fermeture abdominale, la cassette dorsale, les clips latéraux, la pelote ventrale et le système de sangles de traction comme décrit précédemment.

Outils nécessaires

Clé Allen 2,5 mm (disponible en accessoire)

Ajustement de la coque
Retirer la coque de l'orthèse

6 Desserrez la vis du milieu au niveau de la cassette dorsale. Faites glisser les deux bandes de caoutchouc du bandage de base par dessus les bords avant de la coque. Retirez le bandage de base de la coque dorsale. Le cas échéant, retirez le revêtement textile de la coque.

Réglage en hauteur, largeur et angle de la coque

Après avoir retiré la coque du bandage de base, desserrez à la main l'écrou situé au milieu de la coque ainsi que la vis supérieure et inférieure, de sorte que les deux moitiés de coque puissent se déplacer aisément l'une par rapport à l'autre. Positionnez l'orthèse sur le tronc de manière à ce que les creux formant le bassin se situent directement au-dessus des os iliaques du patient. Déplacez maintenant les deux moitiés de la coque l'une vers l'autre de sorte que la coque soit positionnée de manière affleurante sur l'ensemble du tronc IX. Ensuite fixez toutes les vis de la coque. L'extrémité du bord supérieur doit se trouver à environ 3 cm sous les omoplates. Si nécessaire, le bord supérieur peut être raccourci pour modifier la hauteur de coque. Notez que l'orthèse Spinova Immo Plus est disponible en deux hauteurs. Pour placer la coque sur le bandage de base, procédez en sens inverse, comme décrit dans le point **Retrait de la coque**.

Remarque : Le plastique peut se découper à l'aide de ciseaux pour cuir du commerce. Veillez à bien ébavurer le bord de coupe obtenu.

Spinova Immo

Adaptation / Assemblage

Adaptez la fermeture abdominale, la cassette dorsale, les clips latéraux et le système de sangles de traction comme décrit précédemment.

Outils nécessaires

Clé Allen 2,5 mm (disponible en accessoire)

Ajustement de la coque
Retirer la coque de l'orthèse

Retirez le système de traction de la cassette dorsale en décrochant les extrémités bleues ainsi que les extrémités grises des clips latéraux. Retirez les deux emplacements « velcro » sur la face arrière de la coque. Desserrez la vis du milieu au niveau de la cassette dorsale et retirez-la de la coque.

Réglage en hauteur, largeur et angle de la coque

Après avoir retiré le système de sangles de traction, desserrez à la main l'écrou situé au milieu de la coque ainsi que la vis supérieure et inférieure, de sorte que les deux moitiés de coque puissent se déplacer aisément l'une par rapport à l'autre. Positionnez l'orthèse sur le tronc de manière à ce que les creux formant le bassin se situent directement au-dessus des os iliaques du patient. Déplacez maintenant les deux moitiés de la coque l'une vers l'autre de sorte que la coque soit positionnée de manière affleurante sur l'ensemble du tronc IX. Ensuite fixez toutes les vis de la coque. L'extrémité du bord supérieur doit se trouver à environ 3 cm sous les omoplates. Si nécessaire, le bord supérieur peut être raccourci pour modifier la hauteur de coque. Pour placer le système de sangles de traction sur la coque, procédez en sens inverse, comme décrit dans le point **Retrait de la coque**.

Sur le modèle Spinova Immo, le réglage de circonférence peut également se faire en déplaçant le raccord de coque X. Après avoir adapté la circonférence, une adaptation du système de sangles de traction peut s'avérer nécessaire.

Remarque : Le plastique peut se découper à l'aide de ciseaux pour cuir du commerce. Veillez à bien ébavurer le bord de coupe obtenu.

* Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).

[1] Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages / orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder:
www.bauerfeind.com/downloads

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de Spinova orthese voor de wervelkolom hebt u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Hierin staat belangrijke informatie over gebruik, indicaties, contra-indicaties, aantrekken, verzorgen en verwijderen van het product. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of medische speciaalzaak.

Deze gebruiksaanwijzing heeft betrekking op de volgende producten:

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Let op de specifieke aanwijzingen over uw product op de volgende pagina's.

Gebruiksrisico's

⚠ **Let op***

U mag de Spinova orthese voor de wervelkolom alleen dragen volgens deze gebruiksaanwijzing en voor de genoemde toepassingsgebieden (beoogd gebruik, beoogde plaats). Deze orthese wordt door een arts voorgeschreven en mag alleen onder medisch toezicht worden gedragen. Teneinde een optimale pasvorm van de orthese te kunnen garanderen, moet het product door geschoold personeel[1] bij de patiënt worden aangemeten. Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket. Het ingenaaide etiket met informatie over maat, fabrikant, richtlijnen voor verzorging en CE-keurmerk bevindt zich aan de binnenzijde van de basisbandage (bij Spinova Immo aan de binnenzijde van de rugcassette).

Alleen geschoold personeel mag instructies geven en de orthese (de eerste keer) aanpassen. Bespreek een combinatie met andere producten, bijv. in het kader van een compressietherapie (compressiebody, compressiekousen voor lymfoedeem), vooraf met de behandelende arts. Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts. Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid. Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion. Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht. Doe de orthese niet te strak om, hierdoor kunnen lokale drukverschijnselen ontstaan. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Laat na een operatie, de operatiewond regelmatig door een arts controleren.

Opmerkingen: Stel het product nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bijvoorbeeld verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de orthese.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de orthese af bij allergische reacties.

Gebruiksinstructies

Aantrekken

1 Leg de orthese om het midden van de romp ter hoogte van de taille zodat de onderrug bedekt is. De pijlen aan de binnenzijden van de buiksluiting wijzen naar boven. 2 Schuif uw hand aan de zijkant in de daarvoor bedoelde vingeropeningen op de buiksluiting en trek de sluiting gelijkmatig opzij. Pas daarna trekt u de sluitingen naar voren. 3 Til uw buik met de linkerhelft van de buiksluiting van onderen iets omhoog en leg de rechterhelft van de buiksluiting zo ver over de linker heen totdat u deze kunt vastklitten.

4 Pak nu aan beide kanten tegelijkertijd de uiteinden van het klittenbandsysteem, de handgrepen van de koppelsluiting zijn openklapbaar. Trek het klittenbandsysteem zijdelings uit elkaar. 5 Trek de koppel en ladder onder de buik naar elkaar toe en hang de haak in de ladder van de koppelsluiting. U kunt de haak naar wens aan verschillende sporten van de ladder inhaken, om de druk van het treksysteem Individueel in te stellen.

Let op dat bij het aantrekken van de orthese het netmateriaal niet gaat kreukelen. Indien plooien ontstaan, klit dan de twee buikklittenbanden van de basisbandage verder uit elkaar vast.

Opmerkingen: Bij langdurig zitten wordt aanbevolen de koppelsluiting wat losser te maken om de druk op de buik te ontlasten.

Uittrekken

Open de koppelsluiting van het klittenbandsysteem. Grijp vervolgens in de inschuifzakken van de buiksluiting en maak de klittenband los. Klit de buiksluiting na het uittrekken van de orthese weer dicht om beschadigingen te voorkomen

Contra-indicaties

Over betekenis van overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen
- Bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en / of longen (gevaar van bloeddrukstijging bij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel)
- Bij geestelijke beperking waarbij het niet mogelijk is om de orthese zonder gevaar te gebruiken

Wasvoorschrift

Indien gewenst kan de orthese op de hand worden gereinigd met een mild wasmiddel. Laat de orthese daarna aan de lucht drogen.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

Aanwijzingen voor hergebruik

De Spinova wervelkolomprothese is alleen voor uw verzorging bestemd. Deze orthese is u persoonlijk aangemeten. Geef het product daarom niet aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften verwijderen.

Datum: 2017-05

Spinova Unload Plus

Technische gegevens / Parameters

De Spinova Unload Plus is een multifunctionele orthese voor de lage rug. Zij bestaat uit een basisbandage met baleinen, een rugcassette, een voorsluiting, een bandensysteem met koppelsluiting, een overbruggingsframe en een buikpelotte.

Beoogd gebruik / Plaats van gebruik

De Spinova Unload Plus is een multifunctionele orthese om de lendenwervelkolom te ontlasten. Het overbruggingsframe verdeelt (overbrugt) de optredende krachten over de borstwervelkolom, het bekken en het heiligbeen. De lordose van de lendenwervelkolom (holle rug) wordt verminderd. Met behulp van de buikpelotte wordt door het samendrukken van de buikholte de wervelkolom opgericht en de lendenwervelkolom ontlast. Afhankelijk van het verloop van de therapie kunnen het overbruggingsframe en de buikpelotte in overleg met de arts ingezet, resp. worden verwijderd.

Indicaties

- Verschoven wervel, spleetvorming in de wervelgewrichten (spondylolyse / spondylolisthesis, graad I en II)
- Slijtage van wervelgewricht met overmatige flexibiliteit van de gewrichten (facettensyndroom met hypermobiliteit)
- Pijn in het gebied van de lendenwervelkolom met uitstraling (meest ernstige vorm van lumbosacraal (pseudo)radiculair syndroom / meest ernstige vorm van lumbo-ischialgie)
- Vernauwing van het ruggenmergkanaal met paresthesieën (lumbale spinale kanaalstenose met paresen [conservatief, postoperatief])
- Vernauwing van het laterale wortelkanaal (foramenstenose, lateraal)
- Wervelbreuken (fracturen van de lendenwervelkolom, ontlasting achterzijde wervelkolom)

Onderdelen

A – Basisbandage
B – Buiksluiting met vingeropeningen
C – Klittenbanden / Klittenbandsysteem
D – Rugcassette
E – Koppelsluiting
F – Zijclips
G – Overbruggingsframe
H – Buikpelotte

Instructies voor samenstelling en montage

De Spinova Unload Plus wordt geleverd in gemonteerde standaardmaten. De baleinen, de rugcassette, de voorsluiting, het overbruggingsframe en het klittenbandsysteem met koppelsluiting moeten door geschoold personeel worden aangemeten. Het overbruggingsframe en de buikpelotte moeten met klittenband aan de basisbandage worden bevestigd. Voor het verwijderen en aanbrengen van het frame zie **Wasvoorschrift**.

Wasvoorschrift

Indien gewenst kan de Spinova Unload Plus met een mild wasmiddel met de hand worden gereinigd. Verwijder het overbruggingsframe en de buikpelotte vóór het wassen G H. Maak het overbruggingsframe na het drogen met de klittenband weer vast. Leg de orthese daartoe voor u neer met de binnenzijde naar boven. De pijlen aan de binnenzijden van de buiksluiting wijzen naar boven. De pijlen op de beugels van het overbruggingsframe wijzen naar boven. Bevestig de twee beugels van het overbruggingsframe. Schuif hiervoor telkens één strook klittenband aan de voorzijde door het oog van de beugel VII. Breng nu de buikpelotte aan op de rechter buiksluiting H.

Spinova Support Plus

Technische gegevens / Parameters

De Spinova Support Plus bestaat uit een basisbandage met baleinen en voorsluiting, een rugcassette, een klittenbandsysteem met koppelsluiting en een rug- en buikpelotte.

Beoogd gebruik / Plaats van gebruik

De Spinova Support Plus is een multifunctionele orthese voor het ontlasten en strekken van de lendenwervelkolom. De grote rugpelotte verdeelt (overbrugt) de optredende krachten over de borstwervelkolom, het bekken en het heiligbeen. Daarnaast zorgt de pelotte voor ontlasting van de lendenwervelkolom door een gematigde delordosering. Met behulp van de buikpelotte wordt door het samendrukken van de buikholte de wervelkolom opgericht en de lendenwervelkolom ontlast. Afhankelijk van het verloop van de therapie kunnen de rug- en buikpelotte in overleg met de arts ingezet, resp. worden verwijderd.

Indicaties

- Verschoven wervel, spleetvorming in de wervelgewrichten (spondylolyse / spondylolisthesis, graad II)
- Slijtage van wervelgewrichten (facettensyndroom)
- Pijn in het gebied van de lendenwervelkolom met uitstraling (matige vorm van lumbosacraal (pseudo)radiculair syndroom / lumbo-ischialgie, matige vorm)
- Vernauwing van het wervelkanaal (lumbale spinale kanaalstenose [conservatief, postoperatief])
- Wervelbreuken (fracturen van de lendenwervelkolom)
- Zwakke, niet al te krachtige spieren (degeneratie / spierinsufficiëntie van de wervelkolom)
- Na hernia van de tussenwervelschijf (prolaps conservatief, postoperatief)
- Na operaties van de tussenwervelschijven (nucleotomie)
- Postoperatief gedurende een dag / een aantal dagen (bijv. spondylodese)
- Osteoporose

Onderdelen

A – Basisbandage
B – Buiksluiting met vingeropeningen
C – Klittenbanden / Klittenbandsysteem
D – Rugcassette
E – Koppelsluiting
F – Zijclips
H – Buikpelotte
I – Overbruggingspelotte

Samenstelling en montage

De Spinova Support Plus wordt geleverd in gemonteerde standaardmaten. De baleinen, de rugcassette, de voorsluiting en het klittenbandsysteem met koppelsluiting moeten door geschoold personeel worden aangemeten. De overbruggingspelotte en de buikpelotte moeten met klittenband aan de basisbandage worden bevestigd. Voor het verwijderen en aanbrengen van de pelotten zie **Wasvoorschrift**.

Wasvoorschrift

Indien gewenst kan de Spinova Support Plus met een mild wasmiddel met de hand worden gereinigd. Verwijder de twee pelotten vóór het wassen I H. Maak de twee pelotten na het drogen weer met klittenband aan de Spinova Support Plus vast. Leg de orthese daartoe voor u neer met de binnenzijde naar boven. De pijlen aan de binnenzijden van de buiksluiting wijzen naar boven. Zet de rugpelotte met de punt naar beneden met het klittenband vast in het midden van de bandage I. Breng nu de buikpelotte aan op de rechter buiksluiting H.

Spinova Immo Plus

Beoogd gebruik / Plaats van gebruik

De Spinova Immo Plus is een multifunctionele orthese ter stabilisatie van de lendenwervelkolom van het thoracolumbale naar het lumbosacrale overgangsgebied. De speciale constructie maakt een gefaseerde behandeling mogelijk waarbij de stappen aan de patiënt worden aangepast:

Stap 1 (stabilisatiefase):

De orthese wordt samen met de schaal gebruikt om de wervelkolom te stabiliseren na een operatie of bij aanvang van een niet-operatieve behandeling.

Stap 2 (mobilisatiefase):

Bij beginnende mobilisatie en een voortschrijdend genezingsproces wordt de schaal verwijderd (zie instructies voor samenstelling en montage). De basisbandage is in het te behandelen lenden- / heiligbeengebied versterkt met korsetbaleinen.

Vraag uw arts naar het tijdstip van het verwijderen van de schaal.

Technische gegevens / Parameters

De Spinova Immo Plus bestaat uit een schaal, een basisbandage met baleinen en voorsluiting, een rugcassette, een klittenbandsysteem met koppelsluiting en een buikpelotte.

Indicaties

- Verschoven wervel, spleetvorming in de wervelgewrichten (spondylolisthesis graad II en III / spondylolyse)
- Slijtage van wervelgewricht met overmatige flexibiliteit van de gewrichten (facettensyndroom met hypermobiliteit / spondylitis)
- Chronische, pathologische aandoeningen (artrose) aan de wervelgewrichten (spondylartrose)
- Pijn in het gebied van de lendenwervelkolom met uitstraling (meest ernstige vorm van lumbosacraal (pseudo)radiculair syndroom / meest ernstige vorm van lumbo-ischialgie)
- Vernauwing van het ruggenmergkanaal (lumbale spinale kanaalstenose met paresen [conservatief, postoperatief])
- Vernauwing van het wortelkanaal (foramenstenosen, lateraal)
- Wervelbreuken (fracturen) van de lendenwervelkolom van aanzienlijke omvang, ontlasting voor- en / of achterzijde wervelkolom
- Tumoren (metastasen)
- Zwakke, niet al te krachtige spieren (degeneratie, zware / ernstige spierinsufficiëntie van de wervelkolom)
- Na hernia van de tussenwervelschijf (prolaps conservatief, postoperatief)
- Operatie voor hernia van de tussenwervelschijf (discectomie)
- Postoperatief gedurende een dag / meerdere dagen (bijv. spondylodese / kyfoplastiek)
- Pathologische aandoening van het kraakbeenweefsel van de tussenwervelschijven (osteochondrose)

Onderdelen

A – Basisbandage
B – Buiksluiting met vingeropeningen
C – Klittenbanden / Klittenbandsysteem
D – Rugcassette
E – Koppelsluiting
F – Zijclips
H – Buikpelotte
J – Schaal bekleed met stof

Instructies voor samenstelling en montage

De Spinova Immo Plus wordt geleverd in gemonteerde standaardmaten. De schaal, de baleinen, de buiksluiting en de klittenbanden moeten door geschoold personeel individueel worden aangemeten. De buikpelotte moet met klittenband aan de basisbandage worden bevestigd.

6 Om de stoffen bekleding te verwijderen, moeten de twee elastische banden aan de basisbandage over de randen aan de voorkant van de schaal worden geschoven. Verwijder vervolgens de stoffen bekleding. Om de schaal van de orthese te verwijderen, moet de middelste schroef van de rugcassette worden losgedraaid. Maak de schaal los van de basisbandage. Daarna kunt u de basisbandage zonder schaal gebruiken.

Wasvoorschrift

De stoffen overtrek van de schaal kan bij 40° in de wasmachine worden gewassen. De schaal kan met een zachte doek en een mild reinigingsmiddel worden schoongemaakt. Bij gebruik van de Spinova Immo Plus zonder schaal (mobiliteitsfase) kan de orthese indien gewenst met de hand worden gewassen. Laat de orthese daarna aan de lucht drogen.

Spinova Immo

Beoogd gebruik / Plaats van gebruik

De Spinova Immo is een multifunctionele orthese ter immobilisatie van de lendenwervelkolom. Door het stabiliseren van de rug zorgt de Spinova Immo ervoor dat pijn wordt verminderd.

Technische gegevens / Parameters

De Spinova Immo is een multifunctionele orthese voor de lage rug. Zij bestaat uit een schaalsysteem, een voorsluiting, een schaalverbinding, een rugcassette en een klittenbandsysteem met koppelsluiting.

Indicaties

- Conservatieve behandeling van stabiele breuken
- Preoperatieve stabilisering
- Postoperatieve stabilisering
- Posttraumatische immobilisatie
- Inflammatoire aandoeningen

Onderdelen

B – Buiksluiting met vingeropeningen
C – Klittenbanden / Klittenbandsysteem
D – Rugcassette
E – Koppelsluiting
F – Zijclips
K – Schaalverbinding
L – Schaal

Instructies voor samenstelling en montage

De Spinova Immo wordt geleverd in gemonteerde standaardmaten. De schaal, de baleinen, de buiksluiting en de klittenbanden moeten door geschoold personeel individueel worden aangemeten.

Wasvoorschrift

De schaal kan met een zachte doek en een mild reinigingsmiddel worden schoongemaakt. Laat de orthese daarna aan de lucht drogen.

Geschoold personeel[1]

De hierna volgende aanwijzingen hebben betrekking op de producten

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Let u ook op de speciale aanwijzingen over het betreffende product op de volgende pagina's.

Algemene instructies

De Spinova producten zijn reeds van tevoren ingesteld op de bijbehorende maat, maar kunnen naar wens afzonderlijk worden aangepast afhankelijk van de toepassingsgebieden (indicaties) en de lichaamsbouw (anatomie). Controleer na de eerste verzorging of de orthese optimaal zit en goed is aangepast. Oefen het correct aantrekken met de patiënt (1 – 5). Ondeskundige wijzigingen aan het product zijn niet toegestaan. Wanneer dit wel gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden zodat productaansprakelijkheid is uitgesloten. De Spinova orthese voor de wervelkolom is uitsluitend bestemd voor de behandeling van één patiënt.

Let op dat er geen plooien ontstaan bij het dragen van de orthese (geldt niet voor de Spinova Immo). Laat de patiënt bij plooivorming de orthese opnieuw aantrekken. De twee helften van de voorsluiting moeten dan verder over elkaar heen worden vastgeklit. Een andere mogelijkheid om plooivorming te verminderen is door de buiksluitingen aan te passen aan de anatomie van de patiënt.

Individuele aanpassing van de orthese

Benodigd gereedschap

Schaar, torxsleutel TX 40 / momentsleutel 0,25 Nm aanbevolen (verkrijgbaar als accessoire)

Aanpassen van de buiksluitingen aan de anatomie van de patiënt

U hebt de mogelijkheid, de hoek en breedte van de buiksluitingen individueel te verstellen. Maak het klittenband van de twee buiksluitingen los van de basisbandage en bevestig deze opnieuw op de basisbandage. Overtollig velours bij de basisbandage kan na de aanpassing met een stofschaar worden afgeknipt. Om beschadigingen te voorkomen, moet uitstekende klittenband worden afgedekt met een strook velours. In principe bestaat de mogelijkheid de buitenste strook klittenband geheel af te knippen, indien deze niet meer nodig is I.

Aanpassen van de rugcassette

Haal de blauwe uiteinden van de banden uit de rugcassette. Draai de schroef (Spinova Immo / Immo Plus) los. Verwijder de rugcassette met de hierin zittende aluminium baleinen en pas deze overeenkomstig de indicatie aan de rug van de patiënt aan II.

Aanpassen van de zijclips

Om plaatselijke drukpunten op de wervelkolom of ribbogen te voorkomen, kunnen de zijclips bij de velours individueel worden verplaatst III.

Opmerkingen: Bij het aanpassen van de buiksluitingen en de zijclips, kan het nodig zijn het klittenbandsysteem opnieuw aan de omvang van het lichaam aan te passen.

Aanpassen van de buikpelotte (geldt niet voor Spinova Immo)

Maak de buikpelotte vast aan de linker onderkant van de linker buiksluiting.

Instellen van het klittenbandsysteem
Instellen van de lichaamsomvang

Breng de orthese bij de patiënt aan zoals hierboven beschreven. De koppelsluiting niet dichtmaken. Open nu de vergrendelingen IV van de vier blauwe uiteinden van het klittenbandsysteem naar het geopende hangslotsymbool 🔓. Laat nu de patiënt de uiteinden van het klittenband-systeem zijdelings uit elkaar trekken en vervolgens de koppelsluiting in de middelste positie van de rugcassette vastmaken. Stel vervolgens de vergrendeling aan de uiteinden van de klittenband in op "gesloten" 🔒. Span het klittenbandsysteem aan door alle vier de torx-schroeven gelijkmatig met de klok mee te draaien. Tel daarbij het aantal omwentelingen. Eventueel kunnen de schroeven met een torx-momentsleutel van 0,25 Nm worden vastgedraaid (als accessoire verkrijgbaar) V.

Laat de patiënt de koppelsluiting nog een keer openmaken, de klittenbanden naar opzij uit elkaar trekken en weer sluiten. De koppelsluiting moet daarbij in het midden gesloten kunnen worden, zodat de patiënt bij gewichtstoename of -afname de orthese kan blijven gebruiken. Als de koppelsluiting niet in het midden kan worden vastgemaakt, dient u de volledige instellingsprocedure te herhalen.

Vraag de patiënt of de orthese voldoende stabiel en comfortabel zit.

Instellen van het klittenbandsysteem volgens therapeutisch voorschrift

De klittenbanden kunnen voor lordosering of delordosering en voor individuele aanpassing in de hoogte variabel worden gepositioneerd. De rugcassette heeft hiervoor twaalf verschillende instelmogelijkheden VI.

Opmerkingen: Hang de klittenband altijd symmetrisch in de rugcassette.

Na een verandering van de positie van de klittenbanden kan het noodzakelijk zijn het klittenbandsysteem opnieuw aan te passen aan de lichaamsomvang.

Spinova Unload Plus

Aanpassen / Montage

Buiksluiting, rugcassette, zijclips, buikpelotte en klittenbandsysteem aanpassen zoals hierboven beschreven.

Aanpassen van het overbruggingsframe VII

Maak de basisbandage los van het overbruggingsframe om deze aan te passen. Verwijder hiervoor de twee stroken klittenband van het overbrugginsframe en open de twee klittenbandlussen van de basisbandage. Zo kunnen de aluminiumbaleinen van het overbruggingsframe individueel worden aangepast. Maak het overbruggingsframe vervolgens weer vast met de klittenband. Plaats het frame zo, dat overeenkomstig de vorm van het lichaam van de patiënt, de delordoserende werking van het frame optimaal is. De pijlen op de beugels van het frame en de binnenzijden van de buiksluiting wijzen daarbij naar boven. Let op dat de Spinova Unload Plus in twee hoogten verkrijgbaar is.

Spinova Support Plus

Buiksluiting, rugcassette, zijclips, buikpelotte en klittenbandsysteem aanpassen zoals hierboven beschreven.

Positioneren van de rugpelotte VIII

Leg de orthese voor u neer met de binnenzijde naar boven. De pijlen aan de binnenzijden van de buiksluiting wijzen naar boven. Zet de rugpelotte met de punt naar beneden met het klittenband vast in het midden van de bandage. De rugpelotte moet ca. 2 – 3 cm onder de schouderbladen eindigen. Breng nu de buikpelotte aan op de linker buiksluiting. Let op dat de Spinova Support Plus in twee hoogten verkrijgbaar is.

Spinova Immo Plus

Aanpassen / Montage

Buiksluiting, rugcassette, zijclips, buikpelotte en klittenbandsysteem aanpassen zoals hierboven beschreven.

Benodigd gereedschap

Inbussleutel 2,5 mm (als accessoire verkrijgbaar)

Aanpassen van de schaal
Verwijderen van de schaal van de orthese

6 Draai de middelste schroef van de rugcassette los. Schuif de twee elastische banden aan de basisbandage over de voorste randen van de schaal. Maak de rugschaal los van de basisbandage. Verwijder evt. de stoffen bekleding van de schaal.

Hoogte-, breedte- en hoekinstelling van de schaal

Nadat de schaal is losgemaakt van de basisbandage, maakt u handmatig de moeren in het midden van de schaal en de bovenste en onderste schroef los, zodat de helften van de schaal gemakkelijk tegen elkaar kunnen worden verschoven. Plaats de schaal zodanig op de romp dat de uithollingen van het bekkenframe direct boven de bekkenrand van de patiënt zitten. Schuif nu de twee helften van de schaal zover in elkaar, dat de schaal dicht tegen het gehele lichaam aansluit IX. Vervolgens worden alle schroeven van de schaal vastgedraaid. De bovenste rand moet ongeveer 3 cm onder de schouderbladen eindigen. Indien nodig kan voor de aanpassing van de schaalhoogte de bovenste rand worden ingekort. Let op dat de Spinova Immo Plus in twee hoogten verkrijgbaar is. Om de schaal vast te maken aan de basisbandage, gaat u in omgekeerde volgorde te werk zoals is beschreven in punt **Verwijderen van de schaal**.

Opmerkingen: Het kunststof kan worden geknipt met een in de handel verkrijgbare leerschaar. De ontstane afgeknipte randen afbramen.

Spinova Immo

Aanpassen / Montage

Buiksluiting, rugcassette, zijclips en klittenbandsysteem aanpassen zoals hierboven beschreven.

Benodigd gereedschap

Inbussleutel 2,5 mm (als accessoire verkrijgbaar)

Aanpassen van de schaal
Verwijderen van de schaal van de orthese

Verwijder het treksysteem uit de rugcassette door zowel de blauwe- als grijze uiteinden uit de zijclips te halen. Verwijder de twee klittenbandpunten op de achterkant van de schaal. Draai de middelste schroef van de rugcassette los en verwijder deze van de schaal.

Hoogte-, breedte- en hoekinstelling van de schaal

Na het afnemen van de schaal van de basisbandage maakt u met de hand de moeren in het midden van de schaal en de bovenste en onderste schroef los, zodat de helften van de schaal gemakkelijk tegen elkaar kunnen worden verschoven. Plaats de schaal zodanig op de romp dat de uithollingen van het bekkenframe direct boven de bekkenrand van de patiënt zitten. Schuif nu de twee helften van de schaal zover in elkaar, dat de schaal dicht tegen het gehele lichaam aansluit IX. Vervolgens worden alle schroeven van de schaal vastgedraaid. De bovenste rand moet ongeveer 3 cm onder de schouderbladen eindigen. Indien nodig kan voor de aanpassing van de schaalhoogte de bovenste rand worden ingekort. Om het klittenbandsysteem vast te maken aan de schaal, gaat u in omgekeerde volgorde te werk zoals is beschreven in het punt **Verwijderen van de schaal**.

De omvang van Spinova Immo kan ook worden ingesteld door de schaalverbinding te verplaatsen X. Na een aanpassing van de lichaams-omvang kan een aanpassing van het klittenbandsysteem nodig zijn.

Opmerkingen: De kunststof kan worden geknipt met een in de handel verkrijgbare leerschaar. De ontstane afgeknipte randen afbramen.

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (blessure-, gezondheids- en ongevallenrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

[1] Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de toepasselijke officiële regelgeving bevoegd is om bandages aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con l'ortesi per la colonna vertebrale Spinova, Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Legga attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente il prodotto. Conservi le presenti istruzioni, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Le indicazioni illustrate di seguito si applicano ai prodotti

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Prestare inoltre attenzione alle istruzioni specifiche per il proprio prodotto nelle pagine seguenti.

Rischi di impiego

⚠ **Cautela***

L'ortesi per la colonna vertebrale Spinova deve essere indossata esclusivamente secondo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni e nell'ambito dei campi applicativi indicati (destinazione d'uso / zona di applicazione). È un prodotto che richiede prescrizione medica e dovrebbe essere indossato sotto controllo medico. Per garantire il posizionamento ottimale dell'ortesi, essa deve essere adattata individualmente sul paziente da personale specializzato[1]. Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta. L'etichetta contenente le informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, indicazioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul lato interno del bendaggio base (per Spinova Immo sul lato interno della placca dorsale).

Il primo adattamento e l'addestramento del paziente devono essere effettuati da personale specializzato. Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, ad es. nell'ambito di una terapia di compressione (body compressivo, calze compressive medicali per patologie linfatiche), con il proprio medico curante. Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia. Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi. Non sono noti effetti collaterali a carico dell'organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare l'ortesi troppo stretta, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In seguito a un intervento chirurgico, far controllare regolarmente la ferita a un medico.

Nota: non esporre mai il prodotto al calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari), non lasciarlo in automobile! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendone l'efficacia.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il ortesi.

Avvertenze d'impiego

Come indossare l'ortesi

1 Posizionare l'ortesi centralmente all'altezza della vita, in modo che la parte inferiore del dorso sia coperta. Le frecce incise sul lato interno della chiusura addominale sono rivolte verso l'alto. 2 Infilare ora le dita lateralmente negli appositi taschini delle due metà della chiusura addominale e tirare uniformemente sui due lati la chiusura. Solo a questo punto tirare le due metà della chiusura davanti a sé. 3 Sollevare leggermente l'addome dal basso con la metà sinistra della chiusura e sovrapporre la metà destra alla sinistra fino a far aderire tra loro le estremità in velcro.

4 Afferrare ora le estremità su entrambi i lati del sistema di cinturini di trazione, le anse della cintura con fibbia automatica sono pieghevoli. Tirare il sistema di cinturini di trazione. 5 Unire la fibbia e la linguetta nella parte inferiore della zona addominale e infilare il gancio nella linguetta della cintura con fibbia automatica. A seconda delle necessità è possibile infilare il gancio in uno dei buchi della linguetta, per regolare in modo personalizzato la compressione del sistema di trazione.

Dopo aver indossato l'ortesi assicurarsi che il materiale in rete non presenti pieghe. Qualora dovessero essere presenti pieghe visibili, richiudere nuovamente le chiusure addominali in velcro del bendaggio base.

Nota: nel caso si rimanga per lunghi periodi in posizione seduta si consiglia, per scaricare la pressione sull'addome, di allentare leggermente la cintura con fibbia automatica.

Come togliere l'ortesi

Aprire la cintura con fibbia automatica del sistema di cinturini di trazione. Afferrare i taschini della chiusura addominale e aprire la chiusura in velcro. Dopo aver tolto l'ortesi, chiudere nuovamente con il velcro la chiusura addominale per evitare danni.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono al momento ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico: dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, cicatrici sporgenti gonfie, surriscaldate e arrossate, grave insufficienza della capacità cardiaca e polmonare (rischio di aumento pressorio a ortesi indossata e di affaticamento corporeo), facoltà mentali ridotte che non consentono l'utilizzo dell'ortesi in condizioni di sicurezza.

Avvertenze per la pulizia

Se necessario l'ortesi può essere lavata a mano con un detergente delicato. Lasciare asciugare l'ortesi all'aria.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Avvertenze per il riutilizzo

L'ortesi per la colonna vertebrale Spinova è prevista esclusivamente per il trattamento personale. È stata adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare il prodotto a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate al: 2017-05

Spinova Unload Plus

Dati / parametri tecnici

Spinova Unload Plus è un'ortesi multifunzionale per la parte inferiore della schiena. È composta da un bendaggio base con stecche nel corsetto, una placca dorsale, una chiusura addominale, un sistema di trazione con cintura con fibbia automatica, un telaio di collegamento e una pelotta addominale.

Destinazione d'uso / zona di applicazione

Spinova Unload Plus è un'ortesi per lo scarico della colonna vertebrale lombare. Il telaio di collegamento distribuisce sulla colonna vertebrale toracica, sul bacino e sull'osso sacro le forze che si vengono a instaurare (by-passando così il tratto lombare). La lordosi viene ridotta. Grazie alla compressione della cavità addominale mediante la pelotta addominale, si ottiene un effetto di allungamento, allineamento e scarico della colonna vertebrale. Il telaio di collegamento e la pelotta addominale possono essere aggiunti all'ortesi o rimossi in base all'andamento della terapia, previa consultazione con il medico.

Indicazioni

- Scivolamento vertebrale, formazione di fessure nelle articolazioni vertebrali (spondilolisi / spondilolistesi, grado I e II)
- Usura delle articolazioni vertebrali con flessibilità delle articolazioni superiore al normale (sindrome delle faccette articolari con ipermobilità)
- Dolori nell'area della colonna lombare con irradiazione (sindrome lombalgica [pseudo]radicolare gravissima / lombosciatalgia gravissima)
- Restringimento del canale midollare con fenomeni di intorpidimento (stenosi del canale lombare con paresi [conservativo, post-operatorio])
- Restringimento del canale radicolare laterale (stenosi foraminale, laterale)
- Fratture vertebrali (fratture della colonna vertebrale lombare, scarico del margine posteriore dei corpi vertebrali)

Componenti

A – Bendaggio base
B – Chiusura addominale con taschini per le dita
C – Cinturini di trazione / sistema di cinturini di trazione
D – Placca dorsale
E – Cintura con fibbia automatica
F – Clip laterali
G – Telaio di collegamento
H – Pelotta addominale

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

L'ortesi Spinova Unload Plus è fornita montata in taglie standard. Le stecche del corsetto, la placca dorsale, la chiusura addominale, il telaio di collegamento e il sistema di cinturini di trazione con cintura con fibbia automatica devono essere adattati individualmente da personale specializzato adeguatamente addestrato. Il telaio di collegamento e la pelotta addominale devono essere fissati con il velcro sul bendaggio base. Per inserire e rimuovere il telaio vedere le **Avvertenze per la pulizia**.

Avvertenze per la pulizia

Se necessario Spinova Unload Plus può essere lavata a mano con un detergente delicato. Prima del lavaggio rimuovere il telaio di collegamento e la pelotta addominale G H. Una volta asciutta, fissare nuovamente con il velcro il telaio di collegamento. Collocare davanti a sé l'ortesi con il lato interno rivolto verso l'alto. Le frecce all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto. Le frecce sulle staffe del telaio di collegamento sono rivolte verso l'alto. Fissare le due staffe del telaio di collegamento. A tale scopo, infilare dal davanti una striscia in velcro nell'occhiello della staffa VII. Quindi fissare la pelotta addominale sulla chiusura addominale destra H.

Spinova Support Plus

Dati / parametri tecnici

Spinova Support Plus è composta da un bendaggio base con stecche nel corsetto e chiusura addominale, una placca dorsale, un sistema di cinturini di trazione con cintura con fibbia automatica, una pelotta dorsale e una pelotta addominale.

Destinazione d'uso / zona di applicazione

Spinova Support Plus è un'ortesi multifunzionale (corsetto Hohmann modificato) per la correzione della postura e lo scarico della colonna vertebrale lombare. La grande pelotta dorsale distribuisce sulla colonna vertebrale toracica, sul bacino e sull'osso sacro le forze che si vengono a instaurare (by-passando così il tratto lombare). Inoltre, scarica il tratto lombare della colonna vertebrale con una moderata delordosizzazione. Grazie alla compressione della cavità addominale mediante la pelotta addominale, si ottiene un effetto di allungamento, allineamento e scarico della colonna vertebrale. Le pelotte dorsale e addominale possono essere aggiunte all'ortesi o rimosse in base all'andamento della terapia, previa consultazione con il medico.

Indicazioni

- Scivolamento vertebrale, formazione di fessure nelle articolazioni vertebrali (spondilolisi / spondilolistesi, grado II)
- Usura delle articolazioni vertebrali (sindrome delle faccette articolari)
- Dolori nell'area della colonna lombare con irradiazione (sindrome lombalgica [pseudo]radicolare moderata / lombosciatalgia, moderata)
- Restringimento del canale midollare (stenosi del canale lombare [conservativo, post-operatorio])
- Fratture vertebrali (fratture della colonna vertebrale lombare)
- Muscolatura debole, con efficienza limitata (patologia degenerativa / insufficienza muscolare della colonna vertebrale)
- In seguito a ernia del disco (prolasso, conservativo / post-operatorio)
- In seguito ad interventi per ernia del disco (nucleotomia)
- Impiego post-operatorio per un giorno / più giorni (per es. spondilodesi)
- Osteoporosi

Componenti

A – Bendaggio base
B – Chiusura addominale con taschini per le dita
C – Cinturini di trazione / sistema di cinturini di trazione
D – Placca dorsale
E – Cintura con fibbia automatica
F – Clip laterali
H – Pelotta addominale
I – Pelotta di collegamento

Assemblaggio e montaggio

L'ortesi Spinova Support Plus è fornita montata in taglie standard. Le stecche del corsetto, la placca dorsale, la chiusura addominale e il sistema di cinturini di trazione con cintura con fibbia automatica devono essere adattati individualmente da personale specializzato adeguatamente addestrato. Le pelotte di collegamento e addominale devono essere fissate con il velcro sul bendaggio base. Per inserire e rimuovere le pelotte vedere le **Avvertenze per la pulizia**.

Avvertenze per la pulizia

Se necessario Spinova Support Plus può essere lavata a mano con un detergente delicato. Prima del lavaggio rimuovere entrambe le pelotte I H. Una volta asciutte, fissare nuovamente con il velcro le due pelotte a Spinova Support Plus. Collocare davanti a sé l'ortesi con il lato interno rivolto verso l'alto. Le frecce all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto. Fissare col velcro la pelotta dorsale al centro del bendaggio con la punta rivolta verso il basso I. Quindi fissare la pelotta addominale sulla chiusura addominale destra H.

Spinova Immo Plus

Destinazione d'uso / zona di applicazione

Spinova Immo Plus è un'ortesi multifunzionale per la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare dal passaggio toraco-lombare al passaggio lombosacrale. La sua speciale struttura consente una terapia mirata sulla base di un protocollo terapeutico a stadi adattabile:

Stadio 1 (fase di stabilizzazione):

Per il bloccaggio della colonna vertebrale in seguito a un intervento chirurgico o all'inizio di un trattamento non operatorio, l'ortesi viene utilizzata con il guscio.

Stadio 2 (fase di mobilizzazione):

All'inizio della mobilizzazione e con il progressivo processo di guarigione il guscio viene rimosso (vedere istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio). Il bendaggio base è irrigidito nella zona lombo-sacrale da trattare tramite le stecche del corsetto.

Chiedere al proprio medico il momento esatto in cui deve essere tolto il guscio.

Dati / parametri tecnici

Spinova Immo Plus è composta da un guscio, un bendaggio base con stecche nel corsetto e chiusura addominale, una placca dorsale, un sistema di cinturini di trazione con cintura con fibbia automatica e una pelotta addominale.

Indicazioni

- Scivolamento vertebrale, formazione di fessure nelle articolazioni vertebrali (spondilolistesi, grado II e III / spondilolisi)
- Usura delle articolazioni vertebrali con flessibilità delle articolazioni superiore al normale (sindrome delle faccette articolari con ipermobilità / spondilite)
- Alterazioni patologiche croniche (artrosi) a carico delle articolazioni vertebrali (spondilartrosi)
- Dolori nell'area della colonna lombare con irradiazione (sindrome lombalgica [pseudo]radicolare gravissima / lombosciatalgia gravissima)
- Restringimento del canale midollare (stenosi del canale lombare con paresi [conservativo, post-operatorio])
- Restringimento del canale radicolare (stenosi foraminale, laterale)
- Fratture vertebrali del tratto lombare, notevole estensione, scarico del margine anteriore e / o posteriore dei corpi vertebrali
- Tumori (metastasi)
- Muscolatura debole, con efficienza limitata (patologia degenerativa grave / insufficienza muscolare di grado elevato della colonna vertebrale)
- In seguito a ernia del disco (prolasso, conservativo / post-operatorio)
- Interventi chirurgici ai dischi intervertebrali (discectomia)
- Impiego postoperatorio per un giorno / più giorni (ad es. spondilodesi / cifoplastica)
- Alterazione patologica della cartilagine discale (osteocondrosi)

Componenti

A – Bendaggio base
B – Chiusura addominale con taschini per le dita
C – Cinturini di trazione / sistema di cinturini di trazione
D – Placca dorsale
E – Cintura con fibbia automatica
F – Clip laterali
H – Pelotta addominale
J – Guscio con rivestimento in tessuto

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

L'ortesi Spinova Immo Plus è fornita montata in taglie standard. Il guscio, le stecche, la chiusura addominale e i cinturini di trazione devono essere adattati individualmente da personale specializzato adeguatamente addestrato. La pelotta addominale deve essere fissata con il velcro sul bendaggio base.

6 Per rimuovere il rivestimento in tessuto infilare entrambe le fasce in gomma del bendaggio base lungo i bordi anteriori del guscio. Dopodiché rimuovere il rivestimento in tessuto. Per rimuovere il guscio dall'ortesi allentare la vite centrale nell'area della placca dorsale. Rimuovere il guscio dal bendaggio base. Ora è possibile utilizzare il bendaggio base senza il guscio.

Avvertenze per la pulizia

Il rivestimento in tessuto del guscio può essere lavato a 40° in lavatrice. Pulire il guscio con un panno morbido imbevuto di detergente delicato. Se si utilizza Spinova Immo Plus senza guscio (fase di mobilizzazione) l'ortesi, se necessario, può essere lavata a mano. Lasciare asciugare l'ortesi all'aria.

Spinova Immo

Destinazione d'uso / zona di applicazione

Spinova Immo è un'ortesi multifunzionale per l'immobilizzazione della colonna vertebrale lombare. Stabilizzando la schiena, Spinova Immo contribuisce ad alleviare il dolore.

Dati / parametri tecnici

Spinova Immo è un'ortesi multifunzionale per la parte inferiore della schiena. È composta da un sistema a guscio, una chiusura addominale, un connettore del guscio, una placca dorsale e un sistema di cinturini di trazione con cintura con fibbia automatica.

Indicazioni

- Trattamento conservativo di fratture semplici e stabili
- Stabilizzazione pre-operatoria
- Stabilizzazione post-operatoria
- Immobilizzazione post-traumatica
- Patologie infiammatorie

Componenti

B – Chiusura addominale con taschino per le dita
C – Cinturini di trazione / sistema di cinturini di trazione
D – Placca dorsale
E – Cintura con fibbia automatica
F – Clip laterali
K – Connettore del guscio
L – Guscio

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

L'ortesi Spinova Immo è fornita montata in taglie standard. Il guscio, le stecche, la chiusura addominale e i cinturini di trazione devono essere adattati individualmente da personale specializzato adeguatamente addestrato.

Avvertenze per la pulizia

Pulire il guscio con un panno morbido imbevuto di detergente delicato. Lasciare asciugare l'ortesi all'aria.

Personale specializzato[1]

Le indicazioni illustrate di seguito si applicano ai prodotti

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Prestare inoltre attenzione alle istruzioni specifiche per il relativo prodotto nelle pagine seguenti.

Avvertenze generali

I prodotti Spinova sono preconfezionati in base alla taglia, ma possono essere adattati in modo personalizzato in funzione delle singole esigenze in termini di campo di applicazione (indicazioni) e della corporatura (anatomia). Dopo il primo trattamento, tenuto conto della situazione individuale del paziente, verificare che l'ortesi sia posizionata correttamente. Fare esercitare il paziente a indossare correttamente il prodotto (1 – 5). Il prodotto non va modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia. L'ortesi per la colonna vertebrale Spinova è prevista esclusivamente per il trattamento personale di un paziente.

Assicurarsi che l'ortesi sia posizionata in modo corretto senza pieghe (non si applica a Spinova Immo). In caso di formazione di pieghe fare indossare nuovamente l'ortesi al paziente, avendo cura di chiudere nuovamente entrambe le metà della chiusura in velcro sull'addome. Un'altra opzione per ridurre le pieghe è l'adattamento delle chiusure addominali alla corporatura del paziente.

Adattamento individuale dell'ortesi

Attrezzatura necessaria

Forbici, chiave Torx TX 40 / chiave dinamometrica 0,25 Nm consigliata (disponibile come accessorio)

Adattamento delle chiusure addominali alla corporatura del paziente

È possibile regolare individualmente l'angolo e la larghezza delle chiusure addominali. Separare le due chiusure in velcro dal bendaggio base e posizionarle nuovamente sul bendaggio base. Una volta completato l'adattamento è possibile tagliare la parte sporgente in velluto sul bendaggio base utilizzando delle forbici per stoffa. Il velcro sporgente può essere coperto con strisce di velluto per evitarne il danneggiamento. In linea di principio esiste la possibilità di tagliare e rimuovere completamente la striscia in velcro esterna, qualora non dovesse più essere necessaria (I).

Adattamento della placca dorsale

Sganciare le estremità blu dei cinturini dalla placca dorsale. Allentare la vite (Spinova Immo / Immo Plus). Rimuovere la placca dorsale utilizzando le stecche in alluminio in essa contenute e modellarla sul paziente in modo conforme alle indicazioni (II).

Adattamento delle clip laterali

Al fine di evitare picchi di pressione localizzati sulle vertebre o sulla cassa toracica, è possibile spostare in modo personalizzato le clip laterali nell'area in velluto (III).

Nota: una volta terminato l'adattamento delle chiusure addominali e delle clip laterali potrebbe essere necessario adattare nuovamente il sistema di cinturini di trazione alla circonferenza del corpo.

Adattamento della pelotta addominale (non si applica a Spinova Immo)

Fissare la pelotta addominale al lato inferiore sinistro della chiusura addominale.

Regolazione del sistema di cinturini di trazione
Regolazione della circonferenza

Applicare l'ortesi al paziente come precedentemente descritto. Non chiudere la cintura con fibbia automatica. Aprire ora i dispositivi di blocco (IV) delle 4 estremità blu del sistema di cinturini di trazione posizionandoli sul simbolo della chiusura aperta. Far tirare lateralmente al paziente le estremità del sistema di cinturini di trazione e chiudere infine la cintura con fibbia automatica utilizzando la posizione centrale della linguetta. Posizionare infine i dispositivi di blocco sulle estremità dei cinturini su «chiuso». Mettere in tensione il sistema di cinturini di trazione avvitando uniformemente in senso orario tutte e quattro le viti Torx. Contare i giri di avvitamento. In alternativa, si consiglia di avvitare le viti con l'ausilio di una chiave dinamometrica Torx a 0,25 Nm (disponibile come accessorio) (V).

Far aprire nuovamente al paziente la cintura con fibbia automatica, tirarla lateralmente e richiuderla. La cintura con fibbia automatica deve poter essere chiusa in una posizione intermedia, in modo che il paziente possa continuare a utilizzare l'ortesi anche in caso di perdita o aumento di peso. Qualora la posizione intermedia non possa essere impostata, ripetere l'intera procedura di regolazione.

Chiedere al paziente se l'ortesi è sufficientemente stabile e posizionata in modo comodo.

Regolazione del sistema di cinturini di trazione in modo adeguato alla terapia

I cinturini di trazione possono essere posizionati in modo da ottenere un effetto di lordosizzazione o di delordosizzazione, oltre che adattati in modo personalizzato per il posizionamento in altezza. A tale scopo la placca dorsale è dotata di 12 diverse posizioni di aggancio (VI).

Nota: inserire sempre i cinturini di trazione in modo simmetrico nella placca dorsale.

Una volta modificata la posizione dei cinturini di trazione potrebbe essere necessario adattare nuovamente il sistema di cinturini alla circonferenza del corpo.

Spinova Unload Plus

Adattamento / montaggio

Adattare la chiusura addominale, la placca dorsale, le clip laterali, la pelotta addominale e il sistema di cinturini di trazione come precedentemente descritto.

Adattamento del telaio di collegamento (VII)

Per adattare il telaio di collegamento staccarlo dal bendaggio base. A tal fine rimuovere le due strisce di velcro dal telaio di collegamento e aprire le due linguette in velcro sul bendaggio base. È possibile adattare individualmente la forma dei montanti in alluminio del telaio di collegamento. Infine bloccare nuovamente il telaio di collegamento utilizzando le chiusure in velcro. Posizionarlo in modo tale da garantire la massima efficacia dell'azione di riduzione della lordosi, in considerazione della corporatura del paziente. Le frecce sulle staffe del telaio e all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto. Attenzione: Spinova Unload Plus è disponibile in due diverse altezze.

Spinova Support Plus

Adattare la chiusura addominale, la placca dorsale, le clip laterali, la pelotta addominale e il sistema di cinturini di trazione come precedentemente descritto.

Posizionamento della pelotta dorsale (VIII)

Collocare davanti a sé l'ortesi con il lato interno rivolto verso l'alto. Le frecce all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto. Fissare col velcro la pelotta dorsale al centro del bendaggio con la punta rivolta verso il basso. La pelotta dorsale deve terminare circa 2 – 3 cm al di sotto delle scapole. Quindi fissare la pelotta addominale sulla chiusura addominale sinistra. Attenzione: Spinova Support Plus è disponibile in due diverse altezze.

Spinova Immo Plus

Adattamento / montaggio

Adattare la chiusura addominale, la placca dorsale, le clip laterali, la pelotta addominale e il sistema di cinturini di trazione come precedentemente descritto.

Attrezzatura necessaria

Chiave a brugola 2,5 mm (disponibile come accessorio)

Adattamento del guscio
Rimozione del guscio dall'ortesi

6 Allentare la vite centrale nell'area della placca dorsale. Infilare entrambe le fasce in gomma del bendaggio base lungo i bordi anteriori del guscio. Rimuovere il bendaggio base dal guscio dorsale. Eventualmente rimuovere il rivestimento in tessuto dal guscio.

Regolazione in altezza, larghezza e angolazione del guscio

Una volta rimosso il guscio dal bendaggio base, allentare a mano il dado al centro del guscio nonché le viti inferiore e superiore, in modo da poter fare scorrere le due metà del guscio allontanandole o avvicinandole. Posizionare il guscio sul tronco in modo che gli avvallamenti del sostegno per il bacino si trovino direttamente al di sopra delle creste iliache del paziente. Far scorrere ora le due metà del guscio in modo che il guscio stesso poggi con la superficie piana sull'intero tronco (IX). Dopodiché serrare tutte le viti del guscio. Il bordo superiore deve terminare circa 3 cm al di sotto delle scapole. In caso di necessità è possibile modificare l'altezza del guscio accorciando il bordo superiore. Attenzione: Spinova Immo Plus è disponibile in due diverse altezze. Per inserire il guscio nel bendaggio base eseguire le operazioni descritte nel paragrafo **Rimozione del guscio** in ordine inverso.

Nota: il materiale plastico può essere tagliato utilizzando delle comuni forbici per cuoio. Prestare attenzione a levigare i bordi risultanti dal taglio.

Spinova Immo

Adattamento / montaggio

Adattare la chiusura addominale, la placca dorsale, le clip laterali e il sistema di cinturini di trazione come precedentemente descritto.

Attrezzatura necessaria

Chiave a brugola 2,5 mm (disponibile come accessorio)

Adattamento del guscio
Rimozione del guscio dall'ortesi

Rimuovere il sistema di trazione dalla placca dorsale sganciando le estremità blu e grigie dalle clip laterali. Rimuovere entrambi i dischetti in velcro dal lato posteriore del guscio. Allentare la vite centrale nell'area della placca dorsale e rimuoverla dal guscio.

Regolazione in altezza, larghezza e angolazione del guscio

Una volta rimosso il sistema di cinturini di trazione, allentare a mano il dado al centro del guscio nonché le viti inferiore e superiore, in modo da poter fare scorrere le due metà del guscio allontanandole o avvicinandole. Posizionare il guscio sul tronco in modo che gli avvallamenti del sostegno per il bacino si trovino direttamente al di sopra delle creste iliache del paziente. Far scorrere ora le due metà del guscio in modo che il guscio stesso poggi con la superficie piana sull'intero tronco (IX). Dopodiché serrare tutte le viti del guscio. Il bordo superiore deve terminare circa 3 cm al di sotto delle scapole. In caso di necessità è possibile modificare l'altezza del guscio accorciando il bordo superiore. Per posizionare il sistema di cinturini di trazione sul guscio eseguire le operazioni descritte nel paragrafo **Rimozione del guscio** in ordine inverso.

Con Spinova Immo la regolazione della circonferenza può essere eseguita anche spostando il connettore del guscio (X). Una volta completata la regolazione della circonferenza potrebbe essere necessario adattare il sistema di cinturini di trazione.

Nota: il materiale plastico può essere tagliato utilizzando delle comuni forbici per cuoio. Prestare attenzione a levigare i bordi risultanti dal taglio.

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

[1] Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado / a, cliente / a:

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con la ortesis para la columna vertebral Spinova, ha adquirido un producto de alta calidad y de alto nivel medicinal.

Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre la aplicación, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación del producto. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su comercio especializado.

Las siguientes indicaciones son aplicables a los productos

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Por favor, consulte también las instrucciones especiales para su producto en las siguientes páginas.

Riesgos de la aplicación

⚠ **Precaución***

La ortesis para la columna vertebral Spinova debe llevarse solo siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (ámbito de aplicación / lugar de aplicación). Se trata de un producto de prescripción que se debe usar bajo supervisión médica. Para garantizar la óptima colocación de la ortesis, el producto debe adaptarse individualmente por personal competente[1] con la debida formación.
Observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida que contiene datos como la talla, el fabricante, las instrucciones para el cuidado y el símbolo CE, se encuentra en la parte interior del vendaje base (en el caso de Spinova Immo en la parte interior de la férula de espalda).

La primera adaptación del producto y su instrucción solo deberán realizarse por personal competente con la debida formación. El uso en combinación con otros productos, p. ej. en el marco de una terapia de compresión (body de compresión, medias de compresión linfática), solo puede realizarse previo consejo médico. Si aumentan las molestias o detecta cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico. En caso de una utilización inadecuada del producto o de un uso no conforme al estipulado, se excluye cualquier tipo de responsabilidad. Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos. Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté debidamente colocado y se use correctamente. No se ajuste la ortesis demasiado apretada, ya que puede producir signos locales de presión. En casos muy excepcionales, es posible que se produzca una constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. Tras una operación, acuda regularmente a un médico para que controle la herida.

Recomendación: ¡Nunca exponga el producto a una fuente de calor directa (p. ej. calefacción, rayos del sol, almacenamiento en el coche)! Es posible que se dañe el material. Puede mermarse la efectividad de la ortesis.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

Indicaciones de uso

Colocación

1 Coloque la ortesis centrada a la altura de la cintura, de manera que cubra la parte inferior de la espalda. Las flechas impresas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. 2 Ahora, meta los dedos desde el lateral en las aberturas para los dedos previstas para ellos en el cierre abdominal y tire uniformemente hacia el lado. Después, tire de los cierres hacia delante. 3 Presione la mitad izquierda del cierre sobre el abdomen para elevarlo y cubra la mitad izquierda del cierre con la mitad derecha hasta que pueda cerrar el velcro.

4 Ahora, agarre los dos extremos del sistema del cinturón de tracción; las asas del cierre por enganches son desplegables. Separe el sistema del cinturón de tracción lateralmente. 5 Una el enganche y la lengüeta gradual en la zona inferior del vientre y encastre el gancho en la lengüeta gradual del cierre por enganches. En caso necesario, puede encastrar el gancho en varias hendiduras de la lengüeta gradual para variar la compresión del sistema de tracción de manera individual.

Después de colocar la ortesis, asegúrese de que el material de la malla no está arrugado. En caso de que hubiera arrugas, adhiera el velcro más apretado sobre los dos cierres abdominales del vendaje base.

Recomendación: En caso de estar sentado durante mucho tiempo, se recomienda aflojar ligeramente el cierre por enganches para descargar la presión ejercida sobre el vientre.

Retirada

Suelte el cierre por enganches del sistema de cinturón de tracción. A continuación, agarre las aberturas de inserción del cierre abdominal y suelte el velcro. Para evitar daños, vuelva a adherir el cierre abdominal con el velcro después de quitarse la ortesis.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico la utilización de este producto ortopédico: Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y sobrecalentamiento, limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada), limitación intelectual con la que no es posible usar la ortesis sin riesgos.

Indicaciones de limpieza

En caso de necesidad, la ortesis se puede lavar a mano con un detergente suave. Deje que la ortesis se seque al aire.

Instrucciones de mantenimiento

Si se manipula y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Información sobre su reutilización

La ortesis para la columna vertebral Spinova está prevista únicamente para uso personal. Ha sido adaptada individualmente para usted. Por tanto, no entregue el producto a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede desechar el producto conforme a la legislación vigente correspondiente.

Información actualizada: 2017-05

Spinova Unload Plus

Datos técnicos / Parámetros

Spinova Unload Plus es una ortesis multifuncional para la parte inferior de la espalda. Se compone de un vendaje base con varillas de corsé, una férula de espalda, un cierre abdominal, un sistema de tracción con cierre por enganches, un marco de transición y una almohadilla abdominal.

Ámbito de aplicación / lugar de aplicación

La Spinova Unload Plus sirve para la descarga de la columna lumbar. El marco de transición distribuye las fuerzas generadas sobre la columna torácica, la pelvis y el hueso sacro. Se reduce la lordosis. Con ayuda de la almohadilla abdominal, que ejerce presión sobre el abdomen, se refuerza el enderezamiento y la descarga de la columna vertebral. Dependiendo de la terapia, se pueden insertar o retirar los marcos de transición y la almohadilla abdominal, previa consulta con el médico.

Indicaciones

- Deslizamiento vertebral, separaciones en las articulaciones vertebrales (espondilolisis / espondilolistesis, grados I y II)
- Desgaste de las articulaciones vertebrales con hiperflexibilidad de la articulación (síndrome de facetas con hipermovilidad)
- Dolores en la zona de la columna lumbar con irradiación (isquialgia lumbar [pseudo]radicular muy grave / lumbo-isquialgia muy grave)
- Estrechamiento del canal de la médula espinal con episodios de menor sensibilidad (estenosis del canal espinal lumbar [conservativa, postoperatoria])
- Estrechamiento del canal radicular lateral (estenosis foraminal, lateral)
- Fracturas de las vértebras (fracturas en la columna lumbar, descarga de la parte posterior de la vértebra)

Componentes

A – Vendaje base
B – Cierre abdominal con aberturas para los dedos
C – Cinturones de tracción / sistema de cinturones de tracción
D – Férula de espalda
E – Cierre por enganches
D – Clips laterales
G – Marco de transición
H – Almohadilla abdominal

Indicaciones para su colocación

La Spinova Unload Plus se suministra en talla estándar ya montada. Las varillas de corsé, la férula de espalda, el cierre abdominal, el marco de transición y el sistema de cinturón de tracción con cierre por enganches tienen que ajustarse individualmente por personal competente. El marco de transición y la almohadilla abdominal deben estar fijadas con velcro en el vendaje base. Para retirar y colocar el marco, véanse las **Indicaciones de limpieza**.

Indicaciones de limpieza

En caso de necesidad, Spinova Unload Plus se puede lavar a mano con un detergente suave. Antes del lavado, separe el marco de transición y la almohadilla abdominal (G) (H). Tras el secado, vuelva a colocar el marco de transición. Para ello, coloque frente a sí la ortesis con el interior hacia arriba. Las flechas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. Las flechas en los arcos del marco de transición señalarán hacia arriba. Fije los dos arcos del marco de transición. Para ello, pase una lengüeta de velcro desde delante a través de la presilla del arco (VII). Ahora, coloque la almohadilla abdominal sobre el cierre abdominal derecho (H).

Spinova Support Plus

Parámetros / Datos técnicos

La Spinova Support Plus se compone de un vendaje base con varillas de corsé y cierre abdominal, una férula de espalda, un sistema de cinturón de tracción con cierre por enganches, así como una almohadilla lumbar y una abdominal.

Ámbito de aplicación / lugar de aplicación

Spinova Support Plus es una ortesis multifuncional (Hohman-Mieder modificada) para descargar y corregir la alineación de la columna lumbar. La gran almohadilla lumbar distribuye las fuerzas generadas sobre la columna torácica, la pelvis y el hueso sacro. Además, descarga la columna lumbar mediante una deslordosis moderada. Con ayuda de la almohadilla abdominal, que ejerce presión sobre el abdomen, se refuerza el enderezamiento y la descarga de la columna vertebral. Dependiendo de la terapia, se pueden insertar o retirar las almohadillas abdominal y lumbar, previa consulta con el médico.

Indicaciones

- Deslizamiento vertebral, separaciones en las articulaciones vertebrales (espondilolisis / espondilolistesis, grado II)
- Desgaste de las articulaciones vertebrales (síndrome de facetas)
- Dolores en la zona de la columna lumbar con irradiación (isquialgia lumbar pseudoradicular de grado medio / lumbo-isquialgia, de gravedad media)
- Estrechamiento del canal de la médula espinal (estenosis del canal espinal lumbar [conservativa, postoperatoria])
- Fracturas de las vértebras (fracturas en la columna lumbar)
- Musculatura débil, con potencia restringida (degeneración / insuficiencia muscular de la columna vertebral)
- Tras una dolencia de los discos invertebrales (prolapso, conservador / postoperatorio)
- Tras una operación de disco intervertebral (nucleotomía)
- Postoperatorio de una fase / de varias fases (p. ej. espondilodesis)
- Osteoporosis

Componentes

A – Vendaje base
B – Cierre abdominal con aberturas para los dedos
C – Cinturones de tracción / sistema de cinturones de tracción
D – Férula de espalda
E – Cierre por enganches
D – Clips laterales
H – Almohadilla abdominal
I – Almohadilla de transición

Indicaciones para su colocación y montaje

Spinova Support Plus se suministra en talla estándar ya montada. Las varillas de corsé, la férula de espalda, el cierre abdominal y el sistema de cinturón de tracción con cierre por enganches tienen que ajustarse individualmente por personal competente. La almohadilla de transición y la almohadilla abdominal tienen que fijarse con velcro en el vendaje base. Para retirar y colocar la almohadilla, véanse las **Indicaciones de limpieza**.

Indicaciones de limpieza

En caso de necesidad, Spinova Support Plus se puede lavar a mano con un detergente suave. Antes del lavado, retire las dos almohadillas (I) (H). Tras el secado, vuelva a insertar ambas almohadillas en su Spinova Support Plus. Para ello, coloque frente a sí la ortesis con el interior hacia arriba. Las flechas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. Fije la almohadilla lumbar con la punta señalando hacia abajo en el centro del vendaje (I). Ahora, coloque la almohadilla abdominal sobre el cierre abdominal derecho (H).

Spinova Immo Plus

Ámbito de aplicación / lugar de aplicación

La Spinova Immo Plus es una ortesis multifuncional para la estabilización de la columna lumbar desde la transición toracolumbar hasta la lumbosacra. Su especial estructura permite una terapia controlada según un esquema gradual adaptable individualmente:

Etapa 1 (fase de estabilización):

Para estabilizar la columna vertebral tras una operación al comienzo de un tratamiento no quirúrgico, la ortesis se utiliza junto con su cubierta.

Etapa 2 (fase de movilización):

Cuando empieza la movilización con el proceso de curación avanzado, se quita la cubierta plástica (véanse las indicaciones para su colocación). Se refuerza el vendaje base en la zona lumbar / sacra correspondiente con las varillas de corsé.

Por favor, consulte a su médico el momento de retirada de la cubierta.

Parámetros / Datos técnicos

La Spinova Immo Plus se compone de una cubierta, un vendaje base con varillas de corsé y cierre abdominal, una férula de espalda, un sistema de cinturón de tracción con cierre por enganches, así como una almohadilla abdominal.

Indicaciones

- Deslizamiento vertebral, separaciones en las articulaciones vertebrales (espondilolistesis, grados II y III / espondilolisis)
- Desgaste de las articulaciones vertebrales con hiperflexibilidad de la articulación (síndrome de facetas con hipermovilidad / espondilitis)
- Alteraciones patológicas crónicas (artrosis) en las articulaciones vertebrales (espondilartrosis)
- Dolores en la zona de la columna lumbar con irradiación (isquialgia lumbar pseudoradicular muy grave / lumbo-isquialgia muy grave)
- Estrechamiento del canal de la médula espinal (estenosis del canal espinal lumbar [conservativa, postoperatoria])
- Estrechamiento del canal radicular (estenosis foraminal, lateral)
- Fracturas de las vértebras en la columna lumbar, extensión considerable, descarga de la parte anterior y / o posterior de la vértebra
- Tumores (metástasis)
- Musculatura débil, con potencia restringida (degeneración, insuficiencia muscular grave / elevada de la columna vertebral)
- Tras una dolencia de los discos invertebrales (prolapso, conservador / postoperatorio)
- Operación de los discos intervertebrales (discectomía)
- Postoperatorio de una fase / varias fases (p. ej. espondilodesis / cifoplastia)
- Alteración patológica del cartílago de los discos intervertebrales (osteocondrosis)

Componentes

A – Vendaje base
B – Cierre abdominal con aberturas para los dedos
C – Cinturones de tracción / sistema de cinturones de tracción
D – Férula de espalda
E – Cierre por enganches
D – Clips laterales
H – Almohadilla abdominal
J – Cubierta con funda textil

Indicaciones para su colocación

Spinova Immo Plus se suministra en talla estándar ya montada. La cubierta, las varillas, el cierre abdominal, así como los cinturones de tracción, deben ajustarse individualmente por personal competente. La almohadilla abdominal deberá fijarse con velcro en el vendaje base.

(6) Para retirar el revestimiento textil, pase las dos bandas de goma del vendaje base por encima de los bordes delanteros de la cubierta. A continuación, retire el revestimiento. Para retirar la cubierta de la ortesis, suelte el tornillo central en la zona de la férula de espalda. Retire la cubierta del vendaje base. A continuación puede utilizar el vendaje base sin cubierta.

Indicaciones de limpieza

El revestimiento textil de la cubierta puede lavarse a máquina a una temperatura de 40 grados. Limpie la cubierta con un paño y un detergente suaves. Si se usa Spinova Immo Plus sin cubierta (fase de movilización), la ortesis se puede lavar a mano si es necesario. Después, deje que la ortesis se seque al aire.

Spinova Immo

Ámbito de aplicación / lugar de aplicación

Spinova Immo es una ortesis multifuncional para la inmovilización de las vértebras lumbares. Mediante la estabilización de la espalda, Spinova Immo contribuye a aliviar el dolor.

Parámetros / Datos técnicos

Spinova Immo es una ortesis multifuncional para la parte inferior de la espalda. Se compone de un sistema de cubierta, un cierre abdominal, una unión de la cubierta, una férula de espalda y un sistema de cinturones de tracción con cierre por enganches.

Indicaciones

- Tratamiento conservador de fracturas simples estables
- Estabilización preoperatoria
- Estabilización postoperatoria
- Inmovilización postraumática
- Dolencias inflamatorias

Componentes

B – Cierre abdominal con abertura para los dedos
C – Cinturones de tracción / sistema de cinturones de tracción
D – Férula de espalda
E – Cierre por enganches
D – Clips laterales
C – Unión de la cubierta
L – Cubierta

Indicaciones para su colocación

Spinova Immo se suministra en talla estándar ya montada. La cubierta, las varillas, el cierre abdominal, así como los cinturones de tracción, deben ajustarse individualmente por personal competente.

Indicaciones de limpieza

Limpie la cubierta con un paño y un detergente suaves. Después, deje que la ortesis se seque al aire.

Personal competente[1]

Las siguientes indicaciones son aplicables a los productos

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Por favor, consulte también las instrucciones especiales para el producto correspondiente en las siguientes páginas.

Indicaciones generales

Los productos Spinova están preajustados en función de la talla, pero en caso necesario, pueden adaptarse individualmente dependiendo de los lugares de aplicación (indicaciones) y de la estructura del cuerpo (anatomía). Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de la ortesis. Practique con el paciente la correcta colocación del producto (1) – (5). No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del producto puede verse afectada y la garantía perder su validez. La ortesis para la columna vertebral Spinova está destinada para el tratamiento de un solo paciente.

Asegúrese de que la colocación de la ortesis se realiza sin arrugas (no procede para la Spinova Immo). En caso de que se formen arrugas, permita al paciente que se vuelva a colocar la ortesis, situando las dos mitades del cierre abdominal a más distancia uno encima del otro. Otra posibilidad para reducir la formación de arrugas es adaptar los cierres abdominales a la forma del cuerpo del paciente.

Adaptación individual de la ortesis

Herramientas necesarias

Tijeras, llave Torx TZ40 / llave dinamométrica 0,25 Nm (disponible como accesorio)

Adaptación de los cierres abdominales a la forma del cuerpo del paciente

Tiene la posibilidad de ajustar los cierres abdominales individualmente en cuanto a la inclinación y el ancho. Abra los dos cierres abdominales del vendaje

base y vuelva a colocarlos sobre el vendaje base. El terciopelo sobrante del vendaje base puede recortarse después de la adaptación con unas tijeras para tela. El velcro que sobresalga tiene que cubrirse con una tira de terciopelo para evitar daños. Existe la posibilidad de recortar completamente la tira de velcro exterior, en caso de no necesitarse (I).

Adaptación de la férula de espalda

Desenganche los extremos de los cinturones azules de la férula de espalda. Suelte el tornillo (Spinova Immo / Immo Plus). Retire la férula de espalda con las varillas de aluminio incluidas y adáptelas correctamente al paciente (II).

Adaptación de los clips laterales

Para evitar las huellas de presión en las vértebras o los arcos costales, puede mover individualmente los clips laterales en la zona del terciopelo (III).

Recomendación: Después de adaptar los cierres abdominales y los clips laterales, puede ser necesario volver a adaptar el sistema de cinturón de tracción al contorno abdominal.

Adaptación de la almohadilla abdominal (no válido para Spinova Immo)

Fije con velcro la almohadilla abdominal a la parte inferior izquierda del cierre abdominal izquierdo.

Ajuste del sistema de cinturones de tracción
Ajuste del contorno abdominal

Coloque la ortesis al paciente del modo anteriormente descrito. No cierre el cierre por enganches. Abra los topes (IV) de los 4 extremos azules del sistema de tracción hacia el símbolo del candado abierto. Ahora, deje que el paciente separe lateralmente los extremos del sistema de cinturón de tracción y, seguidamente, cierre el cierre por enganche en la posición central de la lengüeta gradual. A continuación, posicione los topes de los extremos del cinturón en «cerrado». Tense el sistema de tracción apretando simultáneamente los cuatro tornillos Torx en el sentido de las agujas del reloj. Cuente las vueltas. Como alternativa, recomendamos apretar los tornillos con una llave dinamométrica Torx con 0,25 Nm (disponible como accesorio) (V).

Pida al paciente que vuelva a abrir el cierre por enganches y separe lateralmente de los cinturones de tracción y lo vuelva a cerrar. Debe ser posible cerrar el cierre por enganches en una posición centrada, de modo que el paciente pueda seguir usando la ortesis aunque pierda o gane peso. Si no se puede alcanzar la posición central, repita el proceso de ajuste completo.

Pregunte al paciente si la ortesis está cómodamente ajustada y si tiene una estabilidad suficiente.

Ajuste terapéuticamente conveniente del sistema de cinturones de tracción

Los cinturones de tracción pueden posicionarse en una altura variable para la lordosis o deslordosis, así como para la adaptación individual. Para ello, la férula de espalda tiene 12 posiciones de enganche distintas (VI).

Recomendación: Enganche los cinturones de tracción siempre de manera simétrica en la férula de espalda.

Después de un cambio de posición de los cinturones de tracción, puede ser necesario volver a adaptar el sistema de cinturón de tracción al contorno abdominal.

Spinova Unload Plus

Adaptación / montaje

Adapte el cierre abdominal, la férula de espalda, los clips laterales, la almohadilla abdominal y el sistema de cinturón de tracción del modo anteriormente descrito.

Adaptación del marco de transición (VII)

Para adaptar el marco de transición, suéltelo del vendaje base. Para ello, retire dos tiras de velcro del marco de transición y abra las dos lengüetas de velcro del vendaje base. Puede adaptar los nervios de aluminio del marco de transición individualmente. A continuación, vuelva a colocar con el velcro el marco de transición. Posiciónelo de tal modo, que realice su función de apoyo y descarga de manera óptima, conforme a la forma del cuerpo del paciente. Las flechas en los arcos del marco y en el interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. Tenga en cuenta que la Spinova Unload Plus está disponible en dos alturas.

Spinova Support Plus

Adapte el cierre abdominal, la férula de espalda, los clips laterales, la almohadilla abdominal y el sistema de cinturón de tracción del modo anteriormente descrito.

Colocación de la almohadilla lumbar (VIII)

Coloque frente a sí la ortesis con el interior hacia arriba. Las flechas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. Fije la almohadilla lumbar con la punta señalando hacia abajo en el centro del vendaje. La almohadilla lumbar debería terminar a aprox. 2 – 3 cm por debajo de los omóplatos. Ahora, fije la almohadilla lumbar al cierre abdominal izquierdo. Tenga en cuenta que la Spinova Support Plus está disponible en dos alturas.

Spinova Immo Plus

Adaptación / montaje

Adapte el cierre abdominal, la férula de espalda, los clips laterales, la almohadilla abdominal y el sistema de cinturón de tracción del modo anteriormente descrito.

Herramientas necesarias

Llave Allen 2,5 mm (disponible como accesorio)

Adaptación de la cubierta
Retirada de la cubierta de la ortesis

(6) Suelte el tornillo central en la zona de la férula de espalda. Pase las dos bandas de goma del vendaje base por encima de los bordes delanteros de la cubierta. Retire el vendaje base de la cubierta lumbar. En caso necesario, retire el revestimiento textil de la cubierta.

Ajuste de altura, anchura e inclinación de la cubierta

Una vez retirada la cubierta del vendaje base, suelte a mano la tuerca del centro de la cubierta, así como el tornillo superior e inferior, de manera que las mitades de la cubierta se puedan mover fácilmente entre sí. Coloque la cubierta en el tronco de tal modo, que las hendiduras de la valva para la pelvis queden directamente encima de la cresta ilíaca del paciente. Ahora, una las dos mitades de la cubierta lo máximo posible, de manera que la cubierta quede sobre la superficie de todo el tronco (IX).
A continuación, fije todos los tornillos de la cubierta. El borde superior debería terminar a unos 3 cm por debajo de los omóplatos. En caso necesario se puede acortar el borde superior para modificar la altura de la cubierta. Tenga en cuenta que la Spinova Immo Plus está disponible en dos alturas. Para colocar la cubierta en el vendaje base, proceda en orden inverso al descrito en el punto **Retirada de la cubierta**.

Recomendación: El plástico se puede cortar con unas tijeras convencionales para cuero. Asegúrese de desbarbar (alisar) el canto de corte que se forma.

Spinova Immo

Adaptación / montaje

Adapte el cierre abdominal, la férula de espalda, los clips laterales y el sistema de cinturón de tracción del modo anteriormente descrito.

Herramientas necesarias

Llave Allen 2,5 mm (disponible como accesorio)

Adaptación de la cubierta
Retirada de la cubierta de la ortesis

Retire el sistema de tracción de la férula de espalda, desenganchando los extremos azules, así como los extremos grises de los clips laterales. Retire los dos puntos de velcro de la parte trasera de la cubierta. Suelte el tornillo central en la zona de la férula de espalda y retírela de la cubierta.

Ajuste de altura, anchura e inclinación de la cubierta

Una vez retirado el sistema de cinturón de tracción, suelte a mano la tuerca del centro de la cubierta, así como el tornillo superior e inferior, de manera que las mitades de la cubierta se puedan mover fácilmente entre sí. Coloque la cubierta en el tronco de tal modo, que las hendiduras de la valva para la pelvis queden directamente encima de la cresta ilíaca del paciente. Ahora, una las dos mitades de la cubierta lo máximo posible, de manera que la cubierta quede sobre la superficie de todo el tronco (IX).
A continuación, fije todos los tornillos de la cubierta. El borde superior debería terminar a unos 3 cm por debajo de los omóplatos. En caso necesario se puede acortar el borde superior para modificar la altura de la cubierta. Para colocar el sistema de cinturón de tracción a la cubierta, proceda en orden inverso al descrito en el punto **Retirada de la cubierta**.

El ajuste del contorno en la Spinova Immo también puede realizarse desplazando la unión de la cubierta (X). Después del ajuste del contorno, puede ser necesario adaptar el sistema de cinturón de tracción.

Recomendación: El plástico se puede cortar con unas tijeras convencionales para cuero. Asegúrese de desbarbar (alisar) el canto de corte que se forma.

* Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesiones, para la salud y accidentes) o daños materiales (daños al producto).

[1] Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em:
www.bauerfeind.com/downloads

Esmada cliente, estimado cliente,

Os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. Com a ortótese para coluna vertebral Spinova, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal e qualitativo.

Leia atentamente o **manual de utilização**, pois contém informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do produto. Guarde este manual de utilização, de modo a poder consultá-lo mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

As instruções seguintes aplicam-se aos produtos

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Observe também as instruções sobre o seu produto nas páginas seguintes.

Riscos inerentes à utilização

⚠ **Cuidado***

A sua ortótese Spinova para coluna vertebral só pode ser utilizada de acordo com as indicações deste manual de utilização e nas áreas de aplicação (finalidade, local de aplicação) mencionadas. Trata-se de um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. Para garantir uma colocação perfeita da ortótese, o produto tem de ser ajustado individualmente por pessoal técnico qualificado[1]. Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta com informações relativas ao tamanho, fabricante, indicações de conservação e marcação CE encontra-se no lado interior da ligadura de base (no caso da Spinova Immo, no lado interior da placa lombar).

O primeiro ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efetuados por pessoal técnico qualificado. Se pretender combinar a utilização com outros produtos, p. ex. no âmbito de um tratamento de compressão (body de compressão, meias de compressão), consulte previamente o seu médico. Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico. Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada. Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos. Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado corretamente. Não aperte demasiado a ortótese, pois tal poderá provocar compressões locais. Em alguns casos raros pode ocorrer um aperto nos vasos sanguíneos e nervos. Após uma operação, a ferida deve ser regularmente controlada por um médico.

Indicação: Nunca exponha o produto ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese.

LATEX **Spinova Immo Plus:** O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Indicações de utilização

Colocação

(1) Posicione a ortótese ao centro, à altura da cintura, de modo que a parte inferior das costas fique coberta. As setas gravadas nos lados interiores do fecho abdominal estão direcionadas para cima. (2) Mova agora os dedos a partir do lado até às aberturas para os dedos existentes, no fecho abdominal, e puxe-as uniformemente para o lado até atingir a estabilização pretendida. Só depois puxe os fechos para a frente. (3) Levante ligeiramente o abdómen a partir de baixo com a metade esquerda do fecho e coloque a metade direita do fecho sobre a esquerda, até conseguir engatá-las.

(4) Em seguida, de ambos os lados, agarre nas extremidades do sistema de cinta de aperto; as pegas do fecho do cinturão são rebatíveis para fora. Puxe o sistema de cinta de aperto lateralmente para fora. (5) Passe o cinturão e o recetáculo pela área inferior do abdómen e engate o gancho no recetáculo do fecho do cinturão. Se necessário, pode engatar o gancho em diferentes ranhuras do recetáculo, para variar a compressão do sistema de aperto de forma individual.

Após a colocação da ortótese, certifique-se de que o material de rede não provoca dobras. Se forem visíveis dobras, aperte melhor os dois fechos abdominais da ligadura de base um sobre o outro.

Indicação: Se permanecer sentado durante longos períodos, recomendamos, para aliviar a pressão abdominal, que relaxe um pouco o fecho do cinturão.

Remoção

Desaperte o fecho do cinturão do sistema de cinta de aperto. Em seguida, agarre nas bolsas de inserção do fecho abdominal e solte a fixação. Aperte novamente o fecho abdominal após a remoção da ortótese, para evitar danos.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reações de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico: Doenças / lesões de pele na parte do corpo que está a ser tratada, particularmente em caso de manifestações inflamatórias, também se incluem cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e hipertermia, limitação acentuada do desempenho cardíaco e pulmonar (risco de aumento da pressão arterial ao realizar esforços físicos de maior intensidade com meios auxiliares colocados), limitação psíquica, na qual não seja possível aplicar a ortótese sem perigo.

Indicações de limpeza

Em caso de necessidade, pode lavar à mão a ortótese com um detergente suave. Deixe a ortótese a secar ao ar.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação corretos.

Indicações sobre a reutilização

A ortótese para coluna vertebral Spinova foi concebida apenas para o seu tratamento. Foi ajustada às suas condições físicas. Como tal, não entregue o produto a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Versão atualizada em: 2017-05

Spinova Unload Plus

Dados técnicos / parâmetros

O Spinova Unload Plus é uma ortótese multifuncional para a parte inferior das costas. É constituído por uma ligadura de base com varetas dorsais, uma placa lombar, um fecho abdominal, um sistema de cinta de aperto com fecho de cinturão, bem como uma armação de transição e uma almofada abdominal.

Finalidade / local de aplicação

O Spinova Unload Plus serve para alívio da coluna lombar. A armação de transição distribui (faz a ponte entre) as forças geradas sobre a coluna vertebral, bacia e sacro. A lordose (sacro oco) é reduzida. Com a ajuda da almofada abdominal, é reforçado o alinhamento e alívio da coluna vertebral através da compressão da cavidade abdominal. Consoante a evolução do tratamento, a armação de transição e cavidade abdominal podem ser aplicadas ou retiradas após observação médica.

Indicações

- Deslocamento de vértebras, formação de fendas nas articulações intervertebrais (espondilolise / espondilolistese, grau I e II)
- Desgaste das articulações intervertebrais com flexibilidade superior ao normal das articulações (síndroma das facetas com hipermobilidade)
- Dores com difusão na área da coluna lombar (síndroma lombar grave [pseudo] radicular / lumbosciatica grave)
- Estreitamento do canal da espinal medula com sintomas de dormência (estenoses lombares do canal espinal com paresia [conservador, pós-operatório])
- Estreitamento do canal de raiz lateral (estenoses foraminais, laterais)
- Fraturas vertebrais (fraturas na coluna lombar, alívio da parte traseira das vértebras)

Componentes
A – Ligadura de base
B – Fecho abdominal com abertura para os dedos
C – Cintas de aperto / sistema de cinta de aperto
D – Placa lombar
E – Fecho do cinturão
F – Clipes laterais
G – Armação de transição
H – Almofada abdominal

Instruções de montagem
O Spinova Unload Plus é fornecido montado em tamanho padrão. As varetas dorsais, a placa lombar, o fecho abdominal, a armação de transição, assim como o sistema de cinta de aperto com fecho de cinturão têm de ser ajustados individualmente por pessoal técnico qualificado. A armação de transição e a almofada abdominal têm de ser fixas na ligadura de base. Para remoção e colocação da armação, consulte **Indicações de limpeza**.

Indicações de limpeza
Em caso de necessidade, pode lavar à mão o Spinova Unload Plus com um detergente suave. Antes da lavagem, desengate a armação de transição G H . Depois de secar, fixe novamente a armação de transição. Para isso, coloque a ortótese à sua frente com o lado interior virado para cima. As setas nos lados interiores dos fechos abdominais estão direcionadas para cima. As setas nos estribos da armação de transição estão viradas para cima. Fixe os dois estribos da armação de transição. Para isso, desloque uma fita de velcro da frente através do olhal do estribo VII. Em seguida, coloque a almofada abdominal sobre o fecho abdominal direito H.

Spinova Support Plus

Dados técnicos / parâmetros
O Spinova Support Plus é constituído por uma ligadura de base com varetas dorsais, uma placa lombar, um fecho abdominal, um sistema de cinta de aperto com fecho de cinturão e uma almofada abdominal e para as costas.

Finalidade / local de utilização
O Spinova Support Plus é uma ortótese multifuncional (cinta Hohmann modificada) para aliviar e endireitar a coluna lombar. A grande almofada lombar distribui (faz a ponte entre) as forças geradas sobre a coluna vertebral, bacia e sacro. Além disso, alivia a coluna lombar através de uma deslordose moderada. Com a ajuda da almofada abdominal, é reforçado o alinhamento e alívio da coluna vertebral através da compressão da cavidade abdominal. Consoante a evolução do tratamento, a almofada lombar e abdominal podem ser aplicadas ou retiradas após observação médica.

Indicações
- Deslocamento de vértebras, formação de fendas nas articulações intervertebrais (espondilolise / espondilolistese, grau II)
- Desgaste das articulações intervertebrais (síndroma das facetas)
- Dores com difusão na área da coluna lombar (síndrome lombar moderada [pseudo] radicular / lumbosciatica, moderada)
- Estreitamento do canal da espinal medula (estenoses lombares do canal espinal [conservador, pós-operatório])
- Fraturas vertebrais (fraturas na coluna lombar)
- Musculatura fraca devido a falta de eficiência muscular (degeneração / insuficiência muscular da coluna vertebral)
- Após hérnia discal (prolapso, conservador / pós-operatório)
- Após operações aos discos intervertebrais (nucleotomia)
- Pós-operatório de um só dia / vários dias (por ex. fusão espinal)
- Osteoporose

Componentes
A – Ligadura de base
B – Fecho abdominal com abertura para os dedos
C – Cintas de aperto / sistema de cinta de aperto
D – Placa lombar
E – Fecho do cinturão
F – Clipes laterais
H – Almofada abdominal
I – Almofada de transição

Montagem
O Spinova Support Plus é fornecido montado em tamanho padrão. As varetas dorsais, a placa lombar, o fecho abdominal, assim como o sistema de cinta de aperto com fecho de cinturão têm de ser ajustados individualmente por pessoal técnico qualificado. A almofada de transição e abdominal têm de ser fixas na ligadura de base. Para remoção e colocação das almofadas, consulte **Indicações de limpeza**.

Indicações de limpeza
Em caso de necessidade, pode lavar à mão o Spinova Support Plus com um detergente suave. Desengate ambas as almofadas antes da lavagem I H. Depois de estarem secas, fixe novamente as duas almofadas no Spinova Support Plus. Para isso, coloque a ortótese à sua frente com o lado interior virado para cima. As setas nos lados interiores dos fechos abdominais estão direcionadas para cima. Prenda a almofada lombar com a ponta virada para baixo, no centro da ligadura I. Em seguida, coloque a almofada abdominal sobre o fecho abdominal direito H.

Spinova Immo Plus

Finalidade / local de utilização
O Spinova Immo Plus é uma ortótese multifuncional para a estabilização da coluna lombar desde a transição toracolombar até à lombo-sacral. A construção especial permite uma terapia controlada consoante um esquema nivelar que deve ser adaptado individualmente:

1ª Fase (fase de estabilização):

A ortótese é utilizada juntamente com a barra de estabilização para proteger a coluna vertebral após uma operação ou para iniciar um tratamento não operatório.

2ª Fase (fase de mobilização):

Quando se inicia a mobilização com um processo de cura mais avançado remove-se a cápsula (ver Instruções de montagem). A ligadura de base é reforçada pelas varetas dorsais, na área lombar e do sacro a tratar.

Pergunte ao seu médico qual o momento de remoção da cápsula.

Dados técnicos / parâmetros
O Spinova Immo Plus é constituído por uma cápsula, uma ligadura de base com varetas dorsais, uma placa lombar, um fecho abdominal, um sistema de cinta de aperto com fecho de cinturão e uma almofada abdominal.

Indicações
- Deslocamento de vértebras, formação de fendas nas articulações intervertebrais (espondilolistese de grau II e III / espondilólise)
- Desgaste das articulações intervertebrais com flexibilidade superior ao normal das articulações (síndroma das facetas com hipermobilidade / espondilite)
- Alterações devido a doenças crónicas (artrose) nas articulações intervertebrais (espodilodiscartrose vertebral)
- Dores com difusão na área da coluna lombar (síndroma lombar grave [pseudo] radicular / lumbosciatica grave)
- Estreitamento do canal da espinal medula (estenoses lombares do canal espinhal com paresia [conservador, pós-operatório])
- Estreitamento do canal de raiz (estenoses foraminais, lateral)
- Fraturas vertebrais (Fraturas) na coluna lombar, dimensão elevada, alívio da parte frontal e / ou traseira das vértebras
- Tumores (metástases)
- Musculatura fraca devido a falta de eficiência muscular (degeneração / insuficiência muscular de grau elevado da coluna vertebral)
- Após hérnia discal (prolapso, conservador / pós-operatório)
- Operação aos discos intervertebrais (discectomia)
- Pós-operatório de um só dia / vários dias (por ex., fusão espinal / cifoplastia)
- Alteração devido a doença da cartilagem dos discos intervertebrais (osteocondrose)

Componentes
A – Ligadura de base
B – Fecho abdominal com abertura para os dedos
C – Cintas de aperto / sistema de cinta de aperto
D – Placa lombar
E – Fecho do cinturão
F – Clipes laterais
J – Cápsula com revestimento em tecido

Instruções de montagem
O Spinova Immo Plus é fornecido montado em tamanho padrão. A cápsula, as varetas do fecho abdominal, assim como as cintas de aperto têm de ser ajustados individualmente por pessoal técnico qualificado. A almofada abdominal deve ser engatada na ligadura de base.

6 Para remoção do revestimento têxtil, passe as duas faixas de borracha na ligadura de base sobre os rebordos dianteiros da cápsula. Em seguida, remova o revestimento têxtil. Para remover a cápsula da ortótese, solte o parafuso intermédio na área da placa lombar. Retire a cápsula da ligadura de base. Em seguida, pode usar a ligadura de base sem a cápsula.

Indicações de limpeza

O revestimento têxtil da cápsula pode ser lavado a 40 graus na máquina. Limpe a cápsula com um pano macio e um detergente suave. Se usar o Spinova Immo Plus sem cápsula (fase de mobilização), a ortótese pode ser lavada à mão, se necessário. Em seguida, deixe a ortótese secar ao ar.

Spinova Immo

Finalidade / local de utilização
O Spinova Immo é uma ortótese multifuncional para imobilização da coluna lombar. Através da estabilização das costas o Spinova Immo contribui para o alívio das dores.

Dados técnicos / parâmetros
O Spinova Immo é uma ortótese multifuncional para a parte inferior das costas. É composto por um sistema de cápsula, um fecho abdominal, uma ligação de cápsula, uma placa lombar e um sistema de cinta de aperto com fecho de cinturão.

Indicações
- Tratamento conservador de fraturas simples e estáveis
- Estabilização pré-operatória
- Estabilização pós-operatória
- Imobilização pós-traumática
- Doenças inflamatórias

Componentes
B – Fecho abdominal com abertura para os dedos
C – Cintas de aperto / sistema de cinta de aperto
D – Placa lombar
E – Fecho do cinturão
F – Clipes laterais
K – Ligação da cápsula
L – Cápsula

Instruções de montagem
O Spinova Immo é fornecido montado em tamanho padrão. A cápsula, as varetas, o fecho abdominal, assim como as cintas de aperto, têm de ser ajustados individualmente por pessoal técnico qualificado.

Indicações de limpeza
Limpe a cápsula com um pano e detergentes suaves. Em seguida, deixe a ortótese secar ao ar.

Pessoal técnico[1]
As instruções seguintes aplicam-se aos produtos

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Observe também as instruções sobre o respetivo produto nas páginas seguintes.

Indicações gerais
Os produtos Spinova são pré-ajustados de acordo com as dimensões mas podem, se necessário, ser adaptados individualmente às áreas de aplicação (indicações) e estrutura corporal (anatomia). Depois do primeiro tratamento, certifique-se de que a ortótese está colocada de forma ideal de acordo com o caso em questão. Pratique a colocação correta com o paciente (1–5). Não é permitido introduzir modificações incorretas no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto. A ortótese para coluna vertebral Spinova foi concebida para o tratamento de apenas um paciente.

Assegure um assentamento sem dobras da ortótese (apenas aplicável ao Spinova Immo). Se houver dobras, peça ao paciente para colocar novamente a ortótese; as duas metades do fecho abdominal devem ser fixadas uma sobre a outra. Outra possibilidade de reduzir a formação de dobras é a adaptação dos fechos abdominais à forma do corpo do paciente.

Ajuste individual da ortótese
Ferramentas necessárias

Recomenda-se o uso de tesoura, chave Torx TX 40 / chave de binário 0,25 Nm (disponível como acessório)

Ajuste dos fechos abdominais à forma do corpo do paciente

Tem a possibilidade de ajustar individualmente os fechos abdominais em ângulo e largura. Desengate ambos os fechos abdominais da ligadura de base e volte a posicioná-los na ligadura de base. Pode cortar o veludo excedente na ligadura de base com uma tesoura após o ajuste. O velcro excedente tem de ser coberto com uma fita de veludo para evitar danos. Em geral existe a possibilidade de cortar totalmente a fita de velcro exterior se não for necessária I.

Ajuste à placa lombar

Desengate as extremidades da cinta azuis da placa lombar. Solte o parafuso (Spinova Immo / Immo Plus). Retire a placa lombar com as varetas de alumínio e molde-as ao paciente de acordo com as indicações II.

Ajuste dos clipes laterais

Para reduzir os pontos de pressão na espinha ou arqueamento nas costelas, pode ajustar individualmente os clipes laterais na área do veludo III.

Indicação: Após o ajuste dos fechos abdominais e dos clipes laterais, pode ser necessário ajustar novamente o sistema de cinta de aperto ao perímetro do abdómen.

Ajuste da almofada abdominal (não aplicável ao Spinova Immo)

Fixe a almofada abdominal à parte inferior esquerda do fecho abdominal esquerdo.

Ajuste do sistema de cinta de aperto
Ajuste do perímetro do abdómen

Coloque a ortótese no paciente conforme descrito em cima. Não feche o fecho do cinturão. Abra agora os bloqueios IV das 4 extremidades azuis do sistema de aperto no sentido do símbolo de cadeado aberto 🔓.
Peça ao paciente para puxar as extremidades do sistema de cinta de aperto para fora e, em seguida, feche o fecho do cinturão na posição central do recetáculo. Em seguida, coloque os bloqueios das extremidades da cinta na posição «fechado» 🔒. Tensione o sistema de aperto puxando os quatro parafusos Torx uniformemente no sentido dos ponteiros do relógio. Conte as rotações. Alternativamente, recomendamos que aperte os parafusos com uma chave de binário Torx com 0,25 Nm (disponível como acessório) V.

Peça ao paciente para abrir novamente o fecho do cinturão e puxar a cintas de aperto para os lados, afastando-as, e para voltar a apertar. O fecho do cinturão deve ser fechado numa posição intermédia, para que o paciente possa continuar a usar a ortótese em caso de aumentou ou perda de peso. Caso a posição central não possa ser ajustada, repita todo o processo de ajuste.

Pergunte ao paciente se sente uma estabilidade suficiente e um assentamento confortável da ortótese.

Ajuste do sistema de cinta de aperto de acordo com a terapia

As cintas de aperto podem ser ajustadas em altura para lordose ou deslordose ou para um ajuste individual. Para isso, a placa lombar dispõe de 12 diferentes posições de engate VI.

Indicação: Engate a cinta de aperto sempre simetricamente na placa lombar.

Após alteração da posição da cinta de aperto, pode ser necessário ajustar novamente o sistema de cinta de aperto ao perímetro do abdómen.

Spinova Unload Plus

Ajuste / montagem
Ajuste o fecho abdominal, a placa lombar, os clipes laterais, a almofada abdominal e o sistema de cinta de aperto conforme descrito em cima.

Ajuste da armação de transição VII

Para ajustar a armação de transição, solte-a da ligadura de base. Para isso, remova as duas fitas de velcro da armação de transição e abra as duas fitas de velcro na ligadura de base. Pode moldar individualmente as hastes de alumínio da armação de transição. Prenda novamente a armação de transição. Posicione-a de forma a que a sua função de deslordose atue de forma adequada à forma do corpo do paciente. As setas nos suportes da armação e nos lados interiores dos fechos abdominais estão direcionadas para cima. Lembre-se de que o Spinova Unload Plus está disponível em duas alturas.

Spinova Support Plus

Ajuste o fecho abdominal, a placa lombar, os clipes laterais, a almofada abdominal e o sistema de cinta de aperto conforme descrito em cima.

Posicionar a almofada lombar VIII

Posicione a ortótese com o lado interior virado para cima. As setas nos lados interiores dos fechos abdominais estão direcionadas para cima. Prenda a almofada lombar com a ponta virada para baixo, no centro da ligadura. A almofada lombar deve terminar a aprox. 2 – 3 cm por baixo das omoplatas. Em seguida, coloque a almofada abdominal no fecho abdominal esquerdo. Lembre-se de que o Spinova Support Plus está disponível em duas alturas.

Spinova Immo Plus

Ajuste / montagem
Ajuste o fecho abdominal, a placa lombar, os clipes laterais, a almofada abdominal e o sistema de cinta de aperto conforme descrito em cima.

Ferramentas necessárias

Chave sextavada de 2,5 mm (disponível como acessório)

Ajuste da cápsula
Remover a cápsula da ortótese

6 Solte o parafuso intermédio na área da placa lombar. Passe as duas faixas de borracha na ligadura de base por cima dos rebordos dianteiros da cápsula. Retire a ligadura de base da cápsula lombar. Se necessário, retire o revestimento têxtil da cápsula.

Ajuste de altura, largura e ângulo da cápsula

Após remoção da cápsula da ligadura de base, solte manualmente a porca no meio da cápsula assim como o parafuso superior e inferior, para que as metades da cápsula possam ser deslocadas facilmente uma contra a outra. Posicione a cápsula no tronco de forma a que os apoios da cinta de apoio fiquem posicionados diretamente por cima da crista ilíaca do paciente. Agora aproxime as duas metades de cápsula uma da outra de forma a que a cápsula pouse de forma plana na totalidade do tronco (IX).
Em seguida, fixe todos os parafusos da cápsula. O rebordo superior deve terminar aprox. 3 cm abaixo das omoplatas. Se necessário, o rebordo superior pode ser encurtado para se alterar a altura da cápsula. Lembre-se de que o Spinova Immo Plus está disponível em duas alturas. Para colocar a cápsula na ligadura de base, proceda pela ordem inversa, conforme descrito no ponto **Remover a cápsula**.

Indicação: O plástico pode ser cortado com uma tesoura de couro disponível no mercado. Lembre-se de rebarbar os cantos de corte que sejam formados.

Spinova Immo

Ajuste / montagem

Ajuste o fecho abdominal, a placa lombar, os clipes laterais o sistema de cinta de aperto conforme descrito em cima.

Ferramentas necessárias

Chave sextavada de 2,5 mm (disponível como acessório)

Ajuste da cápsula
Remover a cápsula da ortótese

Retire o sistema de aperto da placa lombar desengatando as extremidades azuis e as extremidades cinzentas dos clipes laterais. Retire os dois pontos de fixação na parte traseira da cápsula. Solte o parafuso intermédio na área da placa lombar e retire-o da cápsula.

Ajuste de altura, largura e ângulo da cápsula

Após remover o sistema de cinta de aperto, desaperte manualmente a porca no centro da cápsula assim como o parafuso inferior e superior, para que as metades da cápsula possam ser deslocadas uma contra a outra facilmente. Posicione a cápsula no tronco de forma a que os apoios da cinta de apoio fiquem posicionados diretamente por cima da crista ilíaca do paciente. Agora aproxime as duas metades de cápsula uma da outra de forma a que a cápsula pouse de forma plana na totalidade do tronco (IX). Em seguida, fixe todos os parafusos da cápsula. O rebordo superior deve terminar aprox. 3 cm abaixo das omoplatas. Se necessário, o rebordo superior pode ser encurtado para se alterar a altura da cápsula. Para colocar o sistema de cinta de aperto na cápsula, proceda pela ordem inversa, conforme descrito no ponto **Remover a cápsula**.

O ajuste de perímetro pode ser efetuado no Spinova Immo também através da deslocação ligação da cápsula (X). Após o ajuste de perímetro, pode ser necessário ajustar o sistema de cinta de aperto.

Indicação: O plástico pode ser cortado com uma tesoura de couro disponível no mercado. Lembre-se de rebarbar os cantos de corte que sejam formados.

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

[1] Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under:
www.bauerfeind.com/downloads

Bästa kund!

Stort tack för att du har valt en Bauerfeind-produkt. Med Spinova ryggradsortos har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet.

Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påtagning, skötsel och avfallshantering av produkten. Spara denna bruksanvisning, du kanske vill läsa den igen senare. Vänd dig till den behandlande läkaren eller till fackhandeln om det dyker upp frågor.

Följande anvisningar avser produkterna

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Beakta även de specifika anvisningarna för den enskilda produkten på följande sidor.

Användningsrisker

⚠ **Observera***

Din Spinova ryggradsortos ska användas endast enligt anvisningarna i denna bruksanvisning och de här angivna användningsområdena (se rubriken Ändamålsbestämning / användningsområde). Ortosen är en produkt som ordineras av läkare och ska användas enligt läkarens anvisningar. För att säkerställa att ortosen sitter optimalt bör produkten provas ut individuellt av utbildad fackpersonal[1]. Beakta skötselanvisningarna på den isydda etiketten. Den isydda etiketten med information om storlek, tillverkare, skötselanvisningar och CE-märkning sitter på insidan av det inre stödförbandet (och hos Spinova Immo på insidan av ryggkassetten).

Den första tillpassningen och demonstrationen av hur ortosen fungerar bör ske av utbildad fackpersonal. Tala med den behandlande läkaren innan du kombinerar olika produkter, t ex inom ramen för en kompressionsbehandling (kompressionsbody, lymfkompressionsstrumpor). Om besvären tilltar eller du noterar ovanliga förändringar, kontakta omgående din läkare. Produktgarantin gäller inte vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning. Utsätt inte produkten för fett- och syrahaltiga medel, salvor och lotioner. Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Det förutsätter att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte fast ortosen för hårt eftersom det kan leda till lokala trycksymptom. I sällsynta fall kan blodkärl eller nerver komma i kläm. Låt en läkare kontrollera såret regelbundet efter en operation.

Observera: Utsätt aldrig produkten för direkt hetta (t ex värmeelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka ortosens funktion negativt.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av bandaget om du känner av allergiska reaktioner.

Användningsinformation

Påtagning

(1) Placera ortosen centrerad i höjd med midjan så att ortosen täcker nedre ryggen. Då pekar de inpräglade pilarna på insidan av magknäppningen uppåt. (2) För nu in fingrarna från sidan i de för detta ändamål avsedda fingerfickorna på magknäppningen och dra fickorna med jämn kraft åt sidorna. Dra först därefter knäppningarna framåt. (3) Lyft upp magen lätt underifrån med den vänstra halvan av knäppningen och placera den högra halvan av knäppningen så långt över den vänstra att den går att trycka fast.

(4) Ta nu tag i ändarna av dragremsystemet på båda sidorna; reglerspännets greppöglor kan vikas ut. Dra isär dragremsystemet åt sidorna. (5) För ihop spännet och stegen vid den nedre delen av magen och häkta fast haken i reglerspännets stege. Allt efter behov kan haken häktas fast i olika stegpinnar för att variera dragsystemets kompression individuellt.

Se vid påtagningen till att ortosens nätmaterial inte bildar några veck. Om det syns några veck, dra det inre stödförbandets båda magknäppningarna en längre bit över varandra och tryck fast dem.

Observera: För att lätta på magtrycket efter en lång stunds sittande rekommenderar vi att lossa reglerspännet en aning.

Avtagning

Öppna dragremsystemets reglerspänne. Ta därefter tag i magknäppningens inskjutningsfickor och lossa kardborreknäppningen. Stäng magknäppningen igen när du har tagit av ortosen – detta för att undvika skador.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända.
Vid följande kliniska symtom ska hjälpmedlet användas först efter att en läkare har rådfrågats: Hudsjukdomar / -skador inom det behandlade kroppspartiet, i synnerhet vid inflammatoriska symptom, likaså vid uppspruckna ärr med svullnad, rodnad eller som hettar, kraftig begränsning av hjärtats och lungornas kapacitet (risk för blodtryckssstegring när hjälpmedlet används och vid kraftig fysisk ansträngning), intellektuella begränsningar som omöjliggör användning av ortosen utan risker.

Rengöringsanvisningar

Vid behov kan ortosen tvättas för hand med ett milt tvättmedel. Låt ortosen lufttorka.

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Information om återanvändning

Din Spinova ryggradsortos är avsedd att användas endast av dig personligen. Ortosen har justerats individuellt för dig. Överlåt därför inte produkten till någon annan.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämpbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tekniska data / parametrar

Spinova Unload Plus är en multifunktionsortos för nedre ryggen. Den består av ett inre stödförband med korsettstavar, en ryggkassett, en magknäppning, ett dragsystem med reglerspänne samt en överbryggningsram och en magpelott.

Ändamålsbestämning / användningsområde

Spinova Unload Plus är avsedd för avlastning av ländryggraden. Överbryggningsramen fördelar (överbryggar) de uppträdande krafterna på bröstryggraden samt bäckenet och korsbenet. Lordoseringen (svank) minskar. Med hjälp av magpelotten, som utövar kompression på bukhålan, förstärks upprätandet och avlastningen av ryggraden. Beroende på hur behandlingen fortlöper, kan överbryggningsramen och magpelotten sättas i resp. tas ut enligt överenskommelse med läkaren.

Indikationer

- Kotförskjutningar, spaltbildning i kotlederna (spondylolys / spondylolistes, grad I och II)
- Kotledsförslitning med överrörlighet i leder (facettsyndrom med hypermobilitet)
- Smärtor i området kring ländryggraden med utstrålning (svåraste graden av [pseudo-]radikulärt lumbalsyndrom / svåraste graden av lumboischialgi)
- Förträngning av ryggmärgskanalen med uppträdande domningar (lumbal spinalkanalstenos med pares [konservativ, postoperativ])
- Förträngning av den på sidan liggande rotkanalen (foraminal stenos, lateral)
- Kotbrott (frakturer i ländryggraden, avlastning av kotbakkanten)

Delar

A – Inre stödförband
B – Magknäppning med fingerfickor
C – Dragremmar / dragremsystem
D – Ryggkassett
E – Reglerspänne
F – Sidoclips
G – Överbryggningsram
H – Magpelott

Ihopbyggnad och monteringsanvisning

Spinova Unload Plus levereras monterad i standardstorlekar. Korsettstavarna, ryggkassetten, magknäppningen, överbryggningsramen och dragremsystemet med reglerspännet bör ställas in individuellt av utbildad fackpersonal. Överbryggningsramen och magpelotten ska sättas fast på det inre stödförbandet. För borttagning och fastsättning av ramen, se rubriken **Rengöringsanvisningar**.

Rengöringsanvisningar

Vid behov kan din Spinova Unload Plus tvättas för hand med ett milt tvättmedel. Ta loss överbryggningsramen och magpelotten (G) (H) före tvätt. Sätt åter fast överbryggningsramen efter att ortosen har torkat. Placera ortosen med insidan vänd uppåt framför dig. Pilarna på insidan av magknäppningarna pekar uppåt. Sätt fast överbryggningsramens byglar pekar uppåt. Sätt fast överbryggningsramens båda byglar. För ett kardborreband framifrån igenom respektive bygels ögla (VII). Tryck nu fast magpelotten på den högra magknäppningen (H).

Spinova Support Plus

Tekniska data / parametrar

Spinova Support Plus består av ett inre stödförband med korsettstavar och magknäppning, en ryggkassett, ett dragremsystem med reglerspänne samt en ryggpelott och en magpelott.

Ändamålsbestämning / användningsområde

Spinova Support Plus är en multifunktionsortos (modifierad variant av Hohmann-korsett) för avlastning och upprätning av ländryggraden. Den stora ryggpelotten fördelar (överbryggar) de uppträdande krafterna på bröstryggraden samt bäckenet och korsbenet. Dessutom avlastar den ländryggraden genom att förhindra moderat lordosering. Med hjälp av magpelotten, som utövar kompression på bukhålan, förstärks upprätandet och avlastningen av ryggraden. Beroende på hur behandlingen fortlöper, kan överbryggningsramen och magpelotten sättas i resp. tas ut enligt överenskommelse med läkaren.

Indikationer

- Kotförskjutningar, spaltbildning i kotlederna (spondylolys / spondylolistes, grad II)
- Kotledsförslitning (facettsyndrom)
- Smärtor i området kring ländryggraden med utstrålning (medelsvårt [pseudo-]radikulärt lumbalsyndrom / lumboischialgi, medelsvår)
- Förträngning av ryggmärgskanalen (lumbal spinalkanalstenos [konservativ, postoperativ])
- Kotbrott (frakturer i ländryggraden)
- Svag, begränsat funktionsduglig muskulatur (degeneration / muskulär insufficiens i ryggraden)
- Efter kotdiskframfall (prolaps, konservativ / postoperativ)
- Efter kotdiskoperationer (nukleotomi)
- Postoperativt, två sammanväxta kotor / fler sammanväxta kotor (t ex spondylodes)
- Osteoporos

Delar

A – Inre stödförband
B – Magknäppning med fingerfickor
C – Dragremmar / dragremsystem
D – Ryggkassett
E – Reglerspänne
F – Sidoclips
H – Magpelott
I – Överbryggningspelott

Ihopbyggnad och montering

Spinova Support Plus levereras monterad i standardstorlekar. Korsettstavarna, ryggkassetten, magknäppningen samt dragremsystemet med reglerspännet bör ställas in individuellt av utbildad fackpersonal. Överbryggningspelotten och magpelotten ska tryckas fast på det inre stödförbandet. För borttagning och fastsättning av pelotterna, se rubriken **Rengöringsanvisningar**.

Rengöringsanvisningar

Vid behov kan din Spinova Support Plus tvättas för hand med ett milt tvättmedel. Ta loss de båda pelotterna före tvätt (I) (H). Sätt åter fast de båda pelotterna i Spinova Support Plus efter att ortosen har torkat. Placera ortosen med insidan vänd uppåt framför dig. Pilarna på insidan av magknäppningarna pekar uppåt. Tryck fast ryggpelotten mitt på det inre stödförbandet så att pelottens spets pekar nedåt (I). Tryck nu fast magpelotten på den högra magknäppningen (H).

Spinova Immo Plus

Ändamålsbestämning / användningsområde

Spinova Immo Plus är en multifunktionsortos för stabilisering av ländryggraden från det torakolumbala partiet ned till det lumbosakrala partiet. Ortosens speciella konstruktion möjliggör en riktad behandling enligt ett individuellt anpassat nivåschema.

Nivå 1 (stabiliseringsfas):

För fixering av ryggraden efter en operation eller för att påbörja en icke operativ behandling används ortosen ihop med ett skal.

Nivå 2 (mobiliseringsfas):

Vid påbörjad mobilisering med framskriden läkningsprocess avlägsnas skalet (se rubriken Ihopbyggnad och monteringsanvisning). Det inre stödförbandet är förstärkt med korsettstavar i länd- / korsbensområdet som ska behandlas.

Rådfråga läkaren i vilket skede som skalet ska läggas bort.

Tekniska data / parametrar

Spinova Immo Plus består av ett skal, ett inre stödförband med korsettstavar och en magknäppning, en ryggkassett, ett dragremsystem med reglerspänne samt en magpelott.

Indikationer

- Kotförskjutningar, spaltbildning i kotlederna (spondylolistes grad II och III / spondylolys)
- Kotledsförslitning med överrörlighet i leder (facettsyndrom med hypermobilitet / spondylit)
- Kroniska, sjukliga förändringar (artros) i kotlederna (spondylartros)
- Smärtor i området kring ländryggraden med utstrålning (svåraste graden av [pseudo-]radikulärt lumbalsyndrom / svåraste graden av lumboischialgi)

- Förträngning av ryggmärgskanalen (lumbal spinalkanalstenos med pares [konservativ, postoperativ])
- Förträngning av rotkanalen (foraminal stenos, lateral)
- Kotbrott (frakturer) i ländryggraden, avsevärd omfattning, avlastning av kotfram- och / eller bakkanten
- Tumörer (metastaser)
- Svag, begränsat funktionsduglig muskulatur (degeneration, svår / höggradig muskulär insufficiens i ryggraden)
- Efter kotdiskframfall (prolaps, konservativ / postoperativ)
- Kotdiskoperation (diskektomi)
- Postoperativt, två sammanväxta kotor / fler sammanväxta kotor (t ex spondylodes / kyfoplastik)
- Sjuklig förändring av kotdiskbrosket (osteokondrit)

Delar

A – Inre stödförband
B – Magknäppning med fingerfickor
C – Dragremmar / dragremsystem
D – Ryggkassett
E – Reglerspänne
F – Sidoclips
H – Magpelott
J – Skal med textilöverdrag

Ihopbyggnad och monteringsanvisning

Spinova Immo Plus levereras monterad i standardstorlekar. Skalet, stavarna, magknäppningen samt dragremmarna bör ställas in individuellt av utbildad fackpersonal. Magpelotten bör sättas fast i det inre stödförbandet.

6 För att ta loss det textila överdraget, stryk de båda gummibanden på det inre stödförbandet över de främre kanterna på skalet. Dra därefter bort det textila överdraget. För att ta bort skalet från ortosen ska den mellanliggande skruven lossas i området kring ryggkassetten. Lyft av skalet från det inre stödförbandet. Därefter kan du använda det inre stödförbandet utan skal.

Rengöringsanvisningar

Skalets textilöverdrag kan tvättas i 40 grader i maskin. Torka av skalet med en mjuk duk och ett milt rengöringsmedel. Vid användning av Spinova Immo Plus utan skal (mobiliseringsfasen) kan ortosen, vid behov, tvättas för hand. Låt ortosen därefter lufttorka.

Spinova Immo

Ändamålsbestämning / användningsområde

Spinova Immo är ett multifunktionsortos för fixering av ländryggraden. Genom att stabilisera ryggen hjälper Spinova Immo till med att lindra smärta.

Tekniska data / parametrar

Spinova Immo är en multifunktionsortos för nedre ryggen. Den består av ett skalsystem, en magknäppning, en skalförbindning, en ryggkassett och ett dragremsystem med reglerspänne.

Indikationer

- Konservativ behandling av enkla, stabila frakturer
- Preoperativ stabilisering
- Postoperativ stabilisering
- Posttraumatisk immobilisering
- Inflammatoriska sjukdomar

Delar

B – Magknäppning med fingerficka
C – Dragremmar / dragremsystem
D – Ryggkassett
E – Reglerspänne
F – Sidoclips
K – Skalförbindning
L – Skal

Ihopbyggnad och monteringsanvisning

Spinova Immo levereras monterad i standardstorlekar. Skalet, stavarna, magknäppningen samt dragremmarna bör ställas in individuellt av utbildad fackpersonal.

Rengöringsanvisningar

Torka av skalet med en mjuk duk och ett milt rengöringsmedel. Låt ortosen därefter lufttorka.

Fackpersonal[1]

Följande anvisningar avser produkterna

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Beakta även de specifika anvisningarna för den enskilda produkten på följande sidor.

Allmänna anvisningar

Spinova-produkterna är förinställda enligt respektive storlek men kan vid behov anpassas individuellt efter användningsområde (indikationer) och kroppsform (anatomi). Kontrollera efter det första behandlingstillfället att ortosen sitter optimalt och har tillpassats individuellt. Öva korrekt påtagning tillsammans med patienten (1–5). Icke fackmässig ändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämras och produktansvaret bortfaller. Spinova-ryggradsortosen är avsedd att användas endast av en enskild patient.

Se till att ortosen sitter utan att bilda veck (avser endast Spinova Immo). Om det bildas veck, be patienten att ta på sig ortosen på nytt och då bör de båda magknäppningarna dras en längre bit över varandra och därefter tryckas fast. En annan möjlighet att undvika veck kan vara att ställa in magknäppningarna efter patientens kroppsform.

Individuell inställning av ortosen

Nödvändiga verktyg

Sax, torxnyckel TX 40 / vridmomentnyckel 0,25 Nm rekommenderas (finns som tillbehör)

Anpassning av magknäppningarna till patientens kroppsform

Möjlighet finns att beställa magknäppningarna i individuella vinklar och bredder. Ta loss de båda magknäppningarna från det inre stödförbandet och positionera dem åter på det inre stödförbandet. Överskjutande velourmaterial på det inre stödförbandet kan efter justeringen klippas bort med en textilsax. Överskjutande kardborreband måste täckas med en velourremsa för att undvika skador. I princip kan den yttre kardborreremsan klippas bort i sin helhet om den inte behövs 1.

Anpassning av ryggkassetten

Häkta loss de blåa remändarna från ryggkassetten. Lossa skruven (Spinova Immo / Immo Plus). Lyft av ryggkassetten med de däri sittande aluminiumstavarna och forma dessa efter patienten enligt indikationen II.

Anpassning av sidoclipsen

För att undvika lokala tryckpunkter på utskott eller revbensbågar kan sidoclipsen flyttas individuellt inom området med veloursmaterialet III.

Observera: Efter att magknäppningarna och sidoclipsen har justerats kan det krävas att dragremsystemet åter behöver ställas in efter höftmåttet.

Anpassning av magpelottten (avser endast Spinova Immo)

Tryck fast magpelotten på vänster undersida av vänster magknäppning.

Inställning av dragremsystemet
Inställning av höftmåttet

Ta på patienten ortosen enligt beskrivningen ovan. Stäng inte reglerspännet. Öppna nu spärrarna IV på de 4 blåa ändarna av dragremsystemet så att låssymbolen hamnar i läget »öppet« 🔓. Låt nu patienten dra isär dragremsystemets ändar åt sidorna och därefter stänga reglerspännet i ett mellanläge på stegen. Ställ därefter spärrarna på remändarna i läget »stängd« 🔒. Spänn dragsystemet genom att dra åt alla fyra torxskruvar medurs lika mycket. Räkna antalet varv. Alternativt rekommenderar vi att dra åt skruvarna med 0,25 Nm med hjälp av en torxvridmomentnyckel (finns som tillbehör) V.

Be patienten att öppna reglerspännet ännu en gång och dra isär dragremmarna åt sidorna och därefter åter stänga det. Reglerspännet bör då kunna stängas i en mellanposition så att patienten vid viktökning eller -minskning fortsatt kan använda ortosen enligt gjorda inställningar. Om det inte går att ställa in mellanpositionen, upprepa hela inställningsåtgärden.

Fråga patienten om ortosen ger tillräcklig stadga och om den sitter bekvämt.

Behandlingsmässig inställning av dragremsystemet

Dragremmarna kan positioneras för att uppnå lordosering eller för att undvika densamma. Likaså kan dragremmarna positioneras varierbart i höjdled för individuell tillpassning. För dessa ändamål har ryggkassetten 12 olika fasthäktningspositioner VI.

Observera: Häkta alltid fast dragremmarna symmetriskt i ryggkassetten.

Efter att dragremmarnas position har ändrats kan det krävas på nytt att justera dragremsystemet till höftmåttet.

Spinova Unload Plus

Anpassning / montering

Ställ in magknäppningen, ryggkassetten, sidoclipsen, magpelotten och dragremsystemet enligt beskrivningen ovan.

Anpassning av överbryggningsramen VII

För att kunna ställa in överbryggningsramen ska den lossas från det inre stödförbandet. Dra loss de båda kardborreremsorna från överbryggningsramen och öppna de båda kardborreflikarna på det inre stödförbandet. Det går att forma överbryggningsramens aluminiumstavar individuellt. Sätt därefter tillbaka överbryggningsramen. Positionera överbryggningsramen efter patientens kroppsform på sådant sätt att funktionen som motverkar lordosering verkar optimalt. Pilarna på ramens byglar och på insidan av magknäppningarna pekar då uppåt. Observera att Spinova Unload Plus finns i två höjder.

Spinova Support Plus

Ställ in magknäppningen, ryggkassetten, sidoclipsen, magpelotten och dragremsystemet enligt beskrivningen ovan.

Positionering av ryggpelotten VIII

Placera ortosen med insidan vänd uppåt framför dig. Pilarna på insidan av magknäppningarna pekar uppåt. Sätt fast ryggpelotten i stödförbandets mitt så att spetsen pekar nedåt. Ryggpelotten bör sluta ca 2 – 3 cm under skulderbladen. Tryck nu fast magpelotten på den vänstra magknäppningen. Observera att Spinova Support Plus finns i två höjder.

Spinova Immo Plus

Anpassning / montering

Ställ in magknäppningen, ryggkassetten, sidoclipsen, magpelotten och dragremsystemet enligt beskrivningen ovan.

Nödvändiga verktyg

Sexkantnyckel 2,5 mm (finns som tillbehör)

Anpassning av skalet
Avtagning av skalet från ortosen

6 Lossa den mellanliggande skruven i området kring ryggkassetten. Stryk de båda gummibanden på det inre stödförbandet över de främre kanterna på skalet. Lyft av det inre stödförbandet från ryggskalet. Dra i förekommande fall av överdraget från skalet.

Höjd-, bredd- och vinkelinställning av skalet

Efter att skalet har lyfts bort från det inre stödförbandet, lossa för hand muttern i skalets mitt liksom den övre och undre skruven så att skalhalvorna löper lätt och kan förskjutas mot varandra. Positionera skalet på bålen på sådant sätt att bäckenselens fördjupningar hamnar direkt ovanför patientens höftkammar. Skjut nu de båda skalhalvorna så långt in i varandra att skalet ligger dikt an mot hela bålen IX. Dra därefter åt alla skruvar i skalet. Den övre kanten bör sluta ungefär 3 cm under skulderbladen. Vid behov kan den övre kanten kapas för att ändra skalets höjd. Observera att Spinova Immo Plus finns i två höjder. För fastsättning av skalet på det inre stödförbandet: gå tillväga i omvänd ordningsföljd jämfört med beskrivningen under punkt **Avtagning av skalet**.

Observera: Det går att klippa i plasten med en vanlig lädersax. Se till att avgrada den uppkomna klippkanten.

Spinova Immo

Anpassnig / montering

Ställ in magknäppningen, ryggkassetten, sidoclipsen och dragremsystemet enligt beskrivningen ovan.

Nödvändiga verktyg

Sexkantnyckel 2,5 mm (finns som tillbehör)

Anpassning av skalet
Avtagning av skalet från ortosen

Ta loss dragsystemet ur ryggkassetten genom att häkta ut de blåa och gråa ändarna ur sidoclipsen. Dra loss de båda fästpunkterna på skalets ryggsida. Lossa den mellanliggande skruven i området kring ryggkassetten och lyft av den från skalet.

Höjd-, bredd- och vinkelinställning av skalet

Efter att dragremsystemet har lyfts bort, lossa för hand muttern i skalets mitt liksom den övre och undre skruven så att skalhalvorna löper lätt och kan förskjutas mot varandra. Positionera skalet på bålen på sådant sätt att bäckenselens fördjupningar hamnar direkt ovanför patientens höftkammar. Skjut nu de båda skalhalvorna så långt in i varandra att skalet ligger dikt an mot hela bålen IX. Dra därefter åt alla skruvar i skalet. Den övre kanten bör sluta ungefär 3 cm under skulderbladen. Vid behov kan den övre kanten kapas för att ändra skalets höjd. För fastsättning av dragremsystemet på skalet: gå tillväga i omvänd ordningsföljd jämfört med beskrivningen under punkt **Avtagning av skalet**.

Omfångsinställning kan hos Spinova Immo även ske genom att förskjuta skalförbindningen X. Efter utförd omfångsjustering kan det krävas en anpassning av dragremsystemet.

Observera: Det går att klippa i plasten med en vanlig lädersax. Se till att avgrada den uppkomna klippkanten.

* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. sakskador (skador på produkten).

[1] Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att ställa in ortoser / aktivstöd och instruera om deras användning.

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under:
www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

takk for at du stoler på produktene fra Bauerfeind. Med Spinova virvelsøyleprotese har du valgt et produkt som har høy medisinsk standard og kvalitet.

Les nøye gjennom hele **bruksanvisningen**, ettersom den inneholder viktig informasjon om bruk, indikasjoner, kontraindikasjoner, tilpasning, pleie og avhending av produktet. Oppbevar denne bruksanvisningen, kanskje vil du lese den igjen senere. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

Følgende merknader gjelder for produktene

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Vær også oppmerksom på spesielle instrukser til produktet på følgende sider.

Risiko ved anvendelse

⚠ **OBS***

Spinova ryggsøyleortose skal kun brukes i henhold til spesifikasjonene i denne bruksanvisningen, og i de oppførte bruksområdene (produktets hensikt / plassering). Det er et reseptfritt produkt som må brukes under veiledning fra lege. For å garantere optimal plassering av ortosen, må produktet tilpasses individuelt av opplært fagpersonale[1]. Vær oppmerksom på vaskeanvisningen på merkelappen. Etiketten med informasjon om størrelse, produsent, vaskeanvisninger og CE-merke finner du på innsiden av basisstøtten (ved Spinova Immo på innsiden av ryggstøtten).

Første tilpasning og forklaring av produktet skal utføres av opplært fagpersonale. I kombinasjon med andre produkter, f. eks. ved kompresjonsbehandling (kompresjonsdrakt, lymfekompresjonsstrømpe), rådfører du deg først med en lege. Hvis smertene øker eller du legger merke til uvanlige forandringer på deg selv, må du straks oppsøke en lege. Ved feilaktig bruk eller bruk til et formål annet enn det som er angitt, ugyldiggjøres produktgarantien. Ikke la produktet komme i kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer. Bivirkninger som kan påvirke hele kroppen, er hittil ikke kjent. Riktig bruk / påføring forutsettes. Ikke fest ortosen for stramt. Dette kan føre til lokale trykkmerker. I sjeldne tilfeller kan blodårer og nerver innsnevres. Etter en operasjon skal såret regelmessig sjekkes av lege.

Merk: Ikke utsett produktet for direkte varme (f. eks. ovn, direkte sollys, oppbevaring i bilen)! Dette kan skade materialet. Det kan redusere ortosens effektivitet.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

Anvisninger for bruk

Påføring

1 Plasser ortosen sentrert på midjen, slik at nedre del av ryggen dekkes. Pilene på innsiden av midjefestet peker oppover. 2 Skyv fingrene fra siden og inn i fingerlommene på midjefestet, og trekk dem jevnt til siden. Etter dette trekker du festene forover. 3 Løft magen litt opp nedenfra med den venstre festehalvdelen og legg den høyre festehalvdelen så langt over den venstre at du kan feste den på borrelåsen.

4 Ta tak i begge endene til strammebeltesystemet. Håndtakene til lukket kan foldes ut. Trekk strammebeltesystemet sideveis fra hverandre.
5 Fest sammen spenne og leider i nedre del av magen og heng kroken i leideren på spennen. Ved behov kan den øvre kanten kapas for å variere kompresjonen på strammesystemet.

Når du påfører ortosen må du passe på at nettingmaterialet ikke lager noen rynker. Hvis det oppstår noen synlige rynker, fester du begge midjefestene til basisstøtten videre oppå hverandre.

Merk: Ved lengre perioder med sitting anbefales det å løsne opp lukket litt, for å ikke overbelaste trykket på magen.

Ta av

Løsne spennen til strammebeltesystemet. Deretter griper du tak i lommene til midjefestet og løsner borrelåsen. Lukk midjefestet igjen etter du har tatt av ortosen, for å unngå eventuelle skader.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med din lege: Hudsykdommer / -skader i den behandlede kroppsdelen, spesielt ved inflammatoriske fenomener, som hevede arr med hevelse, rødhet og varme, forsterket begrensning av hjertets og lungenes virkning (risiko for økt blodtrykk når man bruker hjelpemidler og økt fysisk aktivitet), intellektuell svekkelse, der det ikke er mulig å bruke ortosen uten fare.

Anvisninger for rengjøring

Ved behov kan du rengjøre ortosen for hånd med et mildt vaskemiddel.
La ortosen tørke i luften.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig bruk og pleie er produktet så å si vedlikeholdsfritt.

Anvisninger for gjenbruk

Spinova ryggsøyleortose er kun beregnet for din behandling. Den ble personlig tilpasset deg. Derfor må produktet ikke gis videre til en annen.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlatelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avfallshåndtering

Du kan avhende produktet i samsvar med lokale lover og regler.

Informasjonen ble sist oppdatert: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tekniske data / parameter

Spinova Unload Plus er en ortose med flere funksjoner til den nedre delen av ryggen. Den består av en basisstøtte med en korsettpinner, en ryggstøtte, et midjefeste, et strammesystem med spenne samt en broramme og magepelotte.

Produktets hensikt / plassering

Spinova Unload Plus brukes til å avlaste korsryggen. Brorammen fordeler (forbinder) kreftene som oppstår i thoraxryggraden samt bekkenet og korsbeinet. Lordose (svai rygg) reduseres. Ved hjelp av en magepelotte, som brukes til kompresjon av bukhulen, forsterkes avlasting og retting av ryggsøylen. Avhengig av behandlingsforløpet kan brorammen og magepelotten tas i bruk eller fjernes, etter samråd med lege.

Indikasjoner

- Virvelforskyvning, dannelse av avstand i ryggvirvelleddene (spondylolyse / spondylolistese, klasse I og II)
- Slitasje i virvelleddene med overnormal fleksibilitet i leddene (fasettsyndrom med hypermobilitet)
- Smerter rundt korsryggen, med utstråling (svært alvorlig [pseudo-] radikulært lumbalsyndrom / svært alvorlig isjias)
- Innsnevring av ryggmargskanalen med følelse av nummenhet (lumbale spinalstenoser med parese [konservativ, postoperativ])
- Innsnevring av rotkanalen på siden (foramenstenoser, lateral)
- Virvelbrudd (frakturer i korsryggen, avlastning bakkant virvel)

Består av

A – Basisstøtte
B – Midjefeste med fingerlommer
C – Strammebelte / strammebeltesystem
D – Ryggstøtte
E – Spenne
F – Sideklemmer
G – Broramme
H – Magepelotte

Sammensettings- og monteringsanvisning

Spinova Unload Plus leveres ferdigmontert i standardstørrelser. Korsettpinnene, ryggstøtten, midjefestet, brorammen samt strammebeltesystemet med spenne må tilpasses individuelt av opplært fagpersonale. Broramme og magepelotte må festes i basisstøtten. Se **anvisninger for rengjøring** for hvordan du fjerner og fester rammen.

Anvisninger for rengjøring

Ved behov kan du rengjøre Spinova Unload Plus for hånd med et mildt vaskemiddel. Før rengjøring fjerner du brorammen og magepelotten G H. Etter den er tørket, fester du brorammen igjen. For å gjøre dette, legger du ortosen med innsiden vendt oppover. Pilene på innsiden av midjefestet peker oppover. Pilene på brorammens bøyle peker oppover. Fest begge bøylene til brorammen. For å gjøre dette, skyver du én av festestripene forfra og gjennom hempen på bøylen VII. Så legger du magepelotten på det høyre midjefestet H.

Spinova Support Plus

Tekniske data / parameter

Spinova Support Plus består av en basisstøtte med korsettpinner, en ryggstøtte, et midjefeste, et strammebeltesystem med spenne samt en ryggpelotte og en magepelotte.

Produktets hensikt / plassering

Spinova Support Plus er en ortose med flere funksjoner (modifisert Hohmann-korsett) som brukes til avlasting og retting av korsryggen. Den store ryggstøtten fordeler (forbinder) kreftene som oppstår i thoraxryggraden samt bekkenet og korsbeinet. I tillegg avlaster den korsryggen ved hjelp av en moderat delordosering. Ved hjelp av en magepelotte, som brukes til kompresjon av bukhulen, forsterkes avlasting og retting av ryggsøylen. Avhengig av behandlingsforløpet kan ryggpelotten og magepelotten tas i bruk eller fjernes, etter samråd med lege.

Indikasjoner

- Virvelforskyvning, dannelse av spalter i virvelleddene (spondylolyse / spondylolistese, II. grad)
- Slitasje i virvelleddene (facettsyndrom)
- Smerter rundt korsryggen, med utstråling (middels alvorlig [pseudo-] radikulært lumbalsyndrom / middels alvorlig lumbago-isjias)
- Innsnevring av ryggmargskanalen (lumbale spinalstenoser [konservativ, postoperativ])
- Virvelbrudd (frakturer i korsryggen)
- Svak, betinget funksjonsevne av muskulaturen (degenerasjon / muskulær insuffisiens i ryggsøylen)
- Etter skivefremfall (prolaps, konservativ / postoperativ)
- Etter kirurgi på intervertebral skive (nukleotomi)
- Postoperativ endags / flerdagers (f.eks. spondylodese)
- Osteoporose

Består av

A – Basisstøtte
B – Midjefeste med fingerlommer
C – Strammebelte / strammebeltesystem
D – Ryggstøtte
E – Spenne
F – Sideklemmer
H – Magepelotte
I – Bropelotte

Sammensetting og montering

Spinova Support Plus leveres ferdigmontert i standardstørrelser. Korsettpinnene, ryggstøtten, midjefestet samt strammebeltesystemet med spenne må tilpasses individuelt av opplært faggpersonale. Bropelotte og magepelotte må festes i basisstøtten. Se **anvisninger for rengjøring** for hvordan du fjerner og fester pelottene.

Anvisninger for rengjøring

Ved behov kan du rengjøre Spinova Support Plus for hånd med et mildt vaskemiddel. Før vask åpnes borrelåsene og begge pelottene fjernes I H. Når de er tørre, settes begge pelottene inn i Spinova Support Plus igjen og festes med borrelåsene. For å gjøre dette, legger du ortosen med innsiden vendt oppover. Pilene på innsiden av midjefestet peker oppover. Ryggpelotten settes inn i midten av støtten med spissen pekende nedover, og festes med borrelåsen I. Så legger du magepelotten på det høyre midjefestet H.

Spinova Immo Plus

Produktets hensikt / plassering

Spinova Immo Plus er en multifunksjonell ortose til stabilisering av korsryggen fra den torakolumbalen til den lumbosakralen overgangen. Den spesielle konstruksjonen tillater en styrt terapi i henhold til et individuelt tilpasset skjema med ulike trinn.

1. trinn (stabiliseringsfase):

For å sikre ryggsøylen etter en operasjon, eller ved begynnelsen av en ikke operativ behandling, brukes ortosen sammen med et skall.

2. trinn (mobiliseringsfase):

Ved begynnende mobilisering med fremskredet tilheling blir skallet fjernet (se Sammensettings- og monteringsanvisning). Basisstøtten er avstivet med korsettpinner i det lende- / korsbenområdet som skal behandles.

Spør legen din om tidspunktet for når skallet skal fjernes.

Tekniske data / parameter

Spinova Immo Plus består av en basisstøtte med korsettpinner og et midjefeste, en ryggstøtte, et strammebeltesystem med spenne samt en magepelotte.

Indikasjoner

- Spondylolistese, dannelse av avstand i ryggvirvelleddene (spondylolyse / spondylolistese, klasse II og III)
- Slitasje av ryggvirvel mer enn normal fleksibilitet i leddene (fasettsyndrom med hypermobilitet / spondylitt)
- Kroniske, degenerative forandringer (artrose) i virvelleddene (spondylartrose)
- Smerter rundt korsryggen, med utstråling (svært alvorlig [pseudo-] radikulært lumbalsyndrom / svært alvorlig isjias)
- Innsnevring av spinalkanalen med nummenhet (lumbal spinalstenose med pareser [konservativt, postoperativt])
- Innsnevring av lateral rotkanal (foramenstenose, lateral)
- Virvelbrudd (frakturer) i ryggsøylen, avlastning av ryggvirvlenes forkant og / eller bakkant
- Tumorer (metastaser)
- Svak, betinget funksjonsevne av muskulaturen (degenerasjon, alvorlig / høygradig muskulær insuffisiens i ryggsøylen)
- Etter skivefremfall (prolaps, konservativ / postoperativ)
- Mellomvirvelskive-operasjon (diskektomi)
- Postoperativ endags / flerdags (f.eks. spondylodese / kyphoplasti)
- Degenerativ forandring i leddbrusk i mellomvirvelskivene (osteokondrose)

Består av

A – Basisstøtte
B – Midjefeste med fingerlommer
C – Strammebelte / strammebeltesystem
D – Ryggstøtte
E – Spenne
F – Sideklemmer
H – Magepelotte
J – Skall med tekstilbelegg

Sammensettings- og monteringsanvisning

Spinova Immo Plus leveres montert i standardstørrelser. Skallet, pinnene til midjefestet og strammebeltet må tilpasses individuelt av opplært fagpersonell. Magepelotten må festes i basisstøtten med borrelåsen.

For å ta av tekstilbelegget trekker du begge gummistrikkene på basisstøtten over skallets fremre kanter. Deretter fjerner du tekstilbelegget. For å ta skallet av ortosen løsner du den midterste skruen ved ryggstøtten. Ta skallet bort fra basisstøtten. Så kan du bruke basisstøtten uten skall.

Anvisninger for rengjøring

Tekstilbelegget til skallet kan vaskes i maskin på 40 grader. Tørk av skallet med en myk klut og et mildt rengjøringsmiddel. Ved bruk av Spinova Immo Plus uten skall (mobiliseringsfase) kan ortosen ved behov vaskes for hånd. La ortosen lufttørke deretter.

Spinova Immo

Produktets hensikt / plassering

Spinova Immo er en multifunksjonell ortose for immobilisering av korsryggen. Ved å stabilisere ryggen bidrar Spinova Immo til å lindre smerter.

Tekniske data / parameter

Spinova Immo er en multifunksjonell ortose for den nedre delen av ryggen. Den består av et skallsystem, en midjefeste, et skallfeste, en ryggstøtte og et strammebeltesystem med spenne.

Indikasjoner

- Konservativ behandling av enkle, stabile brudd
- Preoperativ stabilisering
- Postoperativ stabilisering
- Posttraumatisk immobilisering
- Inflammatoriske sykdommer

Består av

B – Midjefeste med fingerlomme
C – Strammebelte / strammebeltesystem
D – Ryggstøtte
E – Spenne
F – Sideklemmer
K – Skallfeste
L – Skall

Sammensettings- og monteringsanvisning

Spinova Immo leveres montert i standardstørrelser. Skallet, pinnene til midjefestet og strammebeltet må tilpasses individuelt av opplært fagpersonell.

Anvisninger for rengjøring

Tørk av skallet med en myk klut og et mildt rengjøringsmiddel. La ortosen lufttørke deretter.

Fagpersonale[1]

Følgende merknader gjelder for produktene

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Vær også oppmerksom på spesielle instrukser til hver av produktene på følgende sider.

Generelle anvisninger

Spinova-produktene er forhåndsjustert i henhold til størrelsene, men kan ved behov justeres individuelt i henhold til bruksområder (indikasjoner) og kroppen (anatomi). Etter den første tilpasningen, må optimal og individuell tilpasning av ortosen kontrolleres. Øv på riktig tilpasning sammen med pasienten (1 – 5). Det må ikke foretas ukyndige endringer av produktet. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar. Spinova ryggsøyleortose er bare beregnet til tilpasning for én enkelt pasient.

Pass på at tilpasning av ortose ikke danner rynker (gjelder ikke Spinova Immo). Ved dannelse av rynker må ortosen påføres en gang til, og begge halvdelene av midjefestet må festes lengre over hverandre. En annen mulig metode for å redusere rynker er å justere midjefestene etter pasientens kroppsfasong.

Individuell justering av ortosen

Nødvendig verktøy

Saks, Torx-skiftenøkkel TX 40 / momentnøkkel 0,25 Nm anbefales (tilgjengelig som tilbehør)

Tilpasning av midjefestene etter pasientens kroppsfasong

Du kan vinkle midjefestene individuelt til pasienten, i tillegg til å justere bredden. Åpne borrelåsene og ta begge midjefestene av basisstøtten, og plasser den på basisstøtten på nytt. Overflødig velur på basisstøtten kan klippes av med en saks etter tilpasning. Overflødig borrelås må dekkes med velurbiter, for å unngå skader. I utgangspunktet skal det være mulig å skjære bort hele den ytterste borrelåsen hvis man ikke trenger den I.

Tilpasning av ryggstøtte

Hekt av de blå belteendene på ryggstøtten. Løsne skruen (Spinova Immo / Immo Plus). Fjern ryggstøtten med de integrerte aluminiumsribbene og form disse på pasienten, i samsvar med indikasjonene II.

Tilpasning av sideklipsene

For å unngå lokale trykkpunkter på ryggsøylen eller brystkassen, kan du flytte sideklemmene enkeltvis på veluren III.

Merk: Etter tilpasning av midjefestene og sideklemmene kan det bli nødvendig å tilpasse strammebeltesystemet på nytt rundt livet.

Justering av magepelotten (gjelder ikke for Spinova Immo)

Løsne magepelotten og den venstre undersiden av det venstre midjefestet.

Justering av strammebeltesystemet
Justering av omkretsen i livet

Sett ortosen på pasienten som beskrevet over. Ikke lukk spennene. Så åpner du festehakene IV til de 4 blå endene av beltesystemet til det åpne låssymbolet. La pasienten trekke enden av strammebeltesystemet sideveis fra hverandre og lukke spennende i leiderens midtre posisjon. Plasser deretter festehakene på beltets ende på «lukket». Stram beltesystemet ved at du trekker til alle fire Torx-skruene jevnt og med klokken. Derved teller du omdreiningene. Alternativt anbefaler vi å bruke en Torx dreiemomentnøkkel og ettertrekke skruene med 0,25 Nm (tilgjengelig som tilbehør) V.

La pasienten åpne spennen enda en gang, trekke strammebeltene fra hverandre mot siden og lukke den igjen. Spennen skal da være lukket i

midtposisjon, slik at pasienten ved vektøkning eller -tap fremdeles kan brukes ortosen som indikert. Hvis det ikke er mulig å stille inn i midterste posisjon, gjentar du hele justeringsprosessen.

Spør pasienten om ortosen er stabil nok og sitter bekvemt.

Behandlingsriktig justering av strammebeltesystemet

Strammebeltene kan posisjoneres trinnløst i høyden til lordosering eller delordosering samt individuell tilpasning. For å gjøre dette, er ryggstøtten utstyrt med 12 ulike festeposisjoner (VI).

Merk: Heng alltid strammebeltene symmetrisk i ryggstøtten.

Etter du har endret posisjonen på strammebeltene, kan det bli nødvendig å tilpasse strammebeltesystemet til midjen på nytt.

Spinova Unload Plus

Tilpasning / festing

Tilpass midjefeste, ryggstøtte, sideklemmer, magepelotte og strammebeltesystem slik det står beskrevet over.

Tilpasning av brorammen (VII)

For å tilpasse brorammen løsner du den fra basisstøtten. For å gjøre dette fjerner du de to borrelåsene fra brorammen og åpner de to borrelåsfikene på basisstøtten. Du kan forme aluminiumsstenderne til brorammen enkeltvis. Fest deretter brorammen igjen. Plasser den slik i henhold til pasientens kroppsform, slik at man kan dra full nytte av dens delordoserende funksjon. Pilene på bøylene til rammen og innsiden av midjefestene peker oppover. Vær oppmerksom på at Spinova Unload Plus finnes i to forskjellige høyder.

Spinova Support Plus

Tilpass midjefeste, ryggstøtte, sideklemmer, magepelotte og strammebeltesystem slik det står beskrevet over.

Plassering av ryggpelotten (VIII)

Legg ortosen med innsiden vendt oppover. Pilene på innsiden av midjefestet peker oppover. Rygg-pelotten settes inn i midten av støtten med spissen pekende nedover, og festes med borrelåsen. Ryggpelotten skal ende ca. 2 – 3 cm under skulderbladene. Så legger du magepelotten på det venstre midjefestet. Vær oppmerksom på at Spinova Support Plus finnes i to forskjellige høyder.

Spinova Immo Plus

Tilpasning / festing

Tilpass midjefeste, ryggstøtte, sideklemmer, magepelotte og strammebeltesystem slik det står beskrevet over.

Nødvendig verktøy

Unbrakonøkkel 2,5 mm (tilgjengelig som tilbehør)

Tilpasning av skallet
Ta av skallet fra ortosen

(6) Løsne du den midterste skruen ved ryggstøtten. Trekk begge gummistrikkene på basisstøtten over skallets fremre kanter. Ta basisstøtten av ryggskallet. Fjern eventuelt tekstilbelegget fra skallet.

Justering av skallets høyde, bredde og vinkel

Etter du har tatt av skallet fra basisstøtten, løsner du mutteren i midten av skallet for hånd, i tillegg til den øvre og nedre skruen, slik at skallets halvdeler lett kan beveges mot hverandre. Posisjoner skallet rundt torsoen slik at de formstøpte delene på bekkenrammen sitter rett over hoftekammene på pasienten. Skyv begge halvdelene av skallet så langt inn i hverandre at skallet ligger flatt på hele torsoen (IX). Deretter fester du alle skruene til skallet. Den øvre kanten skal ende ca. 3 cm under skulderbladene. Ved behov kan den øvre kanten gjøres kortere. Dette endrer høyden på skallet. Vær oppmerksom på at Spinova Immo Plus finnes i to forskjellige høyder. For å feste skallet til basisstøtten går du fram i omvendt rekkefølge som beskrevet i delen **Ta av skallet**.

Merk: Plasten kan kuttes med en vanlig skinnsaks. Påse at du sliper ned de kantene som dannes, slik at de ikke er så skarpe.

Spinova Immo

Tilpasning / montering

Tilpass midjefeste, ryggstøtte, sideklemmer og strammebeltesystem slik det står beskrevet over.

Nødvendig verktøy

Unbrakonøkkel 2,5 mm (tilgjengelig som tilbehør)

Tilpasning av skallet
Ta av skallet fra ortosen

Fjern strammesystemet fra ryggstøtten ved å hekte de blå og de grå endene av sideklemmene. Fjern begge borrelåspunktene på skallets bakside. Løsne den midterste skruen ved ryggstøtten og ta den av skallet.

Justering av skallets høyde, bredde og vinkel

Etter du har tatt av strammebeltesystemet løsner du mutteren i midten av skallet for hånd, i tillegg til den øvre og nedre skruen, slik at skallets halvdeler lett kan beveges mot hverandre. Posisjoner skallet rundt torsoen slik at de formstøpte delene på bekkenrammen sitter i plastskallet rett over hoftekammene på pasienten. Skyv begge halvdelene av skallet så langt inn i hverandre at skallet ligger flatt på hele torsoen (IX). Deretter fester du alle skruene til skallet. Den øvre kanten skal ende ca. 3 cm under skulderbladene. Ved behov kan den øvre kanten gjøres kortere. Dette endrer høyden på skallet. For å feste strammebeltesystemet til skallet går du fram i omvendt rekkefølge som beskrevet i delen **Ta av skallet**.

For Spinova Immo kan justering av virkeområde også gjøres ved å flytte skallfestet (X). Etter du har justert virkeområdet kan det bli nødvendig å justere strammebeltesystemet igjen.

Merk: Plasten kan kuttes med en vanlig skinnsaks. Påse at du sliper ned de kantene som dannes, slik at de ikke er så skarpe.

* Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) ev. materielle skader (skader på produktet).

[1] Faggpersonell er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:
www.bauerfeind.com/downloads

Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. Spinova-selkärankaortoosi on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja tuotteen käytöstä, käyttöaiheista, käyttörajoituksista, pukemisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos sinulla on kysyttävää tuotteesta, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Seuraavat ohjeet koskevat tuotteita

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Noudata myös seuraavilla sivuilla olevia tuotekohtaisia ohjeita.

Käyttöön liittyvät riskit

⚠ **Huomio***

Spinova-selkärankaortoosia saa käyttää ainoastaan tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti ja mainittuihin käyttöaiheisiin (käyttötarkoitus ja -kohde). Se on lääkärin määräyksellä saatava tuote, jota on käytettävä lääkärin ohjeiden mukaisesti. Ortoosin optimaalisen istuvuuden takaamiseksi ammattihenkilöstön[1] on sovitettava tuote yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Noudata ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Perusosan sisäpuolelle on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä (Spinova Immossa se on selkälevyn sisäpuolella).

Ortoosin sovittaminen ensimmäisellä käyttökerralla ja sen käyttöön perehdyttäminen on annettava koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi. Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden lääkinnällisten hoitotuotteiden (esimerkiksi lääkinnällisten vartalo-ortoosien tai imunestekiertoa parantavien lääkinnällisten hoitosukkien) kanssa. Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi. Tuotetakuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti tai jos sitä käytetään muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseensa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden tai kosteusemulsioiden eikä rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa. Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Tuotetta on käytettävä ja se on laitettava paikalleen asianmukaisesti. Älä käytä ortoosia liian kireällä, sillä se saattaa aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa ortoosi saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Tarkistuta leikkaushaava säännöllisesti lääkärillä käyttäessäsi ortoosia leikkauksen jälkeen.

Ohje: Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ortoosin toimivuutta.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu ortoosi, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttöohjeet

Pukeminen

(1) Aseta ortoosi vyötärön keskiosaan siten, että alaselkä on peitossa. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevien nuolten on osoitettava ylöspäin. (2) Työnnä nyt sormet sivultapäin vatsan päällä olevan kiinnitysosan sormitaskuihin ja vedä kiinnitysosia tasaisesti sivullepäin. Vedä kiinnitysosat eteen vasta tämän jälkeen. (3) Nosta vatsaa kevyesti vasemmanpuoleisen kiinnitysosan avulla ja aseta oikeanpuoleinen kiinnitysosa vasemmanpuoleisen kiinnitysosan päälle siten, että voit kiinnittää osat tarralla toisiinsa.

(4) Ota sitten kiristyshihnojen molemmista päistä kiinni. Vyökiinnikkeen kahvoja voi kääntää. Vedä hihnoja sivulle. (5) Liitä vyö ja ohjain alavatsan kohdalta yhteen ja kiinnitä koukku vyökiinnikkeen ohjaimeen. Koukun voi kiinnittää tarpeen mukaan ohjaimen eri hakasiin ja säätää näin kiristysjärjestelmän puristusta.

Kun olet pukenut ortoosin, tarkista, että verkko-osa ei muodosta ryppyjä. Jos ryppyjä on, kiinnitä tuen perusosan vatsan päälliset kiinnitysosat pidemmälle päällekäin.

Ohje: Jos istut pidempään, suosittelemme, että löysäät vatsakiinnikettä hieman vatsaan kohdistuvan paineen vähentämiseksi.

Riisuminen

Avaa kiristyshihnajärjestelmän vyökiinnike. Tartu vatsan päällä olevan kiinnikkeen taskuihin ja irrota tarrakiinnike. Kiinnitä vatsan päälle tuleva kiinnitysosa ortoosin riisumisen jälkeen tarroilla yhteen vaurioiden välttämiseksi.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Yliherkkyyksistä aiheutuvista terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti: Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai sillä on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumotusta. Sydämen ja keuhkojen toimivuuden huomattava heikentyminen (verenpaineen nousun riski apuvälineitä käytettäessä sekä voimakkaassa ruumiillisessa rasituksessa). Henkinen rajoittuneisuus, jolloin ortoosin vaaraton käyttö ei ole mahdollista.

Puhdistusohjeet

Ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa miedolla pesuaineella käsin pesemällä. Anna ortoosin kuivua tämän jälkeen ilmavassa paikassa.

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Tuotteen uudelleenkäyttöä koskevia ohjeita

Spinova-selkärankaortoosi on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen hoitoon. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä anna tuotetta kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Voit hävittää tuotteen asianmukaisten kansallisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tekniset tiedot ja parametrit

Spinova Unload Plus on alaselän monitoimiortoosi. Se koostuu tuen perusosasta, johon kuuluvat korsettituki, selkälevy, vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, vyökiinnikkeellä varustetut kiristyshihnat, sauvasiltakehikko ja vatsapelotti.

Käyttötarkoitus / käyttöalue

Spinova Unload Plus on lannerankaan kohdistuvaa kuormitusta vähentävä monitoimiortoosi. Sauvasiltakehikko jakaa tasaisesti rintarankaan sekä lantioon ja ristiluuhun kohdistuvat voimat. Ortoosin avulla lordoosi (selän notko) ojentuu. Vatsan aluetta puristava vatsapelotti suoristaa selkärankaa ja vähentää siihen kohdistuvaa kuormitusta. Sauvasiltakehikko ja vatsapelotti voidaan hoidon etenemisestä riippuen ja lääkärin harkinnan mukaan asettaa paikalleen tai poistaa.

Käyttöaiheet

- Nikamansiirtymä, fasettinivelten höltymä (spondylolyysi / spondylolisteesi, 1. ja 2. aste)
- Selkärangan nivelkuluma, johon liittyy nivelten ylilikkuvuus (fasettioireyhtymä, johon liittyy hypermobiliteetti)
- Säteilevät kivut lannerangan alueella (erittäin vaikea [pseudo-]radikulaarinen selkäkipu / erittäin vaikea lumbosakraalinen iskiaskipu)
- Selkäydinkanavan ahtauma, johon liittyy tunnottomuutta (lannerangan spinaalistenoosi, johon liittyy pareesi; konservatiivinen, leikkauksen jälkeen)
- Juurikanavan ahtauma (lateraalinen foraminaalinen stenoosi)
- Selkärangan murtumat (lannerangan murtumat, selkänikaman takareunaan kohdistuvan kuormituksen väheneminen)

Osat

A – Tuen perusosa
B – Vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, joissa sormitaskut
C – Kiristyshihnat / kiristysvyöjärjestelmä
D – Selkälevy
E – Vyökiinnike
F – Sivuklipsit
G – Sauvasiltakehikko
H – Vatsapelotti

Kokoamis- ja asennusohjeet

Spinova Unload Plus toimitetaan standardikokoisena ja valmiiksi yhteen koottuna. Korsettituet, selkälevy, vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, sauvasiltakehikko sekä vyökiinnikkeellä varustetut kiristyshihnat on annettava koulutetun ammattihenkilön säädettäväksi potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan. Sauvasiltakehikko ja vatsapelotti on kiinnitettävä tarralla tuen perusosaan. Kehikon irrottaminen ja asentaminen on kuvattu kohdassa **Puhdistusohjeet**.

Puhdistusohjeet

Spinova Unload Plus -ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa miedolla pesuaineella käsin pesemällä. Irrota sauvasiltakehikko ja vatsapelotti ennen pesua (G) (H). Kun ortoosi on kuivunut, kiinnitä sauvasiltakehikko takaisin siihen. Aseta ortoosi eteesi siten, että sisäpuoli osoittaa ylöspäin. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Sauvasiltakehikon kaaren sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Kiinnitä sauvasiltakehikon molemmat kaaret paikalleen työntämällä yksi tarranauha edestäpäin kaaressa olevan lenkin läpi (VII). Kiinnitä nyt vatsapelotti oikeanpuoleiseen vatsan päälle tulevaan kiinnitysosaan (H).

Spinova Support Plus

Tekniset tiedot ja parametrit

Spinova Support Plus koostuu tuen perusosasta, johon kuuluvat korsettituki ja vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, selkälevystä, vyökiinnikkeellä varustetuista kiristyshihnoista sekä selkäpelotista ja vatsapelotista.

Käyttötarkoitus / käyttöalue

Spinova Support Plus on lannerankaan kohdistuvaa kuormitusta vähentävä ja lanneranka suoristava monitoimiortoosi (muunnettu Hohmann-korsetti). Suuri selkäpelotti jakaa tasaisesti rintarankaan sekä lantioon ja ristiluuhun kohdistuvat voimat. Lisäksi se vähentää lannerankaan kohdistuvaa kuormitusta suoristamalla notkoselkää. Vatsan aluetta puristava vatsapelotti suoristaa selkärankaa ja vähentää siihen kohdistuvaa kuormitusta. Selkä- ja vatsapelotti voidaan hoidon etenemisestä riippuen ja lääkärin harkinnan mukaan asettaa paikalleen tai poistaa.

Käyttöaiheet

- Nikamansiirtymä, fasettinivelten höltymä (spondylolyysi / spondylolisteesi, 2. aste)
- Selkärangan nivelkuluma (fasettioireyhtymä)
- Säteilevät kivut lannerangan alueella (keskivaikea [pseudo-]radikulaarinen lumbaalioireyhtymä / keskivaikea lumbosakraalinen iskiaskipu)
- Selkäydinkanavan ahtauma (lannerangan spinaalistenoosi; konservatiivinen, leikkauksen jälkeen)
- Selkärangan murtumat (lannerangan murtumat)
- Lihaksiston heikkous ja osittainen toimimattomuus (selkärangan lihasten rappeuma / toiminnanvajaus)
- Välilevypullistuman jälkeen (prolapsi; konservatiivinen, leikkauksen jälkeen)
- Välilevyn leikkauksen (nukleotomian) jälkeen
- Leikkauksen jälkeen (yhden / useamman päivän ajan; esim. spondylodeesi)
- Osteoporoosi

Osat

A – Tuen perusosa
B – Vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, joissa sormitaskut
C – Kiristyshihnat / kiristysvyöjärjestelmä
D – Selkälevy
E – Vyökiinnike

F – Sivuklipsit
H – Vatsapelotti
I – Kuormia jakava pelotti

Kokoaminen ja asennus

Spinova Support Plus toimitetaan standardikokoisena ja valmiiksi yhteen koottuna. Korsettituen, selkälevyn, vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sekä vyökiinnikkeellä varustettujen kiristyshihnojen säätäminen on annettava koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan. Sauvasiltakehikko ja vatsapelotti on kiinnitettävä tarralla tuen perusosaan. Pelottien irrottaminen ja asentaminen on kuvattu kohdassa **Puhdistusohjeet**.

Puhdistusohjeet

Spinova Support Plus -ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa miedolla pesuaineella käsin pesemällä. Irrota molemmat pelotit ennen pesua (I) (H). Kun pelotit ovat kuivuneet, kiinnitä ne tarrakiinnityksellä takaisin Spinova Support Plus -ortoosiin. Aseta ortoosi eteesi siten, että sisäpuoli osoittaa ylöspäin. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Kiinnitä selkäpelotti tiukasti tuen keskiosaan siten, että kapea kärki osoittaa alaspäin (I). Kiinnitä nyt vatsapelotti oikeanpuoleiseen vatsan päälle tulevaan kiinnitysosaan (H).

Spinova Immo Plus

Käyttötarkoitus / käyttöalue

Spinova Immo Plus on torakolumbaaliselta alueelta lumbosakraaliselle alueelle asti lannerankaa stabiloiva monitoimiortoosi. Ortoosin erityinen rakenne mahdollistaa hoidon yksilöllisesti sovitettavan vaiheittaisen suunnitelman mukaisesti:

Vaihe 1 (stabilointivaihe):

Leikkauksen jälkeen tai ei-operatiivisen hoidon alussa ortoosissa käytetään tukiosaa selkärangan tukemiseksi.

Vaihe 2 (mobilisointivaihe):

Tukiosa poistetaan mobilisoinnin alkuvaiheessa, kun parantumisprosessi on edennyt (katso kokoamis- ja asennusohjeet). Perusosan korsettituet tukevat tällöin hoidettavaa lanneranka-ristiluun aluetta.

Kysy lääkäriltä, milloin tukiosa voidaan poistaa.

Tekniset tiedot ja parametrit

Spinova Immo Plus koostuu tukiosasta, tuen perusosasta, johon kuuluvat korsettituki ja vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, selkälevystä, vyökiinnikkeellä varustetuista kiristyshihnoista sekä vatsapelotista.

Käyttöaiheet

- Nikamansiirtymä, fasettinivelten höltymä (spondylolisteesi, 2. ja 3. aste / spondylolyysi)
- Selkärangan nivelkuluma, johon liittyy nivelten yliliikkuvuus (fasettioireyhtymä, johon liittyy hypermobiliteetti)
- Krooniset sairaalloiset muutokset (nivelrikko) fasettinivelissä (spondylartroosi)
- Säteilevät kivut lannerangan alueella (erittäin vaikea [pseudo-]radikulaarinen selkäkipu / erittäin vaikea lumbosakraalinen iskiaskipu)
- Selkäydinkanavan ahtauma (lannerangan spinaalistenoosi, johon liittyy pareesi; konservatiivinen, leikkauksen jälkeen)
- Juurikanavan ahtauma (lateraalinen foraminaalinen stenoosi)
- Lannerangan nikamien laaja-alaiset murtumat, selkänikaman etu- ja / tai takareunaan kohdistuvan kuormituksen väheneminen
- Kasvaimet (etäpesäkkeet)
- Lihaksiston heikkous ja osittainen toimimattomuus (selkärangan lihasten vaikea rappeuma / vaikea-asteinen vajaatoiminta)
- Välilevypullistuman jälkeen (prolapsi; konservatiivinen, leikkauksen jälkeen)
- Välilevypullistuman leikkaus (nikamavälilevyn poistoleikkaus)
- Leikkauksen jälkeen (yhden / useamman päivän ajan; esim. spondylodeesi)
- Välilevyn sairaalloinen muutos (osteokondroosi)

Osat

A – Tuen perusosa
B – Vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, joissa sormitaskut
C – Kiristyshihnat / kiristysvyöjärjestelmä
D – Selkälevy
E – Vyökiinnike
F – Sivuklipsit
H – Vatsapelotti
J – Kangaspäällysteinen tukiosa

Kokoamis- ja asennusohjeet

Spinova Immo Plus toimitetaan standardikokoisena ja valmiiksi yhteen koottuna. Tukiosan, vatsan päälle tulevan kiinnitysosan tukien sekä kiristyshihnojen säätäminen on annettava koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan. Vatsapelotti on kiinnitettävä tarralla tuen perusosaan.

(6) Kangaspäällyste irrotetaan viemällä tuen perusosan kuminauhat tukiosan ulkoreunojen yli. Sen jälkeen kangaspäällyste voidaan irrottaa. Tukiosa irrotetaan ortoosista irrottamalla selkälevyn keskiruuvi. Irrota tukiosa tuen perusosasta. Sen jälkeen voit käyttää tuen perusosaa ilman tukiosaa.

Puhdistusohjeet

Kangaspäällyste voidaan pestää koneessa 40 asteen lämpötilassa. Pyyhi tukiosa mietoon puhdistusaineeseen kostetulla liinalla. Kun Spinova Immo Plus -ortoosia käytetään ilman tukiosaa (mobilisointivaihe), ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa käsin pesemällä. Anna ortoosin kuivua tämän jälkeen ilmavassa paikassa.

Spinova Immo

Käyttötarkoitus / käyttöalue

Spinova Immo on lannerankaa immobilisoiva monitoimiortoosi. Spinova Immo -ortoosi tukee selkää ja auttaa siten lievittämään kipuja.

Tekniset tiedot ja parametrit

Spinova Immo on alaselän monitoimiortoosi. Se koostuu tukiosasta, vatsan päälle tulevista kiinnitysosista, tukiosan kiinnikkeistä, selkälevystä sekä vyökiinnikkeellä varustetuista kiristyshihnoista.

Käyttöaiheet

- Yksinkertaisten, stabiilien murtumien konservatiivinen hoito
- Leikkausta edeltävä stabilointi
- Leikkauksen jälkeinen stabilointi
- Vamman jälkeinen immobilisointi
- Tulehduksselliset sairaudet

Osat

B – Vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, joissa sormitasku
C – Kiristyshihnat / kiristysvyöjärjestelmä
D – Selkälevy
E – Vyökiinnike
F – Sivuklipsit
K – Tukiosan kiinnikkeet
L – Tukiosa

Kokoamis- ja asennusohjeet

Spinova Immo toimitetaan standardikokoisena ja valmiiksi yhteen koottuna. Tukiosan, tukien, vatsan päälle tulevan kiinnitysosan sekä kiristyshihnojen säätäminen on annettava koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan.

Puhdistusohjeet

Pyyhi tukiosa mietoon puhdistusaineeseen kostetulla liinalla. Anna ortoosin kuivua tämän jälkeen ilmavassa paikassa.

Ammattihenkilöstö[1]

Seuraavat ohjeet koskevat tuotteita

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Noudata myös seuraavilla sivuilla olevia tuotekohtaisia ohjeita.

Yleisiä ohjeita

Spinova-tuotteet on esisäädetty koon mukaan, mutta niitä voidaan tarvittaessa sovittaa käyttöalueiden (käyttöaiheiden) ja kehon rakenteen (anatomian) mukaan. Tarkista ensimmäisen hoitokerran jälkeen, että ortoosi istuu kunnolla ja potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Harjoittele tuen pukemista potilaan kanssa (1 – 5). Tuotteeseen ei saa tehdä epäasianmukaisia muutoksia. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastuun raukeamiseen. Spinova-selkärankaortoosi on tarkoitettu ainoastaan yksittäisen potilaan hoitoon.

Varmista, että päälle puetussa ortoosissa ei ole ryppyjä (ei koske Spinova Immoa). Jos ortoosissa on ryppyjä, pyydä potilasta pukemaan se uudelleen; vatsakiinnikkeet on tällöin vedettävä pidemmälle päällekäin. Toinen tapa vähentää ryppyjä on sovittaa vatsan päälle tulevia kiinnitysosia potilaan kehon mukaan.

Ortoosin yksilöllinen sovittaminen

Tarvittavat työkalut

Sakset, torx-avain TX 40 / momenttiavain 0,25 Nm suosituksena (saatavana lisätarvikkeena)

Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sovittaminen potilaan kehon mukaan

Vatsan päälle tulevien kiinnikkeiden kulmaa ja leveyttä voidaan säätää. Irrota molemmat vatsan päälle tulevat kiinnitysosat tuen perusosasta ja aseta ne uudestaan tuen perusosaan. Tuen perusosan yli menevä veluuri voidaan sovittamisen jälkeen leikata kangassaksilla pois. Ylimenevä tarrakiinnitys on peitettävä veluurilla, jotta se ei pääse vahingoittamaan tuotetta. Ulompi tarranauha voidaan periaatteessa myös leikata pois, jos sitä ei tarvita (I).

Selkälevyn sovittaminen

Irrota hihnojen siniset päät selkälevystä. Irrota ruuvi (Spinova Immo / Immo Plus) Irrota selkälevy ja siinä olevat alumiinikiskot ja muotoile ne käyttöaiheen mukaisesti potilaalle sopiviksi (II).

Sivuklipsien siirtäminen

Veluurin sivuklipsejä voidaan siirtää potilaan mukaan selkärankaan tai kylkiluihin kohdistuvien paikallisten painepiikkien välttämiseksi (III).

Ohje: Kun vatsan päälle tulevia kiinnikkeitä ja sivuklipsejä on siirretty, kiristyshihnoja on mahdollisesti säädettävä uudestaa kehoon sopiviksi.

Vatsapelotin sovittaminen (ei koske Spinova Immoa)

Kiinnitä vatsapelotti vasemman puoleisen vatsan päälle tulevan kiinnikkeen alaosaan.

Kiristyshihnojen säätäminen
Kehon leveyden säätäminen

Aseta ortoosi takaisin potilaan päälle yllä kuvatulla tavalla. Älä sulje vyökiinnikettä. Avaa kiristyshihnojen neljän sinisen pään lukot (IV) avonaisen lukon kuvan kohdalle. Pyydä potilasta vetämään kiristyshihnojen päät sivusuuntiin ja sen jälkeen sulkemaan vyökiinnikkeen ohjaimen keskiosaan. Sen jälkeen vie hihnojen päässä olevat lukot suljettu-asentoon. Kiristä hihnoja kiristämällä jokaista neljää Torx-ruuvia myötäpäivään. Laske samalla montako kertaa käännät ruuvia. Vaihtoehtoisesti suosittelemme kiristämään ruuvit Torx-momenttiavaimen (saatavana lisätarvikkeena) avulla 0,25 Nm:n voimalla (V).

Pyydä potilasta avaamaan vyökiinnike ja vetämään hihnoja sivullepäin. Pyydä häntä lopuksi sulkemaan vyökiinnike jälleen kiinni. Vyökiinnike tulee olla mahdollista sulkea keskimmäiseen kohtaan, jotta potilas voi käyttää ortoosia, vaikka potilaan paino nousisi tai laskisi. Jos kiinnikettä ei voida sulkea keskimmäiseen kohtaan, säädä ortoosi uudelleen.

Kysy potilaalta, onko ortoosi tarpeeksi vakaa ja miellyttävä.
Kiristyshihnojen säätäminen hoidon mukaan

Kiristyshihnojen korkeutta voi säätää yksilöllisesti ja sen mukaan, onko selkärankaa määrä ojentaa vai notkistaa. Selkälevyssä on tätä varten 12 eri kiinnityskohtaa (VI).

Ohje: Kiinnitä kiristyshihnat aina symmetrisesti selkälevyyn.

Jos kiristyshihnojen paikkaa on muutettu, voi olla tarpeen säätää koko kiristyshihnajärjestelmä uudelleen kehon ympärysmitan mukaan.

Spinova Unload Plus

Sovittaminen / kokoonpano

Sovita vatsan päälle tulevat kiinnikkeet, selkälevy, sivuklipsit, vatsapelotti ja kiristyshihnat edellä kuvatulla tavalla.

Sauvasiltakehikon asettaminen (VII)

Sauvasiltakehikon sovittamista varten se on irrotettava tuen perusosasta. Sitä varten irrota sauvasiltakehikon kaksi tarranauhaa ja irrota tuen perusosan kaksi tarraläppää. Sauvasiltakehikon alumiinitukia voi muokata potilaalle sopivaksi. Sen jälkeen kiinnitä sauvasiltakehikko takaisin. Aseta se siten, että sen selkää suoristava vaikutus tulee optimaalisesti esille potilaan kehon muodon mukaan. Kehikon kaaren ja vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Huomaa, että Spinova Unload Plusia on saatavana kahta korkeutta.

Spinova Support Plus

Sovita vatsan päälle tulevat kiinnikkeet, selkälevy, sivuklipsit, vatsapelotti ja kiristyshihnat edellä kuvatulla tavalla.

Selkäpelotin asettaminen (VIII)

Aseta ortoosi eteesi siten, että sisäpuoli osoittaa ylöspäin. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Kiinnitä selkäpelotti tiukasti tuen keskiosaan siten, että kapea kärki osoittaa alaspäin. Selkäpelotin tulee ulottua n. 2 – 3 cm lapaluiden alapuolelle. Kiinnitä nyt vatsapelotti vasemmanpuoleiseen vatsan päälle tulevaan kiinnitysosaan. Huomaa, että Spinova Support Plusia on saatavana kahta korkeutta.

Spinova Immo Plus

Sovittaminen / kokoonpano

Sovita vatsan päälle tulevat kiinnikkeet, selkälevy, sivuklipsit, vatsapelotti ja kiristyshihnat edellä kuvatulla tavalla.

Tarvittavat työkalut

Kuusiokoloavain 2,5 mm (saatavana lisätarvikkeena)

Tukiosan sovittaminen
Tukiosan irrottaminen ortoosista

(6) Irrottamalla selkälevyn keskiruuvi. Vie tuen perusosan kuminauhat tukiosan ulkoreunojen yli. Irrota tuen perusosa selkätuesta. Irrota kangaspäällyste tarvittaessa tukiosasta.

Tukiosan korkeuden, leveyden ja kulman säätäminen

Kun tukiosa on irrotettu tuen perusosasta, löysää tukiosan keskellä olevaa mutteria sekä ylempää ja alempaa ruuvia siten, että tukiosan puoliskoja pystyy helposti työntämään toisiaan vasten. Aseta tukiosa vartaloa vasten siten, että tukiosassa olevat lantiota tukevat syventymät ovat potilaan lonkkaluun harjanteen yläpuolella. Työnnä tukiosan puoliskoja toisiaan kohti, kunnes tukiosa on tasaisesti vartaloa vasten (IX). Kiristä sen jälkeen kaikki tukiosan ruuvit. Yläreunan tulisi olla noin 3 cm lapaluiden alapuolella. Tukiosan korkeutta voi muuttaa yläreunaa lyhentämällä. Huomaa, että Spinova Immo Plusia on saatavana kahta korkeutta. Tukiosa asetetaan tuen perusosaan päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa **Tukiosan irrottaminen**.

Ohje: Muovia voi leikata tavanomaisilla nahkasaksilla. Leikkuureunasta on poistettava jäysteet.

Spinova Immo

Sovittaminen / kokoonpano

Sovita vatsan päälle tulevat kiinnikkeet, selkälevy, sivuklipsit ja kiristyshihnat edellä kuvatulla tavalla.

Tarvittavat työkalut

Kuusiokoloavain 2,5 mm (saatavana lisätarvikkeena)

Tukiosan sovittaminen
Tukiosan irrottaminen ortoosista

Irrota kiristyshihnat selkälevystä ottamalla siniset päät pois kiinnikkeistä ja harmaat päät sivuklipseistä. Irrota tarrapalat tukiosan selkäpuolelta. Löysää selkälevyn keskiruuvia ja ota se irti tukiosasta.

Tukiosan korkeuden, leveyden ja kulman säätäminen

Kun kiristyshihnat on irrotettu, löysää tukiosan keskellä olevaa mutteria sekä ylempää ja alempaa ruuvia siten, että tukiosan puoliskoja pystyy helposti työntämään toisiaan vasten. Aseta tukiosa vartaloa vasten siten, että lantiota tukevat syventymät ovat potilaan lonkkaluun harjanteen yläpuolella. Työnnä tukiosan puoliskoja toisiaan kohti, kunnes tukiosa on tasaisesti vartaloa vasten (IX). Kiristä sen jälkeen kaikki tukiosan ruuvit. Yläreunan tulisi olla noin 3 cm lapaluiden alapuolella. Tukiosan korkeutta voi muuttaa yläreunaa lyhentämällä. Kiristyshihnat asetetaan tukiosaan päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa **Tukiosan irrottaminen**.

Spinova Immon ympärysmittaa voidaan säätää myös siirtämällä tukiosan kiinnikkeitä (X). Kun ympärysmittaa on säädetty, voi olla tarpeen säätää myös kiristyshihnoja.

Ohje: Muovia voi leikata tavanomaisilla nahkasaksilla. Leikkuureunasta on poistettava jäysteet.

* Henkilövahinkoja (loukkaantumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisia esinevahinkoja (tuotteen vaurioituminen) koskeva ohje.

[1] Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien sovituksen ja käyttöopastuksen.

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på:
www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med Spinova ortose til rygsøjlen har du købt et produkt af kvalitetsmæssig høj medicinsk standard.

Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortskaffelse af produktet. Gem brugsanvisningen, hvis du måske får brug for den igen på et senere tidspunkt. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

De efterfølgende oplysninger gælder for produkterne

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Vær også opmærksom på de særlige instruktioner til dit produkt på de efterfølgende sider.

Bivirkninger

⚠ Forsigtig*

Spinova ortose til rygsøjlen bør kun anvendes i henhold til angivelserne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder (anvendelsessted). Den er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som skal anvendes i henhold til lægens anvisninger. For at opnå en optimal pasform, bør ortosen tilpasses individuelt af faguddannet personale[1]. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket. Tøjmærket med informationer om størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder på indersiden af basisbandagen (på Spinova Immo på indersiden af rygkassetten).

Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale. En evt. kombination med andre produkter, f. eks. i forbindelse med kompressionsbehandling (kompressionsbody, lymfe-kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandlende læge. Hvis smerterne tiltager, eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge. Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse. Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner. Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes. Du må ikke stramme ortosen for meget, da der ellers lokalt kan forekomme tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævringer af blodkar og nerver. Få såret kontrolleret regelmæssigt af en læge efter en operation.

Bemærk: Produktet må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke ortosens funktion.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag ortosen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Brugsanvisning

Påtagning

❶ Placer ortosen midt på i samme højde som taljen, så den nederste del af ryggen er dækket. Pilene på indersiderne af mavelukningen skal pege opad. ❷ Skub nu fingrene fra siden ind i fingerlommerne på mavelukningen og træk dem lige meget ud til siden. Først derefter skal du trække lukningerne fremad. ❸ Løft maven en smule nedefra med venstre side af lukningen og læg højre side af lukningen så langt hen over den venstre, til du kan sætte den fast.

❹ Tag nu fat i begge ender af stropsystemet, håndtagene på spændelukningen kan åbnes. Træk stropsystemet fra hinanden ud til siden. ❺ Før spændelukning og mallen sammen nede på maven og hægt krogen ind i spændelukningens malle. Hægten kan sættes ind i forskellige trin på mallen, så stropsystemets kompression kan indstilles individuelt.

Vær ved påtagning af ortosen opmærksom på, at netmaterialet ikke danner folder. Hvis der skulle være folder, sæt de to mavelukninger på basisbandagen længere over hinanden.

Bemærk: Det anbefales at løsne spændelukningen lidt, hvis man sidder i længere tid, for at aflaste mavetrykket.

Aftagning

Åbn spændelukningen på stropsystemet. Grib så ind i fingerlommerne på mavelukningen og løsn velcrolukningen. For at undgå skader, skal du lukke mavelukningen igen, når du har taget ortosen af.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret.
Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen: hudsygdomme / -skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi, forøget nedsættelse af hjerte- og lungefunktionen (risiko for forhøjet blodtryk, når hjælpemidlet er taget på, og der udføres øget kropslig aktivitet), nedsat psykisk funktionsevne, hvor det ikke er muligt at benytte ortosen uden fare.

Rengøring

Ved behov kan ortosen håndvaskes med et mildt vaskemiddel. Lad ortosen lufttørre.

Vedligeholdelse

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

Oplysninger vedrørende brugen

Spinova ortosen til rygsøjlen er udelukkende beregnet til behandling af dig. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. Du må derfor ikke give produktet videre til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinisk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende, nationale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tekniske data / parametre

Spinova Unload Plus er en multifunktionsortose til den nederste del af ryggen. Den består af en basisbandage med korsetstivere, en rygkassette, en mavelukning, et stropsystem med spændelukning samt et støttestativ og en mavepelotte.

Anvendelsesområde

Spinova Unload Plus anvendes til aflastning af lændehvirvelsøjlen. Støttestativet fordeler (flytter) de optrædende kræfter til brysthvirvelsøjlen plus bækken og korsben. Lordosen (svaj) bliver mindre. Ved hjælp af mavepelotten bliver hvirvelsøjlen rettet op gennem mavekompressionen, og hvirvelsøjlen aflastet. Alt efter behandlingsforløbet kan støttestativet og mavepelotten sættes i eller tages af efter samråd med lægen.

Indikationer

- Glidning mellem hvirvler, spaltedannelse i facetleddene (spondylolyse / spondylolistese, grad I og II)
- Slidforandringer i facetled med overnormalt fleksible led (facetsyndrom med hypermobilitet)
- Smerter i lændehvirvelsøjlen med udstråling (meget alvorligt [pseudo-] radikulært iskias-syndrom / meget alvorlig lumbago-iskias)
- Forsnævring af rygmarvskanalen med døvhedstilstande (lumbal spinalstenose med pareser [konservativt, postoperativt])
- Forsnævring af rodkanalen i siden (foraminastenose, lateral)
- Brud af hvirvellegemer (frakturer i lændehvirvelsøjlen, aflastning af hvirvelbagkant)

Komponenter

A – Basisbandage
B – Mavelukning med fingerlommer
C – Stropper / stropsystem
D – Rygkassette
E – Spændelukning
F – Sideclips
G – Støttestativ
H – Mavepelotte

Samle- og monteringsvejledning

Spinova Unload Plus leveres monteret i standardstørrelser. Korsetstiverne, rygkassetten, mavelukningen, støttestativet og stropsystemet med spændelukningen skal tilpasses individuelt af uddannede fagfolk. Støttestativet og mavepelotten skal sættes fast i basisbandagen. Se **rengøringsoplysningerne** for afmontering og montering af stativet.

Rengøring

Ved behov kan Spinova Unload Plus håndvaskes med et mildt vaskemiddel. Tag støttestativet og mavepelotten af før vask (G) (H). Sæt støttestativet fast igen efter tørringen. Læg ortosen foran dig med indersiden opad. Pilene på indersiden af mavelukningerne peger opad. Pilene på støttestativets bøjler peger opad. Fastgør begge støttestativets bøjler. Det gøres ved at skubbe et velcrobånd forfra gennem bøjlens øje (VII). Sæt nu mavepelotten fast på højre mavelukning (H).

Spinova Support Plus

Tekniske data / parametre

Spinova Support Plus består af en basisbandage med korsetstivere og mavelukning, en rygkassette, et stropsystem med spændelukning samt en ryg- og en mavepelotte.

Anvendelsesområde

Spinova Support Plus er en multifunktionsortose (modificeret Hohmann-korset) til aflastning og oprejsning af lændehvirvelsøjlen. Den store rygpelotte fordeler (flytter) de optrædende kræfter til brysthvirvelsøjlen samt bækken og korsben. Desuden aflaster den lændehvirvelsøjlen gennem en moderat aflordosering. Ved hjælp af mavepelotten bliver hvirvelsøjlen rettet op gennem mavekompressionen, og hvirvelsøjlen aflastet. Alt efter behandlingsforløbet kan ryg- og mavepelotten sættes i eller tages af efter samråd med lægen.

Indikationer

- Glidning mellem hvirvler, spaltedannelse i facetleddene (spondylolyse / spondylolistese, grad I)
- Slidforandringer i facetled (facetsyndrom)
- Smerter i lændehvirvelsøjlen med udstråling ([pseudo-] radikulært iskias-syndrom i middel grad / lumbago-iskias, i middel grad)
- Forsnævring af rygmarvskanal (lumbal spinalstenose [konservativt, postoperativt])
- Brud på hvirvellegemer (frakturer i lændehvirvelsøjlen)
- Svage, betinget effektive muskler (degeneration / muskulær insufficiens af hvirvelsøjlen)
- Efter skader på båndskiver (prolaps, konservativt / postoperativt)
- Efter båndskiveoperationer (nukleotomi)
- Postoperativt en etage / flere etager (f. eks. spondylodese)
- Osteoporose

Komponenter

A – Basisbandage
B – Mavelukning med fingerlommer
C – Stropper / stropsystem
D – Rygkassette
E – Spændelukning
F – Sideclips
H – Mavepelotte
I – Støttepelotte

Samle- og monteringsvejledning

Spinova Support Plus leveres monteret i standardstørrelser. Korsetstiverne, rygkassetten, mavelukningen og stropsystemet med spændelukningen bør tilpasses individuelt af uddannede fagfolk. Støttepelotten og mavepelotten skal sættes fast i basisbandagen. Se **rengøringsoplysningerne** for isætning eller udtagning af pelotterne.

Rengøring

Ved behov kan Spinova Support Plus håndvaskes med et mildt vaskemiddel. Tag begge pelotter af før vask (I) (H). Sæt begge pelotter fast i Spinova Support Plus igen efter tørringen. Læg ortosen foran dig med indersiden opad. Pilene på indersiden af mavelukningerne peger opad. Sæt den store rygpelotte fast midt på bandagen med spidsen nedad (I). Sæt nu mavepelotten fast på højre mavelukning (H).

Spinova Immo Plus

Anvendelsesområde

Spinova Immo Plus er en multifunktionsortose til stabilisering af lændehvirvelsøjlen fra den torakolumbale til den lumbosakrale overgang. Dens specielle konstruktion tillader en styret behandling iht. et trinopbygget skema, der skal tilpasses individuelt:

Trin 1 (stabiliseringsfase):

Til sikring af hvirvelsøjlen efter en operation eller i starten af en ikke operativ behandling anvendes ortosen sammen med skålen.

Trin 2 (mobiliseringsfase):

Ved begyndende mobilisering med fremskreden helingsproces fjernes skålen (se Samle- og monteringsvejledning). Basisbandagen er forstærket ved lænden / korsbenet med korsetstivere.

Spørg lægen om tidspunktet for aftagning af skålen.

Tekniske data / parametre

Spinova Immo Plus består af en skål, en basisbandage med korsetstivere og en mavelukning, en rygkassette, et stropsystem med spændelukning samt en mavepelotte.

Indikationer

- Glidning mellem hvirvler, spaltedannelse i facetleddene (spondylolistese grad II og III / spondylolyse)
- Slidforandringer i facetled med overnormalt fleksible led (facetsyndrom med hypermobilitet / spondylitis)
- Kronisk sygelige forandringer (artrose) i facetleddene (spondylartrose)
- Smerter i lændehvirvelsøjlen med udstråling (meget alvorligt [pseudo-] radikulært iskias-syndrom / meget alvorlig lumbago-iskias)
- Forsnævring af rygmarvskanalen (lumbal spinalstenose med pareser [konservativt, postoperativt])
- Forsnævring af rodkanalen (foraminastenose, lateral)
- Hvirvelbrud (frakturer) i lændehvirvelsøjlen, af betydelig grad, aflastning af hvirvelfor- og / eller bagkant
- Tumorer (metastaser)
- Svage, betinget effektive muskler (degeneration, svær / svær grad af muskulær insufficiens af hvirvelsøjlen)
- Efter skader på båndskiver (prolaps, konservativt, postoperativt)
- Båndskiveoperation (diskektomi)
- Postoperativt en etage / flere etager (f. eks. spondylodese / kyfoplastik)
- Sygelig forandring i båndskivernes brusk (osteochondrose)

Komponenter

A – Basisbandage
B – Mavelukning med fingerlommer
C – Stropper / stropsystem
D – Rygkassette
E – Spændelukning
F – Sideclips
H – Mavepelotte
J – Skål med tekstilbetræk

Samle- og monteringsvejledning

Spinova Immo Plus leveres monteret i standardstørrelser. Skålen, stiverne, mavelukningen og stropperne skal tilpasses individuelt af faguddannet personale. Mavepelotten bør sættes fast i basisbandagen.

❻ Træk de to gummibånd på basisbandagen hen over skålens kanter foran, for at tage tekstilbetrækket af. Tag så tekstilbetrækket af. Løsn skruen i midten af rygkassetten for at tage skålen af ortosen. Tag skålen af basisbandagen. Herefter kan basisbandagen anvendes uden skål.

Rengøring

Skålens tekstilbetræk kan maskinvaskes ved 40 grader. Tør skålen af med en blød klud og et mildt rengøringsmiddel. Hvis Spinova Immo Plus anvendes uden skål (mobiliseringsfase), kan ortosen håndvaskes ved behov. Lad ortosen lufttørre bagefter.

Spinova Immo

Anvendelsesområde

Spinova Immo er en multifunktionsortose til immobilisering af lændehvirvelsøjlen. Gennem stabilisering af ryggen hjælper Spinova Immo med at lindre smerter.

Tekniske data / parametre

Spinova Immo er en multifunktionsortose til den nederste del af ryggen. Den består af et skålsystem, en mavelukning, en skålforbinder, en rygkassette og et stropsystem med spændelukning.

Indikationer

- Konservativ behandling af simple, stabile frakturer
- Præoperativ stabilisering
- Postoperativ stabilisering
- Posttraumatisk immobilisering
- Betændelsessygdomme

Komponenter

B – Mavelukning med fingerlommer
C – Stropper / stropsystem
D – Rygkassette
E – Spændelukning
F – Sideclips
K – Skålforbinder
L – Skål

Samle- og monteringsvejledning

Spinova Immo leveres monteret i standardstørrelser. Skålen, stiverne, mavelukningen og stropperne skal tilpasses individuelt af faguddannet personale.

Rengøring

Tør skålen af med en blød klud og et mildt rengøringsmiddel. Lad ortosen lufttørre bagefter.

Faguddannet personale[1]

De efterfølgende oplysninger gælder for produkterne

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Vær også opmærksom på de særlige instruktioner til det respektive produkt på de efterfølgende sider.

Generelle oplysninger

Spinova-produkterne er forudindstillet efter størrelserne, men kan om nødvendigt tilpasses iht. anvendelsesområderne (indikationer) og kropsbygningen (anatomien). Kontroller efter første påtagning om ortosen passer, og om den sidder optimalt. Øv korrekt påtagning sammen med patienten (❶ – ❺). Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Overholdes oplysningerne i denne brugsanvisning ikke, kan det

påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder. Spinova ortose til ryghvirvelsøjlen er udelukkende beregnet til behandling af én patient.

Kontroller, at der ikke er folder på ortosen (gælder ikke for Spinova Immo). Hvis der er folder, skal patienten endnu engang tage ortosen på, herved skal de to mavelukninger så sættes længere over hinanden. En anden måde at reducere folder på kan ske ved tilpasning af mavelukningerne til patientens kropsform.

Individuel tilpasning af ortosen

Nødvendigt værktøj

Saks, torxnøgle TX 40 / momentnøgle 0,25 Nm anbefales (fås som tilbehør)

Tilpasning af mavelukningerne til patientens kropsform

Mavelukningerne kan justeres individuelt mht. vinkel og bredde. Åbn begge mavelukninger på basisbandagen og placer dem igen på basisbandagen. Overskydende velour på basisbandagen kan efter tilpasningen klippes af med en stofsaks. Overskydende velcro skal dækkes med en velourstrimmel for at undgå beskadigelser. Det er generelt muligt at klippe den udvendige velcrostrimmel helt af, hvis der ikke er brug for den (I).

Tilpasning af rygkassetten

Hægt de blå stropender ud af rygkassetten. Løsn skruen (Spinova Immo / Immo Plus). Tag rygkassetten inkl. aluminiumsstiverne ud og form dem efter patienten iht. indikationerne (II).

Tilpasning af sideclips

For at undgå lokale trykspidser på rygraden eller ribbensbuerne kan sideclipsene justeres individuelt på velouren (III).

Bemærk: Efter tilpasning af mavelukningerne og sideclipsene kan det være nødvendigt, at stropsystemet igen tilpasses til maveomkredsen.

Tilpasning af mavepelotten (gælder ikke for Spinova Immo)

Sæt mavepelotten fast på venstre underside af venstre mavelukning.

Indstilling af stropsystemet
Indstilling af maveomkredsen

Giv patienten ortosen på, som beskrevet ovenfor. Luk ikke spændelukningen. Åbn nu lukningerne (IV) på de 4 blå ender af stropsystemet, så lås-symbolet er åbent. Lad nu patienten trække enderne på stropsystemet ud til siden og efterfølgende lukke spændelukningen i midterstilling på mallen. Sæt så låseanordningerne på stropenderne på »lukket«. Stram stropsystemet ved at stramme alle fire Torx-skruer lige meget i urets retning. Tæl omdrejningerne. Man kan også stramme skruerne 0,25 Nm med en Torx-nøgle (fås som tilbehør) (V).

Få patienten til at åbne spændelukningen en gang til, trække den til siden, indtil den ønskede stramning er nået og derefter lukke den igen. Spændelukningen bør kunne lukkes i midterpositionen, så patienten ved en evt. stigende eller faldende vægt stadigvæk kan bruge ortosen iht. indikationerne. Hvis lukningen ikke kan lukkes i en midterstilling, gentages hele justeringsproceduren.

Spørg patienten, om ortosen sidder stabilt og tilstrækkelig bekvemt.

Indstilling af stropsystemet iht. behandlingen

Stropperne kan til lordosering eller aflordosering og individuel tilpasning justeres i højden. Hertil kan de hægtes ind i 12 forskellige positioner på rygkassetten (VI).

Bemærk: Hægt altid stropperne symmetrisk ind i rygkassetten.

Det kan være nødvendigt endnu engang at tilpasse stropsystemet til maveomkredsen, hvis stroppernes position er blevet ændret.

Spinova Unload Plus

Tilpasning / montering

Tilpas mavelukning, rygkassette, sideclips, mavepelotte og stropsystem som beskrevet ovenfor.

Tilpasning af støttestativet (VII)

Løsn støttestativet fra basisbandagen for at tilpasse det. Fjern de to velcrobånd fra støttestativet og åbn de to velcrobånd på basisbandagen. Aluminiumsstiverne på støttestativet kan justeres individuelt. Sæt støttestativet på igen. Placer stativet således, at det tilpasses patientens anatomiske kropsform og udfolder sin aflordoserende funktion optimalt. Pilene på stativets bøjler og indersiden af mavelukningerne peger opad. Vær opmærksom på, at Spinova Unload Plus fås i to forskellige højder.

Spinova Support Plus

Tilpas mavelukning, rygkassette, sideclips, mavepelotte og stropsystem som beskrevet ovenfor.

Placering af rygpelotten (VIII)

Læg ortosen foran dig med indersiden opad. Pilene på indersiden af mavelukningerne peger opad. Sæt den store rygpelotte fast midt på bandagen med spidsen nedad. Rygpelotten skal ende ca. 2 – 3 cm under skulderbladene. Sæt nu mavepelotten fast på venstre mavelukning. Vær opmærksom på, at Spinova Support Plus fås i to forskellige højder.

Spinova Immo Plus

Tilpasning / montering

Tilpas mavelukning, rygkassette, sideclips, mavepelotte og stropsystem som beskrevet ovenfor.

Nødvendigt værktøj

Unbraconøgle 2,5 mm (fås som tilbehør)

Tilpasning af skålen
Aftagning af skålen fra ortosen

(6) Løsn skruen i midten af rygkassetten. Træk de to gummibånd på basisbandagen hen over skålens forreste kanter. Tag basisbandagen af rygskålen. Tag så evt. tekstilbetrækket af skålen.

Højde-, bredde- og vinkeljustering af skålen

Tag skålen af basisbandagen og løsn så møtrikken i midten af skålen samt øverste og nederste skrue med hånden, således at skålens halvdele let kan forskydes i forhold til hinanden. Placer skålen på kroppen, så fordybningerne i bækkenstøtten sidder direkte over patientens bækkenkamme. Skub nu skålens to dele så langt ind i hinanden, at skålen ligger plant mod hele kroppen (IX). Stram så alle skruer på skålen. Den øverste kant skal ende ca. 3 cm under skulderbladene. Den øverste kant kan evt. afkortes for at ændre skålens højde. Vær opmærksom på, at Spinova Immo Plus fås i to forskellige højder. Følg til anbringning af skålen den i punktet **Aftagning af skålen** beskrevne fremgangsmåde i omvendt rækkefølge.

Bemærk: Plastmaterialet kan afkortes med en almindelig lædersaks. Husk af afgrate skærekanten.

Spinova Immo

Tilpasning / montering

Tilpas mavelukning, rygkassette, sideclips og stropsystemet som beskrevet ovenfor.

Nødvendigt værktøj

Unbraconøgle 2,5 mm (fås som tilbehør)

Tilpasning af skålen
Aftagning af skålen fra ortosen

Tag stropsystemet ud af rygkassetten ved at hægte de blå og de grå ender ud af sideclipsene. Fjern de to velcropunkter på skålens bagside. Løsn skruen i midten af rygkassetten og tag den ud af skålen.

Højde-, bredde- og vinkeljustering af skålen

Tag stropsystemet af og løsn så møtrikken i midten af skålen samt øverste og nederste skrue med hånden, således at skålens to dele let kan forskydes i forhold til hinanden. Placer skålen på kroppen, så fordybningerne i bækkenstøtten sidder direkte over patientens bækkenkamme. Skub nu skålens to dele så langt ind i hinanden, at skålen ligger plant mod hele kroppen (IX). Stram så alle skruer på skålen. Den øverste kant skal ende ca. 3 cm under skulderbladene. Den øverste kant kan evt. afkortes for at ændre skålens højde. Følg til anbringning af stropsystemet den i punktet **Aftagning af skålen** beskrevne fremgangsmåde i omvendt rækkefølge.

Omkredsen på Spinova Immo kan også ændres ved at flytte skålforbinderne (X). Det kan være nødvendigt at tilpasse stropsystemet efter justering omkring kroppen.

Bemærk: Plastmaterialet kan afkortes med en almindelig lædersaks. Husk af afgrate skærekanten.

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

[1] En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

pl polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem:
www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając ortezę kręgosłupa Spinova nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią **instrukcji użytkowania**, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, czyszczenia i utylizacji produktu. Należy zachować niniejszą instrukcję użytkowania, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Poniższe informacje dotyczą produktów

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Należy również przestrzegać specjalnych wskazówek dla danego produktu zamieszczonych na kolejnych stronach.

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ **Uwaga***

Ortezę kręgosłupa Spinova wolno stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania (przeznaczenie, miejsca zastosowania). Jest to produkt przepisywany przez lekarza i musi być stosowany pod jego kontrolą. Aby zapewnić optymalne ułożenie ortezy, powinien ją indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista[1]. Przestrzegać instrukcji znajdujących się na wszywce. Wszywka z informacjami na temat rozmiaru i producenta, wskazówkami dotyczącymi pielęgnacji i oznakowaniem CE znajduje się po wewnętrznej stronie aktywnej ortezy podstawowej (w ortezie Spinova Immo po wewnętrznej stronie kasety usztywniającej).

Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania powinien przeprowadzić przeszkolony specjalista. Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (body uciskowe, wyroby uciskowe wspomagające odpływ limfy), należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym. W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami. Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie wyrobu. Nie zakładać ortezy zbyt ciasno, ponieważ może to być przyczyną miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. Ranę pooperacyjną musi regularnie kontrolować lekarz.

Wskazówka: Produktu nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortezy.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie

(1) Ustawić ortezę na środku na wysokości talii, tak aby część dolna pleców była zakryta. Strzałki wytłoczone na wewnętrznych stronach zapięcia na brzuchu powinny być skierowane w górę. (2) Następnie należy wsunąć z boku palce w specjalne kieszonki znajdujące się na zapięciu na brzuchu i rozciągnąć je równomiernie na boki. Dopiero potem należy naciągnąć zapięcia do przodu. (3) Lewą połowę zapięcia unieść lekko brzuch od dołu i naciągnąć prawe zapięcie na lewe, tak aby zapiąć rzep.

(4) Chwycić oba końce pasów naciągających, ucha zapięcia na sprzączkę można rozłożyć. Rozciągnąć pas naciągający na boki. (5) Zbliżyć sprzączkę i drabinkę do siebie na wysokości dolnej części brzucha i włożyć haczyk w prowadnicę zapięcia. Haczyk można odpowiednio zblokować na dowolnym stopniu drabinki, aby indywidualnie ustawić kompresję systemu pasów naciągających.

Przy zakładaniu ortezy uważać, aby nie pomarszczyła się siatka. Jeżeli widoczne są pofałdowania, zapiąć luźniej oba zapięcia aktywnej ortezy podstawowej.

Wskazówka: W przypadku dłuższego siedzenia poluzować nieco zapięcie w celu zmniejszenia nacisku na brzuch.

Zdejmowanie

Rozpiąć sprzączkę systemu pasów naciągających. Następnie włożyć ręce do kieszeni zapięcia na brzuchu i rozpiąć rzep. Po zdjęciu ortezy spiąć ponownie zapięcie na rzepy na brzuchu, aby zapobiec jej uszkodzeniu.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem: choroby skóry, rany w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn, znaczne ograniczenie wydolności serca i płuc (zagrożenie wystąpienia podwyższonego ciśnienia podczas noszenia produktu oraz w przypadku intensywnego wysiłku), niepełnosprawność umysłowa, która uniemożliwia bezpieczne stosowanie ortezy.

Czyszczenie

W razie potrzeby ortezę można prać ręcznie, stosując łagodny środek do prania. Następnie pozostawić ortezę do wyschnięcia.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Wyrób praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Ortezę kręgosłupa Spinova może stosować tylko jedna osoba, dla której została ona indywidualnie dopasowana. Z tego względu nie należy przekazywać produktu osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Wyrób można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2017-05

Spinova Unload Plus

Dane techniczne / parametry

Spinova Unload Plus to wielofunkcyjna orteza stabilizująca dolną część pleców. Składa się ona z aktywnej ortezy podstawowej ze wzmocnieniami gorsetowymi, kasety usztywniającej, zapięcia na brzuchu, systemu pasów naciągających z zapięciem na sprzączkę oraz stelaża mostowego i przedniej wkładki uciskowej.

Przeznaczenie / miejsce zastosowania

Spinova Unload Plus jest przeznaczona do odciążenia odcinka lędźwiowego kręgosłupa. Stelaż mostowy rozkłada (przenosi) oddziałujące siły na kręgosłup piersiowy oraz miednicę i kość krzyżową. Lordoza ulega zmniejszeniu. Przednia wkładka uciskowa prostuje kręgosłup i odciąża odcinek lędźwiowy kręgosłupa poprzez nacisk w obrębie brzucha. W zależności od przebiegu terapii stelaż mostowy i przednią wkładkę uciskową można założyć albo zdjąć w porozumieniu z lekarzem.

Wskazania

- Kręgozmyk, powstawanie szczelin w stawach kręgowych (spondyloliza / spondylolisteza, stopień I i II)
- Zużycie stawów kręgowych z nadmierną elastycznością stawów (zespół bólowy stawów międzykręgowych z nadmierną ruchomością stawów)
- Bóle w okolicy odcinka lędźwiowego kręgosłupa, promieniujące (najcięższa postać [rzekomo-]korzeniowego zespołu bólowego kręgosłupa lędźwiowego / najcięższa postać rwy kulszowej)
- Zwężenie kanału środkowego rdzenia kręgowego z występującym drętwieniem (stenozy kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym z niedowładem [zachowawczo, pooperacyjnie])
- Zwężenie bocznego kanału korzeniowego (stenozy otworów międzykręgowych, boczne)
- Złamania kręgów (złamania kręgosłupa w odcinku lędźwiowym, odciążenie tylnych krawędzi trzonów kręgowych)

Elementy

A – Aktywna orteza podstawowa
B – Zapięcie na brzuchu z kieszonkami na palce
C – Pasy naciągające / system pasów naciągających
D – Kaseta usztywniająca
E – Zapięcie na sprzączkę
F – Klipsy boczne
G – Stelaż mostowy
H – Przednia wkładka uciskowa

Instrukcja składania i montażu

Ortezę Spinova Unload Plus dostarczamy w rozmiarach standardowych, w stanie zmontowanym. Wzmocnienia gorsetowe, kasetę usztywniającą, zapięcie na brzuchu, stelaż mostowy oraz system pasów z zapięciem na sprzączkę powinien indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista. Stelaż mostowy

i przednią wkładkę uciskową należy przypiąć na rzepy do aktywnej ortezy podstawowej. Wyjmowanie i wkładanie stelaża patrz **Czyszczenie**.

Czyszczenie

W razie potrzeby ortezę Spinova Unload Plus można prać ręcznie, stosując łagodny środek do prania. Przed przystąpieniem do prania należy odczepić stelaż mostowy i przednią wkładkę uciskową G H. Po wyschnięciu ponownie przypiąć stelaż mostowy. W tym celu ortezę ułożyć przed sobą wewnętrzną stroną do góry. Strzałki znajdujące się na wewnętrznych stronach zapięć na brzuchu powinny być skierowane w górę. Strzałki znajdujące się na pałąkach stelaża mostowego powinny być skierowane w górę. Przymocować oba pałąki stelaża mostowego. W tym celu pasek na rzep przełożyć od przodu przez zaczep pałąka VII. Następnie umieścić przednią wkładkę uciskową na prawym zapięciu na brzuchu H.

Spinova Support Plus

Dane techniczne / parametry

Spinova Support Plus składa się z aktywnej ortezy podstawowej ze wzmocnieniami gorsetowymi i zapięcia na brzuchu, kasety usztywniającej, systemu pasów naciągających z zapięciem na sprzączkę oraz tylnej i przedniej wkładki uciskowej.

Przeznaczenie / miejsce zastosowania

Spinova Support Plus to orteza wielofunkcyjna (zmodyfikowany gorset ortopedyczny Hohmanna) odciążająca i prostująca odcinek lędźwiowy kręgosłupa. Duża tylna wkładka uciskowa rozkłada (przenosi) oddziałujące siły na kręgosłup piersiowy oraz miednicę i kość krzyżową. Dodatkowo poprzez umiarkowane zniesienie lordozy odciąża kręgosłup w odcinku lędźwiowym. Przednia wkładka uciskowa prostuje kręgosłup i odciąża odcinek lędźwiowy kręgosłupa poprzez nacisk w obrębie brzucha. W zależności od przebiegu terapii tylną i przednią wkładkę uciskową można założyć albo zdjąć w porozumieniu z lekarzem.

Wskazania

- Kręgozmyk, powstawanie szczelin w stawach kręgowych (spondyloliza / spondylolisteza, stopień II)
- Zużycie stawów kręgowych (zespół bólowy stawów międzykręgowych)
- Bóle w okolicy odcinka lędźwiowego kręgosłupa, promieniujące (średnio ciężki [rzekomo-]korzeniowy zespół bólowy kręgosłupa lędźwiowego / rwa kulszowa, średnio ciężka)
- Zwężenie kanału środkowego rdzenia kręgowego (stenozy kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym [zachowawczo, pooperacyjnie])
- Złamania kręgów (złamania kręgosłupa w odcinku lędźwiowym)
- Słabe mięśnie o ograniczonej sprawności (zwyrodnienie / niedowład mięśni kręgosłupa)
- Po wypadnięciu krążka międzykręgowego (przepuklina, zachowawczo / pooperacyjnie)
- Po zabiegach operacyjnych krążka międzykręgowego (nukleotomia)
- Leczenie pooperacyjne, stosowanie jedno- / wielodniowe (np. spondylodeza)
- Osteoporoza

Elementy

A – Aktywna orteza podstawowa
B – Zapięcie na brzuchu z kieszonkami na palce
C – Pasy naciągające / system pasów naciągających
D – Kaseta usztywniająca
E – Zapięcie na sprzączkę
F – Klipsy boczne
H – Przednia wkładka uciskowa
I – Tylna wkładka uciskowa

Składanie i montaż

Ortezę Spinova Support Plus dostarczamy w rozmiarach standardowych, w stanie zmontowanym. Wzmocnienia gorsetowe, kasetę usztywniającą, zapięcie na brzuchu oraz system pasów z zapięciem na sprzączkę powinien indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista. Tylną i przednią wkładkę uciskową trzeba przypiąć na rzepy do aktywnej ortezy podstawowej. Wyjmowanie i wkładanie wkładek uciskowych patrz **Czyszczenie**.

Czyszczenie

W razie potrzeby ortezę Spinova Support Plus można prać ręcznie, stosując łagodny środek do prania. Przed przystąpieniem do prania należy odczepić obie wkładki uciskowe I H. Po wyschnięciu przypiąć obie wkładki uciskowe do ortezy Spinova Support Plus. W tym celu ortezę ułożyć przed sobą wewnętrzną stroną do góry. Strzałki znajdujące się na wewnętrznych stronach zapięć na brzuchu powinny być skierowane w górę. Przypiąć tylną wkładkę uciskową skierowaną wąskim końcem do dołu na środku aktywnej ortezy I. Następnie umieścić przednią wkładkę uciskową na prawym zapięciu na brzuchu H.

Spinova Immo Plus

Przeznaczenie / miejsce zastosowania

Spinova Immo Plus to orteza wielofunkcyjna przeznaczona do stabilizacji odcinka lędźwiowego od przejścia piersiowo-lędźwiowego do przejścia lędźwiowo-krzyżowego kręgosłupa. Jej specjalna konstrukcja pozwala na prowadzenie terapii według dostosowanego do indywidualnych potrzeb kilkuetapowego schematu:

Etap 1 (faza stabilizacji):

Do zabezpieczenia kręgosłupa po operacji lub na początku leczenia nieoperacyjnego orteza stosowana jest razem z łupiną.

Etap 2 (faza mobilizacji):

Podczas rozpoczynającej się mobilizacji wraz postępującym procesem leczenia łupinę się usuwa (patrz instrukcja składania i montażu). Przy użyciu wzmocnień gorsetowych wzmacnia się aktywną ortezę podstawową w obszarze zaopatrywanego odcinka lędźwiowo-krzyżowego.

Termin usunięcia łupiny należy uzgodnić z lekarzem.

Dane techniczne / parametry

Spinova Immo Plus składa się z łupiny, aktywnej ortezy podstawowej ze wzmocnieniami gorsetowymi i zapięcia na brzuchu, kasety usztywniającej, systemu pasów naciągających z zapięciem na sprzączkę oraz przedniej wkładki uciskowej.

Wskazania

- Kręgozmyk, powstawanie szczelin w stawach kręgowych (spondylolisteza stopnia II i III / spondyloliza)
- Zużycie stawów kręgowych z nadmierną elastycznością stawów (zespół bólowy stawów międzykręgowych z nadmierną ruchomością stawów / zapalenie kręgów)
- Przewlekłe zmiany chorobowe (artroza) stawów kręgowych (spondyloartroza)
- Bóle w okolicy odcinka lędźwiowego kręgosłupa, promieniujące (najcięższa postać [rzekomo-]korzeniowego zespołu bólowego kręgosłupa lędźwiowego / najcięższa postać rwy kulszowej)
- Zwężenie kanału środkowego rdzenia kręgowego (stenozy kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym z niedowładem [zachowawczo, pooperacyjnie])
- Zwężenie kanału korzeniowego (stenozy otworów międzykręgowych, boczne)
- Złamania kręgów w odcinku lędźwiowym kręgosłupa, znacznego rozmiaru, odciążenie przednich i / lub tylnych krawędzi trzonów kręgowych
- Guzy (przerzuty)
- Słabe mięśnie o ograniczonej sprawności (zwyrodnienie, silny / znacznego stopnia niedowład mięśni kręgosłupa)
- Po wypadnięciu krążka międzykręgowego (przepuklina, zachowawczo, pooperacyjnie)
- Operacja krążka międzykręgowego (dyskektomia)
- Leczenie pooperacyjne, stosowanie jedno- / wielodniowe (np. spondylodeza / kifoplastyka)
- Zmiany chorobowe chrząstki krążków międzykręgowych (osteochondroza)

Elementy

A – Aktywna orteza podstawowa
B – Zapięcie na brzuchu z kieszonkami na palce
C – Pasy naciągające / system pasów naciągających
D – Kaseta usztywniająca
E – Zapięcie na sprzączkę
F – Klipsy boczne
H – Przednia wkładka uciskowa
J – Łupina z powleczeniem tekstylnym

Instrukcja składania i montażu

Ortezę Spinova Immo Plus dostarczamy w rozmiarach standardowych, w stanie zmontowanym. Łupinę, wzmocnienia, zapięcie na brzuchu oraz pasy naciągające powinien indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista. Przednią wkładkę uciskową należy przypiąć na rzepy do aktywnej ortezy podstawowej.

6 Aby zdjąć powleczenie tekstylne, nałożyć obie taśmy gumowe aktywnej ortezy podstawowej na przednie krawędzie łupiny. Następnie zdjąć powleczenie tekstylne. Aby usunąć łupinę z ortezy, odkręcić środkową śrubę w obszarze kasety usztywniającej. Usunąć łupinę z aktywnej ortezy podstawowej. Następnie można używać aktywnej ortezy podstawowej bez łupiny.

Czyszczenie

Powleczenie tekstylne łupiny można prać w pralce w temperaturze 40 stopni. Łupinę przecierać miękką szmatką, zwilżoną łagodnym środkiem czyszczącym. W przypadku stosowania ortezy Spinova Immo Plus bez łupiny (faza mobilizacji) ortezę można w razie potrzeby prać ręcznie. Następnie pozostawić ortezę do wyschnięcia.

Spinova Immo

Przeznaczenie / miejsce zastosowania

Spinova Immo to orteza wielofunkcyjna do unieruchomienia odcinka lędźwiowego kręgosłupa. Spinova Immo stabilizuje plecy i przyczynia się do złagodzenia bólu.

Dane techniczne / parametry

Spinova Immo to wielofunkcyjna orteza stabilizująca dolną część pleców. Składa się ona z łupiny, zapięcia na brzuchu, połączenia łupiny, kasety usztywniającej oraz systemu pasów naciągających z zapięciem na sprzączkę.

Wskazania

- Leczenie zachowawcze nieskomplikowanych, stabilnych złamań
- Stabilizacja przedoperacyjna
- Stabilizacja pooperacyjna
- Unieruchomienie pourazowe
- Stany zapalne

Elementy

B – Zapięcie na brzuchu z kieszonką na palce
C – Pasy naciągające / system pasów naciągających
D – Kaseta usztywniająca
E – Zapięcie na sprzączkę
F – Klipsy boczne
K – Połączenie łupiny
L – Łupina

Instrukcja składania i montażu

Ortezę Spinova Immo dostarczamy w rozmiarach standardowych, w stanie zmontowanym. Łupinę, wzmocnienia, zapięcie na brzuchu oraz pasy naciągające powinien indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista.

Czyszczenie

Łupinę przecierać miękką szmatką, zwilżoną łagodnym środkiem czyszczącym. Następnie pozostawić ortezę do wyschnięcia.

Specjaliści[1]

Poniższe informacje dotyczą produktów

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Należy również przestrzegać specjalnych wskazówek dla danego produktu zamieszczonych na kolejnych stronach.

Wskazówki ogólne

Produkty Spinova są ustawione fabrycznie odpowiednio do rozmiaru, w razie potrzeby można je jednak indywidualnie dopasować do miejsca zastosowania (wskazań) i sylwetki pacjenta (anatomii). Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnego pacjenta ułożenie ortezy. Przećwiczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania (1 – 5). Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności. Orteza kręgosłupa Spinova jest przeznaczona do zaopatrzenia tylko jednego pacjenta.

Dopilnować, aby założona orteza nie była pofałdowana (nie dotyczy Spinova Immo). W przypadku powstania fałd pacjent powinien jeszcze raz założyć ortezę, przy czym obie części zapięcia na brzuchu należy ciaśniej zapiąć na rzep. Drugą możliwością zredukowania fałd jest dopasowanie zapięć na brzuchu do sylwetki pacjenta.

Indywidualne dopasowanie ortezy

Niezbędne narzędzia

Nożyczki, zalecany klucz torx TX 40 / klucz dynamometryczny 0,25 Nm (dostępne opcjonalnie)

Dopasowanie zapięć na brzuchu do sylwetki pacjenta

Istnieje możliwość indywidualnego dopasowania kąta i szerokości zapięć na brzuchu. Odpiąć oba zapięcia na brzuchu od aktywnej ortezy podstawowej i umieścić je ponownie na niej. Po dopasowaniu wystający welur przy aktywnej ortezie podstawowej można przyciąć nożyczkami do tkanin. Wystający rzep musi być przykryty paskiem weluru, aby uniknąć uszkodzeń. Jeżeli zewnętrzny pasek rzepa nie jest potrzebny, można go odciąć w całości I.

Dopasowanie kasety usztywniającej

Wypiąć niebieskie końce pasów z kasety usztywniającej. Odkręcić śrubę (Spinova Immo / Immo Plus). Wyjąć kasetę usztywniającą ze znajdującymi się w niej prętami aluminiowymi i uformować kasetę na pacjencie zgodnie ze wskazaniami II.

Dopasowanie klipsów bocznych

W celu uniknięcia punktowych ucisków w obrębie wystających części ciała lub łuków żebrowych klipsy boczne przy welurze można indywidualnie przesunąć III.

Wskazówka: Po dopasowaniu zapięć na brzuchu i klipsów bocznych konieczne może być ponowne dopasowanie do obwodu pasa systemu pasów naciągających.

Dopasowanie przedniej wkładki uciskowej (nie dotyczy Spinova Immo)

Przypiąć przednią wkładkę uciskową na lewym spodzie lewego zapięcia na brzuch.

Regulacja systemu pasów naciągających
Regulacja obwodu pasa

Założyć pacjentowi ortezę w sposób opisany powyżej. Nie zapinać zapięcia na sprzączkę. Otworzyć blokady IV 4 niebieskich końców systemu pasów w kierunku symbolu otwartej kłódki. Poprosić pacjenta, aby rozciągnął końce systemu pasów naciągających na boki, a następnie zapiął zapięcie na sprzączkę w środkowej pozycji drabinki. Blokady na końcach pasa ustawić na „zamknięte". Napiąć system naciągania, równomiernie dokręcając wszystkie cztery śruby Torx zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Należy przy tym liczyć obroty. Alternatywnie zalecamy dokręcanie śrub za pomocą klucza dynamometrycznego Torx momentem 0,25 Nm (dostępny opcjonalnie) V.

Poprosić pacjenta, aby jeszcze raz rozpiął zapięcie na sprzączkę, rozciągnął pasy naciągające na boki i ponownie je zapiął. Zapięcie na sprzączkę powinno dać się zapiąć w środkowej pozycji, tak aby pacjent również w przypadku wzrostu lub spadku masy ciała nadal mógł używać ortezy. Jeżeli nie jest możliwe ustawienie środkowej pozycji, należy powtórzyć cały proces regulacji.

Zapytać pacjenta, czy orteza jest wystarczająco stabilna i wygodnie dopasowana.

Regulacja systemu pasów naciągających zgodne z wymogami terapii

W celu lordozowania, zniesienia lordozy lub indywidualnego dopasowania pasy naciągające można umieścić na różnej wysokości. Umożliwia to 12 różnych pozycji mocowania na kasecie usztywniającej VI.

Wskazówka: Pasy naciągające trzeba zawsze mocować symetrycznie na kasecie usztywniającej.

Po zmianie pozycji mocowania pasów naciągających konieczne może być ponowne dopasowanie do obwodu pasa systemu pasów naciągających.

Spinova Unload Plus

Dopasowanie / montaż

Dopasować zapięcie na brzuchu, kasetę usztywniającą, klipsy boczne, przednią wkładkę uciskową i system pasów naciągających jak opisano powyżej.

Dopasowanie stelaża mostowego VII

Aby dopasować stelaż mostowy, odpiąć go od aktywnej ortezy podstawowej. W tym celu odpiąć dwa paski na rzep od stelaża mostowego i otworzyć dwa zapięcia na rzep przy aktywnej ortezie podstawowej. Aluminiowe pręty stelaża mostowego można formować indywidualnie. Ponownie przypiąć stelaż mostowy. Ustawić stelaż w ten sposób, aby odpowiednio do sylwetki pacjenta optymalnie spełniał funkcję zmniejszenia lordozy. Strzałki na pałąkach stelaża i wewnętrznych stronach zapięć na brzuchu powinny być skierowane w górę. Orteza Spinova Unload Plus jest dostępna w dwóch wysokościach.

Spinova Support Plus

Dopasować zapięcie na brzuchu, kasetę usztywniającą, klipsy boczne, przednią wkładkę uciskową i system pasów naciągających jak opisano powyżej.

Zakładanie tylnej wkładki uciskowej VIII

Ortezę ułożyć przed sobą wewnętrzną stroną do góry. Strzałki znajdujące się na wewnętrznych stronach zapięć na brzuchu powinny być skierowane w górę. Przypiąć tylną wkładkę uciskową skierowaną wąskim końcem do dołu na środku aktywnej ortezy. Tylna wkładka uciskowa powinna kończyć się ok. 2 – 3 cm pod łopatkami. Następnie umieścić przednią wkładkę uciskową na lewym zapięciu na brzuchu. Orteza Spinova Support Plus jest dostępna w dwóch wysokościach.

Spinova Immo Plus

Dopasowanie / montaż

Dopasować zapięcie na brzuchu, kasetę usztywniającą, klipsy boczne, przednią wkładkę uciskową i system pasów naciągających jak opisano powyżej.

Niezbędne narzędzia

Klucz imbusowy 2,5 mm (dostępny opcjonalnie)

Dopasowanie łupiny
Usuwanie łupiny z ortezy

6 Odkręcić środkową śrubę w obrębie kasety usztywniającej. Nałożyć obie taśmy gumowe aktywnej ortezy podstawowej na przednie krawędzie łupiny. Usunąć aktywną ortezę podstawową z tylnej łupiny. Następnie w razie potrzeby zdjąć powleczenie tekstylne.

Regulacja wysokości, szerokości i kąta łupiny

Po usunięciu łupiny z aktywnej ortezy podstawowej odkręcić ręką nakrętki na środku łupiny oraz śrubę górną i dolną, tak aby można było łatwo przesuwać obie części łupiny względem siebie. Ułożyć łupinę na tułowiu w taki sposób, aby zagłębienia elementu stabilizującego miednicę leżały bezpośrednio nad kolcami biodrowymi pacjenta. Nasunąć obie części łupiny na siebie na tyle, aby łupina przylegała do całego tułowia (IX).
Następnie dokręcić wszystkie śruby łupiny. Górna krawędź powinna kończyć się ok. 3 cm pod łopatkami. W razie potrzeby można zmienić wysokość łupiny poprzez skrócenie górnej krawędzi. Orteza Spinova Immo Plus jest dostępna w dwóch wysokościach. W celu umieszczenia łupiny w aktywnej ortezie podstawowej postępować w odwrotnej kolejności niż opisano w punkcie **Usuwanie łupiny**.

Wskazówka: Tworzywo sztuczne można przyciąć nożyczkami do skóry. Pamiętać o wygładzeniu powstałej krawędzi cięcia.

Spinova Immo

Dopasowanie / montaż

Dopasować zapięcie na brzuchu, kasetę usztywniającą, klipsy boczne i system pasów naciągających jak opisano powyżej.

Niezbędne narzędzia

Klucz imbusowy 2,5 mm (dostępny opcjonalnie)

Dopasowanie łupiny
Usuwanie łupiny z ortezy

Usunąć system naciągający z kasety usztywniającej poprzez wyczepienie niebieskich oraz szarych końców z klipsów bocznych. Usunąć oba mocowania na rzep na spodzie łupiny. Odkręcić środkową śrubę w obrębie kasety usztywniającej i wyjąć kasetę z łupiny.

Regulacja wysokości, szerokości i kąta łupiny

Po usunięciu systemu pasów naciągających odkręcić ręką nakrętki na środku łupiny oraz śrubę górną i dolną, tak aby można było łatwo przesuwać obie części łupiny względem siebie. Ułożyć łupinę na tułowiu w taki sposób, aby zagłębienia elementu stabilizującego miednicę leżały bezpośrednio nad kolcami biodrowymi pacjenta. Nasunąć obie części łupiny na siebie na tyle, aby łupina przylegała do całego tułowia (IX).
Następnie dokręcić wszystkie śruby łupiny. Górna krawędź powinna kończyć się ok. 3 cm pod łopatkami. W razie potrzeby można zmienić wysokość łupiny poprzez skrócenie górnej krawędzi. W celu umieszczania systemu pasów naciągających na łupinie postępować w odwrotnej kolejności niż opisano w punkcie **Usuwanie łupiny**.

W przypadku Spinova Immo obwód można regulować również przez przesunięcie połączeń łupiny (X). Po dopasowaniu obwodu konieczne może być dopasowanie systemu pasów naciągających.

Wskazówka: Tworzywo sztuczne można przyciąć nożyczkami do skóry. Pamiętać o wygładzeniu powstałej krawędzi cięcia.

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

[1] Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

cs česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese:
www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupili jste páteřní ortézu Spinova, která odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Přečtěte si pečlivě celý **návod k použití**, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, přikládání, péči a likvidaci výrobku. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Následující pokyny se vztahují k výrobku

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Respektujte prosím také speciální povely k vašemu výrobku uvedené na následujících stránkách.

Rizika použití

⚠ **Pozor***

Vaši ortézu páteře Spinova je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uváděných oblastí použití (stanovení účelu, místo nasazení). Jde o produkt podléhající vyhlášce, který je nutno používat v souladu s pokyny lékaře. K zajištění optimálního nasazení ortézy musí být výrobek dobře a individuálně přizpůsoben proškoleným odborným personálem[1]. Respektujte pokyny k péči o výrobek obsažené v etiketě k našití. Našívku s informacemi o velikosti, výrobci, návodu k péči a CE označením naleznete na vnitřní straně základní bandáže (u výrobku Spinova Immo na vnitřní straně zádové kazety.

První přizpůsobení a instruktáž smí provést pouze proškolený odborný personál. Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, například v rámci kompresní terapie (kompresní body, lymfo kompresivní punčochy), domluvte se předem s vaším ošetřujícím lékařem. Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře. Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému než určenému účelu je vyloučena záruka na výrobek. Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka. Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známé. Předpokladem je správné používání / přikládání. Ortézu nepřikládejte příliš pevně, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Ve vzácných případech může dojít k zúžení cév a nervů. Po operaci si nechejte ránu pravidelně kontrolovat lékařem.

Upozornění: Nikdy výrobek nevystavujte přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ortézy.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí ortézy sejměte.

Pokyny k používání

Přikládání

(I) Ortézu umístěte uprostřed ve výši pasu tak, aby byla zakryta spodní část zad. Šipky vyražené na vnitřní straně zipu na břiše přitom ukazují nahoru. (2) Nyní zasuňte prsty ze strany do připravených kapes na prsty na uzávěru na břiše a rovnoměrně tahejte uzávěr do strany. Teprve pak táhněte uzávěry dopředu. (3) Lehce nadzvednětě břicho levou polovinou zipu a přeložte pravou polovinu uzávěru tak daleko přes levou, abyste ji mohli připnout na levou polovinu.

(4) Nyní sáhněte oboustranně na konce systému pásů na utahování poutka spojovacích dílců jsou výklopná. Systém pásu na utahování roztáhněte do stran. (5) Spojte sponu a mřížku v dolní části břicha dohromady a zavěste hák do mřížky uzávěru se sponou. Podle potřeby lze hák zavěsit na různé příčky mřížky a kompresi tažného systému lze přizpůsobovat individuálně.

Po přiložení ortézy dbejte na to, aby síťový materiál netvořil sklady a záhyby. Pokud by byly sklady a záhyby viditelné, posuňte obě přezky základní bandáže na břichu více přes sebe.

Upozornění: Při delším sezení se k odlehčení tlaku na břicho doporučuje poněkud uvolnit přezku.

Odložení

Rozepněte spojovací přezku systému pásů na utahování. Poté sáhněte do zásuvných kapes uzávěru na břiše a povolte přidržující suchý zip. Po odložení ortézy opět sepněte suchý zip uzávěru na břiše, aby nedošlo k jeho poškození.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem: Onemocnění / poranění kůže v části těla, kde se výrobek používá, zejména při výskytu zánětlivých jevů, rovněž vystupující jizvy s otoky, zarudnutí a přehřátí, větší omezení výkonnosti srdce a plic (nebezpečí růstu tlaku krve s přiloženým pomocným prostředkem a zesílený tělesný výkon), duševní omezení, při které není možné používat ortézu bez nebezpečí.

Pokyny k čištění

V případě potřeby lze ortézu ručně prát v jemném pracím prostředku. Ortézu nechejte uschnout na vzduchu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném používání a péči výrobek prakticky nevyžaduje údržbu.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéza Spinova je určená pouze k vašemu ošetření. Byla přizpůsobena pouze vám osobně. Proto tento výrobek nedávejte nikomu jinému.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informací: 2017-05

Spinova Unload Plus

Technické údaje / parametry

Spinova Unload Plus je multifunkční ortéza pro dolní část zad. Skládá se ze základní bandáže s korzetovými tyčkami, zádové kazety, zipu na břiše a systému utahování se spojovacím uzávěrem a také z odlehčovacího rámu a břišní peloty.

Stanovený účel / místo použití

Spinova Unload Plus je víceúčelová ortéza ke snížení zatížení bederní části páteře. Odlehčovací rám rozkládá (přenáší) vznikající síly na hrudní páteř a také pánev a křížovou kost. Tím se zmenšuje prohnutí lordózy (hyperlordózy). Pomocí břišní peloty se páteř díky kompresi břišního prostoru narovnává a snižuje se zatížení bederní páteře. Po dohodě s lékařem a podle průběhu terapie může být vložen popř. odstraněn odlehčovací rám a břišní pelota po.

Indikace

- Skluzy obratlů, tvoření rozštěpu v kloubech páteře (spondylolýza / spondylolistéza, I. a II. stupeň)
- Opotřebení kloubů páteře s nadměrnou pružností kloubů (Facetův syndrom s hypermobilitou)
- Bolesti v oblasti bederní páteře s vyzařováním (nejtěžší [pseudo]radikulární lumbální syndrom / nejtěžší lumboischialgie)
- Zúžení míšního kanálu s projevy hluchoty (stenóza lumbálního páteřního kanálu s parézami [konzervativní, postoperační léčba])
- Zúžení bočního kořenového kanálku (stenózy foramenu, laterální)
- Zlomeniny obratlů (fraktury bederních obratlů, snížení zatížení zadní hrany obratlů)

Součásti

N – Základní bandáž
B – Uzávěr na břiše s kapsami na prsty
C – Pásy na utahování / systém pásů na utahování
D – Zádová kazeta
E – Spojovací přezka
F – Boční spony
G – Spojovací rám
H – Břišní pelota

Návod k sestavení a montáži

Ortéza Spinova Unload Plus se dodává ve standardních velikostech připravená k použití. Tyčky korzetu, zádovou kazetu, uzávěr na břiše, odlehčovací rám a systém utahování se spojovací přezkou je třeba individuálně přizpůsobit proškoleným odborným personálem. Odlehčovací rám a břišní pelotu je třeba upevnit suchými zipy do základní bandáže. Odebrání a opětovné upevnění rámu viz **Pokyny k čištění**.

Pokyny k čištění

V případě potřeby lze výrobek Spinova Unload Plus prát ručně v jemném pracím prostředku. Před praním sejměte odlehčovací rám a břišní pelotu ze suchého zipu (G) (H). Po uschnutí opět upevněte odlehčovací rám na ortézu pomocí suchého zipu. Při tomto postupu položte ortézu před sebe vnitřní stranou směrem nahoru. Šipky na vnitřní straně uzávěrů na břiše přitom ukazují nahoru. Šipky na třmenech odlehčovacího rámu ukazují směrem nahoru. Oba třmeny odlehčovacího rámu upevněte. Při upevňování zasuňte proužek suchého zipu zevnitř okem třmenu (VII). Břišní pelotu nyní upevněte na pravou část uzávěru na břiše (H).

Spinova Support Plus

Technické údaje / parametry

Spinova Support Plus se skládá se ze základní bandáže s korzetovými tyčkami, zádové kazety, systému utahování se spojovací sponou a také z ortopedické stélky na zádech a břišní peloty.

Účel / místo použití

Spinova Support Plus je víceúčelová ortéza (modifikovaný Hohmannův korzet) k odlehčení a napřímení bederní části páteře. Velká ortopedická stélka na zádech rozkládá (přenáší) vznikající síly na hrudní páteř a také na pánev a křížovou kost. Navíc snižuje zatížení bederní páteře díky střednímu napřímení lordózy. Pomocí břišní peloty se páteř díky kompresi břišního prostoru narovnává a sníží se zatížení bederní páteře. Podle průběhu terapie lze po dohodě s lékařem vsadit resp. vyjmout ortopedickou stélku na zádech a břišní pelotu.

Indikace

- Skluzy obratlů, tvoření rozštěpu v kloubech páteře (spondylolýza / spondylolistéza, II. stupeň)
- Opotřebení kloubů páteře (Facetův syndrom)
- Bolesti v oblasti bederní páteře s vyzařováním (středně těžký [pseudo] radikulární lumbální syndrom / lumboischialgie, středně těžká)
- Zúžení míšního kanálu (stenóza lumbálního páteřního kanálu [konzervativní, postoperační léčba])
- Zlomeniny obratlů (fraktury bederních obratlů)
- Ochablost podmíněná oslabením svalstva (degenerace / svalová nedostatečnost páteře)
- Po výhřezu jádra meziobratlové ploténky (prolaps, konzervativně / pooperačně)
- Po operacích meziobratlové ploténky (nukleotomie)
- Pooperačně jednoetážová / víceetážová (například spondylodéza)
- Osteoporóza

Součásti

N – Základní bandáž
B – Uzávěr na břiše s kapsami na prsty
C – Pásy na utahování / systém pásů na utahování
D – Zádová kazeta
E – Spojovací přezka
F – Boční spony
H – Břišní pelota
I – Spojovací pelota

Sestavení a montáži

Ortéza Spinova Support Plus se dodává ve standardních velikostech připravená k použití. Tyčky korzetu, zádovou kazetu, uzávěr na břiše, odlehčovací rám a systém pásů na utahování se spojovací přezkou je třeba individuálně přizpůsobit proškoleným odborným personálem. Odlehčovací rám a břišní pelotu je třeba upevnit suchými zipy do základní bandáže. Odebrání a opětovné upevnění rámu viz **Pokyny k čištění**.

Pokyny k čištění

V případě potřeby lze výrobek Spinova Support Plus prát ručně v jemném pracím prostředku. Před praním sundejte ze suchého zipu obě ortopedické stélky (I) (H). Po uschnutí opět upevněte obě ortopedické stélky na ortézu Spinova Support Plus. Při tomto postupu položte ortézu před sebe vnitřní stranou směrem nahoru. Šipky na vnitřní straně uzávěrů na břiše přitom ukazují nahoru. Ortopedickou stélku na zádech upevněte suchým zipem se špičkou směřující dolů na střed bandáže (I). Břišní pelotu nyní upevněte na pravou část uzávěru na břiše (H).

Spinova Immo Plus

Účel / místo použití

Spinova Immo Plus je víceúčelová ortéza ke stabilizaci bederní části páteře od odlehčení torakolumbálního přechodu po lumbosakrální přechod. Její speciální konstrukce dovoluje řízenou terapii podle schématu stupňů, které musí být individuálně přizpůsobena.

Stupeň 1 (stabilizační fáze):

K zajištění stabilizace páteře po operaci nebo na počátku konzervativní léčby se ortéza používá spolu s miskou.

Stupeň 2 (mobilizační fáze):

U začínající mobilizace s pokračujícím procesem hojení se miska odstraní (viz Návod k sestavení a montáži). VZákladní bandáž se v léčené lumbosakrální oblasti posílí tyčemi korzetu.

Zeptejte se u svého lékaře na správný okamžik vyjmutí misky.

Technické údaje / parametry

Spinova Immo Plus se skládá z misky, základní bandáže s korzetovými tyčkami, zádové kazety, systému pásů na utahování se spojovací sponou a také z ortopedické stélky na zádech a břišní peloty.

Indikace

- Skluzy obratlů, tvoření rozštěpu v kloubech páteře (spondylolistéza, II. a III. stupeň / spondylolýza)
- Opotřebení kloubů páteře s nadměrnou pružností kloubů (Facetův syndrom s hypermobilitou)
- Chronické chorobné změny (artróza) na kloubech obratlů (spondylartróza)
- Bolesti v oblasti bederní páteře s vyzařováním (nejtěžší [pseudo]radikulární lumbální syndrom / nejtěžší lumboischialgie)
- Zúžení míšního kanálu (stenóza lumbálního páteřního kanálu s parézami [konzervativní, postoperační léčba])
- Zúžení kořenového kanálku (stenózy foramenu, laterální)
- Zlomeniny obratlů (fraktury) na bederní páteři, významný rozsah, snížení zatížení přední nebo zadní strany obratlů

- Nádory (metastázy)
- Ochablost podmíněná oslabením svalstva (degenerace, těžká / svalová nedostatečnost páteře vysokého stupně)
- Po výhřezu jádra meziobratlové ploténky (prolaps, konzervativně / pooperačně)
- Operace plotének (diskektomie)
- Pooperační jednodenní / vícedenní (například spondylodéza / kyfoplastie)
- Chorobné změny chrupavky meziobratlové ploténky (osteochondróza)

Součásti

N – Základní bandáž
B – Uzávěr na břiše s kapsami na prsty
C – Pásy na utahování / systém pásů na utahování
D – Zádová kazeta
E – Spojovací přezka
F – Boční spony
H – Břišní pelota
J – Miska s textilním potahem

Návod k sestavení a montáži

Ortéza Spinova Immo Plus se dodává ve standardních velikostech připravená k použití. Miska, tyče uzávěru na břiše a pásy na utahování je třeba individuálně přizpůsobit proškoleným odborným personálem. Břišní pelota musí být upevněna suchými zipy do základní bandáže.

6 K sejmutí textilního potahu protáhněte oba gumové pásky na základní bandáži přes přední okraje misky. Poté stáhněte textilní potah. K sejmutí misky z ortézy uvolněte prostřední šroub v oblasti zádové kazety. Sejměte misku ze základní bandáže. Poté lze používat základní bandáž bez misky.

Pokyny k čištění

Textilní potah misky lze vyprat v pračce při teplotě 40 stupňů. Misku setřete měkkou utěrkou a jemným čisticím prostředkem. Při používání ortézy Spinova Immo Plus bez misky (fáze mobilizace) lze ortézu v případě potřeby vyprat v ruce. Ortézu nechte uschnout na vzduchu.

Spinova Immo

Účel / místo použití

Spinova Immo je víceúčelová ortéza ke znehybnění bederní části páteře. Stabilizací zad přispívá ortéza Spinova Immo ke zmírnění bolestí.

Technické údaje / parametry

Spinova Immo je multifunkční ortéza pro spodní část zad. Skládá se ze systému stélek, uzávěru na břiše, spojovacího prvku misek, zádové kazety a systému pásů na utahování se spojovacím uzávěrem.

Indikace

- Konzervativní léčba jednoduchých, stabilních fraktur
- Předoperační stabilizace
- Pooperační stabilizace
- Poúrazová imobilizace
- Zánětlivá onemocnění

Součásti

B – Uzávěr na břiše s kapsami na prsty
C – Pásy na utahování / systém pásů na utahování
D – Zádová kazeta
E – Spojovací přezka
F – Boční spony
K – Spona misky
L – Miska

Návod k sestavení a montáži

Ortéza Spinova Immo se dodává ve standardní velikosti připravená k použití. Miska, tyče uzávěru na břiše a pásy na utahování je třeba individuálně přizpůsobit proškoleným odborným personálem.

Pokyny k čištění

Utírejte misku vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem. Ortézu nechte uschnout na vzduchu.

Odborný personál[1]

Následující pokyny se vztahují k výrobku
Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo
Respektujte prosím také speciální povely k vašemu výrobku uvedené na následujících stránkách.

Všeobecná upozornění

Výrobky Spinova jsou předem nastaveny podle velikostí, v případě potřeby je ale možné je individuálně přizpůsobit podle oblastí použití (indikací) a stavby těla (anatomie). Po prvním použití ortézy zkontrolujte optimální a individuální polohu. Spolu s pacientem nacvičte správné přikládání (1 – 5). Je zakázáno provádět neodborné úpravy výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek. Páteřní ortéza Spinova je určena k používání pouze jedním pacientem.

Dbejte, aby ortéze seděla bez skladů a záhybů (neplatí pro ortézu Spinova Immo). Při vzniku záhybů nechejte pacienta, aby si ortézu přiložil znovu; přitom by se měly obě poloviny uzávěru na břiše upevnit suchým zipem přes sebe. Další možností snížení počtu záhybů je přizpůsobení uzávěrů na břiše tělesné stavbě pacienta.

Individuální úprava ortézy

Potřebné nástroje

Nůžky, klíč Torx TX 40 / doporučuje se momentový klíč 0,25 Nm (k dostání jako příslušenství)

Upravte uzávěry na břiše dle tělesné stavby pacienta

Máte možnost uzávěry na břiše upravit individuálně co do úhlu a šířky. Odepněte oba suché zipy na břiše od základní bandáže a nastavte je znovu do správné polohy na základní bandáži. Přečnívající velur na základní bandáži lze po přizpůsobení odstřihnout nůžkami na látku. Přečnívající suchý zip zakryjte proužkem veluru, aby nedocházelo k poškození. Zásadně vzniká možnost vnější proužky suchého zipu zcela odstřihnout, jestliže nejsou potřeba I.

Přizpůsobení zádové kazety

Vyhákněte modré konce pásů ze zádové kazety. Povolte šroub (Spinova Immo / Immo Plus). Sejměte zádovou kazetu s hliníkovými tyčkami, které obsahuje, a upravte jejich tvar tak, aby odpovídal indikaci pacienta II.

Přizpůsobení bočních spon

Aby nevznikaly lokální tlakové špičky nebo tlak na žeberní oblouky, boční spony lze v oblasti veluru individuálně posunout III.

Upozornění: Po přizpůsobení uzávěrů na břiše a bočních spon může být třeba znovu upravit systém pásů na utahování obvodu trupu.

Přizpůsobení břišní peloty (neplatí pro výrobek Spinova Immo)

Břišní pelotu upevněte suchým zipem k levé dolní straně levého uzávěru na břiše.

Nastavení systému pásů na utahování
Nastavení obvodu trupu

Pacientovi přiložte ortézu podle popisu uvedeného výše. Nezavírejte spojovací přezku. Nyní otevřete aretace IV 4 modrých konců systému pásů na utahování k symbolu otevřeného zámku. Nyní nechejte pacienta, aby roztáhl konce systému pásů na utahování do stran a poté uzavřel spojovací přezku v prostřední poloze mřížky. Poté nastavte aretace na koncích pásů na »Zavřeno«. Systém pásů na utahování napněte tím, že rovnoměrně dotahujete všechny čtyři torx šrouby po směru hodinových ručiček. Počítejte přitom otáčky. Nebo jinak doporučujeme šrouby torx dotahovat momentovým klíčem na 0,25 Nm (k dostání jako příslušenství) V.

Nechejte pacienta znovu rozepnout spojovací přezku a znovu otevřít pásy na utahování směrem ven do stran a poté opět uzavřít. Spojovací přezku by přitom mělo být možné ve střední poloze zapnout, takže pacient může při přírůstku / úbytku hmotnosti nadále správně používat ortézu Spinova Immo dle indikace. Nelze-li střední polohu nastavit, zopakujte celý postup nastavení.

Zeptejte se pacienta na dostatečnou stabilitu a pohodlné usazení ortézy.

Nastavení systému pásů na utahování v souladu s terapií

Pásy na utahování lze nastavit do potřebné polohy tak, aby vznikla větší nebo menší lordóza a také je lze individuálně přizpůsobit co do výšky.
Za tímto účelem je zádová kazeta vybavena 12 různými polohami k zavěšení VI.

Upozornění: Zavěste pásy na utahování vždy symetricky do zádové kazety.

Po změně polohy pásů na utahování může být třeba znovu přizpůsobit systém pásů na utahování novému obvodu trupu.

Spinova Unload Plus

Přizpůsobení / montáž

Přizpůsobte uzávěr na břiše, zádovou kazetu, boční spony, břišní pelotu a systém pásů na utahování podle popisu uvedeného výše.

Přizpůsobení odlehčovacího rámu VII

K přizpůsobení odlehčovacího rámu povolte tento rám ze základní bandáže. Sejměte dva pásky suchého zipu ze spojovacího rámu a otevřete dvě smyčky suchého zipu na základní bandáži. Hliníkové vzpěry spojovacího rámu lze formovat individuálně. Spojovací rám poté opět upevněte suchým zipem. Jeho polohu nastavte tak, aby odpovídala stavbě těla pacienta a mohla optimálně využít své schopnosti snižování lordózy. Šipky na třmenech rámu a na vnitřní straně uzávěrů na břiše ukazují nahoru. Vezměte na vědomí, že výrobek Spinova Unload Plus je k dostání ve dvou výškách.

Spinova Support Plus

Přizpůsobte uzávěr na břiše, zádovou kazetu, boční spony, břišní pelotu a systém pásů na utahování podle popisu uvedeného výše.

Nastavení polohy ortopedické stélky na zádech VIII

Při tomto postupu položte ortézu před sebe vnitřní stranou směrem nahoru. Šipky na vnitřní straně uzávěrů na břiše přitom ukazují nahoru. Ortopedickou stélku na zádech upevněte suchým zipem se špičkou směřující dolů na střed bandáže. Ortopedická stélka na zádech by měla končit cca 2 – 3 cm pod lopatkami. Břišní pelotu nyní upevněte na levou část uzávěru na břiše. Vezměte na vědomí, že výrobek Spinova Support Plus je k dostání ve dvou výškách.

Spinova Immo Plus

Přizpůsobení / montáž

Přizpůsobte uzávěr na břiše, zádovou kazetu, boční spony, břišní pelotu a systém pásů na utahování podle popisu uvedeného výše.

Potřebné nástroje

Klíč na vnitřní šestihran 2,5 mm (k dostání jako příslušenství)

Přizpůsobení misky
Sejmutí misky z ortézy

6 Uvolněte prostřední šroub v oblasti zádové kazety. Protáhněte oba gumové pásky na základní bandáži přes přední okraje misky. Sejměte základní bandáž ze zádové misky. Případně stáhněte z misky textilní potah.

Výšky, šířky a nastavení úhlu misky

Po sejmutí misky ze základní bandáže povolte rukou matici ve středu misky a také horní a dolní šroub, takže poloviny misky lze proti sobě snadno posouvat. Polohu misky umisťujte na trup tak, že prohlubně podpěrky pánve jsou usazeny přímo nad hřebeny pánve pacientů. Nyní posuňte obě poloviny misky natolik dovnitř, aby miska přilehala ploše na celý trup IX. Poté upevněte všechny šrouby misky. Horní okraj by měl být přibližně 3 cm pod lopatkami. V případě potřeby lze ke změně výšky misky zkrátit horní okraj. Vezměte na vědomí, že výrobek Spinova Immo Plus je k dostání ve dvou výškách. K upevnění misky do základní bandáže postupujte v opačném pořadí kroků, než je popsáno v části **Sejmutí misky**.

Upozornění: Tento plast lze stříhat běžnými nůžkami na kůži. Dbejte, abyste vzniklou hranu po odstřižení zbavili otřepů.

Spinova Immo

Přizpůsobení / montáž

Uzávěr na břiše, zádovou kazetu, boční spony a systém pásu na utahování přizpůsobte podle popisu výše.

Potřebné nástroje

Klíč na vnitřní šestihran 2,5 mm (k dostání jako příslušenství)

Přizpůsobení misky
Sejmutí misky z ortézy

Systém pásů na utahování odepněte ze zádové kazety uvolněním modrých konců a také šedých konců z bočních spon. Rozepněte oba body se suchým zipem na zadní straně misky. Uvolněte prostřední šroub v oblasti zádové kazety a vyjměte ho z misky.

Nastavení výšky, šířky a úhlu misky

Po odebrání systému pásu na utahování povolte rukou matici ve středu misky a také horní a dolní šroub, takže poloviny misky lze proti sobě snadno posouvat. Polohu misky umisťujte na trup tak, že prohlubně podpěrky pánve jsou usazeny přímo nad hřebeny pánve pacientů. Nyní posuňte obě poloviny misky natolik dovnitř, aby miska přilehala ploše na celý trup IX. Poté upevněte všechny šrouby misky. Horní okraj by měl být přibližně 3 cm pod lopatkami. V případě potřeby lze ke změně výšky misky zkrátit horní okraj. K upevnění systému pásu na utahování do misky postupujte v opačném pořadí kroků, než je popsáno v části **Sejmutí misky**.

Nastavení obvodu lze u výrobku Spinova Immo provést také přesazením spojek misky X. Po přizpůsobení obvodu může být potřeba upravit systém pásů na utahování.

Upozornění: Tento plast lze stříhat běžnými nůžkami na kůži. Dbejte, abyste vzniklou hranu po odstřižení zbavili otřepů.

* Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

[1] Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží.

hu magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:
www.bauerfeind.com/downloads

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A Spinova gerincoszlop-ortézis megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a **használati útmutatót**, mert fontos információkat tartalmaz a termék használatára, javallataira, ellenjavallataira, viselésére, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrizze meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetlegesen felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

A termékekre az alábbi utasítások vonatkoznak
Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Kérjük, vegye figyelembe az Ön termékére vonatkozó, a következő oldalakon részletezett speciális utasításokat.

Használati kockázatok

⚠ **Vigyázat***

A Spinova gerincoszlop-ortézis kizárólag a használati útmutatóban található utasások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken (rendeltetés, használati hely) viselhető. A termék használatára orvosi előírások vonatkoznak, orvosi felügyelet alatt alkalmazható. Az ortézis optimális illeszkedésének biztosítása érdekében a terméket képzett szakszemélyzetnek kell egyedileg[1] beállítani. Vegye figyelembe a termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. A bevarrt címke, amely információt tartalmaz a termék méretéről, gyártójáról, az ápolási útmutatóról és a CE-jelzésről, az alapbandázs belső oldalán található (a Spinova Immo esetében a hátkazetta belső oldalán).

Az első egyedi illeszkedés és a bemutatást kizárólag képzett szakszemélyzet végezheti. Más termékekkel, pl. kompressziós terápia (kompressziós body, limfológiai rendszert gyógyító kompressziós harisnyák) keretében történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét. Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát. A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti. Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel. A termék egész szervezetet érintő mellékhatásai jelenleg nem ismeretesek. A terméket szakszerűen kell alkalmazni / viselni. Ügyeljen arra, hogy az ortézis ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnyomódását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Operáció után a sebeket rendszeresen vizsgáltassa meg egy orvossal.

Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a terméket soha ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt), mert az az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja az ortézis hatékonyságát.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a ortézis.

Használati útmutató

Felvétel

1 Helyezze az ortézist a derék magasságában középre úgy, hogy a hát alsó részét befedje. A haspánt belső oldalán berajzolt nyilak felfelé mutatnak.
2 Most csúsztassa az ujjait felülről a haspánton az erre a célra kialakított ujjzsebekbe, majd a haspántot egyenletesen húzza oldalra. A rögzítéseket csak ezután húzza előre. 3 Emelje fel kissé lentről a hasat a bal oldali rögzítőpánttal, majd a jobb oldali részt húzza át annyira balra, hogy ezzel a résszel összetapadjon.

4 Ezután fogja meg két oldalról a húzópántrendszer végeit, a kapcsolózár fülei széthúzhatók. A húzópántrendszer végeit húzza ki egymásból. 5 A szíjat és a csatot húzza össze a has alsó részén, és akassza be a kampót a kapcsolózár csatjába. A kampót igény szerint beakaszthatja a csat különböző lyukaiba a húzórendszer kompressziójának egyéni változtatása érdekében.

Az ortézis felvétele után ügyeljen arra, hogy a hálóanyag ne gyűrődjön meg. Ha gyűrődéseket vesz észre, az alapbandázs mindkét haspántját húzza jobban össze egymás fölött.

Megjegyzés: Hosszabb ülés esetén javasoljuk, hogy a hasra irányuló nyomás csökkentése érdekében kissé lazítsa meg a kapcsolózárat.

Levétel

Oldja ki a húzópántrendszer kapcsolózárát. Nyúljon bele a haspánt zsebébe, és oldja ki a kapcsot. A károsodás elkerülése érdekében az ortézis levétele után a haspántot ismét össze kell hajtani.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott: A segédeszköz által ellátott testtájékon jelentkező bőrbetegségek, -sérülések, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén, a szív és a tüdő működésének erős csökkenése (magas vérnyomás veszélye a segédeszköz nagy erőkifejtéssel járó fizikai tevékenység közben történő viselésekor), szellemi képesség csökkenése, amely esetben az ortézist nem lehet veszély nélkül használni.

Tisztítási utasítások

Szükség esetén az ortézist kímélő tisztítószerrel, kézzel tisztítsa le. Az ortézist szabad levegőn szárítsa.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Utasítások újbóli használathoz

A Spinova gerincoszlop-ortézis kizárólag az Ön kezelésére készült. Személyesen Önre szabott. Éppen ezért ne adja át másnak a terméket.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék az adott ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Információs állapot: 2017-05

Spinova Unload Plus

Műszaki adatok / paraméterek

A Spinova Unload Plus egy multifunkciós ortézis a hát alsó részére. Egy fűzőrudakkal ellátott alapbandázsból, egy hátkazettából, egy haspántból, egy kapcsolózáras húzórendszerből, valamint áthidalási keretekből és egy haspelottából áll.

Rendeltetés / Használati hely

A Spinova Unload Plus az ágyék gerincszakaszának tehermentesítésére szolgál. Az áthidalási keret megosztja (áthidalja) a fellépő erőket a háti gerincszakasznál, valamint a medencénél és a keresztcsontnál. Csökken a lordózis. A haspelotta segítségével a hasi rész kompressziója által a gerincoszlop kiegyenesedik és tehermentesül. Az áthidalási keret és a haspelotta a terápia alakulása szerint az orvossal egyeztetve használható, illetve leszerelhető.

Javallatok

- Csigolyacsúszás, hasadékképződés a csigolyaízületekben (gerincfúzió / I. és II. fokú spondilolisztézis)
- Csigolyaízület kopása az átlagosnál rugalmasabb ízületekkel (Facet-szindróma hipermobilitással)
- Fájdalom az ágyéki gerincszakasz területén kisugárzással (legsúlyosabb [pszeudo-] radikuláris lumbális szindróma / legsúlyosabb ülőidegzsába)
- A gerincvelő-csatorna elzáródása süketség megjelenésével (ágyéki gerincsztenózis részleges bénulással [konzervatív, posztoperatív])
- Oldalsó gyökércsatorna elzáródása (foraminasztenózis, laterális)
- Csigolyatörések (fraktúrák az ágyék gerincszakaszának, a csigolya hátulsó szegélyének tehermentesítése)

Alkotórészek

A – Alapbandázs
B – Haspánt ujjzsebbel
C – Húzópánt / húzópántrendszer
D – Hátkazetta
E – Kapcsolózár
F – Oldalsó kapcsok
G – Áthidalási keret
H – Haspelotta

Összeállítási és szerelési útmutató

A Spinova Unload Plus eszközt szabványméretben, összeszerelve szállítjuk ki. A fűzőrudakat, a hátkazettát, a haspántot, az áthidalási kereteket és a kapcsolózáras húzópántrendszert egy képzett szakembernek kell egyénileg a felhasználóra illesztenie. Az áthidalási kereteket és a haspelottát az alapbandázsba kell behelyezni. A keret eltávolításával és felhelyezésével kapcsolatban lásd a **Tisztítási utasítások** c. részt.

Tisztítási utasítások

Szükség esetén a Spinova Unload Plus segédeszköz kímélő tisztítószerrel, kézzel tisztítható. Mosás előtt vegye le az áthidalási keretet és a haspelottát (6) (H). Megszáradás után az áthidalási keretet ismét rögzítse az eszközre. Helyezze maga elé az ortézist a belső oldalával felfelé. A haspánt belső oldalán berajzolt nyilak felfelé mutatnak. Az áthidalási keret fülén berajzolt nyilak felfelé mutatnak. Rögzítse az áthidalási keretek két fülét. Ehhez csúsztasson át egy tépőzárcsíkot elölről a fül fűzőszemén keresztül (VII). Vigye a haspelottát a jobb oldali haspánthoz (H).

Spinova Support Plus

Műszaki adatok / paraméterek

A Spinova Support Plus egy fűzőrudakkal és haspánttal ellátott alapbandázsból, egy hátkazettából, egy kapcsolózáras húzópántrendszerből, valamint egy hátpárnából és egy haspelottából áll.

Rendeltetés / Használati hely

A Spinova Support Plus egy multifunkciós ortézis (módosított Hohmann-fűző), amely tehermentesíti és kiegyenesíti az ágyék gerincrészét. A nagy hátpárna megosztja (áthidalja) a fellépő erőket a háti gerincszakasznál, valamint a medencénél és a keresztcsontnál. Ehhez az ágyék gerincrészét a lordózis modern megszüntetési módszerével tehermentesíti. A haspelotta segítségével a hasi rész kompressziója által a gerincoszlop kiegyenesedik és tehermentesül. A hát- és haspelotta a terápia alakulása szerint az orvossal egyeztetve használható, illetve leszerelhető.

Javallatok

- Csigolyacsúszás, hasadékképződés a csigolyaízületekben (gerincfúzió / II. fokú spondilolisztézis)
- Csigolyaízület kopása (Facet-szindróma)
- Fájdalom az ágyéki gerincszakasz területén kisugárzással (közepesen súlyos [pszeudo-] radikuláris lumbális szindróma / közepesen súlyos ülőidegzsába)
- A gerincvelő-csatorna elzáródása (ágyéki gerincsztenózis [konzervatív, posztoperatív])
- Csigolyatörések (fraktúrák az ágyék gerincszakaszánál)
- Gyenge, alacsony teljesítőképességű izomzat (degeneráció / a gerincoszlop izomzati elégtelensége)
- A szalagtárcsa előreesése után (prolapszus konzervatív / posztoperatív)
- Porckorong-műtétek után (nukleotómia)
- Egynapos / többnapos operáció után (pl. gerincfúzió)
- Csontritkulás

Alkotórészek

A – Alapbandázs
B – Haspánt ujjzsebbel
C – Húzópánt / húzópántrendszer
D – Hátkazetta
E – Kapcsolózár
F – Oldalsó kapcsok
H – Haspelotta
I – Áthidalási pelotta

Összeállítás és szerelés

A Spinova Support Plus eszközt szabványméretben, összeszerelve szállítjuk ki. A fűzőrudakat, a hátkazettát, a haspántot és a kapcsolózáras húzópántrendszert egy képzett szakembernek kell egyénileg a felhasználóra illesztenie. Az áthidalási pelottát és a haspelottát az alapbandázsba kell behelyezni. A pelotta eltávolításával és felhelyezésével kapcsolatban lásd a **Tisztítási utasítások** c. részt.

Tisztítási utasítások

Szükség esetén a Spinova Support Plus segédeszköz kímélő tisztítószerrel, kézzel tisztítható. Mosás előtt vegye le mindkét pelottát (I) (H). Megszáradás után mindkét pelottát ismét rögzítse a Spinova Support Plus eszközre. Helyezze maga elé az ortézist a belső oldalával felfelé. A haspánt belső oldalán berajzolt nyilak felfelé mutatnak. Rögzítse a hátpárnát csúcsával lefelé a bandázs közepére (I). Vigye a haspelottát a jobb oldali haspánthoz (H).

Spinova Immo Plus

Rendeltetés / Használati hely

A Spinova Immo Plus egy multifunkciós ortézis az ágyéki gerincszakasz stabilizálásához a torakolumbális résztől a lumboszakrális átmeneti részig. A speciális felépítés irányított terápiát tesz lehetővé az egyéni igényeknek megfelelő szintrendszer szerint:

1. szint (stabilizációs fázis):

Az ortézis a kötéssel együtt a gerincoszlop operációt követő biztosítására vagy nem műtéti kezelés elkezdésére szolgál.

2. szint (mobilizálási fázis):

A mobilizálás kezdetén, ha a gyógyulási folyamat már jól halad, a kötést el kell távolítani (lásd az Összeállítási és szerelési útmutatót). Az alapbandázst az ellátandó ágyéki vagy keresztcsonti területen fűzőrudakkal kell megerősíteni.

A kötés eltávolításának időpontját az orvosával egyeztesse.

Műszaki adatok / paraméterek

A Spinova Immo Plus egy kötésből, egy fűzőrudakkal és haspánttal ellátott alapbandázsból, egy hátkazettából, egy kapcsolózáras húzópántrendszerből, valamint egy haspelottából áll.

Javallatok

- Csigolyacsúszás, hasadékképződés a csigolyaízületekben (II. és III. fokú spondilolisztézis / gerincfúzió /)
- Csigolyaízület kopása az átlagosnál rugalmasabb ízületekkel (Facet-szindróma hipermobilitással / csigolyagyulladásl)
- Krónikus kóros elváltozások (artrózis) a csigolyaízületeknél (spondilartrózis)
- Fájdalom az ágyéki gerincszakasz területén kisugárzással (legsúlyosabb [pszeudo-] radikuláris lumbális szindróma / legsúlyosabb ülőidegzsába)
- A gerincvelő-csatorna elzáródása (ágyéki gerincsztenózis részleges bénulással [konzervatív, posztoperatív])
- Gyökércsatorna elzáródása (foraminasztenózis, laterális)
- Csigolyatörések (fraktúrák) az ágyék gerincszakaszánál, jelentős méret, a csigolya elülső és / vagy hátulsó szegélyének tehermentesítése
- Daganatok (metasztázisok)
- Gyenge, alacsony teljesítőképességű izomzat (degeneráció, a gerincoszlop súlyos / magas fokú izomzati elégtelensége)
- A szalagtárcsa előreesése után (prolapszus konzervatív, posztoperatív)
- Szalagtárcsa-operáció (diszektómia)
- Egynapos / többnapos operáció után (pl. gerincfúzió / kifoplasztika)
- A szalagtárcsaporc krónikus elváltozása (oszteohondrózis)

Alkotórészek

A – Alapbandázs
B – Haspánt ujjzsebbel
C – Húzópánt / húzópántrendszer
D – Hátkazetta
E – Kapcsolózár
F – Oldalsó kapcsok
H – Haspelotta
J – Kötés textilbevonattal

Összeállítási és szerelési útmutató

A Spinova Immo Plus eszközt szabványméretben, összeszerelve szállítjuk ki. A kötést, a rudakat, a haspántot és a húzópántot egy képzett szakembernek kell egyénileg a felhasználóra illesztenie. A haspelottát az alapbandázsba kell behelyezni.

(6) A textilbevonat levételéhez húzza fel mindkét gumiszalagot az alapbandázsra a kötés elülső szélén át. Ezután távolítsa el a textilbevonatot. A kötés ortézisről való levételéhez oldja ki a középső csavart a hátkazetta területén. Vegye le a kötést az alapbandázsról. Ezután használhatja az alapbandázst a kötés nélkül.

Tisztítási utasítások

A kötés textilbevonata 40 fokon, mosógépben mosható. A kötést puha kendővel és kímélő tisztítószerrel tisztítsa le. A Spinova Immo Plus kötés nélkül történő használata esetén (mobilizálási fázis) az ortézis szükség szerint kézzel is mosható. Ezt követően az ortézist szabad levegőn szárítsa.

Spinova Immo

Rendeltetés / Használati hely

A Spinova Immo egy multifunkciós ortézis az ágyékcsigolya-oszlop nyugalmi állásának biztosításához. A Spinova Immo a hát stabilizálásával járul hozzá a fájdalom csillapításához.

Műszaki adatok / paraméterek

A Spinova Immo egy multifunkciós ortézis a hát alsó részére. Egy kötésrendszerből, egy haspántból, egy kötéskapcsolóból, egy hátkazettából és egy kapcsolózáras húzópántrendszerből áll.

Javallatok

- Egyszerű, stabil törések konzervatív kezelése
- Operáció előtti stabilizálás
- Operáció utáni stabilizálás
- Poszttraumatikus immobilizálás
- Gyulladásos betegségek

Alkotórészek

B – Haspánt ujjzsebbel
C – Húzópánt / húzópántrendszer
D – Hátkazetta
E – Kapcsolózár
F – Oldalsó kapcsok
K – Kötéskapcsoló
L – Kötés

Összeállítási és szerelési útmutató

A Spinova Immo eszközt szabványméretben, összeszerelve szállítjuk ki. A kötést, a rudakat, a haspántot és a húzópántot egy képzett szakembernek kell egyénileg a felhasználóra illesztenie.

Tisztítási utasítások

A kötést puha kendővel és kímélő tisztítószerrel tisztítsa le. Ezt követően az ortézist szabad levegőn szárítsa.

Szakszemélyzet[1]

A termékekre az alábbi utasítások vonatkoznak

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Kérjük, vegye figyelembe az adott termékre vonatkozó, a következő oldalakon részletezett speciális utasításokat.

Általános utasítások

A Spinova termékek a méreteknek megfelelően előre be vannak állítva, de szükség esetén az alkalmazási területeknek (javallatoknak) és a testfelépítésnek (anatómiának) megfelelően személyre szabhatók. Az első kezelés után ellenőrizze az ortézis optimális és testre szabott elhelyezkedését. A beteggel gyakoroltassa a helyes felvételt (1)–(5).
A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt. A Spinova gerincoszlop-ortézis kizárólag egy beteg kezelésére készült.

Ügyeljen arra, hogy az ortézisen ne keletkezzen gyűrődés (a Spinova Immo termékre nem vonatkozik). Gyűrődés esetén a beteg vegye fel még egyszer az ortézist, és mindkét haspántfelet újra rögzítse egymás felett. A gyűrődés úgy is csökkenthető, ha a haspántot a beteg alakjához illeszti.

Az ortézis egyénre szabott illesztése

Szükséges eszközök

Olló, TX 40 torxkulcs / 0,25 Nm-es forgatónyomaték-kulcs javasolt (tartozékként kapható)

A haspánt beteg alakjához történő illesztése

Lehetősége van arra, hogy a haspánt szögét és szélességét személyre szabottan állítsa be. Vegye le a két haspántot az alapbandázsról, és helyezze ezeket ismét az alapbandázsra. Az alapbandázsból kiálló velúrokat az illesztés után le lehet vágni egy varróollóval. A károsodás elkerülése érdekében a kiálló tépőzárat egy velúrcsíkkal le kell fedni. Elvileg a külső tépőzárcsíkot teljesen le lehet vágni, ha nincs rá szükség (I).

A hátkazetta illesztése

A kék pántvéget akassza ki a hátkazettából. Oldja ki a csavart (Spinova Immo / Immo Plus). A benne lévő alumíniumrudak segítségével vegye ki a hátkazettát, és igazítsa azt a betegre a javallatoknak megfelelően (II).

Az oldalsó kapcsok illesztése

Az oldalsó kapcsokat a velúr területén egyénileg helyezze el, hogy a gerincnél vagy a bordahajlatoknál ne alakuljanak ki helyi nyomáscsúcsértékek. (III).

Megjegyzés: A haspánt és az oldalsó kapcsok illesztése után előfordulhat, hogy a húzópántrendszert újból a törzs kerületéhez kell igazítani.

A haspelotta illesztése (nem érvényes a Spinova Immo termékre)

Rögzítse a haspelottát a bal oldali haspánt bal alsó oldalára.

A húzópántrendszer beállítása
A törzskerület beállítása

Helyezze fel a betegre az ortézist a fentiek szerint. A kapcsolózárat ne zárja le. Ezután nyissa fel (IV) a húzórendszer 4 kék végének rögzítéseit a nyitott zárszimbólumig. A beteg oldalt húzza ki egymásból a húzópántrendszer végeit, és végül zárja le a kapcsolózárat a csat középső pozíciójában. Ezután a pántvégek rögzítéseit állítsa »zárt« helyzetbe.

A négy torx csavart egyenletesen húzza meg az óramutató járásával megegyező irányban, és feszítse meg a húzórendszert. Közben számolja a fordulatokat. Másik javaslatunk, hogy a csavarokat egy 0,25 Nm forgatónyomatékos torx kulccsal húzza meg (tartozékként kapható) V.

A beteg még egyszer nyissa ki a kapcsolózárat, és húzza ki húzópántokat egymásból oldalról, majd zárja le újra. A kapcsolózárnak így a középső pozícióban kell lezáródnia, hogy a beteg hízás vagy fogyás esetén is tovább használhassa az ortézist. Ha a középső pozíció nem állítható be, ismételje meg a teljes beállítási folyamatot.

Kérdezze meg a beteget, hogy az ortézis elég stabil és kényelmes-e.

A húzópántrendszer terápiának megfelelő beállítása

A húzópánt lordózis kezeléséhez vagy megszüntetéséhez, valamint egyéni beállításhoz változó magasságba helyezhető. Ehhez a hátkazetta 12 különböző akasztási pozícióval rendelkezik VI.

Megjegyzés: A húzópántot mindig szimmetrikusan akassza be a hátkazettába.

A húzópánt pozíciójának módosítása után előfordulhat, hogy a húzópántrendszert újból a törzs kerületéhez kell igazítani.

Spinova Unload Plus

Illesztés / Szerelés

Állítsa be a haspántot, a hátkazettát, az oldalsó kapcsokat, a haspelottát és a húzópántrendszert a fentieknek megfelelően.

Az áthidalási keret illesztése VII

Az áthidalási keret illesztéséhez oldja ki azokat az alapbandázsból. Ehhez távolítsa el a két tépőzárcsíkot az áthidalási keretből, és nyissa fel az alapbandázs két tépőzáras nyelvét. Az áthidalási keret alumíniumrúdjainak illesztését egyedileg végezze el. Ezután az áthidalási keretet ismét rögzítse az eszközre. Úgy pozícionálja, hogy lordóziscsökkentő hatását optimális módon, a beteg testalkatának megfelelően fejtse ki. A keret fülén és a haspánt belső oldalán berajzolt nyilak ekkor felfelé mutatnak. Ügyeljen arra, hogy a Spinova Unload Plus kétféle méretben kapható.

Spinova Support Plus

Állítsa be a haspántot, a hátkazettát, az oldalsó kapcsokat, a haspelottát és a húzópántrendszert a fentieknek megfelelően.

A hátpárna elhelyezése VIII

Helyezze maga elé az ortézist a belső oldalával felfelé. A haspánt belső oldalán berajzolt nyilak felfelé mutatnak. Rögzítse a hátpárnát csúcsával lefelé a bandázs közepére. A hátpárna 2 – 3 cm-rel a lapocka alatt végződjön. Vigye a haspelottát a bal oldali haspánthoz. Ügyeljen arra, hogy a Spinova Support Plus kétféle méretben kapható.

Spinova Immo Plus

Illesztés / Szerelés

Állítsa be a haspántot, a hátkazettát, az oldalsó kapcsokat, a haspelottát és a húzópántrendszert a fentieknek megfelelően.

Szükséges eszközök

Imbuszkulcs 2,5 mm (tartozékként kapható)

A kötés illesztése

A kötés ortézisről való levétele

6 Oldja ki a középső csavart a hátkazetta területén. Húzza fel mindkét gumiszalagot az alapbandázsra a kötés elülső szélén át. Vegye le az alapbandázst a hátkötésről. Adott esetben távolítsa el a textilbevonatot a kötésről.

A kötés magasságának, szélességének és szögének beállítása

A kötés alapbandázsról való levétele után kézzel csavarja ki a kötés közepén lévő anyát, valamint a felső és az alsó csavart, hogy a kötés két felét könnyedén el lehessen csúsztatni egymáson. Helyezze a kötést a törzsre oly módon, hogy a medencefoglalat mélyedése közvetlenül a beteg csípőtaréja felett helyezkedjen el. Most csúsztassa a kötés két felét annyira egymásba, hogy a kötés síkban helyezkedjen el a teljes törzsön IX. Ezután rögzítse a kötés mindegyik csavarját. A felső szélnek kb. 3 cm-rel a lapocka alatt kell végződnie. A felső szél a kötésmagasság módosításához szükség szerint lerövidíthető. Ügyeljen arra, hogy a Spinova Immo Plus kétféle méretben kapható. A kötés alapbandázshoz való illesztéséhez **A kötés levétele** pontban leírtakkal ellentétes sorrendben dolgozzon.

Megjegyzés: A műanyag kereskedelemben kapható bőrvágó ollóval vágható el. Ügyeljen arra, hogy a keletkező vágott szélt leszélezze.

Spinova Immo

Illesztés / Szerelés

Állítsa be a haspántot, a hátkazettát, az oldalsó kapcsokat és a húzópántrendszert a fentieknek megfelelően.

Szükséges eszközök

Imbuszkulcs 2,5 mm (tartozékként kapható)

A kötés illesztése

A kötés ortézisről való levétele

Távolítsa el a húzórendszert a hátkazettából a kék végek kiakasztásával, majd akassza ki a szürke végeket az oldalsó kapcsokból. Távolítsa el a kötés hátsó oldalán lévő mindkét rögzítési pontot. Oldja ki a középső csavart a hátkazetta területén, és vegye ezt ki a kötésből.

A kötés magasságának, szélességének és szögének beállítása

A húzópántrendszer eltávolítása után kézzel csavarja ki a kötés közepén lévő anyát, valamint a felső és az alsó csavart, hogy a kötés két felét könnyedén el lehessen csúsztatni egymáson. Helyezze a kötést a törzsre oly módon, hogy a medencefoglalat mélyedése közvetlenül a beteg csípőtaréja felett helyezkedjen el. Most csúsztassa a kötés két felét annyira egymásba, hogy a kötés síkban helyezkedjen el a teljes törzsön IX.
Ezután rögzítse a kötés mindegyik csavarját. A felső szélnek kb. 3 cm-rel a lapocka alatt kell végződnie. A felső szél a kötésmagasság módosításához szükség szerint lerövidíthető. A húzópántrendszer kötéshez való illesztéséhez **A kötés levétele** pontban leírtakkal ellentétes sorrendben dolgozzon.

A Spinova Immo esetében a kerület a kötéskapcsoló áthelyezésével is beállítható X. A kerület igazítását követően előfordulhat, hogy a húzópántrendszert is meg kell igazítani.

Megjegyzés: A műanyag kereskedelemben kapható bőrvágó ollóval vágható el. Ügyeljen arra, hogy a keletkező vágott szélt leszélezze.

* Személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), esetleg anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére történő figyelmeztetés.

[1] A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

hr hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda marke Bauerfeind. S ortozom za kralježnicu Spinova dobili ste proizvod koji odgovara visokim medicinskim zahtjevima i standardima kvalitete.

Pažljivo pročitajte ove **upute** u cijelosti jer sadrže važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, njegu i zbrinjavanje proizvoda. Sačuvajte ove upute za uporabu, možda ćete ih kasnije ponovno željeti pročitati. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj trgovini.

Sljedeće napomene odnose se na proizvode

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Pridržavajte se i specijalnih uputa za svoj proizvod na sljedećim stranicama.

Rizici primjene

⚠ **Oprez***

Vaša ortoza za kralježnicu Spinova smije se nositi samo u skladu s podatcima navedenima u ovim uputama za uporabu i navedenim područjima primjene (određena primjena / mjesto primjene). To je proizvod koji se propisuje i mora nositi u skladu s liječničkovim uputama. Da bi se osiguralo optimalno nalijeganje ortoze, educirano stručno osoblje[1] mora individualno prilagoditi proizvod. Obratite pažnju na napomene za njegu na ušivnoj etiketi. Ušivna etiketa s informacijama o veličini, proizvođaču, napomenama za njegu i oznakom CE nalazi se s unutarnje strane osnovne bandaže (kod modela Spinova Immo na unutarnjoj strani leđne kasete).

Prvo prilagođavanje i upućivanje mora provesti educirano stručno osoblje. Kombinaciju s drugim proizvodima npr. u okviru kompresijske terapije (kompresivni bodi, kompresivne čarape kod limfnih edema) prethodno dogovorite sa svojim liječnikom. Ako se tegobe povećaju ili ako na sebi uočite neobične promjene, odmah se obratite svojem liječniku. U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene isključeno je jamstvo na proizvod. Proizvod ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, mastima i losionima.

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda. Ortozu nemojte postavljati prečvrsto jer može doći do lokalnih pritisaka. U rijetkim je slučajevima moguće priklještenje krvnih žila i živaca. Neka vam liječnik nakon operacije redovito kontrolira ranu.

Napomena: Proizvod nemojte izlagati izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Moguće su štete na materijalu. To može ugroziti učinkovitost ortoze.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Sadrži prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Upute za primjenu

Postavljanje

1 Ortozu postavite po sredini u visini struka tako da je pokriven donji dio leđa. Strelice utisnute na unutarnjoj strani trbušnog zatvarača pokazuju prema gore. 2 Sada prste gurnite sa strane u za to predviđene džepiće za prste na trbušnom zatvaraču pa ga ravnomjerno povucite u stranu. Tek zatim zatvarače povucite prema naprijed. 3 Lagano podignite trbuh pomoću lijeve polovice kopče odozdo i stavite desnu polovicu kopče preko lijeve polovice sve dok je ne možete zalijepiti na lijevu polovicu.

4 Sada obostrano uhvatite krajeve sustava pojaseva za pritezanje jer su krakovi kopče rasklopivi. Sustav pojaseva za pritezanje bočno razmaknite. 5 Vezicu i ljestve u donjem dijelu trbuha privucite pa kuku obesite u ljestve kopče. Kuku po potrebi možete objesiti u različite otvore na ljestvama kako biste individualno mijenjali kompresiju sustava pojaseva za pritezanje.

Nakon postavljanja ortoze pazite da nema nabora na mrežastom materijalu. Ako se vide nabori, dva abdominalna zatvarača osnovne bandaže dalje učvrstite čičcima.

Napomena: Pri duljem sjedenju preporučuje se lagano otpustiti kopču radi rasterećenja pritiska u području trbuha.

Skidanje

Otpustite kopču sustava pojaseva za pritezanje. Zatim posegnite u džepiće trbušnog zatvarača pa otpustite čičke. Trbušni zatvarač ponovno zakopčajte nakon skidanja ortoze kako biste izbjegli njegovo oštećivanje.

Kontraindikacije (protuučinci)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sljedećih navedenih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom: bolesti / ozljede kože u zbrinutom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, također i natekli oživljci s oteklinom, crvenilo i pregrijanje, pojačano ograničenje funkcionalnosti srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog tlaka s postavljenim pomagalom i pojačanom tjelesnom radu), umno ograničenje pri kojem nije moguća primjena ortoze bez opasnosti.

Upute za čišćenje

Po potrebi ortozu možete očistiti rukom, blagim sredstvom za pranje. Ostavite da se ortoza osuši na zraku.

Napomene za održavanje

U slučaju ispravnog rukovanja i njege proizvod gotovo da i ne zahtijeva održavanje.

Napomene za ponovnu uporabu

Ortoza za kralježnicu Spinova namijenjena je samo vama. Prilagođena je vama osobno. Stoga proizvod ne prosljeđujte trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tehnički podatci / parametri

Spinova Unload Plus jest multifunkcionalna ortoza za donji dio leđa. Sastoji se od osnovne bandaže sa šipkama korzeta, leđne kasete, trbušnog zatvarača, sustava za pritezanje s kopčom, nosivog okvira te trbušne pelote.

Određena primjena / mjesto primjene

Spinova Unload Plus služi za rasterećenje slabinske kralježnice. Pomoću nosivog okvira sile koje nastaju raspodjeljuju se (premošćuju) na prsnu kralježnicu, zdjelicu i križnu kost. Lordoza (lumbalna hiperlordoza) se ublažava. Pomoću trbušne pelote, a uslijed kompresije trbušne šupljine, pojačava se uspravljanje i rasterećenje kralježnice. Nosivi okvir može se umetnuti odnosno skinuti ovisno o tijeku terapije, po dogovoru s liječnikom.

Indikacije

- Klizanje kralježaka, stvaranje procjepa i kralješčima (spondiloliza / spondilolisteza, I. i II. stupnja)
- Trošenje zglobova kralježaka s abnormalnom fleksibilnošću zglobova (fasetni sindrom s hipermobilnošću)
- Bolovi u području lumbalne kralježnice, koji se šire u ekstremitete ([pseudo-] radikularni lumbalni sindrom najvišeg stupnja / lumboišijalgija najvišeg stupnja)
- Suženje kralježničnog kanala s pojavom obamrlosti (lumbalne stenoze spinalnog kanala s parezama [konzervativno, postoperativno])
- Suženje bočnog korijenskog kanala (stenoze otvora između kralježaka, bočno)
- Prijelomi kralježaka (prijelomi na lumbalnoj kralježnici, rasterećenje stražnjeg ruba kralježaka)

Elementi

A – Osnovna bandaža
B – Trbušni zatvarač s džepićima za prste
C – Pojasevi za pritezanje / sustav pojaseva za pritezanje
D – Leđna kaseta
E – Kopča
F – Bočne kopče
G – Nosivi okvir
H – Abdominalna pelota

Upute za sastavljanje i montažu

Spinova Unload Plus isporučuje se montirana u standardnim veličinama. Školovano stručno osoblje individualno prilagođava šipke korzeta, leđnu kasetu, trbušni zatvarač, nosivi okvir te sustav za pritezanje s kopčom. Nosivi okvir i abdominalnu pelotu pomoću čička treba pričvrstiti u osnovnu bandažu. Za uklanjanje i postavljanje okvira vidi **Upute za čišćenje**.

Upute za čišćenje

Po potrebi ortozu Spinova Unload Plus možete očistiti rukom blagim sredstvom za pranje. Prije pranja odvojite nosivi okvir i abdominalnu pelotu G H. Nakon sušenja nosivi okvir ponovno pričvrstite na ortozu. Ortozu s unutarnjom stranom usmjerenom prema gore položite ispred sebe. Strelice na unutarnjim stranama trbušnih zatvarača moraju biti usmjerene prema gore. Strelice na držačima nosivog okvira moraju biti usmjerene prema gore. Pričvrstite oba držača nosivog okvira. Za to po jednu čičak traku gurnite od napriječ kroz omču držača VII. Sada abdominalnu pelotu postavite na desni trbušni zatvarač H.

Spinova Support Plus

Tehnički podatci / parametri

Spinova Support Plus sastoji se od osnovne bandaže sa šipkama korzeta i trbušnog zatvarača, leđne kasete, sustava za pritezanje s kopčom te leđne i abdominalne pelote.

Određena primjena / mjesto primjene

Spinova Support Plus je višenamjenska ortoza (modificirani Hohmannov steznik) za rasterećenje i uspravljanje lumbalne kralježnice. Pomoću velike leđne pelote sile se raspodjeljuju (premošćuju) na prsnu kralježnicu, zdjelicu i križnu kost. Uz to se lumbalna kralježnica rasterećuje umjerenim smanjenjem lorzode. Pomoću trbušne pelote, a uslijed kompresije trbušne šupljine, pojačava se uspravljanje i rasterećenje kralježnice. Leđna i abdominalna pelota mogu se umetnuti odnosno skinuti ovisno o tijeku terapije, po dogovoru s liječnikom.

Indikacije

- Klizanje kralježaka, stvaranje procjepa u kralješčima (spondiloliza / spondilolisteza, II. stupnja)
- Trošenje zglobova kralježnice (fasetni sindrom)
- Bolovi u području lumbalne kralježnice koji se šire u ekstremitete ([pseudo] radikularni lumbalni sindrom srednjeg stupnja / lumboišijalgija srednjeg stupnja)
- Suženje kralježničnog kanala (lumbalne stenoze spinalnog kanala [konzervativno, postoperativno])
- Prijelomi kralježaka (prijelomi na lumbalnoj kralježnici)

- Slaba, uvjetno oslabljena muskulatura (degeneracija / mišićna insuficijencija kralježnice)
- Nakon hernije diska (prolaps, konzervativno / postoperativno)
- Nakon operacija diskova (nukleotomija)
- Postoperativno jednodnevno / višednevno (npr. spondilodeza)
- Osteoporoza

Elementi
A – Osnovna bandaža
B – Trbušni zatvarač s džepićima za prste
C – Pojasevi za pritezanje / sustav pojaseva za pritezanje
D – Leđna kaseta
E – Kopča
F – Bočne kopče
H – Abdominalna pelota
I – Nosiva pelota

Upute za sastavljanje i montažu
Spinova Support Plus isporučuje se montirana, u standardnim veličinama. Školovano stručno osoblje individualno prilagođava šipke korzeta, leđnu kasetu, trbušni zatvarač te sustav za pritezanje s kopčom. Nosivu pelotu i abdominalnu pelotu pomoću čička treba pričvrstiti u osnovnu bandažu. Za uklanjanje i postavljanje pelota vidi **Upute za čišćenje**.

Upute za čišćenje
Po potrebi ortozu Spinova Support Plus možete očistiti rukom, blagim sredstvom za pranje. Prije pranja skinite obje pelote (I) (H). Nakon sušenja obje pelote pomoću čička ponovno pričvrstite na ortozu Spinova Support Plus. Ortozu s unutarnjom stranom usmjerenom prema gore položite ispred sebe. Strelice na unutarnjim stranama trbušnih zatvarača moraju biti usmjerene prema gore. Leđnu pelotu s vrhom usmjerenim prema dolje pomoću čička pričvrstite u sredinu bandaže (I). Sada abdominalnu pelotu postavite na desni trbušni zatvarač (H).

Spinova Immo Plus

Određena primjena / mjesto primjene
Spinova Immo Plus višenamjenska je ortoza za stabilizaciju lumbalne kralježnice od torakalnolumbalnog do lumbalnosakralnog prijelaza. Njezina posebna konstrukcija omogućuje ciljanu terapiju prema individualno prilagođenim koracima:

1. korak (faza stabilizacije):

Ortoza se primjenjuje zajedno s kalupom za učvršćivanje kralježnice nakon operacije ili na početku neoperativnog liječenja.

2. korak (faza mobilizacije):

U fazi početne mobilizacije s napretkom u liječenju kalup se uklanja (vidi upute za sastavljanje i montažu). Osnovna bandaža pojačava se šipkama korzeta u lumbalnom / sakralnom području koje je potrebno liječiti.

Od svojeg liječnika saznajte trenutak uklanjanja kalupa.

Tehnički podatci / parametri
Spinova Immo Plus sastoji se od kalupa za učvršćivanje kralježnice, osnovne bandaže sa šipkama korzeta i trbušnog zatvarača, leđne kasete, sustava pojaseva za pritezanje s kopčom te abdominalne pelote.

Indikacije
- Klizanje kralježaka, stvaranje procjepa u kralješcima (spondilolisteza II. i III. stupnja / spondiloliza)
- Trošenje zglobova kralježaka s abnormalnom fleksibilnošću zglobova (fasetni sindrom s hipermobilnošću / spondilitis)
- Kronične patološke promjene (artroza) na zglobovima kralježaka (spondilartroza)
- Bolovi u području lumbalne kralježnice, koji se šire u ekstremitete ([pseudo-] radikularni lumbalni sindrom najvišeg stupnja / lumboišijalgija najvišeg stupnja)
- Sužење kralježničkog kanala (lumbalne stenoze spinalnog kanala s parezama [konzervativno, postoperativno])
- Sužење korijenskog kanala (stenoze otvora između kralježaka, bočno)
- Prijelomi kralježaka (frakture) na lumbalnoj kralježnici, znatan razmjer, rasterećenje prednje i / ili stražnjeg ruba kralježaka
- Tumori (metastaze)
- Slaba, uvjetno oslabljena muskulatura (degeneracija, teška / jaka mišićna insuficijencija kralježnice)
- Nakon hernije diska (prolaps, konzervativno, postoperativno)
- Operacija diska (diskektomija)
- Postoperativno jednodnevno / višednevno (npr. spondilodeza / kifoplastika)
- Bolesne promjene hrskavice diska (osteohondroza)

Elementi
A – Osnovna bandaža
B – Trbušni zatvarač s džepićima za prste
C – Pojasevi za pritezanje / sustav pojaseva za pritezanje
D – Leđna kaseta
E – Kopča
F – Bočne kopče
H – Abdominalna pelota
J – Kalup s tekstilnom navlakom

Upute za sastavljanje i montažu
Spinova Immo Plus isporučuje se montirana u standardnim veličinama. Školovano stručno osoblje individualno mora prilagoditi kalup, šipke, trbušni zatvarač te pojaseve za pritezanje. Abdominalnu pelotu valja čičcima pričvrstiti u osnovnu bandažu.

(6) Za uklanjanje tekstilne navlake obje gumene vrpce na osnovnoj bandaži povucite preko prednjih rubova kalupa. Zatim uklonite tekstilnu navlaku.
Za uklanjanje kalupa s ortoze otpustite središnji vijak u području leđne kasete. Kalup uklonite s osnovne bandaže. Zatim osnovnu bandažu možete upotrebljavati bez kalupa.

Upute za čišćenje
Tekstilna navlaka kalupa može se prati strojno na 40 stupnjeva. Kalup prebrišite mekom krpom i blagim sredstvom za čišćenje. Pri uporabu ortoze Spinova Immo Plus bez kalupa (faza mobilizacije) ortoza se po potrebi može ručno prati. Zatim ostavite da se ortoza osuši na zraku.

Spinova Immo

Određena primjena / mjesto primjene
Spinova Immo je multifunkcionalna ortoza za imobilizaciju lumbalne kralježnice. Stabilizacijom leđa Spinova Immo doprinosi ublažavanju bolova.

Tehnički podatci / parametri
Spinova Immo je multifunkcionalna ortoza za donji dio leđa. Sastoji se od sustava kalupa, trbušnog zatvarača, spojnice kalupa, leđne kasete i sustava pojaseva za pritezanje s kopčom.

Indikacije
- Konzervativno liječenje jednostavnih, stabilnih fraktura
- Predoperativna stabilizacija
- Postoperativna stabilizacija
- Posttraumatska imobilizacija
- Upalne bolesti

Elementi
B – Trbušni zatvarač s džepićem za prste
C – Pojasevi za pritezanje / sustav pojaseva za pritezanje
D – Leđna kaseta
E – Kopča
F – Bočne kopče
K – Spojnica kalupa
L – Kalup

Upute za sastavljanje i montažu
Spinova Immo isporučuje se montirana, u standardnim veličinama. Školovano stručno osoblje mora individualno prilagoditi kalup, šipke, trbušni zatvarač te pojaseve za pritezanje.

Upute za čišćenje
Kalup prebrišite mekom krpom i blagim sredstvom za čišćenje. Zatim ostavite da se ortoza osuši na zraku.

Stručno osoblje[1]
Sljedeće napomene odnose se na proizvode

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Pridržavajte se i specijalnih uputa za svoj proizvod na sljedećim stranicama.

Opće napomene
Proizvodi Spinova unaprijed su namješteni u skladu s veličinama, ali se po potrebi mogu individualno prilagoditi u skladu s područjima primjene (indikacijama) i tjelesnom građom (anatomijom). Nakon prvog zbrinjavanja provjerite optimalan i individualan dosjed ortoze. S pacijentom vježbajte ispravno postavljanje ((1)–(5)). Nisu dopuštene nestručne izmjene na proizvodu. Nepridržavanje navedenih napomena može ugroziti učinak proizvoda tako da je isključeno jamstvo za proizvod. Ortoza za kralježnicu Spinova namijenjena je samo za jednog pacijenta.

Pazite da ortoza naliježe bez nabora (ne odnosi se na model Spinova Immo). Ako nastanu nabori, neka pacijent još jedanput postavi ortozu, pritom obje polovice trbušnog zatvarača valja čičak trakama jače stegnuti. Dodatna mogućnost smanjenja nabora može se postići prilagodbom trbušnih zatvarača pacijentovu obliku tijela.

Individualna prilagodba ortoze
Potreban alat

škare, torx-ključ TX 40 / momentni ključ 0,25 Nm preporučen (dostupno kao pribor)

Prilagodba trbušnih zatvarača pacijentovu obliku tijela

Možete individualno namjestiti kut i širinu trbušnih zatvarača. Oba trbušna zatvarača skinite s osnovne bandaže pa ih ponovno postavite na osnovnu bandažu. Višak velura na osnovnoj bandaži može se nakon prilagodbe odrezati škarama za tkaninu. Višak čička valja pokriti velurnom vrpcom kako bi se izbjegla oštećenja. Načelno postoji mogućnost da se vanjska čičak traka potpuno odreže ako nije potrebna (I).

Prilagodba leđne kasete

Plave krajeve pojasa otkopčajte iz leđne kasete. Otpustite vijak (Spinova Immo / Immo Plus). Leđnu kasetu s aluminijskim šipkama u njoj uklonite pa je oblikujte prema pacijentu u skladu s indikacijom (II).

Prilagodba bočnih kopča

Kako bi se izbjegli lokalni pritisci na šipkama ili rebrima, bočne kop možete individualno pomaknuti u području velura (III).

Napomena: Nakon prilagodbe trbušnih zatvarača i bočnih kopči može biti potrebno sustav pojaseva za pritezanje ponovno prilagoditi opsegu trbuha.

Prilagodba abdominalne pelote (ne vrijedi za model Spinova Immo)

Abdominalnu pelotu čičkom pričvrstite na lijevoj donjoj strani lijevog trbušnog zatvarača.

Namještanje sustava pojaseva za pritezanje
Namještanje opsega trbuha

Pacijentu postavite ortozu na prethodno opisani način. Nemojte zatvoriti kopču. Sada otvorite blokade (IV) 4 plavih krajeva sustava pojaseva za pritezanje prema otvorenom simbolu brave. Sada pustite da pacijent bočno međusobno razvlači krajeve sustava pojaseva za pritezanje te da zatim kopču zatvori u središnjem položaju ljestava. Nakon toga blokade na krajevima pojaseva postavite na »zatvoreno«. Zategnite sustav pojaseva za pritezanje tako da u smjeru kazaljke na satu ravnomjerno pritegnete sva četiri torx vijka. Pritom brojite okretaje. Alternativno preporučujemo da vijke pritegnete momentnim torx-ključem s 0,25 Nm (dostupan kao pribor) (V).

Neka pacijent još jedanput otvori kopču i bočno rastegne pojaseve za pritezanje te je zatim ponovno zatvori. Kopča bi se pritom trebala zatvoriti u središnjem položaju kako bi pacijent u slučaju povećanja ili smanjenja težine mogao i dalje upotrebljavati ortozu. Ako se središnji položaj ne može namjestiti, ponovite čitav postupak namještanja.

Pacijenta upitajte je li ortoza dovoljno stabilna i naliježe li udobno.

Namještanje sustava pojaseva za pritezanje u skladu s terapijom

Pojasevi za pritezanje mogu se varijabilno pozicionirati po visini radi lordoziranja ili delordoziranja te radi individualne prilagodbe. Za to leđna kaseta ima 12 različitih položaja za vješanje (VI).

Napomena: Pojaseve za pritezanje uvijek vješajte simetrično u leđnu kasetu.

Nakon promjene položaja pojaseva za pritezanje može biti potrebno sustav pojaseva za pritezanje ponovno prilagoditi opsegu trbuha.

Spinova Unload Plus

Prilagodba / montaža
Trbušni zatvarač, leđnu kasetu, bočne kopče, abdominalnu pelotu i sustav pojaseva za pritezanje prilagodite na prethodno opisani način.

Prilagodba nosivog okvira (VII)

Za prilagodbu nosivog okvira otpustite ga s osnovne bandaže. Za to uklonite dvije čičak trake s nosivog okvira te otvorite dvije čičak spojnice na osnovnoj bandaži. Aluminijske šipke nosivog okvira možete individualno oblikovati. Zatim ponovno čičcima pričvrstite nosivi okvir. Pozicionirajte ga tako da se njegova funkcija delordoziranja optimalno razvija u skladu s pacijentovim oblikom tijela. Pritom su strelice na držačima okvira i unutarnjim stranama trbušnih zatvarača okrenute prema gore. Imajte na umu da je Spinova Unload Plus dostupna u dvjema visinama.

Spinova Support Plus
Trbušni zatvarač, leđnu kasetu, bočne kopče, abdominalnu pelotu i sustav pojaseva za pritezanje prilagodite na prethodno opisani način.

Pozicioniranje leđne pelote (VIII)

Ortozu položite pred sebe s unutarnjom stranom prema gore. Strelice na unutarnjim stranama trbušnih zatvarača moraju biti usmjerene prema gore. Leđnu pelotu čičcima pričvrstite vrhom okrenutim prema dolje u sredinu bandaže. Leđna pelota mora završavati oko 2 – 3 cm ispod lopatice. Sada abdominalnu pelotu postavite na lijevi trbušni zatvarač. Imajte na umu da je Spinova Support Plus dostupna u dvjema visinama.

Spinova Immo Plus

Prilagodba / montaža
Trbušni zatvarač, leđnu kasetu, bočne kopče, abdominalnu pelotu i sustav pojaseva za pritezanje prilagodite na prethodno opisani način.

Potreban alat

Imbus-ključ 2,5 mm (dostupan kao pribor)

Prilagodba kalupa
Uklanjanje kalupa s ortoze

(6) Otpustite središnji vijak u području leđne kasete. Obje gumene vrpce na osnovnoj bandaži povucite preko prednjih rubova kalupa. Osnovnu bandažu uklonite s leđnog kalupa. Po potrebi s kalupa uklonite tekstilnu navlaku.

Namještanje visine, širine i kuta kalupa

Nakon uklanjanja kalupa s osnovne bandaže rukom otpustite maticu u sredini kalupa kao i gornji i donji vijak, tako da se polovice kalupa mogu lagano pomicati jedna prema drugoj. Kalup pozicionirajte na trupu tako da se žlijebovi kalupa za zdjelicu nalaze neposredno iznad pacijentovih bočnih grebena. Sada dvije polovice kalupa toliko gurnite jednu u drugu tako da kalup ravno naliježe na čitav trup (IX). Zatim fiksirajte sve vijke kalupa. Gornji rub mora završavati oko 3 cm ispod lopatica. Po potrebi se gornji rub može skratiti radi promjene visine kalupa. Imajte na umu da je Spinova Immo Plus dostupna u dvjema visinama. Za postavljanje kalupa na osnovnu bandažu postupite obrnutim redoslijedom od onoga opisanog u točki **Uklanjanje kalupa**.

Napomena: Plastika se može rezati uobičajenim škarama za kožu. Imajte na umu da valja skinuti srhove s odrezanog ruba.

Spinova Immo

Prilagodba / montaža
Trbušni zatvarač, leđnu kasetu, bočne kopče i sustav pojaseva za pritezanje prilagodite na prethodno opisani način.

Potreban alat

Imbus-ključ 2,5 mm (dostupan kao pribor)

Prilagodba kalupa
Uklanjanje kalupa s ortoze

Sustav pojaseva za pritezanje uklonite iz leđne kasete tako da plave i sive krajeve izvadite iz bočnih kopči. Uklonite oba čička na stražnjoj strani kalupa. Otpustite središnji vijak u području leđne kasete te ga uklonite s kalupa.

Namještanje visine, širine i kuta kalupa

Nakon uklanjanja sustava pojaseva za pritezanje rukom otpustite maticu u sredini kalupa kao i gornji i donji vijak, tako da se polovice kalupa mogu lagano pomicati jedna prema drugoj. Kalup pozicionirajte na trupu tako da se žlijebovi kalupa za zdjelicu nalaze neposredno iznad pacijentovih bočnih grebena. Sada dvije polovice kalupa toliko gurnite jednu u drugu tako da kalup ravno naliježe na čitav trup (IX). Zatim fiksirajte sve vijke kalupa. Gornji rub mora završavati oko 3 cm ispod lopatica. Po potrebi se gornji rub može skratiti radi promjene visine kalupa. Za postavljanje sustava pojaseva za pritezanje na kalup postupite obrnutim redoslijedom od onoga opisanog u točki **Uklanjanje kalupa**.

Namještanje opsega kod modela Spinova Immo može se obaviti i pomicanjem spojnika kalupa (X). Nakon obavljenog namještanja opsega može biti potrebna prilagodba sustava pojaseva za pritezanje.

Napomena: Plastika se može rezati uobičajenim škarama za kožu. Imajte na umu da valja skinuti srhove s odrezanog ruba.

* Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, rizik od nesreća) odnosno materijalne štete (šteta na proizvodu).

[1] Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema državnim propisima koji vrijede za vas ovlaštena za prilagodbu bandaža i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na:
www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,
zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. Sa Spinova ortoza za kičmu, Vi ste dobili proizvod, koji je u skladu sa visokim medicinskim standardom i standardom kvaliteta.

Pažljivo i u potpunosti pročitajte **Uputstvo za upotrebu**, jer one sadrže važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje proizvoda. Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete želeti da ga još jednom pročitate kasnije. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom nadležnom lekaru ili svojoj specijalizovanoj prodavnici.

Sledeće napomene odnose se na proizvode

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Pridržavajte se i specijalnih uputstava za vaš proizvod na sledećim stranama.

Rizici primene

Mere opreza*

Spinova ortoza za kičmu treba da se nosi samo u skladu sa specifikacijama navedenim u ovom uputstvu za upotrebu i na navedenim područjima primene (određivanje namene, mesto primene). Ona je proizvod usklađen sa propisima, koji se mora nositi pod lekarskim nadzorom. Da bi se osiguralo optimalno pristajanje ortoze, proizvod mora da bude individualno prilagođen od strane kvalifikovanog stručnog osoblja[1]. Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi. Ušivena etiketa Spinova Immo Plus, koja sadrži informacije o veličini i proizvođaču, uputstva o održavanju i oznaku CE nalazi se sa unutrašnje osnovnog steznika (kod Spinova Immo na unutrašnjoj strani na leđnoj kaseti).

Prvo prilagođavanje proizvoda i kratko upućivanje u proizvod sme da izvrši samo kvalifikovano stručno osoblje. O mogućoj kombinaciji sa drugim proizvodima, npr. u okviru kompresione terapije (kompresioni bodi, limfno-kompresivne čarape), prethodno razgovarajte sa svojim lekarom. Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara. U slučaju nestručne ili nenamenske upotrebe, garancija proizvođača je isključena. Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima. Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. Preduslov je stručna primena / postavljanje. Nemojte prekomerno zatezati ortrozu, jer u tom slučaju lokalno može doći do pojave pritiska. U retkim slučajevima može da prikliješti krvne sudove i nerve. Nakon operacije, ranu redovno treba da kontroliše lekar.

Napomena: Nikada ne izlažite proizvod direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost ortoze.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite ortoze.

Uputstva o primeni

Postavljanje

1 Pozicionirajte ortozu na sredini, u visini struka, tako da donji deo leđa bude pokriven. Strelice utisnute sa unutrašnjih strana kopče za stomak pokazuju prema gore. 2 Bočno uvucite prste u za to predviđene džepove za prste na zatvaraču za stomak i ravnomerno povucite kopču u stranu sve dok se ne postigne željena stabilizacija. Tek nakon toga povucite kopče napred. 3 Blago podignite stomak prema gore pomoću leve polovine kopče i stavite desnu polovinu kopče preko leve sve dok je ne budete mogli zalepiti.

4 Sada obostrano uhvatite krajeve sistema pojaseva za pritezanje jer su kraci kopče rasklopivi. Sistem pojaseva za pritezanje razmaknite bočno.
5 Vezicu i lestvice u donjem delu stomaka privucite pa kuku obesite u lestvice kopče. Kuku po potrebi možete obesiti u različite otvore na lestvicama da biste individualno menjali kompresiju sistema pojaseva za pritezanje.

Nakon postavljanja ortoze pazite da nema nabora na mrežastom materijalu. Ako se vide nabori, dva abdominalna zatvarača osnovne bandaže dalje učvrstite čičcima.

Napomena: Pri dužem sedenju preporučuje se lagano otpustiti kopču za pojas radi rasterećenja pritiska u području stomaka.

Skidanje

Otvorite zatvarač za pojas sistema stezni kaiševa. Zatim pristupite u džepiće trbušnog zatvarača pa otpustite čičke. Zatvarač za stomak zalepite je ponovo nakon skidanja ortoze kako biste izbegli oštećenja.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom: Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih oživljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom, znatno ograničenje funkcije srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog pritiska kod stavljenog pomagala i povećanog fizičkog napora), mentalno ograničenje, pri čemu korišćenje ortoze nije moguće bez opasnosti.

Uputstvo za održavanje

Ortozu, po potrebi, možete ručno prati blagim sredstvom za pranje. Ostavite ortozu da se osuši na vazduhu.

Uputstvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi i pere, praktično nije potrebno održavanje.

Uputstvo za ponovnu primenu

Spinova ortoza za kičmu je predviđen samo za Vaše zbrinjavanje. Prilagođena je prema Vama lično. Zato ovaj proizvod ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod možete odlagati prema državnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tehnički podaci / parametri

Spinova Unload Plus je multifunkcionalna ortoza za donji deo leđa. Sastoji se od osnovnog steznika sa šipkama steznika, leđne kasete, kopče za stomak, sistema za zatezanje sa kopčom za pojas, te rama za premošćavanje i jedne abdominalne pelote.

Određivanje namene / područje primene

Spinova Unload Plus služi za rasterećenje lumbalnog dela kičme. Ram za premošćavanje raspoređuje (premošćava) postojeću snagu na grudni deo kičme kao i na karlicu i sakralni deo kičme. Dolazi do smanjenja lordoze (iskrivljenja kičme). Zahvaljujući kompresiji abdominalnog dela uz pomoć abdominalne pelote dolazi do ispravljanja i rasterećenja kičme. Nosivi okvir i abdominalnu pelotu može se umetnuti, odnosno skinuti u zavisnosti od toka terapije, po dogovoru sa lekarom.

Indikacije

- Pomeranje pršljenova, naprsline kičmenih zglobova (spondiloza / spondilolisteza, stepen I i II)
- Trošenje kičmenih zglobova uz prekomernu fleksibilnost zglobova (fasetni sindrom uz hipermobilnost)
- Bolovi u predelu lumbalnog dela kičme uz prenošenje (najteži oblik [pseudo] radikularnog lumbalnog sindroma / najteži oblik lumbalne išijalgije)
- Suženje kanala kičmene moždine uz pojavu utrnulosti (lumbalna spinoza kičmenog kanala sa parezama [konzervativno, postoperativno])
- Suženje bočnog kanala korena (foraminalna stenoza, lateralna)
- Lomovi pršljenova (frakture na lumbalnom delu kičme, rasterećenje zadnje ivice pršljena)

Elementi

A – Osnovni steznik
B – Kopča za stomak sa džepovima za prste
C – Stezni kaiševi / sistem steznih kaiševa
D – Leđna kaseta
E – Kopča za pojas
F – Bočne štipaljke
G – Ram za premošćavanje
H – Abdominalna pelota

Uputstvo za sastavljanje i montažu

Spinova Unload Plus se isporučuje prethodno montirana u standardnim veličinama. Šipke steznika, leđna kaseta, kopča za stomak, ram za premošćavanje, te sistem steznih kaiševa sa kopčom za pojas trebaju biti individualno prilagođeni od strane kvalifikovanog stručnog osoblja. Ram za premošćavanje i abdominalna pelota moraju biti zalepljeni za osnovni steznik. Za uklanjanje i postavljanje okvira vidi **Uputstvo za održavanje**.

Uputstvo za održavanje

Spinova Unload Plus, po potrebi, možete ručno prati blagim sredstvom za pranje. Odlepite pre pranja okvir za premošćavanje i abdominalnu pelotu G H . Nakon sušenja nosivi okvir ponovno pričvrstite na ortozu. U tu svrhu, ortozu postavite ispred sebe sa unutrašnjom stranom okrenutom prema gore. Strelice na unutrašnjim stranama kopči za stomak pokazuju prema gore. Strelice na držačima nosivog okvira moraju biti usmerene prema gore. Pričvrstite oba nosača rama za premošćavanje. U tu svrhu, gurnite spreda jednu traku za lepljenje kroz ušicu nosača VII. Zatim namestite abdominalnu pelotu na desnu kopču na stomaku H.

Spinova Support Plus

Tehnički podaci / parametri

Spinova Support Plus sastoji se od osnovnog steznika sa šipkama steznika, kopče za stomak, leđne kasete, sistema za zatezanje sa kopčom za pojas, te jedne leđne i jedne abdominalne pelote.

Određivanje namene / mesto upotrebe

Spinova Support Plus je multifunkcionalna ortoza (prilagođeni Hohmann steznik) za rasterećenje i ispravljanje lumbalnog dela kičme. Velika leđna pelota raspoređuje (premošćava) postojeću snagu na grudni deo kičme kao i na karlicu i sakralni deo kičme. Osim toga, rasterećuje lumbalni deo kičme zahvaljujući umerenoj delordozi. Zahvaljujući kompresiji abdominalnog dela uz pomoć abdominalne pelote dolazi do ispravljanja i rasterećenja kičme. Leđna i abdominalna pelota mogu se umetnuti odnosno skinuti u zavisnosti od toka terapije, po dogovoru sa lekarom.

Indikacije

- Pomeranje pršljenova, naprsline kičmenih zglobova (spondiloza / spondilolisteza, stepen II)
- Trošenje kičmenih pršljenova (fasetni sindrom)
- Bolovi u predelu lumbalnog dela kičme uz prenošenje (umereno težak oblik [pseudo] radikularnog lumbalnog sindroma / lumbalna išijalgija, umereno teška)
- Suženje kanala kičmene moždine (lumbalna spinoza kičmenog kanala [konzervativno, postoperativno])
- Lomovi pršljenova (frakture na lumbalnom delu kičme)
- Slaba, delimično funkcionalna muskulatura (degeneracija / mišićna insuficijencija kičme)
- Nakon diskus hernije (prolaps, konzervativno / postoperativno)
- Nakon operacije slabinskog diska (nukleotomija)
- Postoperativno jednostepeno / višestepeno (npr. spondiloza)
- Osteoporoza

Elementi

A – Osnovni steznik
B – Kopča za stomak sa džepovima za prste
C – Stezni kaiševi / sistem steznih kaiševa
D – Leđna kaseta
E – Kopča za pojas
F – Bočne štipaljke
H – Abdominalna pelota
I – Nosiva pelota

Uputstva za sastavljanje i montažu

Spinova Support Plus se isporučuje prethodno montirana u standardnim veličinama. Šipke steznika, leđna kaseta, kopča za stomak, te sistem steznih kaiševa sa kopčom za pojas trebaju biti individualno prilagođeni od strane kvalifikovanog stručnog osoblja. Nosivu pelotu i abdominalnu pelotu pomoću čička treba pričvrstiti u osnovnu bandažu. Za uklanjanje i postavljanje pelota vidi **Uputstvo za održavanje**.

Uputstvo za održavanje

Spinova Support Plus, po potrebi, možete ručno prati sa blagim sredstvom za pranje. Odlepite obe pelote pre pranja I H. Nakon sušenja obe pelote ponovo zalepite na Spinova Support Plus. U tu svrhu, ortozu postavite ispred sebe sa unutrašnjom stranom okrenutom prema gore. Strelice na unutrašnjim stranama kopči za stomak pokazuju prema gore. Leđnu pelotu pričvrstite za sredinu steznika sa vrhom okrenutim prema dole I. Zatim namestite abdominalnu pelotu na desnu kopču na stomaku H.

Spinova Immo Plus

Određivanje namene / mesto upotrebe

Spinova Immo Plus je multifunkcionalna ortoza za stabilizaciju lumbalnog dela kičme od torakolumbalnog i dalje uz lumbosakralni prelaz. Njena specijalna građa omogućava usmerenu terapiju u skladu sa stepenastom šemom koja se može individualno prilagoditi:

Prvi stepen (faza stabilizacije):

za učvršćivanje kičme nakon operacije ili na početku tretmana bez operativnog zahvata, ortoza se koristi zajedno sa školjkom.

Drugi stepen (faza mobilizacije):

Na početku mobilizacije uz progresivan tok lečenja školjka se uklanja (pogledajte Uputstvo za sastavljanje i montažu). Osnovna bandaža pojačava se šipkama korzeta u lumbalnom / sakralnom području koje je potrebno lečiti.

Molimo vas da proverite sa svojim lekarom vreme uklanjanja školjke

Tehnički podaci / parametri

Spinova Immo Plus sastoji se školjke, od osnovnog steznika sa šipkama steznika, kopče za stomak, leđne kasete, sistema za zatezanje sa kopčom za pojas, te jedne leđne i jedne abdominalne pelote.

Indikacije

- Pomeranje pršljenova, naprsline kičmenih zglobova (spondilolisteza, stepen II i III / spondiloza)
- Trošenje kičmenih zglobova uz prekomernu fleksibilnost zglobova (fasetni sindrom uz hipermobilnost / spondilitis)
- Hronične patološke promene (artroza) na kičmenim zglobovima (spondiloartroza)
- Bolovi u predelu lumbalnog dela kičme uz prenošenje (najteži oblik [pseudo] radikularnog lumbalnog sindroma / najteži oblik lumbalne išijalgije)
- Ukleštenje kanala kičmene moždine (lumbalna spinoza kičmenog kanala sa parezama [konzervativno, postoperativno])
- Ukleštenje kanala korena (foraminalna stenoza, lateralna)
- Lomovi pršljenova (frakture) na lumbalnom delu kičme, u znatnoj meri, rasterećenje prednje i / ili zadnje ivice pršljena
- Tumori (metastaze)
- Slaba, delimično funkcionalna muskulatura (degeneracija, teška / intenzivna mišićna insuficijencija kičme)
- Nakon diskus hernije (prolaps, konzervativno, postoperativno)
- Operacija diskusa (diskektomija)
- Postoperativno jednostepeno / višestepeno (npr. spondiloza / kifoplastika)
- Patološka promena međupršljenske hrskavice (osteohondroza)

Elementi

A – Osnovni steznik
B – Kopča za stomak sa džepovima za prste
C – Stezni kaiševi / sistem steznih kaiševa
D – Leđna kaseta
E – Kopča za pojas
F – Bočne štipaljke
H – Abdominalna pelota
J – Školjka sa tekstilnom navlakom

Uputstvo za sastavljanje i montažu

Spinova Immo Plus se isporučuje prethodno montirana u standardnim veličinama. Školjka, šipke kopče za stomak, te stezni kaiševi trebaju biti individualno prilagođeni od strane kvalifikovanog stručnog osoblja. Abdominalna pelota treba biti zalepljena za osnovni steznik.

6 Za uklanjanje tekstilne navlake obe gumene trake na osnovnoj bandaži povucite preko prednjih ivica školjke. Zatim uklonite tekstilnu navlaku. Za uklanjanje školjke sa ortoze otpustite središnji vijak u području leđne kasete. Uklonite školjku sa osnovne bandaže. Zatim osnovnu bandažu možete upotrebljavati bez školjke.

Uputstvo za održavanje

Tekstilna navlaka školjke može se prati mašinski na 40 stepeni. Obrišite školjku mekom krpom i blagim sredstvom za čišćenje. Kod primene Spinova Immo Plus bez školjke (faza mobilizacije), ortoza se može, po potrebi, oprati ručnim pranjem. Ostavite ortozu da se, nakon toga, osuši na zraku.

Spinova Immo

Određivanje namene / mesto upotrebe

Spinova Immo je multifunkcionalna ortoza za imobilizaciju lumbalnog dela kičme. Stabilizovanjem leđa, Spinova Immo pomaže u ublažavanju bolova.

Tehnički podaci / parametri

Spinova Immo je multifunkcionalna ortoza za imobilizaciju lumbalnog dela kičme. Ona se sastoji iz sistema školjke, zatvarač za stomak, konektora za školjku, leđne kasete i sistema za zatezanje sa zatvaračem za pojas.

Indikacije

- Konzervativni tretman jednostavnih, stabilnih fraktura
- Predoperativno stabilizovanje
- Postoperativno stabilizovanje
- Posttraumatsko imobilizovanje
- Inflamatorne, reumatske bolesti

Elementi

B – Kopča za stomak sa džepovima za prste
C – Stezni kaiševi / sistem steznih kaiševa
D – Leđna kaseta
E – Kopča za pojas
F – Bočne štipaljke
K – Konektor za školjku
L – Školjka

Uputstvo za sastavljanje i montažu

Spinova Immo se u standardnim veličinama isporučuje montiran. Školjka, šipke kopče za stomak, te stezni kaiševi trebaju biti individualno prilagođeni od strane kvalifikovanog stručnog osoblja.

Uputstvo za održavanje

Obrišite školjku mekom krpom i blagim sredstvom za čišćenje. Ostavite ortozu da se, nakon toga, osuši na zraku.

Stručno osoblje[1]

Sledeće napomene odnose se na proizvode

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Pridržavajte se i specijalnih uputstava za vaš proizvod na sledećim stranama.

Opšte napomene

Proizvodi Spinova unapred su podešeni u skladu sa veličinama, ali se po potrebi mogu individualno prilagoditi u skladu sa područjima primene (indikacijama) i telesnom građom (anatomijom). Nakon prve upotrebe, proverite da li je ortiza optimalno prilagođena pacijentu. Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom (1 – 5). Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. U slučaju nepridržavanja uputstva, može doći do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano. Spinova ortoza za kičmu je namenjena isključivo za potrebe jednog pacijenta.

Pazite da ortoza naleže bez nabora (ne odnosi se na model Spinova Immo). Ako nastanu nabori, neka pacijent još jednom postavi ortozu, pri tome obe polovine trbušnog zatvarača treba čičak trakama jače stegnuti. Dodatna mogućnost smanjenja nabora može se postići prilagođavanjem kopči za stomak obliku tela pacijenta.

Individualno prilagođavanje ortoze

Potrebni alati

Makaze, torx-ključ TX 40 / moment ključ 0,25 Nm preporučen (dostupno kao pribor)

Prilagođavanje kopči za stomak prema obliku tela pacijenta

Možete individualno podesiti ugao i širinu trbušnih zatvarača. Obe kopče za stomak skinite sa osnovne bandaže pa ih ponovo postavite na osnovnu bandažu. Višak velura na osnovnoj bandaži može se nakon prilagođavanja odrezati makazama za tekstil. Višak čička treba pokriti velurnom trakom dao bi se izbegla oštećenja. Načelno postoji mogućnost da se spoljašnja čičak traka potpuno odreže ako nije potrebna (I).

Prilagođavanje leđne kasete

Plave krajeve pojasa otkopčajte iz leđne kasete. Otpustite vijak (Spinova Immo / Immo Plus). Leđnu kasetu sa aluminijskim šipkama u njoj uklonite pa je oblikujte prema pacijentu u skladu sa indikacijom (II).

Prilagođavanje bočnih štipaljki

Da bi se izbegli lokalni pritisci na šipkama ili rebrima, bočne kopče možete individualno pomeriti u području velura (III).

Napomena: Nakon prilagođavanja zatvarača za stomak i bočnih kopči može biti potrebno sistem pojaseva za zatezanje ponovo prilagoditi obimu stomaka.

Prilagođavanje abdominalne pelote (ne važi za model Spinova Immo)

Abdominalnu pelotu čičkom pričvrstite na levoj donjoj strani levog trbušnog zatvarača.

Podešavanje sistema steznih kaiševa
Podešavanje obima stomaka

Ponovo postavite ortozu na pacijenta, kao što je opisano gore. Nemojte zatvoriti kopču. Sada otvorite blokade (IV) 4 plava kraja sistema pojaseva za zatezanje prema otvorenom simbolu brave. Sada pustite da pacijent bočno međusobno razvlači krajeve sistema steznih kaiševa i da zatim kopču zatvori u središnjem položaju lestvica. Nakon toga blokade na krajevima pojaseva postavite na »zatvoreno«. Zategnite sistem za povlačenje, tako što ćete sva četiri Torx vijka ravnomerno pritegnuti u pravcu kretanja kazaljke na satu. Pri tome, izbrojite broj obrtaja. Kao alternativu, preporučujemo da vijke zategnete uz pomoć Torx moment ključa sa 0,25 Nm (V).

Neka pacijent još jednom otvori kopču i bočno rastegne pojaseve za pritezanje pa je zatim ponovno zatvori. Zatvarač za pojas pritom treba da može da se zatvori u središnjem položaju, tako što će pacijent u slučaju dobijanja ili gubljenja na težini moći da i nadalje koristi ortozu. Ukoliko ne može da se podesi središnji položaj, ponovite kompletan postupak podešavanja.

Pacijenta upitajte da li je ortoza dovoljno stabilna i da li naleže udobno.

Podešavanje sistema steznih kaiševa u skladu sa terapijom

Pojasevi za zatezanje mogu se varijabilno pozicionirati po visini radi lordoziranja ili delordoziranja kao i zbog individualnog prilagođavanja. Zbog toga leđna kaseta ima 12 različitih položaja za vešanje (VI).

Napomena: Stezne kaiševe uvek vešajte simetrično u leđnu kasetu.

Nakon promene položaja steznih kaiševa može biti potrebno da se sistem steznih kaiševa ponovo prilagodi obimu stomaka.

Spinova Unload Plus

Prilagođavanje / montaža

Zatvarač za stomak, leđnu kasetu, bočne kopče, abdominalnu pelotu i sistem steznih kaiševa prilagodite na prethodno opisani način.

Prilagođavanje okvira za premošćavanje (VII)

Za prilagođavanje okvira za premošćavanje otpustite ga sa osnovne bandaže. Da bi to učinili uklonite dve čičak trake sa nosivog okvira i otvorite dve čičak spojnice na osnovnoj bandaži. Aluminijumske šipke nosivog okvira možete individualno oblikovati. Zatim ponovo čičcima pričvrstite nosivi okvir. Pozicionirajte ga tako da se njegova funkcija delordoziranja optimalno razvija u skladu sa pacijentovim oblikom tela. Pri tome su strelice na držačima okvira i unutrašnjim stranama zatvarača na stomaku okrenute prema gore. Imajte na umu da je Spinova Unload Plus dostupna u dve visine.

Spinova Support Plus

Zatvarač za stomak, leđnu kasetu, bočne kopče, abdominalnu pelotu i sistem steznih kaiševa prilagodite na prethodno opisani način.

Pozicioniranje leđne pelote (VIII)

U tu svrhu, ortozu postavite ispred sebe sa unutrašnjom stranom okrenutom prema gore. Strelice na unutrašnjim stranama kopči za stomak pokazuju prema gore. Leđnu pelotu pričvrstite za sredinu bandaže sa vrhom okrenutim prema dole. Leđna pelota mora završavati oko 2 – 3 cm ispod lopatice. Zatim namestite abdominalnu pelotu na levu kopču na stomaku. Imajte na umu da je Spinova Support Plus dostupna u dve visine.

Spinova Immo Plus

Prilagođavanje / montaža

Zatvarač za stomak, leđnu kasetu, bočne kopče, abdominalnu pelotu i sistem steznih kaiševa prilagodite na prethodno opisani način.

Potrebni alati

Imbus ključ 2,5 mm (dostupan kao pribor)

Prilagođavanje školjke
Uklanjanje školjke sa ortoze

6 Otpustite središnji vijak u području leđne kasete. Obe gumene trake na osnovnoj bandaži povucite preko prednjih ivica školjke. Osnovnu bandažu uklonite sa leđnog kalupa. Po potrebi sa kalupa uklonite tekstilnu navlaku.

Podešavanje visine, širine i ugla školjke

Nakon uklanjanja školjke sa osnovne bandaže rukom otpustite maticu u sredini školjke kao i gornji i donji vijak, tako da se polovine školjke mogu lagano pomerati jedna prema drugoj. Pozicionirajte školjku na trup tako da korita na okviru za karlicu plastične školjke leže direktno iznad karličnog grebena pacijenta. Sada dve polovine školjke toliko gurnite jednu u drugu tako da školjka ravno naleže na čitav trup (IX). Zatim fiksirajte sve vijke školjke. Gornja ivica mora završavati oko 3 cm ispod lopatica. Po potrebi se gornja ivica može skratiti zbog promene visine školjke. Imajte na umu da je Spinova Immo Plus dostupna u dve visine. Za postavljanje školjke na osnovnu bandažu postupite obrnutim redosledom od onoga opisanog u tački **Uklanjanje školjke**.

Napomena: Plastika se može rezati uobičajenim makazama za kožu. Imajte na umu da treba oboriti ivice sa odrezane ivice.

Spinova Immo

Prilagođavanje / montaža

Zatvarač za stomak, leđnu kasetu, bočne kopče i sistem steznih kaiševa prilagodite na prethodno opisani način.

Potrebni alati

Imbus ključ 2,5 mm (dostupan kao pribor)

Prilagođavanje školjke
Uklanjanje školjke sa ortoze

Sistem pojaseva za zatezanje uklonite iz leđne kasete tako da plave i sive krajeve izvadite iz bočnih kopči. Uklonite oba čička na zadnjoj strani školjke. Otpustite središnji vijak u području leđne kasete pa ga uklonite sa školjke.

Podešavanje visine, širine i ugla školjke

Nakon uklanjanja sistema steznih kaiševa rukom otpustite maticu u sredini školjke kao i gornji i donji vijak, tako da se polovine školjke mogu lagano pomerati jedna prema drugoj. Pozicionirajte školjku na trup tako da korita na okviru za karlicu plastične školjke leže direktno iznad karličnog grebena pacijenta. Sada dve polovine školjke toliko gurnite jednu u drugu tako da školjka ravno naleže na čitav trup (IX). Zatim fiksirajte sve vijke školjke. Gornja ivica mora završavati oko 3 cm ispod lopatica. Po potrebi se gornja ivica može skratiti zbog promene visine školjke. Za postavljanje sistema steznih kaiševa na školjku postupite obrnutim redosledom od onoga opisanog u tački **Uklanjanje školjke**.

Podešavanje obima kod modela Spinova Immo može se obaviti i pomeranjem spojnika školjke (X). Nakon obavljenog podešavanja obima može biti potrebno prilagođavanje sistema steznih kaiševa.

Napomena: Plastika se može rezati uobičajenim makazama za kožu. Imajte na umu da treba oboriti ivice sa odrezane ivice.

* Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

[1] Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagođavanje i upućivanje u primenu bandaža.

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na:
www.bauerfeind.com/downloads

Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Ortoza za hrbtenico Spinova, ki ste jo kupili, ustreza zelo visokim medicinskim in kakovostnim standardom.

Skrbno preberite ta **navodila za uporabo**, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, nameščanju, vzdrževanju in odstranjevanju izdelka. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste morda želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Naslednja navodila se nanašajo na izdelke

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Upoštevajte tudi posebna navodila za svoj izdelek na naslednjih straneh.

Tveganja pri uporabi

⚠ **Previdno***

Ortozo za hrbtenico Spinova smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe (namen in mesto uporabe). Gre za izdelek, ki ga je mogoče predpisati in ga je treba nositi skladno z zdravniškimi navodili. Da lahko zagotovimo optimalno prileganje ortoze, mora strokovno usposobljeno osebje[1] bolniku izdelek individualno prilagoditi. Upoštevajte navodila za nego na všiti etiketi. Všita etiketa s podrobnostmi o velikosti izdelka, proizvajalcu, navodilih za nego in oznako CE je nameščena na notranji strani osnovne opornice (pri izdelku Spinova Immo na notranji strani hrbtnega nosilca).

Prvo prilagoditev in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno usposobljeno osebje. O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompresijske terapije (kompresijsko oblačilo, limfne kompresijske nogavice), se morate predhodno posvetovati s svojim zdravnikom. Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika. V primeru nepravilne uporabe ali zlorabe izdelka garancija za izdelek preneha veljati. Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline. Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je ustrezna uporaba / namestitev izdelka. Ortoze ne smete namestiti preveč na tesno, saj se lahko lokalno pojavijo mesta, kjer je tkivo preveč stisnjeno. V redkih primerih lahko pride do stiskanja krvnih žil in živcev. Po operaciji naj vam zdravnik rano redno pregleduje.

Opomba: izdelka nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevalnim telesom, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). Pri tem se lahko namreč material poškoduje, kar lahko vpliva na učinkovitost ortoze.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite ortoza, če opazite alergijske reakcije.

Navodila za uporabo

Nameščanje

1 Ortozo namestite na sredino, v višino pasu, tako da je spodnji del hrbta pokrit. Vtisnjene puščice na notranji strani zapenjala trebušnega predela kažejo navzgor. 2 Prste s strani potisnite v za to predvidene žepe na trebušnem zapenjalu in zapenjalo enakomerno povlecite vstran. Šele zatem zapenjalo povlecite naprej. 3 Trebuh narahlo privzdignite z levo polovico zapenjala, desno polovico zapenjala pa položite tako daleč čez levega, da jo lahko zapnete.

4 Zdaj primite oba konca sistema raztegljivih pasov, pri čemer je mogoče ročaje sklopnega zapenjala iztegniti. Sistem raztegljivih pasov ob strani povlecite narazen. 5 Spojite sklopni del in glavo na spodnjem delu trebuha in vpnite kavelj v glavo sklopnega zapenjala. Kavelj lahko po potrebi vpnete v različne letvice na glavi in tako individualno prilagodite stiskanje sistema raztegljivih pasov.

Po nameščanju ortoze pazite na to, da mreža ne bo nagubana. Če so vidne gube, obe trebušni zapenjali osnovne opornice prilepite še dlje enega čez drugega.

Opomba: pri dolgotrajnem sedenju za razbremenitev pritiska na trebuh priporočamo razrahljanje sklopnega zapenjala.

Odstranjevanje

Odpnite sklopno zapenjalo sistema raztegljivih pasov. Nato prste potisnite v žepe trebušnega zapenjala in odpnite ježka. Po odstranitvi ortoze zapenjalo zopet zapnite, da preprečite poškodbe ortoze.

Kontraindikacije (neželeni učinki)

Škodljive preobčutljivostne reakcije niso znane. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom: bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, prav tako izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem, zmanjšana zmogljivost delovanja srca in pljuč (nevarnost povišanega krvnega tlaka pri nameščenem pripomočku in večji obremenitvi telesa), omejene duševne sposobnosti, pri katerih varno nošenje ortoze ni mogoče.

Navodila za čiščenje

Po potrebi lahko ortozo ročno očistite z blagim pralnim sredstvom. Ortozo nato pustite na zraku, da se posuši.

Navodila za vzdrževanje

Ob pravilni uporabi in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

Navodila za ponovno uporabo

Ortoza za hrbtenico Spinova je namenjena izključno lastni uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato opornice ne posredujte tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite skladno z državnimi predpisi.

Stanje informacij: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tehnični podatki / parametri

Spinova Unload Plus je multifunkcionalna ortoza za spodnji del hrbta. Sestavljena je iz osnovne opornice s korzetnimi palicami, hrbtnim nosilcem, zapenjalom na trebušnem predelu, sistemom pasov s sklopnim zapenjalom ter premostitvenim okvirjem in trebušnim vložkom.

Namen uporabe / mesto namestitve

Izdelek Spinova Unload Plus je namenjen razbremenitvi ledvenega predela hrbtenice. Premostitveni okvir razdeljuje (premošča) sile, do katerih prihaja med prsnim ter medeničnim in križničnim predelom. Lordoza (ukrivljenost hrbtenice naprej) je zmanjšana. S trebušnim vložkom je zaradi kompresije trebušnega predela hrbtenica bolj naravnana in razbremenjena. Glede na potek zdravljenja se lahko premostitveni okvir in trebušni vložek po dogovoru z zdravnikom vstavita ali odstranita.

Indikacije

- Zdrs vretenc, tvorjenje rež v vretenčnih sklepih (spondiloliza / spondilolisteza, I. in II. stopnje)
- Obraba vretenčnega sklepa s prekomerno gibljivostjo sklepov (fasetni sindrom s hipermobilnostjo)
- Bolečine v ledvenem predelu hrbtenice z izžarevanjem (najtežjega [psevdo-] radikularnega lumbalnega sindroma / najtežje lumboishialgije)
- Stiskanje hrbtenjačnega kanala z znaki gluhote (lumbalna spinalna stenoza s parezami [konservativno, postoperativno])
- Stiskanje stranskega korenskega kanala (foraminastenoza, lateralna)
- Prelom vretenca (frakture na ledvenem predelu hrbtenice, razbremenitev zadnjega robu hrbtenice)

Sestavni deli

A – Osnovna opornica
B – Zapenjalo trebušnega predela z žepki za prste
C – Raztegljivi pasovi / sistem pasov
D – Hrbtni nosilec
E – Sklopno zapenjalo
F – Stranski zatikači
G – Premostitveni okvir
H – Trebušni vložek

Navodila za sestavljanje in namestitev

Ortoza Spinova Unload Plus je dobavljena sestavljena v standardnih velikostih. Korzetne palice, hrbtni nosilec, zapenjalo na trebušnem predelu, premostitveni okvir ter sistem pasov s sklopnim zapenjalom mora individualno prilagoditi strokovno usposobljeno osebje. Premostitveni okvir in trebušni vložek je treba pritrditi na osnovno opornico. Za odstranjevanje in namestitev okvirja si oglejte **navodila za čiščenje**.

Navodila za čiščenje

Po potrebi lahko ortozo Spinova Unload Plus ročno očistite z blagim pralnim sredstvom. Pred pranjem odstranite premostitveni okvir in trebušni vložek G H. Po sušenju premostitveni okvir znova pritrdite na ortozo. Ortozo položite predse z notranjo stranjo obrnjeno navzgor. Puščice na notranji strani zapenjala trebušnega predela kažejo navzgor. Puščice na ročajih premostitvenega okvirja kažejo navzgor. Pritrdite ročaja premostitvenega okvirja. Nato s sprednje strani skozi ušesce ročaja povlecite oprijemni trak VII. Sedaj trebušni vložek namestite na desno trebušno zapenjalo H.

Spinova Support Plus

Tehnični podatki / parametri

Ortoza Spinova Support Plus je sestavljena iz osnovne opornice s korzetnimi palicami in zapenjalom na trebušnem predelu, hrbtnega nosilca, sistema pasov s sklopnim zapenjalom ter hrbtnega in trebušnega vložka.

Namen uporabe / mesto namestitve

Ortoza Spinova Support Plus je multifunkcionalna ortoza (modifikacija Hohmann-Mieder) za razbremenitev in uravnavo ledvenega predela hrbtenice. Veliki hrbtni vložek razdeljuje (premošča) sile, do katerih prihaja med prsnim ter medeničnim in križničnim predelom. Poleg tega razbremenjuje ledveni predel hrbtenice z zmernim odpravljanjem lordoze. S trebušnim vložkom je zaradi kompresije trebušnega predela hrbtenica bolj naravnana in razbremenjena. Glede na potek zdravljenja se lahko hrbtni in trebušni vložek po dogovoru z zdravnikom vstavita ali odstranita.

Indikacije

- Zdrs vretenc, tvorjenje rež v vretenčnih sklepih (spondiloliza / spondilolisteza II. stopnje)
- Obraba vretenčnega sklepa (fasetni sindrom)
- Bolečine v ledvenem predelu hrbtenice z izžarevanjem (srednje težkega [psevdo-] radikularnega lumbalnega sindroma / lumboishialgije, srednje težke)
- Stiskanje hrbtenjačnega kanala (lumbalna spinalna stenoza [konservativno, postoperativno])
- Prelom vretenca (frakture na ledvenem predelu hrbtenice)
- Šibko, pogojno delujoče mišičje (degeneracija / muskularna insuficienca hrbtenice)
- Po dislokaciji diskusa (prolaps, konzervativno / postoperativno)
- Po operaciji diskusa (nukleotomija)
- Postoperativno enodnevno / večdnevno (npr. spondilodeza)
- Osteoporoza

Sestavni deli

A – Osnovna opornica
B – Zapenjalo trebušnega predela z žepki za prste
C – Raztegljivi pasovi / sistem pasov
D – Hrbtni nosilec
E – Sklopno zapenjalo
F – Stranski zatikači
H – Trebušni vložek
I – Premostitvena blazinica

Sestavljanje in namestitev

Ortoza Spinova Support Plus je dobavljena sestavljena v standardnih velikostih. Korzetne palice, hrbtni nosilec, zapenjalo na trebušnem predelu ter sistem pasov s sklopnim zapenjalom mora individualno prilagoditi strokovno usposobljeno osebje. Premostitveno blazinico in trebušni vložek je treba pritrditi na osnovno opornico. Za odstranjevanje in pritrditev blazinic si oglejte **navodila za čiščenje**.

Navodila za čiščenje

Po potrebi lahko ortozo Spinova Support Plus ročno očistite z blagim pralnim sredstvom. Pred čiščenjem oba vložka odstranite I H. Po sušenju oba vložka znova pritrdite na ortozo Spinova Support Plus. Ortozo položite predse z notranjo stranjo obrnjeno navzgor. Puščice na notranji strani zapenjala trebušnega predela kažejo navzgor. Hrbtni vložek pritrdite na sredino opornice s konico navzdol I, sedaj trebušni vložek namestite na desno trebušno zapenjalo H.

Spinova Immo Plus

Namen uporabe / mesto namestitve

Spinova Immo Plus je multifunkcionalna ortoza za stabilizacijo ledvenega dela hrbtenice in predela od torakolumbalnega do lumbosakralnega prehoda. Zaradi posebne konstrukcije je mogoča vodena terapija v skladu z individualno stopenjsko prilagoditvijo.

1. stopnja (stabilizacijska faza):

Za zaščito hrbtenice po operaciji ali ob začetku neoperativnega postopka se ortoza uporablja skupaj s školjko.

2. stopnja (mobilizacijska faza):

Na začetku mobilizacijske faze s postopnim zdravljenjem je školjka odstranjena (oglejte si navodila za sestavljanje in namestitev). Osnovna opornica je na ledvenem / križnem predelu ojačana s korzetnimi palicami.

Povprašajte svojega zdravnika, kdaj lahko snamete školjko.

Tehnični podatki / parametri

Ortoza Spinova Immo Plus je sestavljena iz školjke, osnovne opornice s korzetnimi palicami in zapenjalom na trebušnem predelu, hrbtnega nosilca, sistema pasov s sklopnim zapenjalom ter trebušnega vložka.

Indikacije

- Zdrs vretenc, tvorjenje rež v vretenčnih sklepih (spondilolisteza II. in III. stopnje / spondiloliza)
- Obraba vretenčnega sklepa s prekomerno gibljivostjo sklepov (fasetni sindrom s hipermobilnostjo / spondilitis)
- Kronične bolezenske spremembe (artroza) na vretenčnih sklepih (spondilartroza)
- Bolečine v ledvenem predelu hrbtenice z izžarevanjem (najtežjega [psevdo-] radikularnega lumbalnega sindroma / najtežje lumboishialgije)
- Stiskanje hrbtenjačnega kanala (lumbalna spinalna stenoza s parezami [konservativno, postoperativno])
- Stiskanje korenskega kanala (foraminastenoza, lateralna)
- Prelom vretenca (frakture) na ledvenem predelu hrbtenice, večjega obsega, razbremenitev sprednjega in / ali zadnjega vretenčnega roba
- Tumorji (metastaze)
- Šibko, pogojno delujoče mišičje (degeneracija, težka / močna muskularna insuficienca hrbtenice)
- Po dislokaciji diskusa (prolaps, konzervativno / postoperativno)
- Operacija diskusa (diskektomija)
- Postoperativno enodnevno / večdnevno (npr. spondilodeza / kifoplastika)
- Bolezenska sprememba diskusnega hrustanca (osteohondroza)

Sestavni deli

A – Osnovna opornica
B – Zapenjalo trebušnega predela z žepki za prste
C – Raztegljivi pasovi / sistem pasov
D – Hrbtni nosilec
E – Sklopno zapenjalo
F – Stranski zatikači
H – Trebušni vložek
J – Školjka s tekstilno prevleko

Navodila za sestavljanje in namestitev

Ortoza Spinova Immo Plus je dobavljena sestavljena v standardnih velikostih. Školjko, palice, trebušno zapenjalo in raztegljiva trakova mora individualno prilagoditi strokovno usposobljeno osebje. Trebušni vložek je potrebno pritrditi na osnovno opornico.

6 Za odstranitev tekstilne prevleke povlecite oba gumijasta trakova na osnovni opornici čez prednje robove školjke. Nato odstranite tekstilno prevleko. Za odstranitev školjke z ortoze odvijte sredinski vijak na predelu hrbtnega nosilca. Odstranite školjko z osnovne opornice. Nato lahko osnovno opornico uporabljate brez školjke.

Navodila za čiščenje

Tekstilno prevleko školjke lahko operete v pralnem stroju pri 40 °C. Školjko obrišite z mehko krpo in blagim čistilnim sredstvom. Pri uporabi ortoze Spinova Immo Plus brez školjke (mobilizacijska faza) lahko ortozo po potrebi operete ročno. Ortozo nato pustite na zraku, da se posuši.

Spinova Immo

Namen uporabe / mesto namestitve

Spinova Immo je multifunkcionalna ortoza za imobilizacijo ledvenega predela hrbtenice. S stabilizacijo hrbta ortoza Spinova Immo pripomore k blaženju bolečin.

Tehnični podatki / parametri

Spinova Immo je multifunkcionalna ortoza za spodnji del hrbta. Sestavljena je iz sistema školjk, zapenjala na trebušnem predelu, spojnika školjke, hrbtnega nosilca in sistema raztegljivih pasov s sklopnim zapenjalom.

Indikacije

- Konzervativna oskrba enostavnih, stabilnih fraktur
- Predoperativna stabilizacija
- Postoperativna stabilizacija
- Imobilizacija po travmi
- Vnetna obolenja

Sestavni deli

B – Zapenjalo trebušnega predela z žepkom za prste
C – Raztegljivi pasovi / sistem pasov
D – Hrbtni nosilec
E – Sklopno zapenjalo
F – Stranski zatikači
K – Spojnik školjke
L – Školjka

Navodila za sestavljanje in namestitev

Ortoza Spinova Immo je dobavljena sestavljena v standardnih velikostih. Školjko, palice, trebušno zapenjalo in raztegljiva trakova mora individualno prilagoditi strokovno usposobljeno osebje.

Navodila za čiščenje

Školjko obrišite z mehko krpo in blagim čistilnim sredstvom. Ortozo nato pustite na zraku, da se posuši.

Strokovno usposobljeno osebje[1]

Naslednja navodila se nanašajo na izdelke

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Upoštevajte tudi posebna navodila za posamezni izdelek na naslednjih straneh.

Splošna navodila

Izdelki Spinova so predhodno nastavljeni glede na velikosti, vendar jih je mogoče po potrebi prilagoditi tudi individualno glede na področja uporabe (indikacije) in zgradbo telesa (anatomijo). Ob prvi uporabi preverite optimalno prileganje ortoze po meri posameznika. Z bolniki vadite pravilno namestitev (1 – 5). Na izdelku ni dovoljeno izvajati nedovoljenih sprememb. Neupoštevanje te zahteve lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka, pri čemer se garancija za izdelek razveljavi. Ortoza za hrbtenico Spinova je namenjena izključno uporabi s strani enega bolnika.

Pazite, da se ortoza prilega brez pregibov (ne velja za ortozo Spinova Immo). Pri nastanku gub naj bolnik ortozo še enkrat namesti, pri čemer morata biti obe polovici trebušnega zapenjala zapeti tako, da se močno prekrivata. Druga možnost za zmanjšanje gumb je prilagoditev trebušnega zapenjala obliki bolnikovega telesa.

Individualna prilagoditev ortoze

Potrebna orodja

Škarje, ključ torx TX 40 / momentni ključ 0,25 Nm (kot dodatna oprema)

Prilagoditev zapenjal trebušnega predela obliki bolnikovega telesa

Zapenjali trebušnega predela lahko individualno nastavite z vidika kota in širine. Odpnite trebušni zapenjali iz osnovne opornice ter ju znova namestite na osnovno opornico. Odvečni velur na osnovni opornici lahko po prilagoditvi odrežete s škarjami. Odvečne ježke morate prekriti s trakovi iz velurja, da bi preprečili poškodbe. Načeloma lahko zunanje oprijemne trakove v celoti odrežete, če jih ne potrebujete I.

Prilagoditev hrbtnega nosilca

Modre konce pasov snemite s hrbtnega nosilca. Odvijte vijak (Spinova Immo / Immo Plus). Odstranite hrbtni nosilec s priloženimi aluminijastimi palicami in ga prilagodite bolniku glede na indikacije II.

Prilagoditev stranskih zatikačev

Za preprečitev lokalnega pritiska na hrbtenico ali rebrni lok lahko stranska zatikača na predelu velurja individualno nastavite III.

Opomba: po prilagoditvi zapenjal trebušnega predela in stranskih zatikačev bo morda treba sistem raztegljivih pasov prilagoditi obsegu pasu.

Prilagoditev trebušnega vložka (ne velja za ortozo Spinova Immo)

Pritrdite trebušni vložek na levo spodnjo stran levega zapenjala trebušnega predela.

Nastavitev sistema raztegljivih pasov
Nastavitev obsega pasu

Bolniku nadenite ortozo, kot je opisano zgoraj. Ne zaprite sklopnega zapenjala. Odprite zaklepe IV 4 modrih koncev sistema raztegljivih pasov do simbola odprte ključavnice. Dovolite bolnikom, da konca sistema pasov na straneh povlečejo narazen in nato zaprejo sklopno zapenjalo v sredinskem položaju. Nato nastavite zaklepe na koncih pasov v položaj »zaprto«. Sistem raztegljivih pasov napnite, tako da vse štiri vijake Torx privijete enakomerno in v smeri urnega kazalca. Pri tem štejte obrate. Kot alternativo priporočamo, da vijake privijete z momentnim ključem torx 0,25 Nm (na voljo kot dodatna oprema) V.

Bolnik naj sklopno zapenjalo še enkrat odpre, raztegljive pasove na straneh povleče narazen, nato pa zapenjalo znova zapre. Sklopno zapenjalo naj bo mogoče zapreti v srednjem položaju, saj bo tako bolnik pri izgubi ali pridobitvi teže ortozo še vedno lahko uporabljal. Če srednjega položaja ni mogoče nastaviti, ponovite celoten postopek nastavljanja.

Povprašajte bolnika glede zadostne stabilnosti in udobnega prileganja ortoze.

Nastavitev sistema raztegljivih pasov skladno z zdravljenjem

Raztegljive pasove je mogoče za upognitev hrbtenice naprej ali nazaj in za individualno prilagoditev višinsko nastaviti. V ta namen hrbtni nosilec ponuja 12 različnih položajev za vpenjanje VI.

Opomba: raztegljive pasove vedno simetrično vpnite v hrbtni nosilec.

Po spremembi položaja raztegljivih pasov boste morda morali sistem raztegljivih pasov znova prilagoditi obsegu pasu.

Spinova Unload Plus

Prilagajanje / namestitev

Prilagodite zapenjalo trebušnega predela, hrbtni nosilec, stranska zatikača, trebušni vložek in sistem raztegljivih pasov, kot je opisano zgoraj.

Prilagajanje premostitvenega okvirja VII

Za prilagoditev premostitvenega okvirja ga odstranite z osnovne opornice. Pri tem odstranite oba oprijemna trakova s premostitvenega okvirja in odpnite prilagodljiva trakova na osnovni opornici. Aluminijaste palice premostitvenega okvirja lahko individualno prilagodite. Nato premostitveni okvir zopet pritrdite na ortozo. Namestite ga tako, da skladno z obliko telesa bolnika zagotavlja optimalno odpravljanje lordoze. Puščice na ročajih okvirja in notranjih straneh zapenjala trebušnega predela kažejo navzgor. Upoštevajte, da je ortoza Spinova Unload Plus na voljo v dveh višinah.

Spinova Support Plus

Prilagodite zapenjalo trebušnega predela, hrbtni nosilec, stranska zatikača, trebušni vložek in sistem raztegljivih pasov, kot je opisano zgoraj.

Nastavljanje položaja hrbtnega vložka VIII

Ortozo položite predse z notranjo stranjo obrnjeno navzgor. Puščice na notranji strani zapenjala trebušnega predela kažejo navzgor. Hrbtni vložek pritrdite na sredino opornice s konico navzdol. Hrbtni vložek mora segati 2 – 3 cm pod lopatici. Sedaj trebušni vložek namestite na levo trebušno zapenjalo. Upoštevajte, da je ortoza Spinova Support Plus na voljo v dveh višinah.

Spinova Immo Plus

Prilagajanje / namestitev

Prilagodite zapenjalo trebušnega predela, hrbtni nosilec, stranska zatikača, trebušni vložek in sistem raztegljivih pasov, kot je opisano zgoraj.

Potrebna orodja

Nasadni ključ 2,5 mm (na voljo kot dodatna oprema)

Prilagoditev školjke
Odstranitev školjke z ortoze

6 Odvijte sredinski vijak na predelu hrbtnega nosilca. Povlecite oba gumijasta trakova na osnovni opornici čez prednje robove školjke. Odstranite osnovno opornico s hrbtne školjke. Po potrebi odstranite tudi tekstilno prevleko s školjke.

Prilagoditev višine, širine in kota školjke

Po tem ko z osnovne opornice odstranite školjko, ročno odvijte matico na sredini školjke ter zgornji in spodnji vijak, tako da je mogoče polovici školjke preprosto potisniti eno proti drugi. Školjko na trup namestite tako, da se vbokline medeničnih jermenov prilegajo zgornjemu delu medenice bolnika. Obe polovici školjke zdaj potisnite tako daleč skupaj, da je školjka plosko nameščena na celotnem trupu IX. Nato pritrdite vse vijake školjke. Zgornji rob se mora končati približno 3 cm pod lopaticama. Po potrebi je mogoče za spremembo višine školjke skrajšati zgornji rob. Upoštevajte, da je ortoza Spinova Immo Plus na voljo v dveh višinah. Za namestitev školjke na osnovno opornico sledite korakom v obratnem vrstnem redu, kot je opisano pod točko **Odstranitev školjke**.

Opomba: Sintetični material lahko obrežete z običajnimi škarjami za usnje. Pri tem ne pozabite posneti nastalih robov.

Spinova Immo

Prilagoditev / namestitev

Prilagodite zapenjalo trebušnega predela, hrbtni nosilec, stranska zatikača in sistem raztegljivih pasov, kot je opisano zgoraj.

Potrebna orodja

Nasadni ključ 2,5 mm (na voljo kot dodatna oprema)

Prilagoditev šoljke
Odstranitev šoljke z ortoze

Sistem raztegljivih pasov odstranite iz hrbtnega nosilca tako, da modra konca in siva konca snamete iz stranskih zatikačev. Odstranite obe pritrdilni točki s hrbtne strani šoljke. Odvijte sredinski vijak na predelu hrbtnega nosilca in ga snemite s šoljke.

Prilagoditev višine, širine in kota šoljke

Po tem ko odstranite sistem raztegljivih pasov, ročno odvijte matico na sredini šoljke ter zgornji in spodnji vijak, tako da je mogoče polovici šoljke preprosto potisniti eno proti drugi. Šoljko na trup namestite tako, da se vbokline medenčnih jermenov prilegajo zgornjemu delu medenice bolnika. Obe polovici šoljke zdaj potisnite tako daleč skupaj, da je šoljka plosko nameščena na celotnem trupu (IX). Nato pritrdite vse vijake šoljke. Zgornji rob se mora končati približno 3 cm pod lopaticama. Po potrebi je mogoče za spremembo višine šoljke skrajšati zgornji rob. Za namestitev sistema raztegljivih pasov na šoljko sledite korakom v obratnem vrstnem redu, kot je opisano pod točko **Odstranitev šoljke**.

Obseg ortoze Spinova Immo lahko nastavite tudi tako, da prestavite spojnik šoljke (X). Po prilagoditvi obsega bo morda treba prilagoditi tudi sistem raztegljivih pasov.

Opomba: Sintetični material lahko obrežete z običajnimi škarjami za usnje. Pri tem ne pozabite posneti nastalih robov.

* Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

[1] Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščena za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:
www.bauerfeind.com/downloads

Stimate clientă, stimate client,

vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Bauerfeind. Orteza Spinova pentru coloana vertebrală este un produs, care îndeplinește cele mai înalte standarde medicale și de calitate.

Citiți cu atenție toate **instrucțiunile de folosire**, deoarece acestea conțin indicațiile și contraindicațiile aferente, precum și informații importante cu privire la utilizarea, la aplicarea, la îngrijirea și la eliminarea produsului. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire, pentru a le putea citi și ulterior. Pentru informații suplimentare vă rugăm adresați-vă medicului curant sau distribuitorului specializat.

Vă rugăm acordați atenție instrucțiunilor următoare, referitoare la produsele

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Vă rugăm acordați atenție și instrucțiunilor speciale menționate pe paginile următoare și referitoare la produsul achiziționat de dvs.

Riscuri în utilizare

⚠ **Atenție***

Orteza Spinova pentru coloana vertebrală trebuie folosita numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire și în domeniile de aplicare enumerate (scopul de utilizare / locul utilizării). Acesta este un produs care se eliberează pe bază de rețetă și care trebuie purtat doar sub supraveghere medicală. Pentru a asigura stabilitatea optimă a ortezei produsul trebuie adaptat individualizat de către personalul de specialitate[1]. Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe etichetă. Eticheta cusută a Spinova Immo Plus cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe partea interioară a suportului de bază (în cazul Spinova Immo în partea inferioară a părții din spate).

Prima ajustare și instruirea vor fi asigurate doar de către personalul de specialitate instruit. Dacă de exemplu, în cadrul unei terapii de compresie (body compresiv, ciorapi compresivi medicinali pentru circulația limfatică), doriți să folosiți acest suport în combinație cu alte produse, solicitați mai întâi sfatul medicului dumneavoastră. Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați imediat legătura cu medicul dumneavoastră. Suntem exonerați de orice responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului și în alte scopuri. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni. În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Nu aplicați orteza prea strâns, deoarece poate cauza senzații de strângere locale. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. După intervenția chirurgicală apelați la medicul dvs. în scop de controale medicale regulate.

Indicație: Evitați expunerea produsului la căldură directă (de ex. surse de căldură, razele soarelui, păstrarea în autovehicule)! În caz contrar există riscul deteriorării materialului. Deteriorarea materialului poate cauza scăderea eficienței ortezei.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Conține latex din cauciuc natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați orteză dacă observați reacții alergice.

Indicații de utilizare

Aplicarea

(1) Poziționați orteza pe mijlocul taliei, astfel încât partea inferioară a spatelui să fie acoperită. Săgețile marcate pe părțile interioare ale sistemului de închidere de pe abdomen sunt îndreptate în sus. (2) Acum introduceți din lateral degetele în orificiile pentru degete prevăzute la sistemul de închidere de pe abdomen și trageți treptat închizătoarea înspre lateral. Apoi trageți închizătoarele înainte. (3) Ridicați ușor abdomenul cu ajutorul jumătății din stânga a sistemului de închidere și treceți jumătatea din dreapta peste cea din stânga, până când le puteți uni.

(4) Prindeți acum ambele părți ale sistemului de chingi pentru presiune, cu mânerul zăvorului de cuplare în poziție pliată. Desfaceți în lateral sistemul de chingă pentru presiune. (5) Închideți sistemul de cuplare apropiindu-l de ghidaj în partea inferioară a abdomenului și cuplați cârligul în zăvorul de cuplare. Dacă este cazul, cârligul poate fi cuplat în diferitele spițe ale ghidajului, pentru a varia în mod independent compresia sistemului de chingi.

Asigurați-vă că după aplicarea ortezei materialul nu este încrețit. În cazul în care constatați că materialul este încrețit, suprapuneți cele două zăvoare ale bandajului de bază de la abdomen.

Indicație: În cazul în care stați în poziție de ședere pentru o mai lungă perioadă de timp, vă recomandăm reducerea presiunii exercitate pe abdomen, prin slăbirea sistemului de închidere.

Scoaterea

Desfaceți zăvorul de la chinga pentru presiune. Apoi introduceți mâna în orificiul de împingere al zăvorului de la abdomen, și slăbiți legăturile. După scoaterea ortezei închideți zăvorul de pe abdomen, pentru a preveni deteriorarea acesteia.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate semnificative din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră: Orteza poate fi utilizată în cazul în care nu există una dintre următoarele: boli și leziuni ale pielii în zona tratată, în special arsuri, cicatrice deschise umflate, înroșiri și hipertermie, limitare puternică a funcționării inimii și a plămânilor (pericol de creștere a tensiunii în caz de folosire a materialelor auxiliare sau în caz de efort fizic), precum și în cazul persoanelor care suferă de handicap psihic.

Indicații de curățare

În caz de necesitate, orteza poate fi spălată manual cu un detergent delicat. Ulterior lăsați orteza să se usuce la aer.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

Indicații de reutilizare

Orteza pentru coloana vertebrală Spinova poate fi utilizata doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Orteza este ajustată la caracteristicile dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți produsul altor persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastă îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Eliminarea

Eliminarea ca deșeu a acestui produs se realizează în conformitate cu prevederile legale naționale.

Data comunicării informațiilor: 2017-05

Spinova Unload Plus

Date tehnice / parametri

Produsul Spinova Unload Plus este o orteză multifuncțională pentru spatele inferior. Acest produs constă dintr-un suport de bază cu bare de corset, o casetă pentru spate, un sistem de închidere pe abdomen, un sistem de chingi pentru presiune cu închizătoare cu cataramă, precum și un cadru-punte și o perniță abdominală.

Scopul de utilizare / Locul de utilizare

Spinova Unload Plus este folosit pentru detensionarea coloanei lombare. Cadrul-punte distribuie (transferă) forțele intervenite spre coloana toracală precum și spre bazin și zona sacrală. Lordoza (convexitatea anterioară a coloanei) este redusă. Cu ajutorul inserției abdominale, prin compresia zonei abdominale se îndreaptă și se detensionează coloana vertebrală. În funcție de desfășurarea terapiei, cadrul-punte și inserția abdominală pot fi aplicate sau scoase, în funcție de recomandările medicului.

Indicații

- Alunecarea vertebrelor, formarea de fisuri în articulațiile intervertebrale (spondiloliză, spondilolisteză, grad I și II)
- Degenerarea articulațiilor intervertebrale cu flexibilitate exagerată a articulațiilor (sindrom Facet cu hipermobilitate)
- Dureri în zona coloanei lombare cu iradiere (sindrom lombar [pseudo-] radicular sever / sciatică severă)
- Îngustarea canalului medular însoțită de amorțeli (stenoze de canal spinal lombar cu pareze [conservativ, postoperator])
- Îngustarea canalului radicular lateral (stenoze laterale ale foramenului intervertebral)
- Fracturi vertebrale (fracturi ale vertebrelor din regiunea lombară inferioară, detensionarea planului posterior al coloanei vertebrale)

Componente

A – Suport de bază
B – Sistem de închidere pe abdomen cu orificii pentru degete
C – Chingi pentru presiune / sistem de chingi pentru presiune
D – Casetă de spate
E – Închizătoare cu cataramă
F – Cleme laterale
G – Cadru-punte
H – Perniță pentru abdomen

Instrucțiuni de asamblare și de montare

Produsul Spinova Unload Plus se livrează montat, cu dimensiuni standard. Barele de corset, caseta pentru spate, sistemul de închidere de pe abdomen, cadrul-punte precum și sistemul de chingi cu închizătoare cu cataramă trebuie ajustate în fiecare caz în parte de către personalul de specialitate. Cadrul-punte și perniță abdominală trebuie fixate cu arici pe suportul de bază. Pentru montarea și îndepărtarea cadrului vă rugăm citiți **Indicațiile de curățare**.

Indicații de curățare

În caz de necesitate, Spinova Unload Plus poate fi curățat manual cu un detergent delicat. Înainte de spălare îndepărtați cadrele-punte și perniță abdominală (G) (H). După uscare, montați cadrele-punte la loc. În acest scop așezați orteza în fața dumneavoastră, orientată cu partea interioară în sus. Săgețile de pe partea interioară a închiderilor de pe abdomen sunt orientate în sus. Săgețile de pe etrierele cadrelor-punte sunt orientate în sus. Strângeți ambele etriere ale cadrului-punte. Pentru aceasta treceți o bandă cu arici prin partea din față prin ochetul etrierului (VII). Aplicați acum perniță de abdomen pe banda din dreapta a sistemului de închidere de pe abdomen (H).

Spinova Support Plus

Date tehnice / Parametri tehnici

Spinova Support Plus constă dintr-un suport de bază cu bare de corset, o casetă pentru spate, un sistem de închidere pe abdomen, un sistem de chingi pentru presiune cu închizătoare cu cataramă, precum și două inserții, una de spate și una abdominală.

Scopul de utilizare / Locul de utilizare

Spinova Support Plus este o orteză multifuncțională (Hohmann-Mieder modificat) pentru detensionarea și îndreptarea coloanei vertebrale. Inserția de spate, cu dimensiuni generoase distribuie (transferă) forțele intervenite spre coloana toracală precum și spre bazin și zona sacrală. În plus, detensionează coloana lombară printr-o delordozare moderată. Cu ajutorul inserției abdominale, prin compresia zonei abdominale se îndreaptă și se detensionează coloana vertebrală. În funcție de desfășurarea terapiei, cadrul-punte și inserția abdominală pot fi scoase, în funcție de recomandările medicului.

Indicații

- Alunecarea vertebrelor, formarea de fisuri în articulațiile intervertebrale (spondiloliză, spondilolisteză, grad II)
- Degenerarea articulațiilor intervertebrale (sindrom Facet)
- Dureri în zona coloanei lombare cu iradiere (sindrom lombar [pseudo-] radicular moderat / sciatică moderată)
- Îngustarea canalului medular (stenoze de canal spinal lombar [conservativ, postoperator])
- Fracturi vertebrale (fracturi ale vertebrelor din regiunea lombară inferioară)
- Musculatură slăbită, cu funcționalitate limitată (degenerare / insuficiență musculară a coloanei vertebrale)
- După hernie de disc (prolaps, conservativ / postoperator)
- După intervenție chirurgicală la discul vertebral (nucleotomie)
- Postoperatoriu o zi / mai multe zile (de ex. spondilodeză)
- Osteoporoză

Componente

A – Suport de bază
B – Sistem de închidere pe abdomen cu orificii pentru degete
C – Chingi pentru presiune / sistem de chingi pentru presiune
D – Casetă de spate
E – Închizătoare cu cataramă
F – Cleme laterale
H – Perniță pentru abdomen
I – Perniță-punte

Asamblarea și montarea

Produsul Spinova Support Plus se livrează montat, cu dimensiuni standard. Barele de corset, caseta pentru spate, sistemul de închidere de pe abdomen și sistemul de chingi cu închizătoare cu cataramă trebuie ajustate în fiecare caz în parte de către personalul de specialitate. Perniță-punte și perniță abdominală trebuie fixate cu arici pe suportul de bază. Pentru montarea și îndepărtarea pernițelor vă rugăm citiți **Indicațiile de curățare**.

Indicații de curățare

În caz de necesitate, Spinova Support Plus poate fi curățat manual cu un detergent delicat. Înainte de spălare îndepărtați cele două inserții de pe orteză (I) (H). După uscare, montați cele două inserții la loc în Spinova Support Plus. În acest scop așezați orteza în fața dumneavoastră, orientată cu partea interioară în sus. Săgețile de pe partea interioară a închiderilor de pe abdomen sunt orientate în sus. Fixați cu arici inserția de spate cu vârful orientat în jos, pe mijlocul orteze (I). Aplicați acum perniță de abdomen pe banda din dreapta a sistemului de închidere de pe abdomen (H).

Spinova Immo Plus

Scopul de utilizare / Locul de utilizare

Spinova Immo Plus este o orteză multifuncțională pentru stabilizarea coloanei lombare și a zonei de tranziție lombosacrală. Structura specială a acestei orteze permite o terapie controlată conform unei scheme în trepte, adaptate la individ.

Stadiul 1 (Faza de stabilizare):

În vederea stabilizării postoperatorie a coloanei vertebrale sau la debutul unui tratament conservator, orteza se folosește împreună cu carcasa.

Stadiul 2 (Faza de mobilizare):

În faza inițială de mobilizare, odată cu evoluția pozitivă a procesului de vindecare cochilia se îndepărtează (v. instrucțiunile de asamblare și de montare). Suportul de bază este ranforsat cu bare de corset în zona lombară / sacrum.

Pentru informații privind îndepărtarea cochiliei vă rugăm adresați-vă medicului dvs.

Date tehnice / Parametri tehnici

Spinova Immo Plus constă dintr-o cochilie, un suport de bază cu bare de corset, o casetă pentru spate, un sistem de închidere pe abdomen, un sistem de chingi pentru presiune cu închizătoare cu cataramă, precum și două inserții, una de spate și una abdominală.

Indicații

- Alunecarea vertebrelor, formarea de fisuri în articulațiile intervertebrale (spondilolisteză, grad II și III / spondiloliză)
- Degenerarea articulațiilor intervertebrale cu flexibilitate exagerată a articulațiilor (sindrom Facet cu hipermobilitate / spondiloză)
- Modificări patologice cronice (artroză) la nivelul articulațiilor intervertebrale (spondilartroză)
- Dureri în zona coloanei lombare cu iradiere (sindrom lombar [pseudo-] radicular sever / sciatică severă)

- Îngustarea canalului medular (stenoze de canal spinal lombar cu pareze [conservativ, postoperator])
- Îngustarea canalului radicular (stenoze laterale ale foramenului intervertebral)
- Fracturi ale vertebrelor (fracturi) la nivelul vertebrelor lombare, proporții semnificative, detensionarea planului anterior și / sau posterior al coloanei vertebrale
- Tumori (metastaze)
- Musculatură slăbită, cu funcționalitate limitată (degenerare / insuficiență musculară severă / gravă a coloanei vertebrale)
- După hernie de disc (prolaps, conservativ / postoperator)
- Operații la nivelul discurilor intervertebrale (discectomie)
- Postoperator o zi / mai multe zile (de ex. spondiloză / chifoplastie)
- Modificarea patologică a cartilagiului intervertebral (osteocondroză)

Componente

A – Suport de bază
B – Sistem de închidere pe abdomen cu orificii pentru degete
C – Chingi pentru presiune / sistem de chingi pentru presiune
D – Casetă de spate
E – Închizătoare cu cataramă
F – Cleme laterale
H – Perniță pentru abdomen
J – Cochilie cu înveliș textil

Instrucțiuni de asamblare și de montare

Produsul Spinova Immo Plus se livrează montat, cu dimensiuni standard. Cochilia, barele, sistemul de închidere de pe abdomen precum și chingile pentru presiune trebuie ajustate în fiecare caz în parte de către personalul de specialitate. Perniță abdominală trebuie fixată mai întâi cu arici pe suportul de bază.

Pentru îndepărtarea învelișului din textil frecați ușor cele două benzi de cauciuc de suportul de bază aflat deasupra marginilor frontale ale cochiliei. Apoi îndepărtați învelișul din material textil. Pentru îndepărtarea cochiliei ortezei slăbiți șurubul mijlociu de la caseta de spate. Îndepărtați cochilia de pe suportul de bază. Apoi suportul de bază poate fi folosit fără cochilie.

Indicații de curățare

Învelișul textil al cochiliei poate fi spălat cu mașina, la 40 de grade. Ștergeți cochilia folosind o lavetă moale și un detergent delicat. În cazul utilizări produsului Spinova Immo Plus fără cochilie (faza de mobilizare) orteza poate fi curățată, atunci când este necesar, prin spălare manuală. Ulterior lăsați orteza să se usuce la aer.

Spinova Immo

Scopul de utilizare / Locul de utilizare

Spinova Immo este o orteză multifuncțională pentru imobilizarea coloanei lombare. Stabilizând spatele, Spinova Immo contribuie la alinarea durerilor.

Date tehnice / Parametri tehnici

Produsul Spinova Immo este o orteză multifuncțională pentru partea de jos a spatelui. Este alcătuit dintr-o carcasă, o casetă pentru spate, un sistem de închidere pe abdomen, o structură de legătură între cochilii, și un sistem de chingi pentru presiune cu închizătoare cu cataramă.

Indicații

- Tratament conservativ al fracturilor simple, stabile
- Stabilizare preoperatorie
- Stabilizare postoperatorie
- Imobilizare posttraumatică
- Afecțiuni reumatice inflamatorii

Componente

B – Sistem de închidere pe abdomen cu orificii pentru degete
C – Chingi pentru presiune / sistem de chingi pentru presiune
D – Casetă de spate
E – Închizătoare cu cataramă
F – Cleme laterale
K – Element de legătură între cochilii
L – Cochilie

Instrucțiuni de asamblare și de montare

Produsul Spinova Immo se livrează montat, cu dimensiuni standard. Cochilia, barele, sistemul de închidere de pe abdomen precum și chingile pentru presiune trebuie ajustate în fiecare caz în parte de către personalul de specialitate.

Indicații de curățare

Ștergeți cochilia folosind o lavetă moale și un detergent delicat. Ulterior lăsați orteza să se usuce la aer.

Personal de specialitate[1]

Vă rugăm acordați atenție instrucțiunilor următoare, referitoare la produsele

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Vă rugăm acordați atenție și instrucțiunilor speciale menționate pe paginile următoare și referitoare la produsul achiziționat de dvs.

Indicații generale

Produsele Spinova sunt deja dimensionate, însă dacă este cazul, pot fi ajustate în funcție de zonele de utilizare (indicații) și de constituția corporală (anatomia). După prima aplicare în scop terapeutic asigurați-vă că orteza este poziționată în mod optim, fiind ajustată la individ. Exersați poziționarea corectă împreună cu pacientul (1–5). Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs. Orteza Spinova pentru coloana vertebrală poate fi utilizată doar pentru îngrijirea unui singur pacient.

Asigurați-vă că orteza este poziționată fără straturi (cu excepția Spinova Immo). Dacă se formează straturi, orteza trebuie poziționată din nou, apoi cele două jumătăți ale sistemului de închidere de la abdomen trebuie suprapuse. O altă posibilitate de reducere a straturilor este ajustarea sistemelor de închidere de la abdomen la forma corpului pacientului.

Adaptarea individuală a ortezei

Scule necesare

Recomandăm: foarfecă, cheie imbus TX 40 / cheie dinamometrică de 0,25 Nm (accesoriu)

Adaptarea sistemului de închidere de pe abdomen la forma corpului pacientului

Sistemul de închidere de la abdomen poate fi ajustat în unghi și în lățime. Desfaceți cele două elemente ale sistemului de închidere pe abdomen de pe suportul de bază, și poziționați-le din nou pe suportul de bază. Velurile suprapuse de la suportul de bază pot fi tăiate după ajustare. Scaieții de la straturile de velur pot fi acoperite, în scopul prevenirii deteriorării. Astfel, benzile de scaieți externe pot fi tăiate, dacă nu urmează a fi utilizate (I).

Ajustarea casetei pentru spate

Detașați capetele albastre ale benzilor de la caseta pentru spate. Slăbiți șurubul (Spinova Immo / Immo Plus). Îndepărtați caseta pentru spate cu tijele de aluminiu din aceasta și ajustați-o la pacient, conform instrucțiunilor (II).

Adaptarea agrafelor laterale

Pentru evitarea formării de presiuni la vertebre sau la arcurile costale poziționați individual agrafele laterale de la veluri (III).

Indicație: După ajustarea sistemului de închidere de la abdomen și a agrafelor laterale este posibil, să fie necesară reajustarea după forma corpului a sistemului de chingi pentru presiune.

Ajustarea pernițelor pentru abdomen (cu excepția Spinova Immo)

Fixați pernițele pentru abdomen de partea inferioară a sistemului de închidere pentru abdomen din stânga.

Reglarea sistemului de chingi pentru presiune
Reglarea după talie

Aplicați din nou orteza pacientului, conform descrierii de mai sus. Nu închideți închizătoarea cu cataramă. Deschideți dispozitivele de blocare (IV) ale celor 4 capete albastre ale sistemului de chingi până la simbolul de lacăt. Apoi desfaceți pe plan lateral capetele sistemul de chingi pentru presiune, și închideți închizătorul cu cataramă în partea din mijloc a ghidajului. Apoi poziționați dispozitivele de blocare de la capătul benzii în poziția „închis”. Tensionați sistemul de chingi pentru presiune strângând toate cele patru șuruburi Torx uniform, în sens orar. Când faceți acest lucru, numărați rotațiile. Alternativ recomandăm strângerea șuruburilor cu ajutorul unei chei dinamometrice Torx cu cuplu de 0,25 Nm (disponibil ca accesoriu) (V).

Solicitați pacientului să deschidă încă dată închizătoarea cu cataramă și să extindă lateral, și să o închidă la loc. Închizătoarea cu cataramă ar trebui să se poată închide într-o poziție centrală, așa încât pacientul să poată continua să folosească orteza în cazul în care ia în greutate sau slăbește. Dacă nu se poate regla în poziția centrală, reluați întregul proces de reglare.

Întrebați pacientul dacă orteza este așezată în mod stabil și comod.

Reglarea sistemului de chingi pentru presiune, în funcție de terapie

Chingile pentru presiune pot fi poziționate în caz de lordozare sau delordozare, putând fi ajustate în funcție de înălțime. În acest caz caseta pentru spate este prevăzută cu 12 poziții de fixare (VI).

Indicație: Fixați chingile pentru presiune simetric în caseta pentru spate.

După modificarea chingilor pentru presiune este posibil să fie necesară ajustarea sistemului de chingi de presiune la talie.

Spinova Unload Plus

Ajustarea / Montarea

Ajustați sistemul de închidere de la abdomen, agrafele laterale, perniță de abdomen și sistemul de chingi pentru presiune.

Poziționarea cadrului-punte (VII)

Pentru poziționarea cadrului-punte slăbiți cadrul-punte de pe suportul de bază. Pentru efectuarea acestei operațiuni cele două benzi de scaieți de la cadrul-punte trebuie îndepărtate și trebuie deschise cele două benzi cu arici de la suportul de bază. Contrafișele de aluminiu a cadrului de punte pot fi ajustate separat la cadrul-punte. După finalizare montați cadrul-punte la loc. Poziționați cadrul-punte în așa fel, încât să se ajusteze la forma corpului pacientului și să genereze în mod optim efectul de delordozare. Săgețile de pe etrierele cadrului și din partea interioară a închiderilor de pe abdomen sunt orientate în sus. Vă rugăm rețineți faptul că Spinova Unload Plus este disponibil în două mărimi.

Spinova Support Plus

Ajustarea / Montarea

Ajustați sistemul de închidere de la abdomen, agrafele laterale, perniță de abdomen și sistemul de chingi pentru presiune.

Poziționarea pernței de spate (VII)

Așezați orteza în fața dumneavoastră, orientată cu partea interioară în sus. Săgețile de pe partea interioară a închiderilor de pe abdomen sunt orientate în sus. Fixați cu arici inserția de spate cu vârful orientat în jos, pe mijlocul ortezei. Distanța dintre perinele de spate și scapulă trebuie să fie de aproximativ 2 – 3 cm. Aplicați acum perniță de abdomen pe banda din stânga a sistemului de închidere de pe abdomen. Vă rugăm rețineți faptul că Spinova Support Plus este disponibil în două mărimi.

Spinova Immo Plus

Ajustarea / Montarea

Ajustați sistemul de închidere de la abdomen, agrafele laterale, perniță de abdomen și sistemul de chingi pentru presiune.

Scule necesare

Cheie imbus de 2,5 mm (disponibil ca accesoriu)

Adaptarea cochiliei
Îndepărtarea cochiliei de pe orteză

Slăbiți șurubul din mijloc din zona casetei de spate. Frecați ușor cele două benzi de cauciuc de suportul de bază aflat deasupra marginilor frontale ale cochiliei. Îndepărtați suportul de bază de pe cochilia din spate. Dacă este cazul. îndepărtați învelișul din material textil de pe cochilie.

Ajustarea înălțimii, lățimii și unghiului cochiliei

După îndepărtarea cochiliei de pe suportul de bază, slăbiți manual piulița din partea din mijloc a cochiliei, precum și șurubul inferior în așa fel, încât cele două părți ale cochiliei să poată f apropiate cu ușurință. Poziționați cochilia pe trunchi astfel încât concavitățile pentru prinderea bazinului să se afle direct deasupra crestei iliace a pacientului. Apoi apropiați cele două părți ale cochiliei în așa fel, încât cochilia să acopere trunchiul în totalitate (IX). După finalizarea acestei operațiuni strângeți toate șuruburile cochiliei. Partea superioară trebuie să se situeze aproximativ la 3 cm sub scapulă. Dacă este cazul, modificați înălțimea cochiliei, prin scurtarea marginii superioare.

Vă rugăm rețineți faptul că Spinova Immo Plus este disponibil în două mărimi. Pentru montarea cochiliei pe suportul de bază aplicați în ordine inversă instrucțiunile menționate în secțiunea **Demontarea cochiliei**.

Indicație: Pentru tăierea materialului din plastic folosiți o foarfecă simplă pentru tăierea pielii. Asigurați-vă că muchiile rezultate în urma tăierii sunt, de asemenea, tăiate.

Spinova Immo

Ajustarea / Montarea

Ajustați sistemul de închidere de la abdomen, caseta pentru spate, agrafele laterale, și sistemul de chingi pentru presiune, precum menționat mai sus.

Scule necesare

Cheie imbus de 2,5 mm (disponibil ca accesoriu)

Adaptarea cochiliei
Îndepărtarea cochiliei de pe orteză

Îndepărtați sistemul de presiune din caseta pentru spate, decuplând capetele albastre și gri din agrafele laterale. Îndepărtați cele două puncte de prindere de pe partea din spate a cochiliei. Slăbiți șurubul din mijloc din zona casetei pentru spate și îndepărtați caseta pentru spate de pe cochilie.

Ajustarea înălțimii, lățimii și unghiului cochiliei

După îndepărtarea sistemului cu chingă pentru presiune slăbiți manual piulița din partea din mijloc a cochiliei, precum și șurubul inferior în așa fel, încât cele două părți ale cochiliei să poată f apropiate cu ușurință. Poziționați cochilia pe trunchi astfel încât concavitățile pentru prinderea bazinului să se afle direct deasupra crestei iliace a pacientului. Apoi apropiați cele două părți ale cochiliei în așa fel, încât cochilia să acopere trunchiul în totalitate (IX). După finalizarea acestei operațiuni strângeți toate șuruburile cochiliei. Partea superioară trebuie să se situeze aproximativ la 3 cm sub scapulă. Dacă este cazul, modificați înălțimea cochiliei, prin scurtarea marginii superioare. Pentru montarea sistemului cu chingi pentru presiune pe cochilie aplicați în ordine inversă instrucțiunile menționate în secțiunea **Demontarea cochiliei**.

În cazul Spinova Immo reglarea circumferinței este posibilă și prin mișcarea elementului de legătură dintre cochilii (X). După reglarea circumferinței este posibil să fie necesară și ajustarea sistemului de chingi pentru presiune.

Indicație: Pentru tăierea materialului din plastic folosiți o foarfecă simplă pentru tăierea pielii. Asigurați-vă că muchiile rezultate în urma tăierii sunt, de asemenea, tăiate.

* Indicații pentru evitarea vătămărilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

[1] Se consideră personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

tr türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe güvendiğiniz için teşekkür ederiz. Spinova omurga ortezi ile yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız.

Ürünün **kullanımı**, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve imha edilmesiyle ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun. Kullanım talimatını saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa doktorunuza veya yetkili satıcınıza başvurun.

Aşağıdaki bilgiler şu ürünlerle ilgilidir

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Lütfen ürününüzle ilgili sonraki sayfalarda bulunan bilgileri dikkate alınız.

Kullanım riskleri

Dikkat*

Spinova omurga orteziniz, sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında (amaç, kullanım yeri) kullanılmalıdır. Doktor tavsiyesiyle kullanılması gereken, reçeteli bir üründür. Ortezin mükemmel bir şekilde oturmasını sağlamak için ürünün bir uzman[1] tarafından kişiye özel olarak uyarlanması zorunludur. Lütfen dikişli etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Beden, üretici, bakım talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikişli etiket, temel bandajın iç tarafında bulunur (Spinova Immo'da sırt kasetinin iç tarafında).

İlk uyarlama ve kullanım talimatları sadece eğitimli uzman tarafından yapılmalıdır. Doktorunuza danışmadan, örneğin bir kompresyon terapisi kapsamında (kompresyon korsesi, lenf kompresyon çorapları gibi) başka ürünlerle birlikte kullanmayın. Semptomlarda artış gibi vücudunuzda normal olmayan değişiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun. Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sona erer. Ürünün yağ ve asit içeren maddeler, mehlemler ve losyonlar ile temas etmemesini sağlayın. Tüm vücudu etkileyen yan etkiler şimdiye kadar görülmemiştir. Ürünün uygun şekilde kullanılması / takılması gereklidir. Ortezi çok sıkı şekilde takmayın, aksi halde lokal basınç semptomları oluşabilir. Çok ender olarak, damarlarda veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Operasyondan sonra yarayı düzenli olarak doktorunuza kontrol ettirin.

Bilgi: Ürünü asla doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Materyalin zarar görmesi mümkündür. Bu, ortezin etkisini azaltabilir.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kullanım talimatları

Takma

1 Ortezi, sırtın alt kısmının kapanacağı şekilde bel hizasında ortalayarak konumlandırın. Bu durumda abdominal bağlayıcı bandın iç tarafında bulunan kabartmalı oklar yukarıyı gösterir. 2 Parmağınızı kapama bölümündeki öngörülen parmak yuvasına yandan sokun ve eşit şekilde yana doğru çekin. Ardından bantları öne doğru çekin. 3 Sol kanadı karnınızın üzerine presleyin ve sağ kanadı soldakinin üzerine cırt bantla sabitleninceye kadar konumlandırın.

④ Şimdi germe bağı sisteminin her iki ucunu tutun, bağlama kopçasının sapları katlanabilir. Germe bağı sistemini yandan dışarı çekin. ⑤ Kopça ve kılavuzu karnın alt kısmında birleştirin ve kancayı kopça kilidinin kılavuzuna takın. Germe sisteminin kompresyonunu bireysel olarak değiştirmek için gerekirse kancayı kılavuzun çeşitli basamaklarına takabilirsiniz.

Ortezi taktıktan sonra file malzemesinde kırışıklık olmamasına dikkat edin. Kırışıklıkların görülmesi durumunda temel bandajın her iki karın bandını üst üste birleştirin.

Bilgi: Uzun süre oturulduğunda karın basıncının alınması için kopça bandının biraz gevşetilmesi önerilir.

Çıkarma

Germe bağı sisteminin bağlama kopçasını açın. Ardından karın bandının ceplerine elinizi sokun ve cırt bandı sökün. Herhangi bir hasarı önlemek için ortezi çıkarttıktan sonra karın bandını tekrar cırt bantlarından kapatın.

Kontraendikasyonlar

Klinik anlamda aşırı hassasiyete yol açıp açmadığı henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir: Takip edilen vücut bölgelerinde cilt hastalıkları ve yaralanmalar, özellikle inflamatuar belirtilerinde; aynı şekilde ortaya çıkmış izler bunun beraberinde şişlikler, kızarıklık ve vücutta aşırı ısınma, kalp ve akciğer işlevinin ciddi bir şekilde kısıtlanmış olması (yardımcı gereç takılmış durumda bedensel efor sarf edilirken tansiyon yükselmesi tehlikesi), ortezin tehlikesiz kullanımını engelleyen zihinsel yetersizlik.

Temizlik talimatları

Ortez gerektiğinde hafif bir temizlik maddesi ile elde yıkanabilir. Ortezin havayla kurutun.

Bakım talimatları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Yeniden kullanıma ilişkin talimatlar

Spinova omurga ortezi sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Size özel uyarlanır. Bu nedenle ürünü üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

İmha etme

Ürünü ulusal yasal yönetmeliklere uygun şekilde imha edebilirsiniz.

Genel bilgi: 2017-05

Spinova Unload Plus

Teknik veriler / parametreler

Spinova Unload Plus sırtın alt kısmı için çok fonksiyonlu ortezdir. Korse çubuklu temel bandaj, sırt kaseti, karın bandı, bağlama kopçalı germe sistemi ve de bir köprüleme çerçevesi ve bir karın pedinden oluşur.

Kullanım amacı / kullanım yeri

Spinova Unload Plus, lomber omurganın immobilizasyonu için kullanılır. Köprüleme çerçevesi, oluşan güçleri toraks omurgasına, basene ve sakruma dağıtır. Lordoz (çökük omurga) azaltılır. Karın pedi yardımıyla uygulanan abdominal kavite baskısı sayesinde omurga düzeltilir ve rahatlatılır. Tedavinin gidişatına bağlı olarak doktor ile mutabakat halinde köprüleme çerçevesi ve karın pedi takılabilir veya çıkarılabilir.

Endikasyonlar

- Omur kayması, omur eklemlerinde boşluk oluşumu (spondilolistezis / spondilolizis, derece I ve II)
- Eklemlerin normal olmayan esnekliği ile omur eklem aşınması (hipermobilitesi olan faset sendromu)
- Lomber omurga bölgesinde yayılan ağrılar (şiddetli (psödo) radiküler Lumbal sendromu / şiddetli lumbosiyataljik)
- Uyuşukluk hissi ile spinal kanal daralması (parezi ile lumbal spinal stenozları [konservatif, post operatif])
- Yan kök kanal daralması (foraminal stenoz, lateral)
- Omurga kırıkları (lomber omurga kırıkları, arka vorteks rahatlaması)

Bileşenler

A – Temel bandaj
B – Parmak yuvalı karın bandı
C – Germe bağları / germe bağı sistemi
D – Sırt kaseti
E – Bağlama kopçası
F – Kenar klipsleri
G – Köprüleme çerçevesi
H – Karın pedi

Birleştirme ve montaj talimatı

Spinova Unload Plus standart boyutlarda monte edilmiş olarak teslim edilir. Korse çubukları, sırt kaseti, karın bantları, köprüleme çerçevesi ve bağlama kopçalı germe bağı sistemi eğitimli uzman tarafından kişiye özel olarak ayarlanmak zorundadır. Köprüleme çerçevesi ve karın pedinin temel bandaja bağlanması gerekir. Çerçevenin takılması ve çıkarılması için bkz. **Temizlik talimatları**.

Temizlik talimatları

Gerektiğinde Spinova Unload Plus hafif bir temizlik maddesi ile elde yıkanabilir. Yıkamadan önce köprüleme çerçevesini ve karın pedini çıkarın ⑥ ⑧. Kuruduktan sonra köprüleme çerçevesini tekrar takın. Ortezi, iç kısmı yukarı bakacak şekilde önünüze koyun. Abdominal bağlayıcı bantların iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Köprüleme çerçevesinin iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Köprüleme çerçevesinin her iki telini sabitleyin. Bunun için telin deliğine ön taraftan bir velcro şeridi yerleştirin. ⑦ Karın pedini sağ karın bandı üzerine getirin ⑧.

Spinova Support Plus

Teknik veriler / parametreler

Spinova Support Plus; korse çubuklu temel bandaj, sırt kaseti, karın bandı, bağlama kopçalı germe bağı sistemi ve de bir arka ped ve bir karın pedinden oluşur.

Kullanım amacı / kullanım yeri

Spinova Support Plus, vertebranın rahatlatılması ve düzeltilmesi için çok fonksiyonlu bir ortezdir (modifiye edilmiş Hohmann korsesi). Büyük arka ped, oluşan güçleri toraks omurgasına, basene ve sakruma dağıtır. Ayrıca orta bir londoz rahatlatmasıyla lomber omurga rahatlatılır. Karın pedi yardımıyla uygulanan abdominal kavite baskısı sayesinde omurga düzeltilir ve rahatlatılır. Tedavinin gidişatına bağlı olarak doktor ile mutabakat halinde sırt ve karın pedi takılabilir veya çıkarılabilir.

Endikasyonlar

- Omur kayması, omur eklemlerinde boşluk oluşumu (spondilolistezis derece II / spondilolizis)
- Omur eklem aşınması (faset sendromu)
- Lomber omurga bölgesinde yayılan ağrılar (orta şiddetli (psödo) radiküler Lumbal sendromu / orta şiddetli lumbosiyataljik)
- Spinal kanal daralması (lumbal spinal stenozları [konservatif, post operatif])
- Omurga kırıkları (lomber omurga kırıkları)
- Zayıf, kısıtlı kapasiteli kaslar (omurgada dejenerasyon / kas zayıflığı)
- İntervertebral disk kayması sonrasında (prolapsus, konservatif / post operatif)
- Disk ameliyatları sonrası (nükleotomi)
- Postoperatif bir günlük / çok günlük (ör. spondilodez)
- Osteoporoz

Bileşenler

A – Temel bandaj
B – Parmak yuvalı karın bandı
C – Germe bağları / germe bağı sistemi
D – Sırt kaseti
E – Bağlama kopçası
F – Kenar klipsleri
H – Karın pedi
I – Köprüleme pedi

Birleştirme ve montaj

Spinova Support Plus standart boyutlarda monte edilmiş olarak teslim edilir. Korse çubukları, sırt kaseti, karın bantları ve bağlama kopçalı germe bağı sistemi eğitimli uzman tarafından kişiye özel olarak ayarlanmak zorundadır. Köprüleme pedi ve karın pedinin temel bandaja bağlanması gerekir. Pedin takılması ve çıkarılması için bkz. **Temizlik talimatları**.

Temizlik talimatları

Gerektiğinde Spinova Support Plus hafif bir temizlik maddesi ile elde yıkanabilir. Yıkamadan önce her iki pedi çıkarın ⑥ ⑧. Kuruduktan sonra her iki pedi tekrar Spinova Support Plus'a takın. Ortezi, iç kısmı yukarı bakacak şekilde önünüze koyun. Abdominal bağlayıcı bantların iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Arka pedi, ucu aşağıyı gösterecek şekilde bandaj ortasından cırt bandı ile sabitleyin ⑥. Karın pedini sağ karın bandı üzerine getirin ⑧.

Spinova Immo Plus

Kullanım amacı / kullanım yeri

Spinova Immo Plus, torakolomberden lumbosakral transisyona kadar lomber omurga stabilizasyonu için çok fonksiyonlu ortezdir. Özel konstrüksiyonu kişiye göre ayarlanan kademeli sisteme uygun olarak denetimli terapi sağlar:

1. kademe (stabilizasyon aşaması):

Operasyondan sonra veya operatif olmayan bir tedavinin başlangıcında omurganın emniyeti için kabuk ile birlikte bu ortez kullanılır.

2. kademe (mobilizasyon aşaması):

Progresif rehabilitasyonlu mobilizasyonun ilk aşamalarında iç kabuk çıkarılır (bkz. Birleştirme ve montaj talimatları). Lomber / sakrum bölgesindeki temel bandaj, korse çubukları ile güçlendirilir.

Lütfen kabuğun çıkarılma zamanı ile ilgili olarak doktorunuza danışın.

Teknik veriler / parametreler

Spinova Immo Plus; bir kabuk, korse çubuklu temel bandaj, sırt kaseti, karın bandı, bağlama kopçalı germe bağı sistemi ve de bir karın pedinden oluşur.

Endikasyonlar

- Omur kayması, omur eklemlerinde boşluk oluşumu (spondilolistezis derece II ve III / spondilolizis)
- Eklemlerin normal olmayan esnekliği ile omur eklem aşınması (hipermobilitesi / spondiliti olan faset sendromu / omur yangısı)
- Omur eklemlerinde (spondiloartrit) kronik patolojik değişiklikler (osteoartrit)
- Lomber omurga bölgesinde yayılan ağrılar (şiddetli (psödo) radiküler Lumbal sendromu / şiddetli lumbosiyataljik)
- Spinal kanal daralması (parezi ile lumbal spinal stenozları [konservatif, post operatif])
- Kök kanal daralması (foraminal stenoz, lateral)
- Lomber omurda omur kırıkları (kırıklar), önemli derecede, arka veya ön vorteks rahatlaması
- Tümörler (metastazlar)
- Zayıf, kısıtlı kapasiteli kaslar (omurgada dejenerasyon ve ağır / yüksek dereceli kas zayıflığı)
- İntervertebral disk kayması sonrasında (prolapsus konservatif, post operatif)
- Disk operasyonu (Diskektomi)
- Postoperatif bir günlük / çok günlük (ör. spondilodez / kifoplasti)
- Disk kırıdağında patolojik değişiklikler (osteokondroz)

Bileşenler

A – Temel bandaj
B – Parmak yuvalı karın bandı
C – Germe bağları / germe bağı sistemi
D – Sırt kaseti
E – Bağlama kopçası
F – Kenar klipsleri
H – Karın pedi
J – Kumaş kılıflı kabuk

Birleştirme ve montaj talimatı

Spinova Immo Plus standart boyutlarda monte edilmiş olarak teslim edilir. Kabuk, çubuklar, karın bandı ve germe bağları eğitimli uzman tarafından kişiye özel olarak ayarlanmalıdır. Karın pedinin temel bandaja bağlanması gerekir.

⑥ Kumaş kılıfı çıkarmak için her iki lastik bandı temel bandajda kabuğun ön kenarları üzerinden sıyırın. Ardından kumaş kılıfı çıkarın. Kabuğu ortezden çıkarmak için sırt kaseti alanındaki orta vidayı çözün. Kabuğu temel bandajdan çıkarın. Ardından temel bandajı kabuksuz olarak kullanın.

Temizlik talimatları

Kabuğun kumaş kılıfı 40 derecede makinede yıkanabilir. Kabuk yumuşak bir bez ve hafif bir temizleme maddesi ile temizlenebilir. Kabuk olmaksızın Spinova Immo Plus kullanılması (mobilizasyon aşaması) halinde ortez, gerektiğinde elle yıkanabilir. Daha sonra ortezi temiz havada kurutun.

Spinova Immo

Kullanım amacı / kullanım yeri

Spinova Immo, lomber omurganın immobilizasyonu için çok fonksiyonlu bir ortezdir. Sırtın stabilizasyonu sayesinde Spinova Immo ağrı hissinin azalmasına katkı sağlar.

Teknik veriler / parametreler

Spinova Immo sırtın alt kısmı için çok fonksiyonlu ortezdir. Kabuk sistemi, karın pedi, kabuk bağlayıcı, sırt kaseti ve bağlama kopçalı germe bağı sisteminden oluşur.

Endikasyonlar

- Basit, stabil kırıkların konservatif tedavisi
- Preoperatif stabilizasyon
- Postoperatif stabilizasyon
- Posttravmatik immobilizasyon
- İltihaplı hastalıklar

Bileşenler

B – Parmak yuvalı karın bandı
C – Germe bağları / germe bağı sistemi
D – Sırt kaseti
E – Bağlama kopçası
F – Kenar klipsleri
K – Destek bağlayıcı
L – Kabuk

Birleştirme ve montaj talimatı

Spinova Immo standart boyutlarda monte edilmiş olarak teslim edilir. Kabuk, çubuklar, karın bandı ve germe bağları eğitimli uzman tarafından kişiye özel olarak ayarlanmalıdır.

Temizlik talimatları

Kabuk yumuşak bir bez ve hafif bir temizleme maddesi ile temizlenebilir. Daha sonra ortezi temiz havada kurutun.

Uzman personel[1]

Aşağıdaki bilgiler şu ürünlerle ilgilidir

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Lütfen ürününüzle ilgili ileriki sayfalardaki bilgileri dikkate alın.

Genel bilgiler

Spinova ürünleri bedenlere göre önceden ayarlanmıştır, ancak gerektiğinde uygulama alanına (endikasyonlar) ve vücut yapısına (anatomi) göre ayarlanabilir. İlk uygulamadan sonra ortezin size en uygun şekilde oturup oturmadığını kontrol edin. Hastayla birlikte doğru takma pratikleri yapın (① – ⑤). Ürün üzerinde kurallara uymayan değişiklikler yapılmamalıdır. Bu talimata uyulması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar. Omurga ortezi sadece bir hastanın tedavisi için öngörülmüştür.

Ortezin kırışıksız bir şekilde oturmasına dikkat edin (Spinova Immo için geçerli değildir). Kırışıklık oluşması durumunda ortezi hastaya bir kez daha giydirin, bu sırada karın bantlarının yarıları üst üste kilitlenmelidir. Kırışıklığın azaltılması için bir başka seçenek ise karın bantlarının hastanın vücut biçimine ayarlanmasıdır.

Ortezin bireysel olarak uyarlanması

Gerekli el aletleri

Makas, Torx anahtarı TX 40 / tork anahtarı 0,25 Nm önerilir (aksesuar olarak temin edilebilir)

Karın bantlarının hastanın vücut formuna göre ayarlanması

Karın bantlarının açısını ve genişliğini bireysel olarak ayarlayabilirsiniz. Karın bantlarını temel bandajdan çıkarın ve bunları yeniden temel bandajın üzerinde konumlandırın. Temel bandajın üstte duran veluru, uyarlama yapıldıktan sonra bir makasla kesilebilir. Hasarları önlemek için dışarıda duran velur şeritli cırt bandın kapatılması gerekir. Temel olarak dış cırt bantlar, gerekli olmadıkları zaman komple kesilebilir ⑨.

Sırt kasetinin uyarlanması:

Sırt kaseti üzerindeki mavi kemer uçlarının kopçasını açın. Vidayı çözün (Spinova Immo / Immo Plus). Sırt kasetlerini, içerisinde bulunan alüminyum çubuklar ile birlikte çıkarın ve endikasyona uygun şekilde hastaya göre şekillendirin ⑩.

Kenar klipslerin ayarlanması

Omurga ve kaburgalarda lokal basınç piklerini önlemek için velur alanındaki yan klipsleri bireysel olarak kaydırın ⑪.

Bilgi: Karın kopçalarının ve yan klipslerin uyarlanmasından sonra germe bağı sisteminin karın çapına yeniden ayarlanması gerekebilir.

Karın pedinin uyarlanması (Spinova Immo için geçerli değildir)

Karın pedini sol karın bandının sol alt kısmına takın.

Germe bağı sisteminin ayarlanması
Karın çapının ayarlanması

Ortezi hastanıza yukarıda tarif edildiği gibi takın. Bağlama kopçasını kapatın. Germe sisteminin ⑫ 4 adet mavi ucunu açık kilit sembolü yönünde açın . Şimdi hastanın germe bağı sisteminin ucunu yana doğru çekmesini sağlayın ve ardından bağlama kopçasını orta konumda kılavuz içinde kilitleyin. Ardından kemer uçlarındaki kilitlemeleri "kapalı" konumuna getirin . Germe sistemini, dört tork vidasının her birini saat yönünde düzgün bir şekilde sıkıştırarak gerdirin. Bu sırada devirleri sayın. Alternatif olarak vidaları bir tork anahtarı (0,25 Nm) yardımı ile sıkıştırmanızı tavsiye ederiz (aksesuar olarak temin edilebilir) ⑬.

Hastaya bağlama kopçasını tekrar açtırın, germe bağını kenarlara doğru çektirin ve tekrar kapattırın. Bağlama kopçası orta pozisyonda kapatılabilmelidir, böylece hasta kilo alma veya verme durumunda ortezi uygun şekilde kullanmaya devam edebilir. Eğer orta konum ayarlanamazsa komple ayar işlemini tekrarlayın.

Hastaya ortezin yeterince stabil olup olmadığını ve rahat oturup oturmadığını sorun.

Germe bağı sisteminin tedaviye göre ayarlanması

Germe bağları, lordoz veya delordoz ve bireysel uyarlama için yükseklik konumunda değişken olarak konumlandırılabilir. Bunun için sırt kasetinde 12 farklı asma pozisyonu bulunur (VI).

Bilgi: Germe bağlarını her zaman sırt kasetine simetrik olarak yerleştirin.

Germe bağlarının pozisyonlarının değiştirilmesinden sonra germe bağı sisteminin karın çapına yeniden ayarlanması gerekebilir.

Spinova Unload Plus

Uyarlama / montaj

Karın bandı, sırt kaseti, yan klipsler, karın pedi ve germe bağı sistemini yukarıda açıklandığı şekilde uyarlayın.

Köprüleme çerçevesinin uyarlanması (VII)

Köprüleme çerçevesini, uyarlanması için temel bandajdan çözün. Bunun için köprüleme çerçevesindeki iki velcro şeridini çıkarın ve temel bandajdaki iki velcro kanadını açın. Köprüleme çerçevesinin alüminyum çubuklarını bireysel olarak biçimlendirebilirsiniz. Köprüleme çerçevesini daha sonra tekrar takın. Hastanın vücut biçimine göre delordoz fonksiyonunu optimal uygulayabileceği şekilde konumlandırın. Çerçeve askısındaki ve karın bantlarının iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Spinova Unload Plus'un iki ayrı yükseklikte temin edilebildiğine dikkat edin.

Spinova Support Plus

Karın bandı, sırt kaseti, yan klipsler, karın pedi ve germe bağı sistemini yukarıda açıklandığı şekilde uyarlayın.

Arka pedin konumlandırılması (VII)

Ortezi, iç kısmı yukarı bakacak şekilde önünüze koyun. Abdominal bağlayıcı bantların iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Arka pedi, ucu aşağıyı gösterecek şekilde bandaj ortasından cırt bandı ile sabitleyin. Arka ped, kürek kemiklerinin yakl. 2 – 3 cm altında sonlanmalıdır. Karın pedini sol karın bandı üzerine getirin. Spinova Support Plus'un iki ayrı yükseklikte temin edilebildiğine dikkat edin.

Spinova Immo Plus

Uyarlama / montaj

Karın bandı, sırt kaseti, yan klipsler, karın pedi ve germe bağı sistemini yukarıda açıklandığı şekilde uyarlayın.

Gerekli el aletleri

Allen anahtarı 2,5 mm (aksesuar olarak temin edilebilir)

Kabuğun uyarlanması
Kabuğun ortezden çıkarılması

(6) Sırt kaseti alanındaki orta vidayı çözün. Her iki lastik bandı temel bandajda kabuğun ön kenarları üzerinden sıyırın. Temel bandajı sırt kabuğundan çıkarın. Gerekirse kabuğun kumaş kılıfını çıkarın.

Kabuğun yükseklik, genişlik ve açı ayarı

Kabuğun temel bandajdan çıkarılmasından sonra kabuğun ortasındaki somun ile üst ve alt vidayı elinizle çözün, bu sayede kabuk yarıları kolayca birbirlerine karşı kaydırılabilir. Bu arada kabuğu gövdeye, pelvis kemerinin oyukları hastanın iliak krestleri üzerine doğrudan gelecek şekilde yerleştirin. Şimdi her iki kabuk yarısını, kabuk tam olarak gövdeye oturacak şekilde birbirine karşı itin (IX). Ardından kabuğun vidalarını sabitleyin. Üst kenarın, kürek kemiklerinin yakl. 3 cm altında sonlanması gerekir. Gerektiğinde kabuk yüksekliğinin değiştirilmesi için üst kenar kısaltılabilir. Spinova Immo Plus'un iki ayrı yükseklikte temin edilebildiğine dikkat edin. Kabuğun temel bandaja takılması için **Kabuğun çıkarılması** bölümünde açıklanan adımları tersinden uygulayın.

Bilgi: Plastik, piyasada bulunan bir deri makasıyla kesilebilir. Oluşan kesim kenarındaki çapakları almayı unutmayın.

Spinova Immo

Uyarlama / montaj

Karın bandı, sırt kaseti, yan klipsler ve germe bağı sistemini yukarıda açıklandığı şekilde uyarlayın.

Gerekli el aletleri

Allen anahtarı 2,5 mm (aksesuar olarak temin edilebilir)

Kabuğun uyarlanması
Kabuğun ortezden çıkarılması

Mavi uçları çıkartarak ve gri uçları yan klipslerden alarak germe sistemini sırt kasetinden çıkarın. Kabuk arkasındaki iki velcro noktasını çıkarın. Sırt kaseti alanındaki orta vidayı çözün ve kabuktan çıkarın.

Kabuğun yükseklik, genişlik ve açı ayarı

Germe bağı sisteminin çıkarılmasından sonra kabuğun ortasındaki somun ile üst ve alt vidayı elinizle çözün, bu sayede kabuk yarıları kolayca birbirlerine karşı kaydırılabilir. Bu arada kabuğu gövdeye, pelvis kemerinin oyukları hastanın iliak krestleri üzerine doğrudan gelecek şekilde yerleştirin. Şimdi her iki kabuk yarısını, kabuk tam olarak gövdeye oturacak şekilde birbirine karşı itin (IX). Ardından kabuğun vidalarını sabitleyin. Üst kenarın, kürek kemiklerinin yakl. 3 cm altında sonlanması gerekir. Gerektiğinde kabuk yüksekliğinin değiştirilmesi için üst kenar kısaltılabilir. Spinova Immo Plus'un iki ayrı yükseklikte temin edilebildiğine dikkat edin. Kabuğun temel bandaja takılması için **Kabuğun çıkarılması** bölümünde açıklanan adımları tersinden uygulayın.

Spinova Immo için çevre ayarı, kabuk bağlayıcıların kaydırılmasıyla da yapılabilir (X). Çevre ayarı yapıldıktan sonra germe bağı sisteminde ayar yapılması gerekmez.

Bilgi: Plastik, piyasada bulunan bir deri makasıyla kesilebilir. Oluşan kesim kenarındaki çapakları almayı unutmayın.

* Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gerekirse maddi hasar (üründe hasar) tehlikesine ilişkin açıklamalar.

[1] Uzman, desteklerin kullanımı alanında uygulama ve kullanım eğitimi vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

ru русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемые клиенты!

Благодарим Вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез для позвоночника Spinova – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите данную **инструкцию по использованию**, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, наложении, уходу и утилизации ортеза. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться Вам снова. Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором вы приобрели изделие.

Данная инструкция предназначена для следующих моделей

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Обратите также внимание на специальные указания к вашему продукту на следующих страницах.

Риск при использовании изделия

⚠ **Внимание***

Ортез для позвоночника Spinova следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией по использованию и показаниями к применению (назначение, область применения). Это изделие может быть приобретено по назначению врача, и его необходимо носить под медицинским наблюдением. Для обеспечения оптимальной посадки ортез должен быть подогнан по фигуре обученным квалифицированным специалистом[1]. Придерживайтесь рекомендаций по уходу, указанных на вшитой этикетке ортеза. Вшитая этикетка, на которой указаны размер, изготовитель, рекомендации по уходу и знак CE, находится на внутренней стороне основания бандажа (на Spinova Immo - на внутренней стороне спинной пластины).

Первую подгонку ортеза и инструктаж по его применению должен проводить квалифицированный специалист. Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного ортеза в сочетании с другими изделиями, например, в рамках компрессионной терапии (компрессионный бандаж, компрессионные лимфостимулирующие колготы). Если жалобы участились или если Вы обнаружили вызывающие подозрение изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу. Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению. Берегите изделие от контакта с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами. Побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом, на сегодняшний день не известны. Данное изделие следует накладывать / использовать надлежащим образом. Не затягивайте ортез слишком туго, иначе это может привести к чрезмерному давлению на некоторые участки тела. В редких случаях это может привести к пережатию кровеносных сосудов и защемлению нервных окончаний. Послеоперационную рану должен регулярно осматривать лечащий врач.

Примечание: Никогда не подвергайте изделие воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Это может привести к повреждению материала. При этом лечебное действие изделия ортеза может быть ослаблено.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Содержит латекс на основе натурального каучука (эластодиен), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

Указания по использованию

Наложение ортеза

(1) Наложите ортез посередине спины на уровне талии так, чтобы он закрывал нижнюю часть спины. При этом стрелки на внутренней стороне абдоминальной застежки должны быть направлены вверх. (2) Вставьте пальцы в карманы по бокам застежки в предусмотренные для этого захваты для пальцев и равномерно растяните их в стороны. Только после этого натяните их по направлению вперед. (3) Слегка приподнимите живот снизу при помощи левой половины застежки и наложите правую половину на левую таким образом, чтобы Вы смогли ее застегнуть.

(4) После этого возьмите с обеих сторон ремень системы для вытяжения с раскрывающимися застежками соединительного замка. Потяните части системы ремней для вытяжения в стороны друг от друга. (5) Сведите обе части ремня в нижней области живота и застегните его. При необходимости Вы можете подтягивать или ослаблять ремень, что позволяет индивидуально регулировать степень натяжения системы ремней.

После наложения ортеза проконтролируйте отсутствие складок на сетчатом материале. При наличии складок потуже затяните абдоминальные застежки основного бандажа.

Примечание: Для уменьшения давления на живот при длительном сидении рекомендуется освободить соединяющий замок.

Снятие ортеза

Расстегните ремни системы для вытяжения. Вставьте пальцы в карманы по бокам застежки и расстегните ее. Во избежание повреждения застежки снова застегните ее после снятия ортеза.

Противопоказания

До сих пор сообщений о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью не поступало. При нижеперечисленных картинах болезни наложение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом: Заболевания / повреждения кожи в области ношения изделия, особенно при воспалительных проявлениях, а также наличие шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или появление чувства жара, серьезные нарушения функции сердца и легких (риск повышения кровяного давления при ношении вспомогательных средств в случаях избыточной физической нагрузки), психические нарушения, при которых невозможно безопасно использовать ортез.

Указания по уходу за изделием

В случае необходимости ортез можно постирать вручную, используя мягкое моющее средство. Просушите ортез на воздухе.

Указания по уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по повторному использованию

Ортез для позвоночника Spinova предназначен для Вашего личного использования. Он отрегулирован в соответствии с особенностями Вашей фигуры. Поэтому не передавайте изделие третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Информация по состоянию на: 2017-05

Spinova Unload Plus

Технические характеристики / параметры

Spinova Unload Plus - это многофункциональный ортез, предназначенный для нижней части спины. Он состоит из основного бандажа с поддержками корсета, спинной пластины, абдоминальной застежки и системы ремней с соединительным замком, а также из углепластикового каркаса и абдоминальной вставки.

Назначение / Область применения

Ортез Spinova Unload Plus предназначен для разгрузки поясничного отдела позвоночника. Углепластиковый каркас распределяет (сглаживает) силу давления на грудной отдел позвоночника, а также на тазовую и крестцовую кости. Лордоз (прогибание) уменьшается. При помощи абноминальной вставки и путем сжатия брюшной полости облегчается подъем из положения сидя и улучшается разгрузка поясничного отдела позвоночника. Углепластиковый каркас и абдоминальную вставку можно устанавливать и снимать по согласованию с врачом в зависимости от характера терапии.

Показания

- Смещение позвонков, трещины в межпозвоночных суставах (спондилолиз / спондилолистез I и II степени)
- Износ межпозвонковых сочленений с нарушением гибкости суставов (фасеточный синдром с повышенной подвижностью суставов)
- Боли в области поясничного отдела позвоночника с иррадиацией (псевдо-) радикулитный поясничный синдром крайней тяжести / люмбоишиалгия крайней тяжести)
- Сужение канала спинного мозга с симптомами онемения (стенозы позвоночного канала на поясничном уровне с парезами [консервативная, послеоперационная терапия])
- Сужение бокового корневого канала (латеральные дегенеративные изменения шейных отделов позвоночника)
- Переломы позвоночника (переломы пояснично-крестцового отдела позвоночника, разгрузка задней части позвоночника)

Компоненты изделия

A – Основной бандаж
B – Абдоминальная застежка с захватами для пальцев
C – Ремни для вытяжения / система ремней для вытяжения
D – Спинная пластина
E – Соединяющий замок
F – боковые зажимы
G – Углепластиковый каркас
H – Абдоминальная вставка

Инструкция по сборке и монтажу

Ортез Spinova Unload Plus поставляется стандартного размера в собранном состоянии. Поддержки корсета, спинную пластину, абдоминальную застежку, углепластиковый каркас, а также систему ремней для вытяжения с соединительным замком должен индивидуально подогнать обученный квалифицированный специалист. Углепластиковый каркас и абдоминальную вставку необходимо вставлять в основной бандаж. Порядок извлечения и крепления каркаса смотри в разделе **Указания по уходу за изделием**.

Указания по уходу за изделием

В случае необходимости Spinova Unload Plus можно постирать вручную, используя мягкое моющее средство. Перед стиркой отсоедините углепластиковый каркас и вставку в области живота (G) (H). После просушивания снова присоедините углепластиковый каркас. Для этого положите ортез перед собой внутренней стороной вверх. Стрелки на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх. Стрелки на зажимах углепластикового каркаса должны быть направлены вверх. Закрепите оба зажима углепластикового каркаса. Для этого протяните полоску с липучкой спереди через ушко зажима (VII).
Теперь установите абдоминальную вставку на правой абдоминальной застежке (H).

Spinova Support Plus

Технические характеристики / параметры

Spinova Support Plus состоит из основного бандажа с поддержками корсета и абдоминальной застежки, спинной пластины, системы ремней для вытяжения с соединительным замком, а также подушки для спины и вставки для области живота.

Назначение / Область применения

Spinova Support Plus - это многофункциональный ортез (модифицированный корсет Хомана) для разгрузки и выпрямления поясничного отдела позвоночника. Большая задняя вставка в области спины распределяет (сглаживает) силу давления на грудной отдел позвоночника, а также на тазовую и крестцовую кости. Кроме того, она разгружает поясничный отдел позвоночника путем умеренного выпрямления лордоза. При помощи абноминальной вставки и путем сжатия брюшной полости облегчается подъем

из положения сидя и улучшается разгрузка поясничного отдела позвоночника. Вставки для спины и области живота можно устанавливать и снимать по согласованию с врачом в зависимости от характера терапии.

Показания

- Смещение позвонков, образование зазоров в межпозвоночных суставах (спондилолистез / спондилолиз II степени)
- Износ межпозвонковых сочленений (Фасеточный синдром)
- Боли в области поясничного отдела позвоночника с иррадиацией (псевдо-) радикулитный поясничный синдром средней тяжести / люмбоишиалгия средней тяжести)
- Сужение канала спинного мозга (стенозы позвоночного канала на поясничном уровне [консервативная, послеоперационная терапия])
- Переломы позвоночника (переломы пояснично-крестцового отдела позвоночника)
- Слабая, ограничено работоспособная мускулатура (дегенеративная / мышечная нестабильность позвоночника)
- После выпадения межпозвоночного хряща (пролапс, консервативная / послеоперационная терапия)
- После операций на межпозвонковом диске (нуклеотомия)
- Однодневное / многодневное использование после операции (например, при спондилодезе)
- Остеопороз

Компоненты изделия

A – Основной бандаж
B – Абдоминальная застежка с захватами для пальцев
C – Ремни для вытяжения / система ремней для вытяжения
D – Спинная пластина
E – Соединяющий замок
F – Боковые зажимы
H – Абдоминальная вставка
I – Съемная блокирующая вставка

Инструкция по сборке и монтажу

Spinova Support Plus поставляется стандартного размера в собранном состоянии. Поддержки корсета, спинную пластину, абдоминальную застежку, а также систему ремней для вытяжения с соединительным замком должен индивидуально подогнать обученный квалифицированный специалист. Съемную блокирующую вставку и вставку в области живота необходимо вставлять в основной бандаж. Порядок извлечения и крепления вставок смотри в разделе **Указания по уходу за изделием**.

Указания по уходу за изделием

В случае необходимости ортез Spinova Support Plus можно постирать вручную, используя мягкое моющее средство. Перед стиркой снимите обе вставки I, H. После просушивания снова присоедините обе вставки к ортезу Spinova Support Plus. Для этого положите ортез перед собой внутренней стороной вверх. Стрелки на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх. Надежно закрепите заднюю подушку посредине бандажа верхушкой вниз I. Теперь установите вставку в области живота на правой абдоминальной застежке H.

Spinova Immo Plus

Назначение / Область применения

Spinova Immo Plus - это многофункциональный ортез, предназначенный для стабилизации поясничного отдела позвоночника от пояснично-грудного до пояснично-крестцового перехода. Особая конструкция изделия позволяет контролировать лечение в соответствии с индивидуально подбираемой многоэтапной схемой:

Ступень 1 (фаза стабилизации):

Для фиксации позвоночника в послеоперационном периоде или в начале неоперативного лечения ортез используется вместе с оболочкой.

Ступень 2 (фаза мобилизации):

В течение начальной фазы мобилизации с прогрессирующим лечением оболочка снимается (смотри Инструкцию по сборке и монтажу). В области пояснично-крестцового отдела основной бандаж усилен поддержкой корсета.

Уточните у Вашего врача срок снятия оболочки.

Технические характеристики / параметры

Spinova Immo Plus состоит из оболочки, основного бандажа с поддержкой корсета и абдоминальной застежки, спинной пластины, системы ремней для вытяжения с соединительным замком, а также вставки для области живота.

Показания

- Смещение позвонков, образование трещин в позвоночных суставах (спондилолистез II и III степени / спондилолиз)
- Износ межпозвонковых сочленений с нарушением гибкости суставов (фасеточный синдром с повышенной подвижностью суставов / спондилит)
- Хронические патологические изменения (артроз) межпозвоночных суставов (спондилоартроз)
- Боли в области поясничного отдела позвоночника с иррадиацией (псевдо-) радикулитный поясничный синдром крайней тяжести / люмбоишиалгия крайней тяжести)
- Сужение канала спинного мозга (стенозы позвоночного канала на поясничном уровне с парезами [консервативная, послеоперационная терапия])
- Сужение корневого канала (латеральные дегенеративные изменения шейных отделов позвоночника)
- Переломы позвоночника поясничного отдела позвоночника в значительных масштабах, разгрузка передней и / или задней части позвоночника
- Опухоли (метастазы)
- Слабая, ограничено работоспособная мускулатура (дегенеративная, тяжелая / чрезвычайная мышечная нестабильность позвоночника)
- После выпадения межпозвоночного хряща (пролапс, консервативная / послеоперационная терапия)
- Оперирование межпозвоночных дисков (дискэктомия)
- Однодневное / многодневное использование после операции (например, при спондилодезе / кифопластике)
- Патологические изменения межпозвоночного хряща (остеохондроз)

Компоненты изделия

A – Основной бандаж
B – Абдоминальная застежка с захватами для пальцев
C – Ремни для вытяжения / система ремней для вытяжения
D – Спинная пластина
E – Соединяющий замок
F – Боковые зажимы
H – Абдоминальная вставка
J – Оболочка с текстильным чехлом

Инструкция по сборке и монтажу

Spinova Immo Plus поставляется стандартного размера в собранном состоянии. Оболочку, поддержку корсета, абдоминальную застежку, а также ремни для вытяжения должен индивидуально подогнать обученный квалифицированный специалист. Абдоминальную вставку живота необходимо вставить в основной бандаж.

6 Для того, чтобы снять верхний слой, снимите две резинки с основного бандажа через передние края оболочки. Снимите верхний слой. Для того, чтобы снять оболочку с ортеза отвинтите средний винт в зоне спинной пластины. Отделите оболочку от основного бандажа. После этого Вы можете использовать основной бандаж без оболочки.

Указания по уходу за изделием

Текстильный чехол оболочки можно стирать в стиральной машине при температуре 40 градусов. Промывайте оболочку мягкой тряпкой и мягким моющим средством. При использовании Spinova Immo Plus без оболочки (фаза мобилизации) ортез можно стирать вручную. Просушите ортез на воздухе.

Spinova Immo

Назначение / Область применения

Spinova Immo представляет собой многофункциональный ортез для иммобилизации поясничного отдела позвоночника. Путем стабилизации спины Spinova Immo способствует снижению болевого синдрома.

Технические характеристики / параметры

Изделие Spinova Immo представляет собой многофункциональный ортез для нижней части спины. Он состоит из системы оболочки, спинной пластины, абдоминальной застежки и системы ремней с соединяющим замком.

Показания

- Консервативное лечение простых, стабильных переломов
- Предоперационная стабилизация
- Послеоперационная стабилизация
- Посттравматическая иммобилизация
- Воспалительные заболевания

Компоненты изделия

B – Абдоминальная застежка с захватами для пальцев
C – Ремни для вытяжения / система ремней для вытяжения
D – Спинная пластина
E – Соединяющий замок
F – Боковые зажимы
K – Крепление оболочки
L – Оболочка

Инструкция по сборке и монтажу

Ортез Spinova Immo поставляется стандартного размера в собранном состоянии. Оболочку, поддержку корсета, абдоминальную застежку, а также ремни для вытяжения должен индивидуально подогнать обученный квалифицированный специалист.

Указания по уходу за изделием

Промывайте оболочку мягкой тряпкой и мягким моющим средством. Просушите ортез на воздухе.

Информация для специалистов[1]

Данная инструкция предназначена для следующих моделей

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Обратите также внимание на специальные указания к Вашему продукту на следующих страницах.

Общие указания

Изделия Spinova изготавливаются в соответствии с размерами, но при необходимости могут подгоняться индивидуально в соответствии с показаниями к применению (Показания) и телосложением (Анатомия). Если пациент использует ортез впервые, проверьте его оптимальную посадку и соответствие индивидуальным особенностям пациента. Покажите пациенту, как следует правильно наложить изделие (1 - 5).
Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. В противном случае это может негативно сказаться на его лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие. Ортез Spinova предназначен для индивидуального использования.

Контролируйте отсутствие складок на ортезе при наложении (это не относится к Spinova Immo). При образовании складок потребуйте от пациента наложить ортез еще раз, сильнее натягивая половинки основного бандажа друг на друга. Кроме этого, отсутствие складок можно добиться подгонкой абдоминальных застежек по форме тела пациента.

Индивидуальная подгонка ортеза

Необходимые инструменты

Ножницы, ключ-звездочка TX 40 / динамометрический ключ 0,25 Нм испытанный (поставляется дополнительно)

Подгонка абдоминальных застежек по форме тела пациента

У Вас есть возможность самостоятельно регулировать абдоминальные застежки по углу и ширине. Отстегните обе абдоминальные застежки от основания бандажа и отрегулируйте их. Выступающий велюр основного бандажа после подгонки можно отрезать при помощи ножниц. Чтобы недопустить повреждения выступающая липучка должна быть прикрыта полосой велюра. Если внешняя липучка не нужна, ее можно обрезать I.

Подгонка спинной пластины

Отцепите голубые наконечники ремней на спинной пластине. Отвинтите винт (Spinova Immo / Immo Plus). Снимите спинную пластину с алюминиевыми стержнями и согните ее согласно показаний к пациенту II.

Подгонка боковых зажимов

Чтобы избежать сильного давления на хребет или реберные дуги, можно самостоятельно передвинуть боковые зажимы на уровне велюра III.

Примечание: После подгонки абдоминальных застежек и боковых зажимов необходимо еще раз отрегулировать систему ремней по линии бедер.

Подгонка вставки в области живота (не относится к Spinova Immo)

Закрепите вставку в области живота на внутренней стороне левой застежки.

Регулировка системы ремней для вытяжения
Регулировка обхвата по линии бедер

Наложите пациенту ортез, как описано выше. Не застегивайте соединяющий замок. Поверните фиксаторы IV 4 синих концов ремня системы тяг к символу открытого замка. После этого пациент должен натянуть концы системы тяг в разные стороны и застегнуть соединительный замок в средней позиции. Установите фиксаторы концов ремня в позицию «закрыто». Натяните систему тяги, для чего затяните все четыре винта-звездочки равномерно в направлении по часовой стрелке. При этом считайте обороты. Как вариант, рекомендуем затягивать винты динамометрическим ключом-звездочкой на 0,25 Нм (поставляется дополнительно) V.

Дайте пациенту снова открыть соединительный замок, растянув концы по бокам, пока не будет достигнуто необходимое напряжение, и снова закрыть. При этом соединительный замок должен закрываться в среднем положении, так чтобы пациент при потере или наборе веса мог продолжать использовать ортез согласно показаниям. Если нельзя настроить среднее положение, повторите процес регулировки снова.

Проведите опрос пациента про устойчивость и удобность посадки ортеза.

Регулировка системы ремней для вытяжения в зависимости от характера терапии

Ремни можно установить в положение для лордизации и делордизации, а также подбирать их положение по высоте самостоятельно. Для этого спинная пластина имеет 12 различных позиций VI.

Примечание: Всегда закрепляйте ремни на спинной пластине симметрично.

После изменения позиции ремней может возникнуть необходимость вновь отрегулировать систему ремней по линии бедер.

Spinova Unload Plus

Подгонка / монтаж

Отрегулируйте абдоминальную застежку, спинную пластину, боковые зажимы, вставку в области живота и систему ремней для вытяжения как указано выше.

Подгонка углепластикового каркаса VII

Для подгонки углепластикового каркаса извлеките его из основного бандажа. Для этого снимите 2 липучки с углепластикового каркаса и откройте 2 клапана в основном бандаже. Теперь можно самостоятельно придать форму алюминиевым растяжкам каркаса. Закрепите углепластиковый каркас на липучки. Установите его так, чтобы он оптимально осуществлял свою делордозирующую функцию на тело пациента. Стрелки на зажимах каркаса и на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх. Обратите внимание на то, что Spinova Unload Plus можно купить в 2-размерах по высоте.

Spinova Support Plus

Отрегулируйте абдоминальную застежку, спинную пластину, боковые зажимы, вставку в области живота и систему ремней для вытяжения как указано выше.

Расположение задней подушки VIII

Положите ортез перед собой внутренней стороной вверх. Стрелки на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх. Надежно закрепите заднюю подушку посредине бандажа верхушкой вниз. При этом задняя подушка должна заканчиваться на 2 – 3 см ниже лопаток. Теперь установите вставку в области живота на правой абдоминальной застежке. Обратите внимание на то, что Spinova Support Plus можно купить в 2-размерах по высоте.

Spinova Immo Plus

Подгонка / монтаж

Отрегулируйте абдоминальную застежку, спинную пластину, боковые зажимы, вставку в области живота и систему ремней для вытяжения как указано выше.

Необходимые инструменты

Шестигранный ключ 2,5 мм (поставляется дополнительно)

Подгонка оболочки
Отсоединение оболочки с ортеза

6 Отвинтите средний винт в зоне спинной пластины. Снимите две резинки с основного бандажа через передние края оболочки. Отделите основной бандаж от оболочки. При необх. снимите верхний слой с оболочки.

Регулировка оболочки по высоте, ширине и по углу поворота

После отсоединения оболочки от основного бандажа отвинтите рукой гайку посередине оболочки, а также верхний и нижний винты так, чтобы створки оболочки легко двигались по отношению друг к другу. При этом расположите оболочку на туловище так, чтобы канавки тазовых ремней располагались непосредственно над подвздошными гребнями пациента. Сдвиньте теперь обе створки оболочки одну к другой настолько, чтобы они в находились в одной плоскости по всей спине IX. После этого закрутите все винты оболочки. При этом верхний ее край должен заканчиваться на 3 см ниже лопаток. При необходимости для изменения высоты оболочки верхний ей край может быть укорочен. Обратите внимание на то, что Spinova Immo Plus можно купить в 2-размерах по высоте. Для присоединения оболочки к основному бандажу выполните действия в последовательности, обратной разделу **Отсоединение оболочки**.

Примечание: Пластик можно обрезать с помощью обычных ножниц для резки кожи. Не забудьте снять заусеницы с обрезанного края.

Spinova Immo

Подгонка / монтаж

Отрегулируйте абдоминальную застежку, спинную пластину, боковые зажимы и систему ремней для вытяжения как указано выше.

Необходимые инструменты

Шестигранный ключ 2,5 мм (поставляется дополнительно)

Подгонка оболочки
Отсоединение оболочки с ортеза

Снимите систему тяг со спинной пластины путем отсоединения синих и серых концов ремней с боковых зажимов. Снимите обе липучки на обратной стороне оболочки. Отвинтите средний винт в зоне спинной пластины и отсоедините ее от оболочки.

Регулировка оболочки по высоте, ширине и по углу поворота

После отсоединения системы ремней отвинтите рукой гайку посередине оболочки, а также верхний и нижний винты так, чтобы створки оболочки легко двигались по отношению друг к другу. При этом расположите оболочку на туловище так, чтобы отверстия тазовых ремней располагались непосредственно над подвздошными гребнями пациента. После этого сдвиньте обе створки оболочки одна к другой настолько, чтобы они в находились в

одной плоскости по всей спине (IX). После этого закрутите все винты оболочки. При этом верхний ее край должен заканчиваться на 3 см ниже лопаток. При необходимости для изменения высоты оболочки верхний ей край может быть укорочен. Для присоединения системы тяг к оболочке выполните действия в последовательности, обратной разделу **Отсоединение оболочки**.

Регулировку обхвата у Spinova Immo можно также осуществить перемещением створок оболочки (X). После успешной регулировки обхвата необходимо еще раз отрегулировать систему ремней.

Примечание: Пластик можно обрезать с помощью обычных ножниц для резки кожи. Не забудьте снять заусеницы с обрезанного края.

* Указание на опасность и возможность причинения физического ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

[1] Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку бандажей и давать указания относительно их надлежащего применения.

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt:
www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. Spinova lülisamba ortoos on toote, mis vastab kõrgele meditsiini- ja kvaliteedistandardile.

Lugege kogu **kasutusjuhend** hoolikalt läbi, sest see sisaldab tähtsat informatsiooni toote kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, paigaldamise, hoolduse ja jäätmekäitluse kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite seda hiljem veel lugeda. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või toote edasimüüja poole.

Järgnevad juhised puudutavad tooteid

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Järgige ka vastava toote erijuhiseid järgmistel lehekülgedel.

Kasutusriskid

Ettevaatust*

Spinova lülisamba ortoosi tohib kanda üksnes selle kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades (otstarve, kasutuskoht). Tagamaks, et ortoos hästi istuks, peab väljaõppinud spetsialist[1] seda individuaalselt kohandama. Järgige tekstiiletiketil olevaid hooldusjuhiseid. Tekstiiletikett teabega suuruse, tootja, hooldusjuhiste ja CE-märgise kohta on põhitugisideme siseküljel (Spinova Immo puhul seljakasseti siseküljel).

Kohandama ja juhendama peaks (esimesel korral) ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist. Leppige enne oma spetsialistiga kokku teiste toodetega, nt kompressiooniraviga (rõhkpesu, lümfirõhksukad), kombineerimine. Kui teie vaevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult oma arsti poole. Toodet mitteotstarbekohaselt või valel eesmärgil kasutades on tootevastutus välistatud. Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega. Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / paigaldamist. Ärge paigaldage ortoosi liiga tugevalt, sest see võib põhjustada paikseid pigistusnähte. Harvadel juhtudel on võimalik veresoonte ja närvide pitsumine. Laske pärast operatsiooni arstil haava regulaarselt kontrollida.

Tähelepanu! Toodet ei tohi asetada kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, sõiduautosse)! Kuumus võib materjali kahjustada. See võib mõjutada ortoosi efektiivsust.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Kasutusjuhised

Paigaldamine

(1) Sättige ortoos keha keskele talje kõrgusele nii, et alaselg oleks kaetud. Sissepressitud nooled kõhukinnise siseküljel näitavad ülespoole. (2) Lükake nüüd näpud küljelt selleks ettenähtud näputaskutesse kinnises ja tõmmake kinnis ühtlaselt küljele. Alles siis tõmmake kinnised ette. (3) Tõstke kõhtu vasaku kinnisepoolega alt kergelt üles ja pange parem kinnisepool nii palju üle vasaku, et neid on võimalik kinni panna.

(4) Nüüd võtke mõlema käega pingutusvöö otstest, vöörihma aasad on kokkupandavad. Tõmmake pingutussüsteemi külgedele. (5) Ühendage vöörihm ja pannal kõhu alaosas ning kinnitage haak vöörihmakinnise pandlasse. Pingutussüsteemi surve individuaalseks reguleerimiseks võite vajaduse korral haaki pandla erinevatesse asenditesse kinnitada.

Ortoosi paigaldamisel jälgige, et võrgulina ei kortsuks. Kortsude tekkimisel kinnitage mõlemad põhisideme kõhukinnised uuesti.

Tähelepanu! Pikemaajalisel istumisel soovitame vöörihma lõdvemaks lastes kõhupinget vähendada.

Eemaldamine

Avage pingutussüsteemi vöörihmakinnis. Seejärel vabastage kõhukinnise sisestustaskust kinnitus. Kahjustuste vältimiseks kinnitage kõhukinnis pärast ortoosi äravõtmist.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani tuvastatud. Allpool loetletud haiguste puhul on niisuguse abivahendi kehale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja temperatuuri tõus. Südame ja kopsude koormustaluvuse tugev vähenemine (vereröhu tõusu risk paigaldatud abivahendi tõttu ja kehalise pingutuse korral). Psüühilised haigused, mille korral ortoosi ohutu kasutamine pole võimalik.

Puhastusjuhised

Vajaduse korral saate ortoosi õrnatoimelise pesuvahendiga käsitsi puhastada. Pärast seda laske ortoosil õhu käes kuivada.

Hooldusjuhised

Toote õige käsitsemise ja korrashoiu korral on toode praktiliselt hooldusvaba.

Korduskasutus

Spinova lülisamba ortoos on ette nähtud kasutamiseks üksnes teile. See on kohandatud teile isiklikult. Seetõttu ärge andke toodet edasi teistele.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantiijuhuga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiiniliselt efektiivsete toodete pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

Jäätmekäitlus

Toode kuulub utiliseerimisele kasutuskoha riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

Teave seisuga: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tehnilised andmed / parameetrid

Spinova Unload Plus on multifunktsionaalne ortoos alaseljale. See koosneb korsetivarrastega põhitugisidemest, seljakassetist, kõhukinnisest, vöörihmaga pingutussüsteemist ning ühendusraamist ja kõhutoestuspolstrist.

Otstarve / paigaldamise koht

Spinova Unload Plus vähendab koormust nimmepiirkonnale. Ühendusraam jaotab laiali (kannab edasi) rinnalülidele, vaagnale ja ristluule avalduva surve. Vähendatakse lordoosi (nõgusselgsust). Kõhutoestuspolstri abil hoitakse kõhupiirkonnale survet avaldades selgroog sirge ja koormus nimmepiirkonnale väheneb. Teraapiakulu järgi võib ühendusraami ja kõhutoestuspolstrist kooskõlas arstiga kasutama hakata või selle kasutamist vähendada.

Näidustused

- Selgroolülide nihkumine, mõrade tekkimine selgroolülide liigestes (spondülolüüs / spondülolisteesi aste I ja II)
- Selgroolüliliigeste kulumine liigese ülepainutusega (Fassettsündroom hüpermobiilsusega)
- Nimmepiirkonna kiirguvad valud (raskeim [pseudo-]radikulaarne lumbaalsündroom / raskeim lumboishialgia)
- Seljaajukanali ahenemine tundlikkuse häiretega (lumbaalne spinaalne ahenemine pareesiga [konservatiivne, pärast operatsiooni])
- Külgmise juurekanali ahenemine (foramenite ahenenemine, lateraalne)
- Selgroolülimurrud (lülimurrud nimmepiirkonnas, selgroolüli tagumise serva koormuse vähendamine)

Osad

A – Põhiside
B – Näputaskutega kõhukinnis
C – Pingutusvöö / pingutusvöösüsteem
D – Seljakassett
E – Vöörihmakinnis
F – Küljeklambrid
G – Ühendusraam
H – Kõhutoestuspolster

Kokkupanemisjuhised

Spinova Unload Plus tarnitakse standardsuuruses kokkupandult. Nii korsetivardad, seljakasset, kõhukinnise, ühendusraami kui ka vöörihmaga pingutussüsteemi peab koolitatud spetsialist individuaalselt kohandama. Kõhutoestuspolster peab olema kinnitatud põhisideme sisse. Raami eemaldamiseks ja paigaldamiseks vt **Puhastamisjuhised**.

Puhastusjuhised

Vajaduse korral saate Spinova Unload Plusi õrnatoimelise pesuvahendiga käsitsi puhastada. Eemaldage enne pesemist ühendusraam ja kõhutoestuspolster (G) (H). Pärast kuivatamist kinnitage jälle ühendusraam. Selleks asetage ortoos, sisekülg ülevalpool, enda ette. Nooled kõhukinniste sisekülgedel näitavad ülespoole. Nooled ühendusraami kaartel näitavad ülespoole. Kinnitage ühendusraami mõlemad kaared. Selleks lükake kinnitusriba eestpoolt läbi kaare silmuse (VII). Kinnitage nüüd kõhutoestuspolster paremale kõhukinnisele (H).

Spinova Support Plus

Tehnilised andmed / parameetrid

Spinova Support Plus koosneb kõhukinnise ja korsetivarrastega põhitugisidemest, seljakassetist, vöörihmaga pingutussüsteemist ning selja- ja kõhutoestuspolstrist.

Otstarve

Spinova Support Plus on multifunktsionaalne ortoos (modifitseeritud Hohmann-Mieder) nimmepiirkonna koormuse vähendamiseks ja sirgena hoidmiseks. Suur seljatoestuspolster jaotab laiali (kannab edasi) rinnakorvile, vaagnale ja ristluule avalduva surve. Peale selle vähendab see koormust nimmepiirkonnale mõõduka selgroo nõgususe vähendamisega. Kõhutoestuspolstri abil hoitakse kõhupiirkonnale survet avaldades selgroog sirge ja koormus nimmepiirkonnale väheneb. Teraapiakulu järgi võib selja- ja kõhutoestuspolstrit kooskõlas arstiga kasutama hakata või selle kasutamist vähendada.

Näidustused

- Selgroolülide nihkumine, mõrade tekkimine selgroolülide liigestes (spondülolüüs / spondülolisteesi aste II)
- Selgroolüliliigeste kulumine (Fassettsündroom)
- Nimmepiirkonna kiirguvad valud (keskmise raskusastmega [pseudo-] radikulaarne lumbaalsündroom / keskmise raskusega lumboishialgia)
- Seljaajukanali ahenemine (lumbaalne spinaalne ahenemine [konservatiivne, operatsioonijärgne])
- Lülimurrud (lülimurrud nimmepiirkonnas)
- Nõrgad koormust taluvad lihased (degeneratsioon, selgroo tugilihaste nõrkus)
- Pärast lülivaheketta prolapsi (prolaps, konservatiivne / operatsioonijärgne)
- Diskioperatsioonijärgselt (nukleotoomia)
- Pärast operatsiooni üks / mitu päeva (nt spondülodees)
- Osteoporoos

Osad

A – Põhiside
B – Näputaskutega kõhukinnis
C – Pingutusvöö / pingutusvöösüsteem
D – Seljakassett
E – Vöörihmakinnis
F – Küljeklambrid
H – Kõhutoestuspolster
I – Ühenduspolster

Kokkupanemisjuhised

Spinova Support Plus tarnitakse standardsuuruses kokkupandult. Nii korsetivardad, seljakasseti, kõhukinnise kui ka vöörihmaga pingutussüsteemi peab koolitatud spetsialist individuaalselt kohandama. Ühendus- ja kõhutoestuspolster peavad olema kinnitatud põhisideme sisse. Polstrite eemaldamiseks ja paigaldamiseks vt **Puhastamisjuhised**.

Puhastusjuhised

Vajaduse korral saate Spinova Support Plusi õrnatoimelise pesuvahendiga käsitsi puhastada. Eemaldage enne pesemist mõlemad polstrid (I) (H). Pärast kuivatamist kinnitage mõlemad polstrid jälle Spinova Support Plusi sisse. Selleks asetage ortoos, sisekülg ülevalpool, enda ette. Nooled kõhukinniste sisekülgedel näitavad ülespoole. Kinnitage seljapolster sideme keskele nii, et ots on suunatud allapoole (I), kinnitage nüüd kõhutoestuspolster paremale kõhukinnisele (H).

Spinova Immo Plus

Otstarve

Spinova Immo Plus on multifunktsionaalne ortoos nimmepiirkonna stabiliseerimiseks alates torakolumbaarsest kuni lumbosakraalse üleminekuni. Selle spetsiaalne konstruktsioon võimaldab rakendada juhitud teraapiat individuaalse kohandatud faasiskeemi järgi.

Faas 1 (stabiliseerimisfaas).

Selgroo kaitsmiseks pärast operatsiooni või mitteoperatiivse ravi alguses (ortoos koos raamistikuga).

Faas 2 (mobiliseerimisfaas).

Kui mobiliseerimisfaasi alguseks on paranemisprotsess edenenud, eemaldatakse raamistik (vt paigaldamisjuhised). Ravitavas nimme- / ristluupiirkonnas tugevdatakse põhitugisidet korsetivarrastega.

Konsulteerige oma arstiga, millal võiks raamistiku eemaldada.

Tehnilised andmed / parameetrid

Spinova Immo Plus koosneb raamistikust, kõhukinnise ja korsetivarrastega põhitugisidemest, seljakassetist, vöörihmaga pingutussüsteemist ja kõhutoestuspolstrist.

Näidustused

- Selgroolülide nihkumine, mõrade tekkimine selgroolülide liigestes (spondülolistessi aste II ja III / spondülolüüs)
- Selgroolüliliigeste kulumine liigeste liigse paindlikkusega (Fassettsündroom hüpermobiilsusega / spondüliit)
- Kroonilised haiguslikud muutused (artroos) selgroolüliliigestes (spondüloartroos)
- Nimmepiirkonna kiirguvad valud (raskeim [pseudo-]radikulaarne lumbaalsündroom / raskeim lumboishialgia)
- Seljaajukanali ahenemine (lumbaalne spinaalne ahenemine pareesiga [konservatiivne, operatsioonijärgne])
- Juurekanali ahenemine (mulkude ahenemine, lateraalne)
- Selgroolülimurrud (lülimurrud) nimmepiirkonnas, küllaltki suur ulatus, selgroolüli eesmise ja / või tagumise serva koormuse vähendamine
- Kasvajad (metastaasid)
- Koormusest tingitud nõrgad lihased (degeneratsioon, raske / väga raske selgroo tugilihaste nõrkus)
- Pärast lülivaheketta prolapsi (prolaps konservatiivne, operatsiooni järel)
- Diskioperatsioon (diskektoomia)
- Pärast operatsiooni üks / mitu päeva (nt spondülodees / küfoplastika)
- Lülivaheketta kõhrkoe haiguslikud muutused (osteokondroos)

Osad

A – Põhiside
B – Näputaskutega kõhukinnis
C – Pingutusvöö / pingutusvöösüsteem
D – Seljakassett
E – Vöörihmakinnis
F – Küljeklambrid
H – Kõhutoestuspolster
J – Tekstiilkattega raamistik

Kokkupanemisjuhised

Spinova Immo Plus tarnitakse standardsuuruses kokkupandult. Nii raamistikku, vardaid, kõhukinnist kui ka pingutusvööd peab individuaalselt kohandama väljaõppinud spetsialist. Kõhutoestuspolster peaks olema kinnitatud põhisideme sisse.

(6) Tekstiilkatte eemaldamiseks libistage põhisideme kummipaelad raamistiku eesservadelt maha. Seejärel eemaldage tekstiilkate. Raamistiku ortoosilt eemaldamiseks keerake lahti seljakasseti juures olev keskmine kruvi. Eemaldage raamistik põhisidemelt. Nüüd saate põhisidet ilma raamistikuta kasutada.

Puhastusjuhised

Raamistiku tekstiilkate on 40 kraadi juures masinpestav. Puhastage raamistikku pehme rätiku ja õrnatoimelise puhastusvahendiga. Spinova Immo Plus kasutamisel ilma raamistikuta (mobiliseerimisfaas) võib ortoosi vajaduse korral puhastada käsitsi. Pärast seda laske ortoosil õhu käes kuivada.

Spinova Immo

Otstarve

Spinova Immo on multifunktsionaalne ortoos nimmepiirkonna immobiliseerimiseks. Selja stabiliseerimisega aitab Spinova Immo valu leevendada.

Tehnilised andmed / parameetrid

Spinova Immo on multifunktsionaalne ortoos alaseljale. Ortoos koosneb raamistikust, kõhukinnisest, raamistikuühendusest, seljakassetist ja vöörihmaga pingutussüsteemist.

Näidustused

• Lihtsate stabiilsete murdude konservatiivne ravi
• Operatsioonieelne stabiliseerimine
• Operatsioonijärgne stabiliseerimine
• Traumajärgne immobiliseerimine
• Põletikulised haigused

Osad

B – Näputaskuga kõhukinnis
C – Pingutusvöö / pingutusvöösüsteem
D – Seljakassett
E – Vöörihmakinnis
F – Küljeklambrid
K – Raamistikuühendus
L – Raamistik

Kokkupanemisjuhised

Spinova Immo tarnitakse standardsuuruses kokkupandult. Nii raamistikku, vardaid, kõhukinnist kui ka pingutusvööd peab individuaalselt kohandama väljaõppinud spetsialist.

Puhastusjuhised

Puhastage raamistikku pehme rätiku ja õrnatoimelise puhastusvahendiga. Pärast seda laske ortoosil õhu käes kuivada.

Spetsialist[1]

Järgnevad juhised puudutavad tooteid

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Palun järgige ka vastava toote erijuhiseid järgmistel lehekülgedel.

Üldjuhised

Spinova tooted on suuruse alusel eelkohandatud, kuid neid võib vajaduse korral individuaalselt kohandada kasutuskoha (näidustused) ja kehaehituse (anatoomia) järgi. Pärast esmakordset kasutamist kontrollige ortoosi optimaalset ja individuaalset sobivust. Harjutage koos patsiendiga õiget paigaldamist (1–5). Mitteotstarbelisi muudatusi ei tohi toote juures teha. Muidu võivad toote omadused halveneda ja garantii kaotab kehtivuse. Spinova lülisambaortoos on mõeldud kasutamiseks ainult ühele patsiendile.

Jälgige, et ortoos ei oleks kasutamisel kortsunud (ei kehti Spinova Immo puhul). Kortsumisel paluge patsiendil ortoos uuesti paigaldada, seejuures kinnitage kõhukinnise pooled kohakuti. Kortsumist saab vältida ka kõhukinnise kohandamisega patsiendi kehakujust lähtuvalt.

Ortoosi individuaalne kohandamine

Vajalikud tööriistad

Käärid, soovitatavalt Torx-võti TX 40 / pöördemomentvõti 0,25 Nm (saadaval lisatarvikuna)

Kõhukinniste kohandamine patsiendi kehakujust lähtuvalt

Reguleerida saab nii kõhukinniste nurka kui ka laiust. Võtke põhisideme mõlemad kõhukinnised lahti ja paigaldage need uuesti põhisidemele. Pärast kohandamist võib põhisideme üleliigse veluuri tekstiilikääridega ära lõigata. Toote kahjustuste vältimiseks tuleb üleliigne takjarihm katta veluuriga. Põhimõtteliselt võib vajaduse korral välimise takjariba ka täielikult ära lõigata, kui seda tarvis pole (I).

Seljakasseti kohandamine

Võtke sinised vööotsad seljakassetist välja. Keerake kruvi lahti (Spinova Immo / Immo Plus). Eemaldage seljakassetist alumiiniumvardad ja vormige need näidustuste kohaselt patsiendile sobivaks (II).

Küljeklambrite kohandamine

Paikse surve vähendamiseks selgrool ja roidekaartel võite küljeklambreid veluuri piirkonnas individuaalselt kohandada (III).

Tähelepanu! Kõhukinniste ja küljeklambrite kohandamise järel võib olla vajalik pingutusvöösüsteemi kehatüve ümbermõõdu järgi taas kohandada.

Kõhutoestuspolstri kohandamine (ei kehti Spinova Immo puhul)

Kinnitage kõhutoestuspolster takjaribaga vasaku kõhukinnise alumisele küljele.

Pingutusvöösüsteemi reguleerimine
Kehatüve ümbermõõdu reguleerimine

Pange patsiendile ortoos ülalkirjeldatud viisil peale. Ärge kinnitage vöörihmakinnist. Viige pingutusvöösüsteemi 4 sinise vööotsa blokeerivad osad (V) lahtisesse asendisse. Nüüd paluge patsiendil pingutussüsteemi otsad lahti tõmmata ja vöörihmakinnis keskmises asendis kinnitada. Seejärel viige vööotsade blokeerivad osad suletud asendisse. Pingutage pingutussüsteemi kõiki nelja Torx-kruvi ühtlaselt päripäeva kruvides. Lugege seejuures pöördekordi. Alternatiivina soovitame teil kruvisid 0,25 Nm Torx-pöördemomentvõtmega kinni keerata (saadaval lisatarvikuna) (V).

Laske patsiendil vöörihmakinnis veelkord avada, külgedelt lahti tõmmata, kuni soovitud pingsus on saavutatud, ning siis jälle sulgeda. Vöörihmakinnist peaks seejuures olema võimalik sulgeda keskmisesse asendisse, nii et patsient saaks ortoosi kasutada ka siis, kui ta kaalus juurde või maha võtab. Juhul, kui keskmist asendit ei saa määrata, korrake uuesti kohandamisprotsessi.

Uurige patsiendilt, kas ortoos on piisavalt stabiliseeriv ja mugav.

Pingutusvöösüsteemi teraapiasobilik reguleerimine

Pingutusvööd saab nii nõgususe suurendamiseks kui ka vähendamiseks kõrguse suhtes individuaalselt reguleerida. Selleks on seljakassetil 12 erinevat kinnitusasendit (VI).

Tähelepanu! Sisestage pingutusvöö seljakassetti alati sümmeetriliselt.

Pingutusvöö asendi muutmise järel võib pingutussüsteemi vajaduse korral kehatüve ümbermõõdu suhtes uuesti kohandada.

Spinova Unload Plus

Kohandamine / kokkupanemine

Kohandage kõhukinnis, seljakassett, küljeklambrid, kõhutoestuspolster ja pingutussüsteem ülalkirjeldatud viisil.

Ühendusraami kohandamine (VII)

Ühendusraami kohandamiseks eemaldage see põhisidemelt. Selleks eemaldage ühendusraamilt kaks takjariba ja avage põhisideme kaks takjarihma. Ühendusraami alumiiniumvardaid saab individuaalselt vormida. Pärast kuivatamist kinnitage ühendusraam jälle takjaribadega. Paigaldage raam nii, et selle nõgusust vähendav funktsioon avalduks optimaalselt patsiendi kehakuju järgi. Nooled raami kaartel ja kõhukinniste sisekülgedel näitavad ülespoole. Spinova Unload Plus on saadaval kahes kõrguses.

Spinova Support Plus

Kohandage kõhukinnis, seljakassett, küljeklambrid, kõhutoestuspolster ja pingutussüsteem ülalkirjeldatud viisil.

Polstrite asetus (VIII)

Asetage ortoos, sisekülg ülevalpool, enda ette. Nooled kõhukinniste sisekülgedel näitavad ülespoole. Kinnitage seljapolster sideme keskele nii, et ots on suunatud allapoole. Seljatoestuspolster peaks ulatuma maksimaalselt u 2 – 3 cm kaugusele abaluudest. Kinnitage nüüd kõhupolster vasakule kõhukinnisele. Spinova Support Plus on saadaval kahes kõrguses.

Spinova Immo Plus

Kohandamine / kokkupanemine

Kohandage kõhukinnis, seljakassett, küljeklambrid, kõhutoestuspolster ja pingutussüsteem ülalkirjeldatud viisil.

Vajalikud tööriistad

2,5 mm kuuskantvõti (saadaval lisatarvikuna)

Raamistiku kohandamine
Raamistiku eemaldamine ortoosilt

6 Keerake lahti seljakasseti juures olev keskmine kruvi. Libistage põhisideme kummipaelad raamistiku eesservadelt maha. Eemaldage põhiside seljaraamistikult. Vajaduse korral eemaldage tekstiilkate raamistikult.

Raamistiku kõrguse, laiuse ja nurga reguleerimine

Pärast raamistiku eemaldamist põhisidemelt eemaldage käsitsi mutter raamistiku keskosast ja alumine ning ülemine kruvi nii, et raamistiku kaared oleks kergesti üksteise vastu nihutatavad. Seadke ortoos seejuures kehale nii, et vaagnaraamistiku lohud asetseksid otse patsiendi niudeluude kohal. Seejärel lükake raamistiku kaared üksteise sisse nii, et raamistik asetseks kogu pinnaga kehal (IX). Nüüd fikseerige kõik raamistiku kruvid. Ülemine serv peaks asuma abaluudest umbes 3 cm allpool. Raamistiku kõrguse muutmisel võib vajaduse korral ülemist serva lühendada. Spinova Immo Plus on saadaval kahes kõrguses. Raamistiku kinnitamiseks põhisidemele toimige vastupidiselt punktis **Raamistiku eemaldamine** kirjeldatud viisile.

Tähelepanu! Plastmassi saab lõigata tavapäraste nahakääridega. Jälgige, et tekkiv lõikejoon oleks sile.

Spinova Immo

Kohandamine / kokkupanemine

Kohandage kõhukinnis, seljakassett, küljeklambrid ja pingutussüsteem ülalkirjeldatud viisil.

Vajalikud tööriistad

2,5 mm kuuskantvõti (saadaval lisatarvikuna)

Raamistiku kohandamine
Raamistiku eemaldamine ortoosilt

Eemaldage pingutussüsteem seljakassetist siniste ja hallide otsade vabastamisega küljeklambritest. Eemaldage raamistiku tagaküljelt mõlemad kinnituspunktid. Keerake lahti seljakasseti juures olev keskmine kruvi ja eemaldage see raamistikult.

Raamistiku kõrguse, laiuse ja nurga reguleerimine

Pärast pingutussüsteemi eemaldamist keerake käsitsi lahti mutter raamistiku keskosas ja alumine ning ülemine kruvi nii, et raamistiku kaared oleks kergesti üksteise vastu nihutatavad. Seadke raamistik seejuures kehale nii, et vaagnaraamistiku lohud asuks otse patsiendi niudeluude kohal. Seejärel lükake raamistiku kaared üksteise sisse nii, et raamistik asetseks kogu pinnaga kehal (IX). Nüüd fikseerige kõik raamistiku kruvid. Ülemine serv peaks asuma abaluudest umbes 3 cm allpool. Raamistiku kõrguse muutmisel võib vajaduse korral ülemist serva lühendada. Pingutussüsteemi kinnitamiseks raamistikule toimige vastupidiselt punktis **Raamistiku eemaldamine** kirjeldatud viisile.

Spinova Immo kehatüve ümbermõõtu saab muuta ka raamistikuühendust reguleerides (X). Pärast ümbermõõdu kohandamist võib olla vajalik reguleerida pingutussüsteemi.

Tähelepanu! Plastmassi saab lõigata tavapäraste nahakääridega. Jälgige, et tekkiv lõikejoon oleks sile.

* Juhis isikukahjude (vigastusoht, tervise- ja õnnetuserisk) ja võimaliku materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta.

[1] Spetsialist on isik, kellel on riigis kehtivate õigusaktide kohaselt õigust kohandada ja juhendada sidemete kasutamist.

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē:
www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties Spinova mugurkaula ortozi, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi izlasiet visu **lietošanas pamācību**, jo tajā ir ietverta svarīga informācija par produkta lietošanu, indikācijām, kontrindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un utilizēšanu. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, jo, iespējams, pēc laika to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētajās tirdzniecības vietās.

Tālāk sniegtie norādījumi attiecas uz produktiem

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Lūdzu, ievērojiet arī īpašos norādījumus par jūsu produktu, kas sniegti nākamajās lappusēs.

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ **Uzmanību***

Jūsu Spinova mugurkaula ortozi drīkst lietot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajās izmantošanas vietās (skatiet sadaļu Mērķis un Pielietošana). Tās lietošanu var parakstīt tikai ārsts, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā. Lai nodrošinātu ortozes optimālu novietojumu, produkta pielāgošana būtu jāveic kvalificētam personālam[1]. Lūdzu, ievērojiet tīrīšanas norādījumus, kas sniegti uz iešūtās etiķetes. Iešūtā etiķete ar informāciju par izstrādājuma izmēru, ražotāju, kopšanas norādījumiem un CE marķējumu atrodas pamatapvalka iekšpusē (Spinova Immo gadījumā - muguras kasetes iekšpusē).

Pirmreizējā pielāgošana un instruktāža būtu jāveic vienīgi apmācītam, kvalificētam personālam. Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijas terapijas ietvaros (ar ārstniecisko kompresijas bodiju, limfas kompresijas zeķēm), vispirms konsultējieties ar savu ārstu. Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu. Izstrādājuma garantija nav spēkā, ja tas tiek izmantots nelietpratīgi vai neparedzētiem mērķiem. Neļaujiet izstrādājumam saskarties ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem. Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. Ortozi nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tā var radīt lokālu spiediena sajūtu. Retos gadījumos pastāv risks saspiest asinsvadus un nervus. Pēc operācijas ļaujiet ārstam regulāri pārbaudīt brūci.

Norādījums: Produktu nedrīkst pakļaut tiešai karstuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā)! Tādējādi materiāls var tikt sabojāts. Tas var samazināt ortozes efektivitāti.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Izmantošanas norādījumi

Uzlikšana

1 Novietojiet ortozi, centrējot to vidukļa augstumā tā, lai tiktu nosegta muguras apakšdaļa. Bultām, kas iespiestas vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. 2 Ievietojiet pirkstus no sānu puses tiem paredzētajos pirkstu atbalstos uz priekšējās aizdares un vienmērīgi pavelciet aizdari uz sāniem. Tikai pēc tam pavelciet aizdares uz priekšu. 3 Izmantojot kreisās puses aizdari, no apakšpuses nedaudz paceliet vēdera daļu un uzlieciet labās puses aizdari tiktāl pāri kreisās puses aizdarei, līdz varat tās nostiprināt.

4 Satveriet nospriegotāju sistēmas galus abās pusēs, sakabes aizdares rokturi ir atlokāmi. Pavelciet nospriegotāju sistēmu uz sāniem. 5 Savelciet turētājus un cilpas vēdera lejasdaļā un aizāķējiet āķus sakabes aizdares cilpās. Ja nepieciešams, varat āķus aizāķēt aiz dažādām cilpām, lai individuāli mainītu nospriegotāju sistēmas kompresiju.

Pēc ortozes uzlikšanas pievērsiet uzmanību, lai tīkliņa audumā nerastos ieloces. Ja ir redzamas ieloces, sastipriniet abas pamatapvalka vēdera aizdares vaļīgāk.

Norādījums: ilgāku laiku pavadot sēdus, vēdera saspiešanas mazināšanai ir ieteicams sakabes aizdari savienot vaļīgāk.

Noņemšana

Atlaidiet nospriegotāju sistēmas sakabes aizdari vaļīgāk. Tad ievietojiet pirkstus vēdera aizdares kabatiņās un atbrīvojiet āķīšus. Lai izvairītos no bojājumiem, pēc noņemšanas sastipriniet ortozes vēdera aizdari kopā.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ar tālāk minētām klīniskām izpausmēm šāda veida palīglīdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu: ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm, pastiprināti sirds un plaušu darbības ierobežojumi (asinsspiediena paaugstināšanās risks, kad ir uzlikts palīglīdzeklis vai pastiprinātas ķermeņa slodzes gadījumā), garīgi ierobežojumi, kuru rezultātā ortozi nevar izmantot bez apdraudējuma.

Tīrīšanas norādījumi

Nepieciešamības gadījumā ortozi var mazgāt ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Ļaujiet ortozei nožūt dabiski.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Spinova mugurkaula ortoze ir paredzēta vienīgi jūsu aprūpei. Tā tika pielāgota tieši jūsu individuālajai lietošanai. Tāpēc nenododiet produktu lietošanai citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīglīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Utilizēšana

Utilizējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2017-05

Spinova Unload Plus

Tehniskie dati / parametri

Spinova Unload Plus ir daudzfunkcionāla ortoze, kas paredzēta muguras apakšdaļai. Tā sastāv no pamatapvalka ar korsetes stīpām, muguras kasetes, vēdera aizdares, savilkšanas sistēmas ar sakabes aizdari, kā arī savienojošā rāmja un vēdera polstera.

Mērķis / pielietošana

Spinova Unload Plus ir paredzēta mugurkaula jostas daļas atslogošanai. Savienojošais rāmis sadala (novirza) radušos spēkus uz mugurkaula krūšu daļu, kā arī iegurni un krustu kaulu. Lordoze (hiperlordoze) tiek samazināta. Vēdera polstera nodrošinātā vēdera dobuma kompresija veicina mugurkaula izlīdzināšanu un mugurkaula atslogošanu. Atkarībā no terapijas norises saskaņā ar ārsta norādījumiem savienojošo rāmi un vēdera polsteri var uzlikt vai noņemt.

Indikācijas
- Skriemeļu noslīdējums, spraugas starp skriemeļu locītavām (I un II pakāpes spondilolīze / spondilolistēze)
- Skriemeļu locītavu nodilums ar pārmērīgu locītavu elastīgumu (fasešu sāpju sindroms ar hipermobilitāti)
- Sāpes mugurkaula jostas daļā ar izstarojošām sāpēm (spēcīgas (pseido) radikulāras muguras sāpes / smags išiass ar kriku)
- Mugurkaula kanāla sašaurinājums ar jutīguma zudumiem (spinālā stenoze jostas daļā ar parēzi (konservatīva, postoperatīva ārstēšana))
- Sānu nervu sakņu sašaurinājums (atveru stenozes, laterālas)
- Skriemeļu lūzums (jostas daļas skriemeļu fraktūras, skriemeļa aizmugurējās šķautnes atslogošana)

Sastāvdaļas
A – Pamatapvalks
B – Vēdera aizdare ar pirkstu atbalstiem
C – Nospriegotāji / nospriegotāju sistēma
D – Muguras kasete
E – Sakabes aizdare
F – Sānu klipši
G – Savienojošais rāmis
H – Vēdera polsteris

Salikšanas un montāžas norādījumi
Ortoze Spinova Unload Plus tiek piegādāta standarta izmēros un montētā veidā. Apmācītam, kvalificētam personālam individuāli jāpielāgo korsetes stīpas, muguras kasete, vēdera aizdare, savienojošais rāmis, kā arī nospriegotāju sistēma ar sakabes aizdari. Savienojošais rāmis un vēdera polsteris ir jānostiprina pamatapvalkā. Rāmja izņemšana un ielikšana aprakstīta sadaļā **Tīrīšanas norādījumi**.

Tīrīšanas norādījumi
Nepieciešamības gadījumā ortozi Spinova Unload Plus var tīrīt ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Pirms mazgāšanas noņemiet savienojošo rāmi un vēdera polsteri (G) (H). Pēc izžūšanas atkal piestipriniet savienojošo rāmi ortozei. Novietojiet ortozi sev priekšā ar iekšpusi uz augšu. Bultām, kas iespiestas vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. Bultām, kas iespiestas uz savienojošā rāmja ielocēm, jābūt vērstām uz augšu. Nostipriniet abas savienojošā rāmja stīpas. No priekšpuses izvelciet vienu līpslēdzēju caur stīpas cilpu (VI). Piestipriniet vēdera polsteri labās puses vēdera aizdarei (H).

Spinova Support Plus

Tehniskie dati / parametri
Spinova Support Plus sastāv no pamatapvalka ar korsetes stīpām un vēdera aizdari, muguras kasetes, nospriegotāju sistēmas ar sakabes aizdari, kā arī aizmugures un vēdera polstera.

Mērķis / pielietošana
Spinova Support Plus ir daudzfunkcionāla ortoze (modificēta Homana korsete), kas paredzēta mugurkaula jostas daļas atslogošanai un taisnošanai. Lielais aizmugures polsteris sadala (novirza) radušos spēkus uz mugurkaula krūšu daļu, kā arī iegurni un krustu kaulu. Turklāt mugurkaula jostas daļa tiek atslogota, veicot mērenu lordozes korekciju. Vēdera polstera nodrošinātā vēdera dobuma kompresija veicina mugurkaula izlīdzināšanu un mugurkaula atslogošanu. Atkarībā no terapijas norises saskaņā ar ārsta norādījumiem muguras un vēdera polsteri var uzlikt vai noņemt.

Indikācijas
- Skriemeļu noslīdējums, spraugas starp skriemeļu locītavām (II pakāpes spondilolīze, spondilolistēze)
- Skriemeļu locītavu nodilums (fasešu sāpju sindroms)
- Sāpes mugurkaula jostas daļā ar izstarojošām sāpēm (vidēji spēcīgas (pseido)radikulāras muguras sāpes / vidēji smags išiass ar kriku)
- Mugurkaula kanāla sašaurinājums (spinālā kanāla stenoze jostas daļā (konservatīva, postoperatīva ārstēšana))
- Skriemeļu lūzums (jostas daļas skriemeļu fraktūras)
- Vāja muskulatūra ar ierobežotām spējām (deģenerācija, mugurkaula muskuļu mazspēja)
- Pēc starpskriemeļu diska prolapsa (prolapsa konservatīva vai postoperatīva ārstēšana)
- Pēc starpskriemeļu disku operācijām (nukleotomija)
- Vienlīmeņa / daudzlīmeņu postoperatīva ārstēšana (piem., spondilodēze)
- Osteoporoze

Sastāvdaļas
A – Pamatapvalks
B – Vēdera aizdare ar pirkstu atbalstiem
C – Nospriegotāji / nospriegotāju sistēma
D – Muguras kasete
E – Sakabes aizdare
F – Sānu klipši
H – Vēdera polsteris
I – Savienojošais polsteris

Salikšana un montāža
Ortoze Spinova Support Plus tiek piegādāta standarta izmēros un montētā veidā. Apmācītam, kvalificētam personālam individuāli jāpielāgo korsetes stīpas, muguras kasete, vēdera aizdare, kā arī nospriegotāju sistēma ar sakabes aizdari. Savienojošais polsteris un vēdera polsteris ir jānostiprina pamatapvalkā. Polsteru izņemšana un ielikšana aprakstīta sadaļā **Tīrīšanas norādījumi**.

Tīrīšanas norādījumi
Nepieciešamības gadījumā ortozi Spinova Support Plus var tīrīt ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Pirms mazgāšanas noņemiet abus polsterus (I) (H). Pēc izžūšanas atkal piestipriniet abus polsterus ortozei Spinova Support Plus. Novietojiet ortozi sev priekšā ar iekšpusi uz augšu. Bultām, kas iespiestas vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. Piestipriniet aizmugures polsteri pamatapvalka vidējā daļā ar smailo galu uz leju (I). Piestipriniet vēdera polsteri labās puses vēdera aizdarei (H).

Spinova Immo Plus

Mērķis / pielietošana
Spinova Immo Plus ir daudzfunkcionāla ortoze, kas paredzēta mugurkaula jostas daļas stabilizācijai no torakolumbālās pārejas līdz lumbosakrālajai pārejai. Tās īpašā konstrukcija ļauj īstenot kontrolētu terapiju atbilstoši individuāli pielāgojamai posmu shēmai:

1. posms (stabilizēšanas fāze).

Lai nostiprinātu mugurkaulu pēc operācijas vai veiktu konservatīvu ārstēšanu, ortoze tiek izmantota kopā ar ārējo apvalku.

2. posms (mobilizēšanas fāze).

Sākot mobilizāciju ar pakāpenisku ārstēšanas procesu, apvalks tiek noņemts (skatiet salikšanas un montāžas norādījumus). Pamatapvalks ārstējamā jostasvietas / krustu apvidū tiek stiprināts ar korsetes stīpām.

Lūdzu, apvalka noņemšanas laiku jautājiet savam ārstam.

Tehniskie dati / parametri
Spinova Immo Plus sastāv no apvalka, pamatapvalka ar korsetes stīpām un vēdera aizdari, muguras kasetes, nospriegotāju sistēmas ar sakabes aizdari, kā arī vēdera polstera.

Indikācijas
- Skriemeļu noslīdējums, spraugas starp skriemeļu locītavām (II un III pakāpes spondilolistēze / spondilolīze)
- Skriemeļu locītavu nodilums ar pārmērīgu locītavu elastīgumu (fasešu sāpju sindroms ar hipermobilitāti / spondilīts)
- Hroniskas, slimību izraisītas pārmaiņas (artroze) skriemeļu locītavās (spondiloartroze)
- Sāpes mugurkaula jostas daļā ar izstarojošām sāpēm (spēcīgas (pseido) radikulāras muguras sāpes / smags išiass ar kriku)
- Mugurkaula kanāla sašaurinājums (spinālā stenoze jostas daļā ar parēzi (konservatīva, postoperatīva ārstēšana))
- Nervu sakņu sašaurinājums (atveru stenozes, laterālas)
- Ievērojami mugurkaula jostas daļas skriemeļu lūzumi (fraktūras), skriemeļa priekšējās un / vai aizmugurējās šķautnes atslogošana
- Audzēji (metastāzes)
- Vāja muskulatūra ar ierobežotām spējām (deģenerācija, smaga / ievērojama mugurkaula muskuļu mazspēja)
- Pēc starpskriemeļu diska prolapsa (prolapsa konservatīva vai postoperatīva ārstēšana)
- Starpskriemeļu disku operācija (diskektomija)
- Pēc operācijas uz vienu vai vairākām dienām (piem., spondilodēze vai kifoplastija)
- Slimību izraisītas pārmaiņas starpskriemeļu diska skrimslī (osteohondroze)

Sastāvdaļas
A – Pamatapvalks
B – Vēdera aizdare ar pirkstu atbalstiem
C – Nospriegotāji / nospriegotāju sistēma
D – Muguras kasete
E – Sakabes aizdare
F – Sānu klipši
H – Vēdera polsteris
J – Apvalks ar tekstila pārklājumu

Salikšanas un montāžas norādījumi
Ortoze Spinova Immo Plus tiek piegādāta standarta izmēros un montētā veidā. Apmācītam, kvalificētam personālam individuāli jāpielāgo ārējais apvalks, vēdera aizdares stīpas, kā arī nospriegotāji. Vēdera polsteris ir jānostiprina pamatapvalkā.

(6) Lai noņemtu tekstila apvalku, pavelciet abas pamatapvalka gumijas saites pāri apvalka priekšējām malām. Tad noņemiet tekstila apvalku. Lai noņemtu apvalku no ortozes, atbrīvojiet vidējo skrūvi muguras kasetes daļā. Noņemiet apvalku no pamatapvalka. Tad varat izmantot pamatapvalku bez apvalka.

Tīrīšanas norādījumi
Apvalka tekstila pārklājumu var mazgāt veļas mašīnā 40 grādu temperatūrā. Noslaukiet ārējo apvalku ar mīkstu drāniņu un saudzējošu tīrīšanas līdzekli. Izmantojot Spinova Immo Plus bez ārējā apvalka (mobilizēšanas fāze), ortozi nepieciešamības gadījumā var mazgāt ar rokām. Ļaujiet ortozei nožūt dabiski.

Spinova Immo

Mērķis / pielietošana
Spinova Immo ir daudzfunkcionāla ortoze mugurkaula jostas daļas fiksēšanai miera stāvoklī. Stabilizējot mugurkaulu, Spinova Immo palīdz mazināt sāpes.

Tehniskie dati / parametri
Spinova Immo ir daudzfunkcionāla ortoze, kas paredzēta muguras apakšdaļai. Tā sastāv no apvalku sistēmas, vēdera aizdares, apvalku savienotāja, muguras kasetes un nospriegošanas sistēmas ar sakabes aizdari.

Indikācijas
- Vienkāršu, stabilu lūzumu konservatīva ārstēšana
- Preoperatīva stabilizēšana
- Postoperatīva stabilizēšana
- Posttraumatiska imobilizācija
- Iekaisumu izraisīta saslimšana

Sastāvdaļas
B – Vēdera aizdare ar pirkstu atbalstu
C – Nospriegotāji / nospriegotāju sistēma
D – Muguras kasete
E – Sakabes aizdare
F – Sānu klipši
K – Apvalku savienojums
L – Apvalks

Salikšanas un montāžas norādījumi
Spinova Immo tiek piegādāts ar standarta izmēriem un samontētā veidā. Apmācītam, kvalificētam personālam individuāli jāpielāgo ārējais apvalks, vēdera aizdares stīpas, kā arī nospriegotāji.

Tīrīšanas norādījumi
Noslaukiet ārējo apvalku ar mīkstu drāniņu un saudzējošu tīrīšanas līdzekli. Ļaujiet ortozei nožūt dabiski.

Kvalificēts personāls[1]
Tālāk sniegtie norādījumi attiecas uz produktiem

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Lūdzu, ievērojiet arī īpašos norādījumus par konkrēto produktu, kas sniegti nākamajās lappusēs.

Vispārīgi norādījumi
Spinova produkti tiek iepriekš noregulēti atbilstoši izmēriem, bet pēc nepieciešamības var tikt individuāli pielāgoti atbilstoši izmantošanai (indikācijām) un ķermeņa uzbūvei (anatomijai). Pēc pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai ortoze pieguļ optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajām īpatnībām. Parādiet pacientam, kā atbalsts pareizi jāuzliek (1)–(5). Aizliegts veikt neatbilstošas produkta izmaiņas. Norādījumu neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku. Mugurkaula ortoze ir paredzēta tikai viena pacienta aprūpei.

Ievērojiet, lai ortoze pieguļ un nerada ieloces (neattiecas uz Spinova Immo). Ja rodas ieloces, ļaujiet pacientam ortozi uzlikt atkārtoti, ievērojot lielāku atstatumu starp abām vēdera aizdares daļām. Papildus veids, kā novērst ieloces, ir vēdera aizdaru pielāgošana pacienta ķermeņa formai.

Ortozes individuāla pielāgošana
Nepieciešamie instrumenti

Šķēres, ieteicama Torx atslēga TX 40 / griezes momenta atslēga 0,25 Nm (pieejama kā piederums)

Vēdera aizdaru pielāgošana pacienta ķermeņa formai

Jums ir iespēja individuāli iestatīt vēdera aizdares leņķi un platumu. Noņemiet abas vēdera aizdares no pamatapvalka un atkārtoti novietojiet uz pamatapvalka. Pāri paliekošo pamatapvalka velūru pēc pielāgošanas varat nogriezt ar tekstila šķērēm. Lai izvairītos no ievainojumiem, pāri paliekošais slēdzis jāpārklāj ar velūra gabalu. Turklāt pastāv iespēja ārējo slēdža rindu pilnībā nogriezt, ja tā nav nepieciešama (I).

Muguras kasetes pielāgošana

Atāķējiet zilos nospriegotāju galus no muguras kasetes. Atskrūvējiet skrūvi (Spinova Immo / Immo Plus). Izņemiet muguras kaseti ar tajā ietvertajām alumīnija stīpām un pielāgojiet to pacientam atbilstoši indikācijām (II).

Sānu klipšu pielāgošana

Lai izvairītos no lokāliem spiedienu punktiem uz gūžām vai ribu izliekumiem, sānu klipšus velūra daļā var individuāli pārlikt (III).

Norādījums: pēc vēdera aizdaru sānu klipšu pielāgošanas var būt nepieciešams atkārtoti pielāgot nospriegotāju sistēmu viduklim.

Vēdera polstera pielāgošana (neattiecas uz Spinova Immo)

Piestipriniet vēdera polsteri kreisās vēdera aizdares kreisajai apakšējai malai.

Nospriegotāju sistēmas iestatīšana
Vidukļa apkārtmēra iestatīšana

Lieciet pacientam uzlikt ortozi, veicot iepriekš norādītās darbības. Neaiztaisiet sakabes aizdari. Atveriet 4 zilo savilkšanas sistēmas galu fiksatorus (V) līdz atvērtās slēdzenes simbolam. Tad ļaujiet pacientam nospriegotāju sistēmas galus pavilkt sānis un tad aiztaisiet sakabes aizdari vidējā cilpu pozīcijā. Pārslēdziet savilkšanas sistēmas galu fiksatorus uz „slēgts". Nospriegojiet savilkšanas sistēmu, vienmērīgi pievelkot visas četras Torx skrūves pulksteņrādītāju kustības virzienā. Skaitiet apgriezienus. Varat arī pievilkt skrūves, izmantojot Torx dinamometrisko atslēgu ar griezes momentu 0,25 Nm (pieejama kā piederums) (V).

Lieciet pacientam vēlreiz atvērt sakabes aizdari, vilkt nospriegotājus uz sāniem un pēc tam atkārtoti aizvērt aizdari. Turklāt sakabes aizdarei jābūt aiztaisītai vidus stāvoklī, lai tādējādi pacients, zaudējot svaru vai pieņemoties svarā, joprojām varētu ortozi pareizi izmantot. Ja nav iespējams iestatīt vidējo pozīciju, atkārtojiet visu iestatīšanas posmu.

Jautājiet pacientam, vai ortoze sniedz pietiekamu stabilitāti un ērti pieguļ.

Terapijai atbilstoša nospriegotāju sistēmas iestatīšana

Nospriegotāju augstumu var regulēt lordozes korekcijai, kā arī individuālai pielāgošanai. Šim mērķim muguras kasetei ir 12 atšķirīgas fiksācijas pozīcijas (VI).

Norādījums: simetriski fiksējiet nospriegotājus muguras kasetē.

Pēc nospriegotāju pozīcijas maiņas var būt nepieciešams atkārtoti pielāgot vidukļa apkārtmēram.

Spinova Unload Plus

Pielāgošana / montāža
Pielāgojiet vēdera aizdari, muguras kaseti, sānu klipšus, vēdera polsteri un nospriegotāju sistēmu tā, kā tas aprakstīts iepriekš.

Savienojošā rāmja pielāgošana (VII)

Savienojošā rāmja pielāgošanai noņemiet to no pamatapvalka. Lai to paveiktu, no savienojošā rāmja noņemiet divas līpslēdzēja rindas un atveriet divas pamatapvalka līpsiksnas. Savienojošā rāmja alumīnija spraišļus iespējams individuāli pielāgot. Pēc tam atkal piestipriniet savienojošo rāmi ortozei. Izvietojiet to tā, lai tas optimāli veic lordozes korekcijas funkciju atbilstoši pacienta ķermeņa formai. Bultām, kas iespiestas rāmja locījumos un vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. Ievērojiet, ka Spinova Unload Plus pieejama divos augstumos.

Spinova Support Plus

Pielāgojiet vēdera aizdari, muguras kaseti, sānu klipšus, vēdera polsteri un nospriegotāju sistēmu tā, kā tas aprakstīts iepriekš.

Aizmugures polstera novietojums (VIII)

Novietojiet ortozi sev priekšā ar iekšpusi uz augšu. Bultām, kas iespiestas vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. Piestipriniet aizmugures polsteri pamatapvalka vidējā daļā ar smailo galu uz leju. Aizmugures polsterim jāatrodas apt. 2–3 cm zem lāpstiņām. Piestipriniet vēdera polsteri kreisās puses vēdera aizdarei. Ievērojiet, ka Spinova Support Plus pieejama divos augstumos.

Spinova Immo Plus

Pielāgošana / montāža
Pielāgojiet vēdera aizdari, muguras kaseti, sānu klipšus, vēdera polsteri un nospriegotāju sistēmu tā, kā tas aprakstīts iepriekš.

Nepieciešamie instrumenti

Uzgriežņu atslēga 2,5 mm (pieejama kā piederums)

Ārējā apvalka pielāgošana
Apvalka noņemšana no ortozes

(6) Atbrīvojiet vidējo skrūvi muguras kasetes daļā. Pavelciet abas pamatapvalka gumijas saites pāri apvalka priekšējām malām. Noņemiet pamatapvalku no muguras apvalka. Tad no apvalka noņemiet tekstila apvalku.

Apvalka augstuma, platuma un leņķa iestatīšana

Pēc apvalka noņemšanas no pamatapvalka ar rokām atskrūvējiet uzgriežņus apvalka vidū, kā arī augšējās un apakšējās skrūves, lai apvalka puses ir viegli nobīdāmas viena pret otru. Novietojiet apvalku pie ķermeņa tā, lai iegurņa balsta dobumi atrastos tieši virs pacienta zarnkaulu šķautnēm. Tad nobīdiet abas apvalka puses vienu otrā tiktāl, lai apvalks cieši piegulētu ķermenim (IX). Pēc tam nofiksējiet visas apvalka skrūves. Augšējai malai jābūt aptuveni 3 cm attālumā zem lāpstiņām. Ja nepieciešams, apvalka augstuma maiņai augšējo malu var saīsināt. Ievērojiet, ka Spinova Immo Plus pieejama divos augstumos. Lai apvalku pieliktu pamatapvalkam, atkārtojiet punktā **Apvalka noņemšana** aprakstītās darbības pretējā virzienā.

Norādījums: plastmasu var sagriezt ar parastām ādas šķērēm. Ievērojiet, ka radusies griezuma mala ir jānoslīpē.

Spinova Immo

Pielāgošana / montāža

Pielāgojiet vēdera aizdari, muguras kaseti, sānu klipšus un nospriegotāju sistēmu tā, kā tas aprakstīts iepriekš.

Nepieciešamie instrumenti

Uzgriežņu atslēga 2,5 mm (pieejama kā piederums)

Ārējā apvalka pielāgošana

Apvalka noņemšana no ortozes

Noņemiet savilkšanas sistēmu no muguras kasetes, izkarot zilos galus un pelēkos galus no sānu klipšiem. Noņemiet abus apļveida līpslēdzējus, kas atrodas aizmugurē. Atbrīvojiet vidējo skrūvi muguras kasetes daļā un izņemiet to no apvalka.

Apvalka augstuma, platuma un leņķa iestatīšana

Pēc nospriegotāju sistēmas noņemšanas ar rokām atskrūvējiet uzgriežņus apvalka vidū, kā arī augšējās un apakšējās skrūves, lai apvalka puses ir viegli nobīdāmas viena pret otru. Novietojiet apvalku pie ķermeņa tā, lai iegurņa balsta dobumi atrastos tieši virs pacienta zarnkaulu šķautnēm. Tad nobīdiet abas apvalka puses vienu otrā tiktāl, lai apvalks cieši piegulētu ķermenim (IX). Pēc tam nofiksējiet visas apvalka skrūves. Augšējai malai jābūt aptuveni 3 cm attālumā zem lāpstiņām. Ja nepieciešams, apvalka augstuma maiņai augšējo malu var saīsināt. Lai apvalkam pieliktu nospriegotāju sistēmu, atkārtojiet punktā **Apvalka noņemšana** aprakstītās darbības pretējā virzienā.

Spinova Immo apkārtmēra iestatīšanu iespējams veikt arī aizvietojot apvalku savienojumu (X). Pēc veiksmīgas apkārtmēra pielāgošanas var būt nepieciešama nospriegotāju sistēmas pielāgošana.

Norādījums: plastmasu var sagriezt ar parastām ādas šķērēm. Ievērojiet, ka radusies griezuma mala ir jānoslīpē.

* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

[1] Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu.

lt lietuvių

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti:
www.bauerfeind.com/downloads

Gerb. kliente!

Dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind. Įsigytas Spinova stuburo ortezas atitinka aukštus medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite visą **naudojimo instrukciją**, nes joje pateikiama svarbi informacija apie gaminio naudojimą, indikacijas, kontraindikacijas, užsidėjimą, priežiūrą ir šalinimą. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, galbūt ją norėsite perskaityti dar kartą. Jei kils klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Toliau pateikiamos su nurodytais gaminiais susijusios pastabos.

Spinova Unload Plus

Spinova Support Plus

Spinova Immo Plus

Spinova Immo

Taip pat atkreipkite dėmesį į tolesniuose puslapiuose pateikiamus specialius nurodymus dėl įsigyto gaminio.

Naudojimo rizika

⚠ **Atsargiai***

Spinova stuburo ortezą galima nešioti tik laikantis šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų ir tik atsižvelgiant į nurodymus dėl naudojimo srities (paskirtis / naudojimo vieta). Ortezas yra gaminys, kuris yra skiriamas gydytojo ir kurį būtina nešioti pagal gydytojo nurodymus. Norint užtikrinti optimalią ortezo padėtį, gaminį turi individualiai pritaikyti specialistai[1]. Laikykitės įsiūtoje etiketėje pateiktų priežiūros nurodymų. Įsiūta etiketė, kurioje pateikta informacija apie dydį, gamintoją, priežiūros nurodymus ir CE ženklą, yra vidinėje pagrindinio įtvaro pusėje (Spinova Immo etiketė yra vidinėje nugaros kasetės pusėje).

Pirmą kartą pritaikyti ir instruktuoti turi tik kvalifikuotas specialistas. Prieš naudojant su kitais gaminiais, pvz., atliekant kompresinę terapiją (su kompresine glaustinuke, gydomosiomis kompresinėmis limfodrenažinėmis kojinėmis), reikia pasitarti su gydančiuoju gydytoju. Jei pradėtumėte jaustis prasčiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Jei gaminys netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės neprisiima. Saugokite, kad ant gaminio nepatektų kremų, losjonų ir priemonių, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių. Šalutinių poveikių visam organizmui iki šiol nepastebėta. Būtina tinkamai naudoti ir (arba) uždėti. Neužveržkite ortezo per stipriai, kitaip toje vietoje gali būti spaudžiami audiniai. Retais atvejais galima užspausti kraujagysles ir nervus. Po operacijos gydytojas turi reguliariai tikrinti žaizdą.

Pastaba: saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio (pvz., nelaikykite šalia radiatoriaus, saulės spinduliuose, automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti ortezo veiksmingumas.

LATEX **Spinova Immo Plus:** Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (gumos pluošto), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali dirginti odą. Pastebėję alerginę reakciją, ortezą nusiimkite.

Nurodymai naudotojui

Užsidėjimas

(1) Uždėkite ortezą per vidurį, liemens srityje, kad būtų uždengta apatinė nugaros dalis. Įspaustos rodyklės vidinėje pilvo diržo pusėje turi būti nukreiptos į viršų. (2) Dabar įkiškite pirštus iš šono į tam skirtus pirštų laikiklius ant pilvo diržo ir patraukite tolygiai į šonus. Tik tada patraukite užsegimo elementus į priekį. (3) Kairiąja užsegimo elemento puse iš apačios šiek tiek pakelkite pilvą ir traukite dešiniąją užsegimo elemento pusę ant kairiosios, kol ją galėsite prilipinti.

(4) Tada abiejose pusėse suimkite įtempimo dirželių sistemos, kurios jungiamosios sagties spaustukai yra atsegti, galus. Įtempimo dirželių sistemą į kiekvieną šoną traukite atskirai. (5) Tempkite užsegimo elementą su junge į apatinę pilvo dalį ir įsekite kabliuką į jungiamosios sagties jungę. Įsegdami kabliuką pagal poreikius galite rinktis iš skirtingo tolio jungių ir taip individualiai pritaikyti įtempimo sistemos kompresijos lygį.

Užsidėdami ortezą stebėkite, kad nesusidarytų tinklinio audeklo raukšlių. Jeigu yra raukšlių, priklijuokite abi pagrindinio įtvaro pilvo diržo puses toliau vieną ant kitos.

Pastaba: ilgai sėdint rekomenduojama sumažinti pilvo veržimą, šiek tiek atlaisvinant jungiamąją sagtį.

Nusiėmimas

Atsekite įtempimo dirželio sistemos jungiamąją sagtį. Tada įkiškite rankas į pilvo diržo užsegimo kišenes ir atlaisvinkite užsegimo elementą. Nusiėmę ortezą, vėl susekite pilvo diržą, kad jo nepažeistumėte.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia išvardytų reakcijų, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju: tam tikros kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždeginimės reakcijos, taip pat išties, paraudę ir kaistantys randai, padidėjęs širdies ir plaučių veiklos apribojimas (kraujospūdžio padidėjimo pavojus naudojant pagalbinę priemonę ir dirbant sunkų fizinį darbą), protinė negalia, dėl kurios ortezo naudojimas kelia pavojų.

Valymo nurodymai

Prireikus ortezą galite išskalbti rankomis, naudodami švelnią skalbimo priemonę. Tada leiskite ortezui išdžiūti ore.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, gaminiui techninės priežiūros beveik nereikia.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Spinova stuburo ortezas yra skirtas naudoti tik jums. Jis pritaikytas asmeniškai jums. Todėl neperleiskite gaminio tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininių produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Gaminį galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktų normų.

Informacija parengta: 2017-05

Spinova Unload Plus

Techniniai duomenys / parametrai

Spinova Unload Plus yra daugiafunkcis įtvaras, skirtas apatinei nugaros daliai. Jį sudaro pagrindinis įtvaras su korseto sutvirtinimo elementais, nugaros kasetė, pilvo diržas, įtempimo sistema su jungiamąja sagtimi, jungiamasis rėmas ir pilvo įdėklas.

Paskirtis / naudojimo vieta

Spinova Unload Plus naudojamas apatinės nugaros dalies apkrovai mažinti. Jungiamasis rėmas paskirsto (jungia) susidarančias jėgas, tenkančias krūtininei stuburo daliai ir dubeniui bei kryžkauliui. Sumažinama lordozė (stuburo kryžminės dalies lordozė). Naudojant pilvo įdėklą ir taip suspaudžiant pilvo ertmę, ištiesinamas stuburas ir sumažinama stuburui tenkanti apkrova. Atsižvelgiant į gydymo eigą, pasitarus su gydytoju jungiamąjį rėmą ir pilvo įdėklą galima naudoti arba nuimti.

Indikacijos

- Slankstelių pasislinkimas, tarpų susidarymas tarp stuburo slankstelių (spondilolizė / spondilolistezė, I ir II laipsnio)
- Stuburo slankstelių dėvėjimasis su neįprastu sąnarių lankstumu (facetinis sindromas su hipermobilumu)
- Skausmai juosmeninės stuburo dalies srityje su iradiacija (stiprus (pseudo-) radikulinis lumbalinis sindromas / stipri lumboišalgija)
- Nugaros smegenų kanalo susiaurėjimas su pasireiškiančiu nutirpimu (lumbalinė spinalinio kanalo stenozė su pareze (konservatyvus, pooperacinis gydymas)
- Šoninio šaknelių kanalo susiaurėjimas (tarpslankstelinės angos stenozė, lateralinė)
- Slankstelių lūžiai (juosmeninės stuburo dalies lūžiai, slankstelių užpakalinės dalies apkrovos sumažinimas)

Gaminio detalės

A – Pagrindinis įtvaras
B – Pilvo diržas su pirštų laikikliais
C – Įtempimo dirželiai / įtempimo dirželių sistema
D – Nugaros kasetė
E – Jungiamoji sagtis
F – Šoniniai spaustukai
G – Jungiamasis rėmas
H – Pilvo įdėklas

Surinkimo ir montavimo instrukcija

Standartinių dydžių Spinova Unload Plus pristatomas sumontuotas. Korseto tvirtinimo elementus, nugaros kasetę, pilvo diržą, jungiamąjį rėmą ir įtempimo dirželių sistemą su jungiamąja sagtimi turi individualiai pritaikyti specialistas. Jungiamasis rėmas ir pilvo įdėklas turi būti prilipinti prie pagrindinio įtvaro. Norėdami nuimti ir iš naujo uždėti rėmą, žr. skyrių **Valymo nurodymai**.

Valymo nurodymai

Prireikus Spinova Unload Plus galite plauti rankomis, naudodami švelnią skalbimo priemonę. Prieš skalbdami atlipinkite jungiamąjį rėmą ir pilvo įdėklą (G) (H). Išdžiūvusį jungiamąjį rėmą vėl prilipinkite. Norėdami tai padaryti, padėkite ortezą prieš save vidine puse į viršų. Rodyklės vidinėse pilvo diržo pusėse turi būti nukreiptos į viršų. Rodyklės ant jungiamojo rėmo apkabos turi būti nukreiptos į viršų. Pritvirtinkite abi jungiamojo rėmo apkabas. Norėdami tai atlikti, kiekvieną lipduko juostelę prakiškite pro apkabos ąsą (VII). Tada pilvo įdėklą pritvirtinkite prie pilvo diržo dešiniosios pusės (H).

Spinova Support Plus

Techniniai duomenys / parametrai

Spinova Support Plus sudaro pagrindinis įtvaras su korseto sutvirtinimo elementais ir pilvo diržu, nugaros kasetė, įtempimo dirželių sistema su jungiamąja sagtimi, nugaros ir pilvo įdėklai.

Paskirtis / naudojimo vieta

Spinova Support Plus yra daugiafunkcis įtvaras (modifikuotas Hohmann korsetas), skirtas apatinės nugaros dalies apkrovai sumažinti ir nugarai ištiesinti. Didelis nugaros įdėklas paskirsto (jungia) susidarančias jėgas, tenkančias stuburo krūtininei daliai ir dubeniui bei kryžkauliui. Be to, jis sumažina juosmeninės stuburo dalies apkrovą, susidariusią dėl sumažėjusios kifozės. Naudojant pilvo įdėklą ir taip suspaudžiant pilvo ertmę, ištiesinamas stuburas ir sumažinama stuburui tenkanti apkrova. Atsižvelgiant į gydymo eigą, pasitarus su gydytoju nugaros ir pilvo įdėklą galima naudoti arba nuimti.

Indikacijos

- Slankstelių pasislinkimas, tarpų susidarymas tarp stuburo slankstelių (spondilolizė / spondilolistezė, II laipsnio)
- Tarpslankstelinių sąnarių skausmas (facetinis sindromas)
- Skausmai juosmeninės stuburo dalies srityje su iradiacija (vidutinio stiprumo (pseudo-) radikulinis lumbalinis sindromas / vidutinio stiprumo lumboišalgija)
- Nugaros smegenų kanalo susiaurėjimas (lumbalinė spinalinio kanalo stenozė (konservatyvus, pooperacinis gydymas)
- Slankstelių lūžiai (juosmeninės stuburo dalies lūžiai)
- Silpni, iš dalies „darbingi" raumenys (stuburo degeneracija / raumenų nepakankamumas)
- Po tarpslankstelinio disko išvaržos (konservatyvus pooperacinis prolapso gydymas)
- Po disko pašalinimo operacijų (nukleotomija)
- Pooperacinis gydymas vieną dieną / kelias dienas (pvz., spondilodezės)
- Osteoporozė

Gaminio detalės

A – Pagrindinis įtvaras
B – Pilvo diržas su pirštų laikikliais
C – Įtempimo dirželiai / įtempimo dirželių sistema
D – Nugaros kasetė
E – Jungiamoji sagtis
F – Šoniniai spaustukai
H – Pilvo įdėklas
I – Jungiamasis įdėklas

Surinkimas ir montavimas

Standartinių dydžių Spinova Support Plus pristatomas sumontuotas. Korseto sutvirtinimo elementus, nugaros kasetę, pilvo diržą ir įtempimo dirželių sistemą su jungiamąja sagtimi turi individualiai pritaikyti specialistas. Jungiamasis įdėklas ir pilvo įdėklas turi būti prilipinti prie pagrindinio įtvaro. Norėdami nuimti ir iš naujo uždėti įdėklus, žr. skyrių **Valymo nurodymai**.

Valymo nurodymai

Prireikus Spinova Support Plus galite plauti rankomis, naudodami švelnią skalbimo priemonę. Prieš skalbdami atlipinkite abu įdėklus (I) (H). Išdžiūvusius abu įdėklus vėl prilipinkite Spinova Support Plus viduje. Norėdami tai padaryti, padėkite ortezą prieš save vidine puse į viršų. Rodyklės vidinėse pilvo diržo pusėse turi būti nukreiptos į viršų. Stipriai prilipinkite nugaros įdėklą taip, kad viršūnė įtvaro viduryje būtų nukreipta žemyn (I). Tada pilvo įdėklą pritvirtinkite prie pilvo diržo dešiniosios pusės (H).

Spinova Immo Plus

Paskirtis / naudojimo vieta

Spinova Immo Plus yra daugiafunkcis įtvaras, skirtas juosmeninei stuburo daliai nuo krūtinės-juosmens dalies iki juosmens-kryžmens stabilizuoti. Dėl specialios konstrukcijos galimas kontroliuojamasis gydymas pagal individualiai pritaikomas pakopines schemas.

1 pakopa (stabilizavimo fazė)

Stuburui apsaugoti po operacijos arba neoperacinio gydymo pradžioje naudojamas ortezas su apvalkalu.

2 pakopa (mobilizacijos fazė)

Per mobilizacijos fazę, prasidėjus laipsniškam gijimo procesui, apvalkalas pašalinamas (žr. surinkimo ir montavimo instrukciją). Pagrindinis įtvaras juosmens / kryžkaulio srityje yra sustiprintas korseto sutvirtinimo elementais.

Pasikonsultuokite su gydytoju, kada reikia pašalinti apvalkalą.

Techniniai duomenys / parametrai

Spinova Immo Plus sudaro apvalkalas, pagrindinis įtvaras su korseto sutvirtinimo elementais ir pilvo diržu, nugaros kasetė, įtempimo dirželių sistema su jungiamąja sagtimi, nugaros ir pilvo įdėklai.

Indikacijos

- Slankstelių pasislinkimas, tarpų susidarymas tarp stuburo slankstelių (II ir III laipsnio spondilolistezė / spondilolizė)
- Stuburo slankstelių dėvėjimasis su neįprastu sąnarių lankstumu (facetinis sindromas su hipermobilumu / spondilitu)
- Lėtiniai patologiniai pokyčiai (artrozė) stuburo slanksteliuose (spondilartrozė)
- Skausmai juosmeninės stuburo dalies srityje su iradiacija (stiprus (pseudo-) radikulinis lumbalinis sindromas / stipri lumboišalgija)
- Nugaros smegenų kanalo susiaurėjimas (lumbalinė spinalinio kanalo stenozė su pareze (konservatyvus pooperacinis gydymas)
- Šaknelių kanalo susiaurėjimas (tarpslankstelinės angos stenozė, lateralinė)
- Juosmeninės stuburo dalies lūžiai (stiprūs), slankstelių priekinės ir (arba) užpakalinės dalies apkrovos sumažinimas
- Augliai (metastazės)
- Silpni, iš dalies „darbingi" raumenys (stipri stuburo degeneracija / didelis raumenų nepakankamumas)
- Po tarpslankstelinio disko išvaržos (konservatyvus pooperacinis prolapso gydymas)

- Tarpslankstelinio disko operacija (chirurginis disko pašalinimas)
- Pooperacinis gydymas vieną dieną / kelias dienas (pvz., atlikus spondilodezės / kifoplastikos operaciją)
- Skausmingi tarpslankstelinio disko kremzlės pokyčiai (osteochondrozė)

Gaminio detalės

A – Pagrindinis įtvaras
B – Pilvo diržas su pirštų laikikliais
C – Įtempimo dirželiai / įtempimo dirželių sistema
D – Nugaros kasetė
E – Jungiamoji sagtis
F – Šoniniai spaustukai
H – Pilvo įdėklas
J – Apvalkalas su tekstiliniu apmušalu

Surinkimo ir montavimo instrukcija

Standartinių dydžių Spinova Immo Plus pristatomas sumontuotas. Apvalkalą, pilvo diržo sutvirtinimo elementus ir įtempimo dirželius turi individualiai pritaikyti specialistas. Pilvo įdėklą reikia prilipinti pagrindinio įtvaro viduje.

6 Norėdami nuimti tekstilinį apmušalą nuslinkite dvi ant pagrindinio įtvaro esančias gumines juosteles per priekinius apvalkalo kraštus. Tada nuimkite tekstilinį apmušalą. Norėdami nuimti apvalkalą nuo ortezo, nugaros kasetės srityje atlaisvinkite vidurinį varžtą. Nuimkite apvalkalą nuo pagrindinio įtvaro. Tada galite naudoti pagrindinį įtvarą be apvalkalo.

Valymo nurodymai

Tekstilinį apvalkalo apmušalą galima skalbti skalbimo mašina 40 laipsnių temperatūroje. Nuvalykite apvalkalą minkšta šluoste ir švelnia valymo priemone. Naudojant Spinova Immo Plus be apvalkalo (mobilizacijos fazė), prireikus ortezą galima išskalbti rankomis. Tada leiskite ortezui išdžiūti ore.

Spinova Immo

Paskirtis / naudojimo vieta

Spinova Immo yra daugiafunkcis įtvaras, skirtas apatinei nugaros daliai. Įtvaras Spinova Immo stabilizuoja nugarą ir taip padeda sumažinti skausmus.

Techniniai duomenys / parametrai

Spinova Immo yra daugiafunkcis įtvaras, skirtas apatinei nugaros daliai. Jį sudaro apvalkalo sistema, pilvo diržas, apvalkalo jungtis, nugaros kasetė ir įtempimo dirželių sistema su jungiamąja sagtimi.

Indikacijos

- Konservatyvus paprastų, stabilių lūžių gydymas
- Stabilizavimas prieš operaciją
- Stabilizavimas po operacijos
- Potrauminė imobilizacija
- Uždegiminės ligos

Gaminio detalės

B – Pilvo diržas su pirštų laikikliais
C – Įtempimo dirželiai / įtempimo dirželių sistema
D – Nugaros kasetė
E – Jungiamoji sagtis
F – Šoniniai spaustukai
K – Apvalkalo jungtis
L – Apvalkalas

Surinkimo ir montavimo instrukcija

Standartinių dydžių Spinova Immo pristatomas sumontuotas. Apvalkalą, sutvirtinimo elementus, pilvo diržą ir įtempimo dirželius turi individualiai pritaikyti specialistas.

Valymo nurodymai

Nuvalykite apvalkalą minkšta šluoste ir švelnia valymo priemone. Tada leiskite ortezui išdžiūti ore.

Specialistai[1]

Toliau pateikiamos su nurodytais gaminiais susijusios pastabos.

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

Taip pat atkreipkite dėmesį į tolesniuose puslapiuose pateikiamus specialius nurodymus dėl kiekvieno gaminio.

Bendrieji nurodymai

Spinova gaminiai atitinka iš anksto pasirinktą dydį, tačiau esant poreikiui dydį galima individualiai koreguoti atsižvelgiant į naudojimo paskirtį (indikacijas) ir kūno sudėjimą (formą). Apžiūrėdami pirmą kartą patikrinkite, ar ortezo padėtis yra optimali ir individualiai pritaikyta. Išmokykite pacientą tinkamai užsidėti (1–5). Draudžiama netinkamai keisti gaminį. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisiimti atsakomybės. Spinova stuburo ortezas skirtas naudoti tik vienam pacientui.

Ortezą būtina užsidėti taip, kad nesusidarytų raukšlių (netaikoma Spinova Immo). Jeigu susidarė raukšlių, paraginkite pacientą iš naujo užsidėti ortezą taip, kad abi pilvo diržo pusės būtų priklijuotos toliau viena ant kitos. Kita galimybė sumažinti raukšlių susidarymą – pritaikyti pilvo diržą prie paciento kūno formos.

Individualus ortezo pritaikymas

Reikalingi įrankiai

Rekomenduojama turėti žirkles, šešiabriaunį raktą TX 40 / 0,25 Nm dinamometrinį raktą (galima įsigyti kaip priedą).

Pilvo diržo pritaikymas prie paciento kūno formos

Galite individualiai pritaikyti pilvo diržą, reguliuodami kampą ir plotį. Atlipinkite abi pilvo diržo puses nuo pagrindinio įtvaro ir vėl uždėkite ant pagrindinio įtvaro. Pritaikius žirklėmis galima apkirpti išsikišusį pagrindinio įtvaro veliūrą. Išsikišęs lipdukas turi būti uždengtas veliūro juostelėmis, kad išvengtumėte pažeidimo. Visada galima nukirpti visą išorinę lipduko juostelę, jei jos nereikia 1.

Nugaros kasetės pritaikymas

Nuo nugaros kasetės atkabinkite mėlynus dirželių galus. Atsukite varžtą (Spinova Immo / Immo Plus). Nuimkite nugaros kasetę su joje esančiais aliumininiais sutvirtinimo elementais ir pritaikykite ją pacientui, atsižvelgdami į indikacijas II.

Šoninių spaustukų pritaikymas

Kad nebūtų jaučiamas didelis spaudimas nugaros arba šonkaulių srityje, galima perkelti šoninius spaustukus veliūro srityje III.

Pastaba: pritaikius pilvo diržą ir šoninius spaustukus gali reikėti iš naujo pakoreguoti įtempimo dirželių sistemą pagal liemens apimtį.

Pilvo įdėklo pritaikymas (netaikoma Spinova Immo)

Prilipinkite pilvo įdėklą kairiojoje pilvo diržo pusėje, prie apatinės kairiosios dalies.

Įtempimo dirželių sistemos nustatymas
Liemens apimties nustatymas

Uždėkite pacientui ortezą, kaip aprašyta pirmiau. Neužsekite jungiamosios sagties. Atlaisvinkite įtempimo dirželių sistemos 4 mėlynų dirželio galų fiksatorius IV, kol pasirodys atrakinto užrakto simbolis. Dabar pacientas turi patraukti įtempimo dirželių sistemos galus į kiekvieną šoną atskirai, o tada užsegti jungiamąją sagtį per vidurį. Tada pasukite dirželio galų fiksatorius ties užrakinimo simboliu. Priveržkite įtempimo dirželių sistemą, tolygiai pagal laikrodžio rodyklę prisukdami visus keturis šešiakampius varžtus. Verždami skaičiuokite apsukimus. Taip pat rekomenduojame varžtus priveržti 0,25 Nm jėga, naudojant šešiakampį dinamometrinį raktą (galima įsigyti kaip priedą) V.

Pacientas turi dar kartą atsisegti jungiamąją sagtį ir traukti įtempimo dirželius į šonus vieną nuo kito, o tada vėl užsegti. Tai atliekant jungiamąją sagtį turėtų būti galima užsegti per vidurį, kad sumažėjus arba padidėjus paciento svoriui jis ir vėl galėtų naudoti ortezą. Jeigu vidurio negalima pasiekti, iš naujo atlikite visą nustatymo procedūrą.

Paklauskite paciento, ar ortezas uždėtas pakankamai stabiliai ir patogiai.

Įtempimo dirželių sistemos nustatymas gydant

Tiek gydant lordozę arba kifozę, tiek pritaikant individualiai įtempimo dirželius galima uždėti skirtingame aukštyje. Tam tikslui nugaros kasetėje numatyta 12 skirtingų įkabinimo padėčių VI.

Pastaba: įtempimo dirželius į nugaros kasetę visada įkabinkite simetriškai.

Pakeitus įtempimo dirželių padėtį gali reikėti iš naujo pakoreguoti įtempimo dirželių sistemą pagal liemens apimtį.

Spinova Unload Plus

Pritaikymas / montavimas

Pritaikykite pilvo diržą, nugaros kasetę, šoninius spaustukus, pilvo įdėklą ir įtempimo dirželių sistemą, kaip aprašyta pirmiau.

Jungiamojo rėmo pritaikymas VII

Norėdami pritaikyti jungiamąjį rėmą atlaisvinkite jį nuo pagrindinio įtvaro. Norėdami tai padaryti, nuimkite dvi lipduko juosteles nuo jungiamojo rėmo ir atlipdykite du ant pagrindinio įtvaro esančius lipdukus. Jungiamojo rėmo aliuminio sutvirtinimo elementus pakoreguokite pagal individualius poreikius. Tada jungiamąjį rėmą vėl prilipinkite. Nustatykite tokią jungiamojo rėmo padėtį, kad jis atitiktų paciento kūno formą ir optimaliai atliktų antilordozinę funkciją. Rodyklės ant rėmo apkabos ir vidinėse pilvo diržų pusėse turi būti nukreiptos į viršų. Atkreipkite dėmesį, kad galima įsigyti dviejų aukščių Spinova Unload Plus.

Spinova Support Plus

Pritaikykite pilvo diržą, nugaros kasetę, šoninius spaustukus, pilvo įdėklą ir įtempimo dirželių sistemą, kaip aprašyta pirmiau.

Nugaros įdėklo padėties nustatymas VIII

Padėkite ortezą prieš save vidine puse į viršų. Rodyklės vidinėse pilvo diržo pusėse turi būti nukreiptos į viršų. Stipriai prilipinkite nugaros įdėklą taip, kad viršūnė įtvaro viduryje būtų nukreipta žemyn. Nugaros įdėklo kraštas turi būti maždaug 2–3 cm nuo menčių. Tada pilvo įdėklą pritvirtinkite prie pilvo diržo kairėje. Atkreipkite dėmesį, kad galima įsigyti dviejų aukščių Spinova Support Plus.

Spinova Immo Plus

Pritaikymas / montavimas

Pritaikykite pilvo diržą, nugaros kasetę, šoninius spaustukus, pilvo įdėklą ir įtempimo dirželių sistemą, kaip aprašyta pirmiau.

Reikalingi įrankiai

2,5 mm šešiabriaunis raktas (galima įsigyti kaip priedą)

Apvalkalo pritaikymas
Apvalkalo nuėmimas nuo ortezo

6 Nugaros kasetės srityje atlaisvinkite vidurinį varžtą. Nuslinkite dvi ant pagrindinio įtvaro esančias gumines juosteles per priekinius apvalkalo kraštus. Nuimkite nugaros apvalkalą nuo pagrindinio įtvaro. Jeigu reikia, nuimkite tekstilinį apmušalą nuo apvalkalo.

Apvalkalo aukščio, pločio ir kampo reguliavimas

Nuėmę apvalkalą nuo pagrindinio įtvaro, ranka atlaisvinkite veržlę apvalkalo viduryje bei viršutinį ir apatinį varžtus, kad apvalkalo pusės lengvai slankiotų viena prieš kitą. Pridėkite apvalkalą prie liemens taip, kad dubens sutvirtinimo elementų grioveliai būtų iš karto virš paciento klubakaulio skiauterių. Tada slinkite abi apvalkalo puses vieną ant kitos, kol apvalkalas tolygiai apgaubs visą liemenį IX. Po to prisukite visus apvalkalo varžtus. Viršutinis kraštas turi būti maždaug 3 cm žemiau menčių. Jeigu reikia pakeisti apvalkalo aukštį, galite sutrumpinti viršutinį kraštą. Atkreipkite dėmesį, kad galima įsigyti dviejų aukščių Spinova Immo Plus. Norėdami pritvirtinti apvalkalą prie pagrindinio įtvaro, atlikite dalyje **Apvalkalo nuėmimas** aprašytus veiksmus atvirkštine eilės tvarka.

Pastaba: plastiką galima kirpti įprastomis parduodamomis odos žirklėmis. Patikrinkite, ar nupjauto krašto nereikia nugludinti.

Spinova Immo

Pritaikymas / montavimas

Pritaikykite pilvo diržą, nugaros kasetę, šoninius spaustukus ir įtempimo dirželių sistemą, kaip aprašyta pirmiau.

Reikalingi įrankiai

2,5 mm šešiabriaunis raktas (galima įsigyti kaip priedą)

Apvalkalo pritaikymas
Apvalkalo nuėmimas nuo ortezo

Nuimkite įtempimo sistemą nuo nugaros kasetės atkabindami mėlynus galus ir žalius galus nuo šoninių spaustukų. Nuimkite abu lipdukus nuo galinės apvalko pusės. Nugaros kasetės srityje atlaisvinkite vidurinį varžtą ir nuimkite nuo kasetės apvalkalą.

Apvalkalo aukščio, pločio ir kampo reguliavimas

Nuėmę įtempimo dirželių sistemą, ranka atlaisvinkite veržlę apvalkalo viduryje ir viršutinį bei apatinį varžtus, kad apvalkalo pusės lengvai slankiotų viena prieš kitą. Pridėkite apvalkalą prie liemens taip, kad dubens sutvirtinimo elementų grioveliai būtų iš karto virš paciento klubakaulio skiauterių. Tada slinkite abi apvalkalo puses vieną ant kitos, kol apvalkalas tolygiai apgaubs visą liemenį IX. Po to prisukite visus apvalkalo varžtus. Viršutinis kraštas turi būti maždaug 3 cm žemiau menčių. Jeigu reikia pakeisti apvalkalo aukštį, galite sutrumpinti viršutinį kraštą. Norėdami pritvirtinti įtempimo dirželių sistemą prie apvalkalo, atvirkštine eilės tvarka atlikite dalyje **Apvalkalo nuėmimas** aprašytus veiksmus.

Naudojant Spinova Immo taip pat galima nustatyti plotį, perkeliant apvalkalo jungtį X. Pritaikius plotį, gali reikėti pritaikyti įtempimo dirželių sistemą.

Pastaba: plastiką galima kirpti įprastomis parduodamomis odos žirklėmis. Patikrinkite, ar nupjauto krašto nereikia nugludinti.

* Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žala sveikatai, nelaimingų atsitikimų pavojus) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas)

[1] Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė skirti įtvarus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

ja 日本語

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からもダウンロードしてご利用になれます。

お客様へ

このたびは Bauerfeind 製品をお求めいただき、誠にありがとうございます。Spinova 脊椎用装具は高い医療基準と品質基準に基づいて製造されています。

本取扱説明書をよくお読みください。この製品の用途、適応症例、禁忌症例、装着、お手入れ、廃棄に関する重要な情報が含まれています。この取扱説明書は、後日、あらためてお読みになりたいとお考えになる場合に備えて、保管いただくようお願いいたします。尚、製品についてご不明な点は、担当医師またはご利用の専門店に相談してください。

以下の注意事項は次の製品に適用されます

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

以下のページにはお使いの製品について個別の指示も記載されていますので注意してください。

使用に伴うリスク

⚠ ご注意*

Spinova 脊椎用装具のご着用にあたっては、この使用説明書に記載の内容、および、指定されている適用範囲（用途、装着箇所）を必ずお守りください。この製品は医師の指導に基づいて使用しなければならない処方製品です。装具の最適な装着を保証するには、熟練した専門技能者[1] の手で製品を個別に調整する必要があります。縫合箇所にあるラベルに記載のお手入れ上の注意に従ってください。ベースバンデージの内側に、製品名、サイズ、メーカー、取扱表示、CE マークに関する情報を記載したタグが縫い付けられています（Spinova Immo の場合は背中側ステーの内側）。

特に初回着用時は、医師、義肢装具士をはじめとする医療従事者による装着、使用方法の指示に従うべきです。例えば、圧迫療法の一環で他の製品（圧迫体やリンパ圧迫ストッキングなど）と組み合わせて使用するときは、事前にかかりつけの医師の方の承諾をいただいてください。痛みが増したり、異常な変化に気づいたら、必ず担当の医師に診てもらってください。不適切にまたは用途外に使用した場合は、製造物責任を負いかねます。この製品を油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと接触させないようにしてください。全身に関わる副作用は現状では知られていません。本製品を適切に装着使用した場合においてこの装具は締め過ぎないよう装着してください。締め付け過ぎると局所的に圧迫症状を起こすことがあります。まれに血管や神経の狭窄が起こることもあります。術後は医師に定期的に患部を検査してもらってください。

注記：この製品は、（例えば、暖房器具、直射日光、車内で保管するなど）高温の熱に直接さらすことは、決してなさらないでください！素材が損傷することがあります。装具が本来の性能を発揮できなくなるおそれがあります。

LATEX **Spinova Immo Plus:** 天然ゴム ラテックス（ジエン共重合体繊維）を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

使用上のご注意

装着

1 矯正装具を、下背が覆われるように腰の高さの位置に持っていきます。腹部バンドの内側に印された矢印が上に向くようにします。2 腹部バンドに付いているフィンガー ポケットに横から数本の指を挿入して、腹部バンドを均等に引っ張ります。その状態から、腹部バンドを前方に引っ張ります。3 その状態で、左の固定バンドで腹部を下から軽く押し上げるようにしてから、右固定バンドで左固定バンドを覆うようにして、右固定バンドを左固定バンドに重ね、ベルクロファスナーで貼り合わせられるようにします。

4 プルベルトシステムの両端を掴みます。ファスナーの手持ち部分は広げることができます。プルベルトシステムを横へ開きます。5 結合部とリーダーを下腹部で合わせて通し、フックをファスナーのリーダーに掛けます。必要に応じてフックをリーダーの異なる引掛け位置に掛け、プルシステムの圧縮性を個々に調整することができます。

装具の装着後はネット素材に皺が寄らないように注意してください。皺が見えるようであれば、両側の腹ファスナーを基本バンドの上でさらに重ね合わせます。

注記：長時間着座するときは腹部の圧力を解除し、ファスナーを若干緩めるようにしてください。

外し方

プルシステムのファスナーを外します。次に腹部ファスナーの押し込みポケットを掴み、ベルクロを剥がします。装具を取り外したら、損傷を防ぐため、腹部のクロージャーをベルクロで留めてください。

禁忌（症例）

疾病とみなしうる過敏症例は、現在のところ、報告されておりません。以下の疾病状況においては本製品などの補助装具着用は担当医に相談してからにしてください。あてがった部位の皮膚病／皮膚の傷特に炎症性の症状の場合、さらに、

腫れあがった臍や過熱、心肺機能の著しい低下 (装着した状態で激しい運動をした際に血圧が上昇するリスクあり)、装具を危険なく使用することが不可能な程度の精神異常。

お洗濯に関するご注意
必要に応じて装具 を中性洗剤等で手洗いしてもかまいません。装具を自然乾燥させてください。

メンテナンス
正しくお取扱いになりお手入れすればこの製品は実際上メンテフリーです。

再使用に関するご注意
Spinova 脊椎用装具はお客様の治療目的でのみお使いいただけます。お客様に合うようにカスタマイズされています。したがって、この製品を第三者に譲渡しないでください。

保証
法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。

保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様をサポートできるのは、万全に機能を発揮する装具をおいて、他にはないというのがその理由です。

上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

廃棄処分
この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法令に従って処分してください。

情報バージョン 2017-05

Spinova Unload Plus

テクニカルデータ/パラメータ
Spinova Unload Plus は下背に装着する多機能矯正装具です。コルセット ステーの付いたベース バンデージ、背中ステー、腹部バンド、連結ファスナー付きテンション システム、およびブリッジ フレームと腹パッドで構成されています。

用途/使用部位
Spinova Unload Plus は腰椎の負荷軽減用装具です。ブリッジ フレームにより、胸椎および骨盤と仙骨にかかる強い力を分散 (回避) します。前弯症 (脊柱湾曲) が減少します。腹パッドの働きで腹部を締めることにより、脊椎を正立させ負荷を軽減します。治療の段階によって、ブリッジ フレームと腹部パッドは医師と相談したうえで使用、取り外してください。

適応症
- 脊椎のずれ、脊椎関節の裂傷 (脊椎分離症/脊椎すべり症、レベル 1 と 2)
- 関節が普通以上の柔軟性を持つ脊椎関節の磨耗 (過可動性の椎間関節症候群)
- 腰椎のあたりの放射性の痛み (重度の (擬似) 腰部神経根痛症候群/重度の坐骨神経痛)
- 痺れを伴う脊椎管狭窄 (麻痺を伴う腰部脊椎管狭窄症 [保存療法、術後])
- 側根管の狭窄 (網嚢孔狭窄、外側)
- 脊椎骨折 (腰椎の部分の骨折、脊椎末端の緩和)

構成部品
A - ベース バンデージ
B - 腹部バンド、フィンガー ポケット付き
C - プルベルト/プルベルトシステム
D - 背中ステー
E - 連結ファスナー
F - サイド クリップ
G - ブリッジ フレーム
H - 腹部パッド

組立と取り付け
Spinova Unload Plus は標準サイズを想定して作られています。コルセット 背中ステー、腹部バンド、ブリッジ フレーム、連結ファスナー付きテンション システムは熟練した専門技能者が個人別に調整する必要があります。ブリッジ フレームと腹パッドは、ベース バンデージにベルクロで固定してください。フレームの取外しと取り付けについては、**お洗濯に関するご注意**を参照。

お洗濯に関するご注意
必要に応じて Spinova Unload Plus は中性洗剤等で手洗いしてもかまいません。洗う前にベルクロをはがしてブリッジ フレームと腹パッドを取り外します G H。乾いたら、ブリッジ フレームをベルクロで元どおりに取り付けます。装具の内側を上に向けて置きます。腹部バンドの内側の矢印が上に向くようにします。ブリッジ フレームのクリップの矢印が上に向くようにします。ブリッジ フレームの両方のクリップをはめます。ベルクロ テープを前からクリップの穴に通します VII。ここで腹パッドを右側の腹部バンドの上に持ってきます H。

Spinova Support Plus

テクニカルデータ/パラメータ
Spinova Support Plus はコルセットステーの付いたベースバンデージ、背中ステー、腹部バンド、接続ファスナー付きプルベルトシステム、背中パッドと腹パッドで構成されています。

用途/使用部位
Spinova Support Plus は、腰椎の痛みを和らげ正常な形状にするための多機能矯正装具 (改良型ホーマン コルセット) です。大型の背中パッドにより、胸椎および骨盤と仙骨にかかる強い力を分散 (回避) します。軽度の脊柱前弯症の場合でも腰椎の痛みを軽減します。腹パッドの働きで腹部を締めることにより、脊椎を正立させ負荷を軽減します。治療の段階によって、背中パッドと腹部パッドは医師と相談してから使用、取り外してください。

適応症
- 脊椎のずれ、脊椎関節の裂傷 (脊椎分離症/脊椎すべり症、レベル 2)
- 脊椎関節の磨耗 (椎間関節症候群)
- 腰椎のあたりの放射性の痛み (中度の (擬似) 腰部神経根痛症候群/中度の坐骨神経痛)
- 脊椎管狭窄 (腰部脊椎管狭窄症 (保存療法、術後))
- 脊椎骨折 (腰椎の部分の骨折)
- 筋肉の弱体化、条件的に力の入る筋肉 (脊椎周りの筋肉の変性または不足)
- 椎間板ヘルニア後 (椎間板脱後、保存療法/術後)
- 靭帯手術後 (腐骨摘出)
- 術後一段/多段 (脊椎固定術など)
- 脊粗しょう症

構成部品
A - ベース バンデージ
B - 腹部バンド、フィンガー ポケット付き
C - プルベルト/プルベルトシステム
D - 背中ステー
E - 連結ファスナー
F - サイド クリップ
H - 腹部パッド
I - ブリッジ パッド

組立と取り付け
Spinova Support Plus は標準サイズを想定して作られています。コルセット 背中ステー、腹部バンド、ファスナー付きプルベルトシステムは熟練した専門技能者が個人別に調整する必要があります。ブリッジ フレームと腹パッドは、ベースバンデージにベルクロで固定してください。パッドの取外しと取り付けについては、**お洗濯に関するご注意** を参照。

お洗濯に関するご注意
必要に応じて Spinova Support Plus を中性洗剤等で手洗いしてもかまいません。洗う前にベルクロをはがして両方のパッドを取り外します I H。乾いたら、両方のパッドをベルクロで元どおりに Spinova Support Plus に取り付けます。装具の内側を上に向けて置きます。腹部バンドの内側の矢印が上に向くようにします。先端を下側に向けて、バンデージ中央で背中パッドをベルクロで留めてください I。ここで腹パッドを右側の腹部バンドの上に持ってきます H。

Spinova Immo Plus

用途/使用部位
Spinova Immo Plus は、胸腰部から腰仙部までの腰椎を安定させるための多機能矯正装具です。特殊な設計を採用し、患者様の体に合わせた多段階システムにより管理された治療が可能です。

レベル 1 (安定化段階):
手術後に脊椎を固定する場合、または手術によらない治療を始めた段階では、矯正装具はシェルを付けた状態で使用します。

レベル 2 (関節緩和段階):
治癒が進み関節を緩和させ始める段階では、シェルを外します (組立と取り付けを参照)。ベース バンデージは腰仙部周辺でコルセットのロッドで補強されます。

担当医にトレイの取り外し時期について相談してください。

テクニカルデータ/パラメータ
Spinova Immo Plus はコルセットステーの付いたベースバンデージ、腹部バンド、背中ステー、接続ファスナー付きプルベルトシステム、腹パッドで構成されています。

適応症
- 脊椎のずれ、脊椎関節の裂傷 (脊椎すべり症レベル 2 と 3/脊椎分離症)
- 関節が普通以上の柔軟性を持つ脊椎関節の磨耗 (過可動性の椎間関節症候群/脊椎炎)
- 椎間関節 (脊椎関節炎)の慢性病変 (変形性関節症)
- 腰椎のあたりの放射性の痛み (重度の (擬似) 腰部神経根痛症候群/重度の坐骨神経痛)
- 脊椎管狭窄 (麻痺を伴う腰部脊椎管狭窄症 [保存療法、術後])
- 根管の狭窄 (網嚢孔狭窄、外側)
- 腰椎部の椎体骨折、かなりの程度、脊椎先端/末端の緩和
- 腫瘍 (転移)
- 筋肉の弱体化、条件的に力の入る筋肉 (脊椎周りの筋肉の重度/高度の変性または機能不全)
- 椎間板ヘルニア後 (椎間板脱後、保存療法/術後)
- 椎間板の手術 (椎間板切除)
- 術後一日/複数日数 (脊椎固定/椎骨形成)
- 椎間板軟骨 (骨軟骨症) の病理学的変化

構成部品
A - ベース バンデージ
B - 腹部バンド、フィンガー ポケット付き
C - プルベルト/プルベルトシステム
D - 背中ステー
E - 連結ファスナー
F - サイド クリップ
H - 腹部パッド
J - テキスタイルカバー付きトレイ

組立と取り付け
Spinova Immo Plus は標準サイズを想定して作られ納入されます。トレイ、腹部バンドコルセットステー、プルベルトを、熟練した専門技能者が個人別に調整する必要があります。腹パッドは、ベース バンデージにベルクロで貼り付けてください。

J テキスタイルカバーを取り外すには両側のゴムバンドをベースバンデージでトレイの前側縁の上を通して引きます。次にテキスタイルカバーを取り外します。トレイを装具から取り外すには背中ステー領域の中央部ネジを緩めます。トレイをベースバンデージから取り外します。その後はベースバンデージをトレイ無しで使用することができます。

お洗濯に関するご注意
トレイのテキスタイルカバーは 40 °C で洗濯機で洗浄できます。刺激の少ない洗剤を使ってトレイを柔らかな布で拭いてください。Spinova Immo Plus をトレイを外して使用する場合 (関節緩和段階で)、必要に応じて矯正装具を手洗いすることができます。拭いた後は装具を自然乾燥します。

Spinova Immo

用途/使用部位
Spinova Immo は、腰椎を固定するための多機能矯正装具です。Spinova Immo により背骨が安定するため、痛みが和らぎます。

テクニカルデータ/パラメータ
Spinova Immo は下背に装着する多機能矯正装具です。トレイシステム、腹部バンド、トレイ接続部、背中ステー、連結ファスナー付きプルベルトシステムで構成されています。

適応症
- 軽度で安定した骨折の保存療法
- 術前の固定
- 術後の固定
- 外傷後の安定化
- 炎症性疾患

構成部品
B - 腹部バンド、フィンガー ポケット付き
C - プルベルト/プルベルトシステム
D - 背中ステー
E - 連結ファスナー
F - サイド クリップ
K - トレイコネクタ
L - トレイ

組立と取り付け
Spinova Immo は標準サイズを想定して作られ納入されます。トレイ、腹部バンドコルセットステー、プルベルトは熟練した専門技能者が個人別に調整する必要があります。

お洗濯に関するご注意
刺激の少ない洗剤を使ってシェルを柔らかな布で拭いてください。拭いた後は装具を自然乾燥します。

専門技能者の皆様へ[1]
以下の注意事項は次の製品に適用されます

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

以下のページには製品ごとに個別の指示も記載されていますので注意してください。

一般的な注意事項
Spinova 製品はサイズに対応して設定済みですが、必要なら個人別に用途範囲 (適応症) と体格に対応して適合可能です。最初の使用後、装具が最適かつ個人別に合っていることを確認してください。患者が正しく、本製品を装着できるように指導してください(1–5)。上記以外の目的、方法で不適切な改造は一切しないでください。これを怠った場合製品の効果がなくなり、製造物責任は除外されます。Spinova 脊椎装具は患者の治療専用です。

装具に皺が寄らないように着用してください (Spinova Immo は例外)。皺が寄った患者に装具を着用し直させ、両側の腹部バンドを半分ずつ重ねてベルクロクロージャーで固定します。その他皺を寄せない方法として、患者の体型に合わせた腹部バンドの適合が可能です。

装具の個人別適合
必要な工具
はさみ、Torx レンチ TX 40 / / トルクレンチ 0.25Nm を推奨 (アクセサリで別売)

患者の体型に合わせた腹部バンドの適合
個人別に腹部バンド角度と幅の調整が可能です。ベルクロを剥がしてベース バンデージから両方の腹部バンドを外し、ベースバンデージに再度位置決めします。ベースバンデージの余った分部は適合後にはさみで切り離せます。余ったベルクロは損傷防止のため布の帯で被せてください。原則的に外部のベルクロ帯は不要なら完全に切り離してください I。

背中ステーの適合
ストラップの青い両端を背中ステーから外します。ネジを緩めます (Spinova Immo / Immo Plus)。背中ステーの中にあるアルミニウムバーを抜き取り、患者の症例に合わせて形を調整します II。

サイド クリップの適合
脊髄や肋骨に局部的圧力ピークが掛からないようにするため、サイドクリップを布地の領域で個別にずらすことができます III。

注記:腹部バンドとサイドクリップ適合後はプルベルトシステムを再度胴囲に適合する必要がある場合もあります。

腹部パッドの適合 (Spinova Immo は適用外)
腹部パッドを左腹部ベルト左下側にベルクロで固定します。

プルベルトシステムの設定
胴囲の設定
前述の方法で装具を患者に装着します。連結ファスナーを閉めないでください。IV プルシステムの 4 個のストップを青い端部を開いたロック記号へ向けて開きます。次に患者にプルベルトシステムの両端を横へ交差させるかたちで引かせ、次に連結ファスナーをリーダーの中点で閉じます。次にベルト端部のストップを閉じの位置にします。4 本の Torx ボルトを時計回りに均等に回してテンション システムを張ります。各ボルトの回す回数を一定にしてください。あるいは 0.25Nm の Torx トルクレンチでネジを締めることをお勧めします V。

患者に連結ファスナーをもう一度開かせ、横に交互に引っ張りながら、プルベルトを閉じさせます。連結ファスナーは中間の位置で締めることができなければなりません。こうすることで、患者に体重の増減があっても装具を継続して使用できます。中間の位置に設定できない場合は、設定手順をやり直してください。

患者に装具が十分安定し心地よく当てられていることを聞いて確認してください。

プルベルトシステムの治療に合った設定
プルベルトは脊椎の変形 (や湾曲矯正) を整形するためや個人別の適合のために多様に高さを調節できます。この目的で背中ステーには 12 個の異なる掛け位置が加工されています VI。

注記:プルベルトは常に対称的に背中ステーの中に掛けてください。
プルベルトの位置を変えた後はプルベルトシステムを改めて胴囲に合わせることが必要になる場合があります。

Spinova Unload Plus

適合/取り付け
上記に従い、腹部ベルト、背中ステー、サイドクリップ、腹部パッド、プルベルトシステムを適合します。

ブリッジ フレームの適合 VII
ブリッジ フレームを適合するためにはフレームをベース バンデージから緩めます。このためにはブリッジ フレームの 2 本のベルクロ帯を取り外し、ベースバンデージの 2 つのベルクロテープを開きます。ブリッジ フレームのアルミニウムバーは個別に成形することができます。ブリッジ フレームをベルクロで元どおりに取り付けます。フレームは患者の体型に合わせて脊椎歪曲矯正機能が最適に発揮できるように位置決めしてください。フレームクリップの矢印と腹部ベルトの内側が上に向くようにします。Spinova Unload Plus の高さは二種類あります。

Spinova Support Plus

上記に従い、腹部ベルト、背中ステー、サイドクリップ、腹部パッド、プルベルトシステムを適合します。

背中パッドの位置合わせ (VIII)

装具の内側を上に向けて置きます。腹部バンドの内側の矢印が上に向くようにします。先端を下側に向けて、バンデージ中央で背中パッドをベルクロで留めてください。背中パッドは肩甲骨より約 2〜3 cm 下になるようにします。ここで腹パッドを左腹部バンドの上に持っていきます。Spinova Support Plus の高さは二種類あります。

Spinova Immo Plus

適合 / 取り付け

上記に従い、腹部ベルト、背中ステー、サイドクリップ、腹部パッド、プルベルトシステムを適合します。

必要な工具

エンボスレンチ 2.5 mm（別売りアクセサリ）

トレイの適合:
トレイを装具から取り外す

(6) 背中ステー領域の中央部ネジを緩めます。両側のゴムバンドをベースバンデージでトレイの前側縁の上を通して引きます。ベースバンデージを背中トレイから取り外します。場合によってはテキスタイルカバーをトレイから取り外します。

トレイの高さ、幅、アングル調整

ベースバンデージからトレイを取り外したら手で、トレイ中央のナットと上下のネジを緩め、トレイの半分を容易に相互に離すことができるようにします。患者のウェストベルトの窪みが患者の骨盤突起の上に直接座るかたちで胴上のトレイ位置を定めます。次にトレイの半分ずつをトレイが平らに胴に当たるまで相互に押します (IX)。次にトレイのすべてのぼるとを固定します。上の縁は肩甲骨の下から約 3cm の所で終わるようにしてください。必要ならトレイの高さを変えるには上の縁を切り取ります。Spinova Immo Plus の高さは二種類あります。ベースバンデージにトレイを取り付けるには**トレイの取り外し**の項に説明されている逆順に行います。

注記: プラスチックは市販の皮革用はさみで切り取れます。発生した切り口のエッジをバリ取りしてください。

Spinova Immo

適合 / 取り付け

上記に従い、腹部ベルト、背中ステー、サイドクリップ、プルベルトシステムを適合します。

必要な工具

エンボスレンチ 2.5 mm（別売りアクセサリ）

トレイの適合:
トレイを装具から取り外す

背中ステーのテンションシステムは青い両端とグレーの両端をサイドクリップから出して掛けると外せます。トレイ背面の両側ベルクロ固定点を取り外します。背中ステー領域の中央部ネジを緩め、トレイから背中ステーを外します。

トレイの高さ、幅、アングル調整

プルベルトシステムを取り外したら手で、トレイ中央のナットと上下のネジを緩め、トレイの半分を容易に相互に離すことができるようにします。患者のウェストベルトの窪みが患者の骨盤突起の上に直接座るかたちで胴上のトレイ位置を定めます。次にトレイの半分ずつをトレイが平らに胴に当たるまで相互に押します (IX)。次にトレイのすべてのぼるとを固定します。上の縁は肩甲骨の下から約 3cm の所で終わるようにしてください。必要ならトレイの高さを変えるには上の縁を切り取ります。トレイにプルベルトシステムを取り付けるには**トレイの取り外し**の項に説明されている逆順に行います。

Spinova Immo の周囲の調整はトレイコネクタをシフトすればできます (X)。周囲を調整し終えたらプルベルトシステムを適合する必要がある場合があることもあります。

注記: プラスチックは市販の皮革用はさみで切り取れます。発生した切り口のエッジをバリ取りしてください。

* 人的損害の危険（負傷、健康、事故の各リスク）にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害（製品の損害）が含まれます。

[1] 専門技能者とは、バンデージと矯正装具の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

ko 한국어

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다.
www.bauerfeind.com/downloads

친애하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 고객께서 구입하신 Spinova 척추 보조기는 의학적으로나 품질 면에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

설명서를 처음부터 끝까지 주의 깊게 정독해 주십시오. 여기에는 제품의 사용 방법, 사용처, 금지사항, 제품 착용 방법, 관리 방법, 폐기 방법에 관한 중요한 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 사용 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의사항이 있는 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

다음 지침에 해당되는 제품

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

다음 페이지에 나와 있는 고객 제품에 관한 특별 지침을 준수하십시오.

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ **주의***

반드시 사용 설명서에 나와 있는 지시사항을 확인하고 명시된 용도를 위해서만 Spinova 척추 보조기를 사용하시기 바랍니다. 이 제품은 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다. 보조기를 알맞게 고정하기 위해서는 교육을 받은 전문가[1] 가 제품을 조정해야 합니다. 라벨에 있는 세탁 관리 방법을 준수하십시오. 크기, 제조사, 세탁 방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 라벨은 기본 보호대 안쪽에 있습니다 (Spinova Immo 의 경우 등받이 내부에 있음).

이 제품을 처음 사용하실 때에는 교육을 받은 전문가의 지시를 받아야 합니다. 압박 요법 (압박 스타킹, 림프 압박 스타킹) 등 다른 제품과 같이 사용해야 할 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오. 통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오. 부적절하거나 용도에 맞지 않게 사용한 경우에는 제품 보증을 받을 수 없습니다. 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오. 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다. 보조기를 너무 조여서 착용하지 마십시오. 국소 압박 현상이 생길 수 있습니다. 드물게, 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 수술 후 상처는 정기적으로 의사에게 검진을 받으십시오.

주의: 제품을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 보조기의 효능이 저해될 수 있습니다.

LATEX **Spinova Immo Plus:** 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붕대 사용을 중단하십시오.

사용 방법

착용

(1) 보조기가 등 아래를 덮을 수 있도록 허리 높이에서 중앙에 오게 하십시오. 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향합니다. (2) 복부 패스너에 있는 지정된 핑거 포켓에 손가락을 밀어 넣고 패스너를 옆으로 균일하게 당기십시오. 그다음 패스너를 앞으로 당깁니다. (3) 왼쪽 패스너로 아래에서 배를 살짝 들어 올리고 오른쪽 반쪽을 왼쪽에 붙입니다.

(4) 이제 신축성 벨트 시스템의 양쪽 끝을 잡고 버클 손잡이를 열 수 있습니다. 신축성 벨트 시스템을 양 옆으로 당기십시오. (5) 끈을 복부 아래에서 모으고 버클에 후크를 걷니다. 필요하면 후크를 여러 단계에 걸어 보면서 벨트 시스템의 압축을 환자에 맞게 변경할 수 있습니다.

보조기 착용 이후에 메쉬 소재는 주름이 지지 않습니다. 주름이 보이면 기본 보호대의 양쪽 복부 패스너를 더 겹쳐서 부착하십시오.

주의: 오래 앉아 있을 때에는 복부 압박을 덜어주기 위해 버클을 약간 풀 것을 권장합니다.

탈착

신축성 벨트 시스템의 버클을 푸십시오. 이어서 복부 패스너의 삽입 포켓에 손가락을 집어 넣고 벨크로를 푸십시오. 손상을 방지하기 위해서 보조기를 떼어낸 다음에 복부 패스너를 다시 부착하십시오.

사용해서는 안 되는 경우 (금기사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다. 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이나 홍반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우, 심장과 폐 성능의 제한 강화 (강화된 신체 성능이나 보조기 착용 시 혈압 상승 위험), 위험하지 않게 보조기를 사용할 수 없는 정신적 장애.

세척상의 주의사항

필요하면 보조기를 중성 세제로 손세탁하십시오. 그다음에는 보조기를 자연 건조하십시오.

유지보수 안내

제품을 올바로 사용하고 관리할 경우 별도의 유지보수가 필요 없습니다.

재사용에 관한 안내

Spinova 척추 보조기는 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 개인의 신체적 특징에 맞게 만들어졌습니다. 따라서 제 3 자에게 이 제품을 양도하지 마십시오.

품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다.

구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오.

구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히

전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당사의 의료 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다.

제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다.

또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

이 제품은 국가의 법규정에 맞게 폐기할 수 있습니다.

정보 제공일: 2017-05

Spinova Unload Plus

기술 제원 / 수치

Spinova Unload Plus 는 등 아래를 고정하기 위한 다기능 보조기입니다. 이 제품은 등받이, 복부 패스너, 버클이 있는 벨트 시스템, 연결 프레임과 복부 패드, 코르셋 스테이가 있는 기본 보호대로 구성되어 있습니다.

용도 / 착용 위치

Spinova Unload Plus 는 요추에 하중을 덜어주기 위한 보조기입니다. 연결 프레임은 발생한 힘을 흉추와 골반 및 천골로 분배합니다. 척추 전만 (척추전만증) 이 감소합니다. 복부 패드로 복부를 압박하여 척추를 곧게 세우고 요추에 부담을 덜어줍니다. 치료 경과에 따라 의사와 조정하여 연결 프레임과 복부 패드를 삽입하거나 제거할 수 있습니다.

적응증

- 척추탈위증, 척추관절에 열구 발생 (척추분리 / 척추 미끄럼증, I기, II기)
- 관절이 표준 이상으로 유연한 척추관절 마모 (관절 과운동성 후관절 증후군)
- 요추 부위 방사통 (중증 정도의 유사 요추 방사통 / 중증 정도의 좌골신경통)
- 손발 저림 현상이 있는 척수 협착 (부전 마비가 있는 요추관 협착[고식적, 수술 후])
- 측면 추관 협착 (추간공 협착, 측면)
- 척추 골절 (요추 골절, 후방 척추 가장자리 하중 경감)

구성요소

A – 기본 보호대
B – 핑거 포켓이 있는 복부 패스너
C – 신축성 벨트 / 신축성 벨트 시스템
D – 등받이
E – 버클
F – 사이드 클립
G – 연결 프레임
H – 복부 패드

제품의 조립과 분해 안내

Spinova Unload Plus 는 기본 크기로 조립된 상태로 제공됩니다. 코르셋 스테이, 등받이, 복부 패스너, 연결 프레임, 버클이 있는 신축성 벨트 시스템은 교육을 받은 전문가를 통해서만 개별적으로 맞춰야 합니다. 연결 프레임과 복부 패드는 기본 보호대에 부착해야 합니다. 프레임 제거와 장착과 관련해서는 세척상의 주의사항 참조.

세척상의 주의사항

필요하면 Spinova Unload Plus 를 중성 세제로 손세탁하십시오. 세탁하기 전에 연결 프레임과 복부 패드를 떼어내십시오 (G) (H). 건조 후 연결 프레임을 다시 붙이십시오. 보조기 안쪽이 위로 향하게 두십시오. 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오. 연결 프레임의 클램프에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오. 연결 프레임의 두 클램프를 고정하십시오. 이를 위해서는 앞에서 벨크로 테이프를 클램프의 고리에 끼워 넣으십시오 (VII). 이제 오른쪽 복부 패스너에 복부 패드를 가져갑니다 (H).

Spinova Support Plus

기술 제원 / 수치

Spinova Support Plus 는 복부 패스너, 등받이, 버클이 있는 신축성 벨트 시스템, 등 패드와 복부 패드, 코르셋 스테이가 있는 기본 보호대로 구성되어 있습니다.

용도 / 착용 위치

Spinova Support Plus 는 요추에 하중을 덜고 요추를 바로 세우기 위한 다기능 보조기 (개량된 호만 코르셋) 입니다. 대형 등 패드는 발생한 힘을 흉추와 골반 및 천골로 분배합니다. 그리고 적당한 전만 방지로 요추에 하중을 경감해 줍니다. 복부 패드로 복부를 압박하여 척추를 곧게 세우고 요추에 부담을 덜어 줍니다. 치료 경과에 따라 의사와 조정하여 등 패드와 복부 패드를 삽입하거나 제거할 수 있습니다.

적응증

- 척추탈위증, 척추관절에 열구 발생 (척추분리 / 척추 미끄럼증, II기)
- 척추관절 마모 (후관절 증후군)
- 요추 부위 방사통 (중간 정도의 유사 요추 방사통 / 중간 정도의 좌골신경통)
- 척수 협착 (요추관 협착[고식적, 수술 후])
- 척추 골절 (요추 골절)
- 약하거나 기능 제한적인 근육 (퇴화 / 척추부 근육 부전증)
- 추간판 탈출증 (탈출증, 고식적 / 수술 후)
- 디스크 수술 후 (수핵제거술)
- 수술 후 하루 / 며칠 (예: 척추고정술)
- 골다공증

구성요소

A – 기본 보호대
B – 핑거 포켓이 있는 복부 패스너
C – 신축성 벨트 / 신축성 벨트 시스템
D – 등받이
E – 버클
F – 사이드 클립
H – 복부 패드
I – 연결 패드

제품의 조립과 분해

Spinova Support Plus 는 기본 크기로 조립된 상태로 제공됩니다. 코르셋 스테이, 등받이, 복부 패스너, 버클이 있는 신축성 벨트 시스템은 교육을 받은 전문가를 통해서만 개별적으로 조정해야 합니다. 연결 패드와 복부 패드는 기본 보호대에 부착해야 합니다. 패드 제거와 장착과 관련해서는 **세척상의 주의사항** 참조.

세척상의 주의사항

필요하면 Spinova Support Plus 를 중성 세제로 손세탁하십시오. 세탁하기 전에 두 패드를 떼어내십시오 (I) (H). 건조 후 두 패드를 다시 Spinova Support Plus 에 붙이십시오. 보조기 안쪽이 위로 향하게 두십시오. 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오. 등 패드는 뾰족한 부분이 아래를 향하도록 보호대 중앙에 고정하십시오 (I). 이제 오른쪽 복부 패스너에 복부 패드를 가져갑니다 (H).

Spinova Immo Plus

용도 / 착용 위치

Spinova Immo Plus 는 흉요추부 이행부터 요천이행까지 요추를 고정하기 위한 다기능 보조기입니다. 특별한 구조 덕분에 개인에게 맞는 단계에 따라 조정해서 치료할 수 있습니다.

단계 1 (고정 단계):

수술 후나 비수술 치료 시작 시 척추를 고정하기 위해 쉘이 장착된 보조기가 사용됩니다.

단계 2 (운동 단계):

치료 단계에서 운동 단계 시작 시 쉘을 떼어냅니다 (제품의 조립과 분해 안내 참조). 요추와 천골 부위에서 기본 보호대를 코르셋 스테이로 보강합니다.

쉘의 탈거 시점을 의사에게 문의하시기 바랍니다.

기술 제원 / 수치

Spinova Immo Plus 는 쉘, 복부 패스너, 등받이, 버클이 있는 신축성 벨트 시스템, 복부 패드, 코르셋 스테이가 있는 기본 보호대로 구성되어 있습니다.

적응증

- 척추탈위증, 척추관절에 열구 발생 (척추 미끄럼증, II기와 III기 / 척추 분리)
- 관절이 표준 이상으로 유연한 척추관절 마모 (관절 과운동성 후관절 증후군 / 척추염)
- 만성 병적 변화 (관절증), 척추 관절 부위 (척추 관절증)
- 요추 부위 방사통 (중증 정도의 유사 요추 방사통 / 중증 정도의 좌골신경통)
- 척수 협착 (부전 마비가 있는 요추관 협착 [고식적, 수술 후])
- 추관 협착 (추간공 협착, 측면)
- 요추에 척추골절 (골절), 넓은 범위, 척추 전방과 후방 가장자리에 하중 경감
- 종양 (전이)
- 약하거나 기능 제한적인 근육 (퇴화, 심각하거나 중증 정도의 척추부 근육 부전증)
- 추간판 탈출증 (탈출증, 고식적 / 수술 후)
- 추간판 절제술 (디스크 수술)
- 수술 후 하루 / 며칠 (예: 척추고정술 / 경피적 척추후굴복원술)
- 디스크 연골의 병적 변화 (골연골증)

구성요소

A – 기본 보호대
B – 핑거 포켓이 있는 복부 패스너
C – 신축성 벨트 / 신축성 벨트 시스템

D – 등받이
E – 버클
F – 사이드 클립
H – 복부 패드
J – 패브릭 커버가 있는 쉘

제품의 조립과 분해 안내

Spinova Immo Plus 는 기본 크기로 조립된 상태로 제공됩니다. 쉘, 스테이, 복부 패스너, 신축성 벨트는 교육을 받은 전문가를 통해서만 개별적으로 조정해야 합니다. 복부 패드는 기본 보호대에 부착해야 합니다.

6 패브릭 커버를 벗겨내기 위해서는 기본 보호대에 있는 양쪽 고무 벨트를 쉘의 앞쪽 가장자리 위로 빼내십시오. 그 다음에 패브릭 커버를 벗겨내십시오. 쉘을 제거하기 위해서는 보조기에서 등받이 영역에 있는 중앙 나사를 푸십시오. 기본 보호대에서 쉘을 떼어내십시오. 그 다음에는 쉘을 떼어낸 상태로 기본 보호대를 사용할 수 있습니다.

세척상의 주의사항

쉘의 패브릭 커버는 40 도에서 세탁기로 세탁할 수 있습니다. 쉘을 부드러운 천과 중성세제로 닦아주십시오. 쉘을 떼어낸 상태로 Spinova Immo Plus 를 사용할 때에는 (운동 단계) 필요시 보조기를 손세탁하십시오. 그다음에는 보조기를 자연 건조하십시오.

Spinova Immo

용도 / 착용 위치

Spinova Immo 는 요추를 고정하기 위한 다목적 보조기입니다. Spinova Immo 는 등을 고정함으로써 통증을 줄여줍니다.

기술 제원 / 수치

Spinova Immo 는 등 아래를 고정하기 위한 다목적 보조기입니다. 이 보조기는 쉘 시스템, 복부 패스너, 쉘 커넥터, 등받이, 버클이 있는 신축성 벨트 시스템으로 이루어져 있습니다.

적응증

- 단순한 골절의 보존적 치료
- 수술 전 고정
- 수술 후 고정
- 외상 후 고정
- 염증 질환

구성요소

B – 핑거 포켓이 있는 복부 패스너
C – 신축성 벨트 / 신축성 벨트 시스템
D – 등받이
E – 버클
F – 사이드 클립
K – 쉘 커넥터
L – 쉘

제품의 조립과 분해 안내

Spinova Immo 는 기본 크기로 조립된 상태로 제공됩니다. 쉘, 스테이, 복부 패스너, 신축성 벨트는 교육을 받은 전문가를 통해서만 개별적으로 조정해야 합니다.

세척상의 주의사항

쉘을 부드러운 천과 중성세제로 닦아주십시오. 그다음에는 보조기를 자연 건조하십시오.

전문가[1]

다음 지침에 해당되는 제품

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

다음 페이지에 나와 있는 해당 제품에 관한 특별 지침을 준수하십시오.

일반 지침

Spinova 제품은 사이즈에 맞게 사전 조절되어 있지만 필요 시 사용 부위 (적응증) 와 신체 구조 (해부학적 구조) 에 맞게 개별적으로 조정할 수 있습니다. 보조기를 처음 구입하신 후에는 이 제품을 어디에 착용하여야 최적의 효과를 얻을 수 있는지 확인하십시오. 환자와 함께 올바른 착용 방법을 연습하십시오 (1 5). 함부로 제품을 변경해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다. Spinova 척추 보조기는 반드시 한 명의 환자에게만 사용하여야 합니다.

보조기에 주름진 부위가 없게 착용하도록 하십시오 (Spinova Immo 에는 해당되지 않음). 주름이 생겼을 때에는 환자에게 다시 한 번 보조기를 착용하도록 시키십시오. 이때 두 복부 패스너 부분이 더 포개져서 부착되어야 합니다. 환자의 몸 형태에 맞게 복부 패스너를 조정해서 주름을 줄일 수 있습니다.

보조기의 개별적인 조정

필요한 공구

가위, 별모양 렌치 TX 40 / 토크 렌치 0.25Nm 권장 (액세서리로 구매 가능)

환자의 몸 형태에 맞게 복부 패스너 조정

복부 패스너의 각도와 폭을 환자에 맞게 조정할 수 있습니다. 두 복부 패스너를 기본 보호대에서 떼어냈다가 다시 기본 보호대에 갖다 붙입니다. 튀어나온 벨루어는 조정 후에 가위로 잘라낼 수 있습니다. 튀어나온 벨크로는 벨루어 스트립으로 덮어서 손상을 방지합니다. 기본적으로 외부 벨크로 스트립을 완전히 잘라낼 수 있지만 그럴 필요는 없습니다 I.

등받이 조정

등받이에서 파란색 벨트 끝을 떼어내십시오. 나사를 푸십시오 (Spinova Immo / Immo Plus). 알루미늄 대가 포함된 등받이를 떼어내고 환자의 증상에 맞게 조정하십시오 II.

사이드 클립 조정

척추나 갈비뼈에 국부 압박을 방지하기 위해 벨크로 부분에서 사이드 클립을 환자에 맞게 옮기십시오 III.

주의: 복부 패스너와 사이드 클립의 조정 후 신축성 벨트 시스템을 다시 몸통 둘레에 맞게 조정할 필요가 있을 수 있습니다.

복부 패드의 조정 (Spinova Immo 에는 해당되지 않음)

복부 패드를 왼쪽 복부 패스너의 왼쪽 아래에 붙이십시오.

신축성 벨트 시스템 조정
몸통 둘레 조정

위의 설명대로 환자에게 보조기를 갖다 대십시오. 버클을 잠그지 마십시오. 벨트 시스템의 파란색 끝 4 개의 잠금장치를 IV 열려 있는 열쇠 기호 쪽으로 여십시오. 이제 환자에게 신축성 벨트 시스템의 양쪽 끝을 옆으로 잡아 당기도록 하고 이어서 버클을 중앙 위치에서 잠그도록 하십시오. 이어서 벨트 끝의 잠금장치를 "닫힘"으로 두십시오 . 별모양 볼트 네 개를 모두 시계 방향으로 균일하게 조여 벨트 시스템을 조이십시오. 이때 회전수를 세도록 하십시오. 그렇지 않으면 0.25Nm 별모양 렌치를 이용해서 볼트를 조일 것을 권장합니다 (액세서리로 구매 가능) V.

환자에게 버클을 다시 한 번 풀었다가 신축성 벨트를 옆으로 당긴 후 다시 잠그도록 하십시오. 이때 버클은 중간 위치에서 잠길 수 있어야 환자가 체중 변화 시에도 보조기를 계속 사용할 수 있습니다. 중앙 위치를 설정할 수 없으면 전체 조정 과정을 반복하십시오.

충분히 고정되고 보조기가 편하게 착용되었는지 환자에게 물어 보십시오.

신축성 벨트 시스템의 치료에 맞는 조정

신축성 벨트는 척추 전만이나 전만 방지를 위해 환자에 맞게 다양한 높이로 착용할 수 있습니다. 이를 위해 등받이에 12 개의 고정 위치가 있습니다 VI.

주의: 신축성 벨트를 항상 대칭으로 등받이에 거십시오.

신축성 벨트의 위치를 변경한 다음에는 신축성 벨트 시스템을 다시 몸통 둘레에 맞게 조정할 필요가 있을 수 있습니다.

Spinova Unload Plus

조정 / 조립

복부 패스너, 등받이, 사이드 클립, 복부 패드, 신축성 벨트 시스템을 상기 설명대로 조정하십시오.

연결 프레임의 조정 VII

연결 프레임의 조정을 위해 기본 보호대에서 이 프레임을 푸십시오. 이를 위해서는 두 벨크로 스트립을 연결 프레임에서 떼어내고 기본 보호대에 있는 두 벨크로 스트랩을 푸십시오. 연결 프레임의 알루미늄 대를 환자에 맞게 조정할 수 있습니다. 이어서 연결 프레임을 다시 붙이십시오. 환자의 몸에 맞게 전만 방지 기능이 최적화되도록 연결 프레임을 배치하십시오. 프레임의 클램프와 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오. Spinova Unload Plus 를 두 가지 높이로 구매할 수 있습니다.

Spinova Support Plus

복부 패스너, 등받이, 사이드 클립, 복부 패드, 신축성 벨트 시스템을 상기 설명대로 조정하십시오.

등 패드의 위치 설정 VIII

보조기 안쪽이 위로 향하게 두십시오. 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오. 등 패드는 뾰족한 부분이 아래를 향하도록 보호대 중앙에 고정하십시오. 등 패드는 견갑골 약 2 – 3 cm 아래에서 끝나야 합니다. 이제 왼쪽 복부 패스너에 복부 패드를 가져갑니다. Spinova Support Plus 를 두 가지 높이로 구매할 수 있습니다.

Spinova Immo Plus

조정 / 조립

복부 패스너, 등받이, 사이드 클립, 복부 패드, 신축성 벨트 시스템을 상기 설명대로 조정하십시오.

필요한 공구

2.5 mm 알렌 렌치 (액세서리로 구매 가능)

쉘 조정
보조기에서 쉘 제거

6 등받이 영역에 있는 중앙 나사를 푸십시오. 기본 보호대에 있는 양쪽 고무 벨트를 쉘의 앞쪽 가장자리 위로 빼내십시오. 기본 보호대를 등 쉘에서 떼어내십시오. 경우에 따라 쉘에서 패브릭 커버를 벗겨내십시오.

쉘의 높이, 폭, 각도 조정

쉘을 기본 보호대에서 떼어낸 다음에는 쉘 중앙에 있는 너트와 위아래 나사를 손으로 풀어서 쉘의 양쪽이 서로 원활하게 밀릴 수 있도록 하십시오. 골반 프레임의 오목한 부분이 환자 골반 능선 바로 위에 오도록 몸통에서 쉘의 위치를 설정하십시오. 쉘이 전체 몸통에서 수평이 되도록 양쪽 쉘을 서로 미십시오 IX. 그 다음에는 쉘의 모든 나사를 고정하십시오. 상단 가장자리는 견갑골 아래 약 3 cm 에서 끝나야 합니다. 필요하면 쉘의 높이를 조정하기 위해 상단 가장자리를 잘라낼 수 있습니다. Spinova Immo Plus 를 두 가지 높이로 구매할 수 있습니다. 기본 보호대에 쉘을 장착하는 방법은 **쉘 제거** 항에 나와 있는 설명의 역순으로 진행합니다.

주의: 플라스틱은 시판용 가죽 가위로 잘라낼 수 있습니다. 절단 모서리는 다듬도록 하십시오.

Spinova Immo

조정 / 조립

복부 패스너, 등받이, 사이드 클립, 신축성 벨트 시스템을 상기 설명대로 조정하십시오.

필요한 공구

2.5 mm 알렌 렌치 (액세서리로 구매 가능)

쉘 조정
보조기에서 쉘 제거

파란색 끝과 회색 끝을 사이드 클립에서 풀어서 등받이에서 벨트 시스템을 떼어내십시오. 쉘 뒷면에서 양쪽 벨크로를 떼어내십시오. 등받이 영역에 있는 중앙 나사를 풀고 이를 쉘에서 떼어내십시오.

쉘의 높이, 폭, 각도 조정

신축성 벨트 시스템을 떼어낸 다음에는 쉘 중앙에 있는 너트와 위아래 나사를 손으로 풀어서 쉘의 양쪽이 서로 원활하게 밀릴 수 있도록 하십시오. 골반 프레임의 오목한 부분이 환자 골반 능선 바로 위에 오도록 몸통에서 쉘의 위치를 설정하십시오. 쉘이 전체 몸통에서 수평이 되도록 양쪽 쉘을 서로 미십시오 IX. 그 다음에는 쉘의 모든 나사를 고정하십시오. 상단 가장자리는 견갑골 아래 약 3 cm 에서 끝나야 합니다. 필요하면 쉘의 높이를 조정하기 위해 상단 가장자리를 잘라낼 수 있습니다. 쉘에 신축성 벨트 시스템을 장착하는 방법은 **쉘 제거** 항에 나와 있는 설명의 역순으로 진행합니다.

Spinova Immo에서는 쉘 커넥터를 조정해서 둘레 조절을 할 수도 있습니다 X. 둘레 조정 후에는 신축성 벨트 시스템 조정이 필요할 수 있습니다.

주의: 플라스틱은 시판용 가죽 가위로 잘라낼 수 있습니다. 절단 모서리는 다듬도록 하십시오.

* 상해 (부상, 건강 위험, 사고 위험) 혹은 경우에 따라 재산 피해 (제품 손상) 에 관한 안내

[1] 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보호대를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضًا للتحميل عبر www.bauerfeind.com/downloads.

عملاؤنا الأعزاء،

نشكرك على ثقتك الغالية في أحد منتجات شركة باورفايند. باقتنائك المقوم Spinova تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيار عالٍ للجودة والمواصفات الطبية.

يرجى قراءة دليل الاستعمال بالكامل وبكل عناية، نظرًا لأنه يحتوي على معلومات مهمة عن استعمال المنتج ودواعي استعماله وموانع استعماله وارتدائه وصيانته والتخلص منه. احتفظ بدليل الاستعمال هذا، فقد تحتاج إلى الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

الإرشادات التالية تتعلق بالمنتجات

Spinova Unload Plus

Spinova Support Plus

Spinova Immo Plus

Spinova Immo

يرجى أيضا مراعاة التعليمات الخاصة بمنتجك الواردة في الصفحات التالية.

مخاطر الاستخدام

⚠ احترس*

لا يجب ارتداء المقوم Spinova إلا طبقاً لإرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال التي تم ذكرها (الغرض من الجهاز، موضع الاستخدام). الجهاز عبارة عن منتج يُستعمل بأمر الطبيب لذا يجب ارتداؤه تحت الإشراف الطبي. لضمان أفضل وضع للمقوم، يجب مواءمة المقوم على كل حالة بانفراد من قبل أحد الاخصائيين1 المدربين. يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخيط. الملصق المثبت بالخياطة والذي يحتوي على معلومات بشأن المقاس والشركة المنتجة وإرشادات العناية والتنظيف وعلامة المطابقة CE، يوجد في الجزء الداخلي للضمادة الأساسية (مع المقوم Spinova Immo Plus على الجانب الداخلي لشريط الظهر).

لا تتم عملية مواءمة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة الفنيين المتخصصين المدربين. ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى، على سبيل المثال في إطار العلاج بالضغط (الجوارب الضاغطة، الأشرطة الضاغطة الليمفاوية) إلا بعد استشارة الطبيب المعالج أولاً. في حالة زيادة شكواك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور. لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استخدامه بشكل خاطئ أو في غير الغرض المخصص له. يجب عدم ترك المنتج يلامس مواد تحتوي على دهون أو أمحاض أو مراهم أو غسول. من غير المعروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يُشترط استخدام/تثبيت المقوم بطريقة سليمة. لا يجب ربط المقوم بشكل زائد عن الحد، فقد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط في مكان ارتدائه. وفي حالات نادرة يمكن حدوث انقباض في الأوعية الدموية والأعصاب. وبعد إجراء العملية ينبغي فحص الجرح دوريًا من قبل الطبيب.

ملحوظة: لا تُعرّض المنتج أبدًا للحرارة المباشرة (مثل المدفأة، أشعة الشمس المباشرة، التخزين في سيارة)! فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إحداث التلف بالمواد المصنوعة منها الوساند. كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلبًا على مقوام.

Spinova Immo Plus:

LATEX يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات أرجية، قم بنزع الدعامات.

إرشادات الاستخدام

الارتداء

1 ضع المقوم في المنتصف على ارتفاع الخصر بحيث تتم تغطية الظهر السفلي. وفي ذلك تجد الأسهم المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى. 2 قم بإدخال أصابعك من الجانب في جيوب الأصابع المخصصة لذلك والموجودة بلاصقة فيلكرو للبطن ومن ثم اسحب جزئي لاصقة فيلكرو بالتساوي نحو الجانب. وبعد ذلك فقط اسحب لاصقات فيلكرو نحو الأمام. 3 ارفع البطن قليلاً بواسطة النصف الأيسر من لاصقة فيلكرو من الأسفل وضع النصف الأيمن من لاصقة فيلكرو فوق النصف الأيسر بحيث يتطابق معه.

4 قم الآن من كلا الجانبين بشد أطراف نظام حزام الشد، فجزني قفل الحزام قابلة للفرد. اسحب نظام شد الحزام لفتحه من الجانب. 5 قم بتمرير القفل والشريط في النطاق السفلي للبطن مغا وقم بتعليق الخطاف في شريط قفل الحزام. يمكنك بحسب الحاجة تعليق الخطاف في عدة مواضع بالشريط لغرض تغيير قوة ضغط نظام الشد بشكل فردي.

اخرص بعد تركيب المقوام على مراعاة ألا يظهر بخاصة الشبكة أية ثنايات. إذا ما ظهرت ثنايات فاستمر في وضع كلا إيزيمي البطن للضمادة الأساسية.

ملحوظة: عند الجلوس لفترة طويلة نسبيًا فإنه ينصح لغرض تخفيف الضغط عن البطن أن يتم تخفيف ربط قفل الحزام قليلاً.

الخلع

حرر قفل الحزام لنظام حزام الشد. مد يدك بعد ذلك إلى داخل جيوب الادخال لإبزيم البطن وحرر وضع التراكب. ركب إبزيم البطن بعد ارتداء المقوام مغا مرة أخرى تفاديًا لوقوع أضرار.

موانع الاستخدام

لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الامراض. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستعمال هذا المنتج: الامراض/ الاصابات الجلدية التي تظهر في جزء الجسم الخاضع للرعاية، ولا سيما في المظاهر الملتهبة، أيضًا الندب الظاهرة بتورمات واحمرار وفرط حرارة أو التقيد الشديد لكفاءة القلب والرئة (خطر ارتفاع ضغط الدم مع ارتداء وسيلة للمساعدة وارتفاع القدرة البدنية) والتقيد الذهني التي لا يكون من الممكن انتفاء التعرض لمخاطر جراء استخدام المقوام.

إرشادات التنظيف

عند الحاجة يمكنك تنظيف المقوام يدويًا بمادة غسل لطيفة. اترك المقوام يجف في الهواء.

إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج عمليًا إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

مقوام العمود الفقري مخصص للعناية بك وحدك. ومن ثم فقد تمت مواءمتها لك شخصيًا. ولذلك فلا يجب تقديم المنتج إلى أي شخص آخر.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج.

تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعميل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أو/ومباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج

يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على

عمليات المواءمة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيًا ولفترة طويلة.

فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك.

وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج طبقًا للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 05-2017

Spinova Unload Plus

البيانات الفنية والبارامترات

Spinova Unload Plus هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف لتثبيت الجزء السفلي من الظهر. ويتكون من ضمادة أساسية مزودة بدعامات مشد، ولوح ظهر، ولاصقة فيلكرو للبطن، ونظام أحزمة مزود بقفل حزام، وهيكل قنطرة، ووسادة بطن.

غرض الاستخدام/ موضع الاستعمال

يستخدم المقوام Spinova Unload Plus لغرض تخفيف الحمل الواقع على العمود الفقري القطني. يقوم هيكل القنطرة بتوزيع القوى على كل من العمود الفقري الصدري والحوض والعظمة العجزية. وبذلك يتم تقليل الخداب (انحناء العمود الفقري). وتساعد وسادة البطن على استقامة العمود الفقري وتخفيف العبء عنه من خلال ضغط منطقة البطن. بحسب المسار العلاجي فيمكن أن يتم استخدام أو نزع إطار القنطرة ووسادة البطن بالاتفاق مع الطبيب.

دواعي الاستعمال

- انزلاق فقاري، تكون الشقوق في المفاصل الفقرية (انحلال الفقار / انزلاق فقاري، درجة I و II)
- تآكل المفاصل الفقرية مع وجود مرونة غير عادية في المفاصل (متلازمة المفاصل الوجيهة مع فرط المرونة)
- الام في منطقة العمود الفقري القطني مع الطاقة الإشعاعية (متلازمة المنطقة القطنية الجذرية [الزائفة] شديدة الالام / عرق النساء، شديد الالام)
- تضيق قناة الحبل الشوكي (تضيق النفق النخاعي القطني مع الشلل الجزئي [علاج تحفظي وبعد العملية الجراحية])
- تضيق القناة الجذرية (تضيق الثقب، الجانبي)
- كسور العمود الفقري (كسور بالعمود الفقري القطني، تخفيف العبء عن الحافة الأمامية للعمود الفقري)
- الأورام (النقيلات)

المكونات

A – الضمادة الأساسية
B – لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن مع جيوب للأصابع
C – أحزمة الشد/ نظام أحزمة الشد
D – شريط الظهر
E – قفل الحزام
F – مشابك جانبية
G – هيكل القنطرة
H – وسادة البطن

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد المقوام Spinova Unload Plus مركبًا وبمقاسات معيارية. يجب ضبط دعامات المشد ولوح الظهر ولاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن وهيكل القنطرة ونظام الشد المزود بقفل الحزام من قبل فني متخصص ومدرب لكل حالة. ويجب لصق هيكل القنطرة ووسادة البطن في الضمادة الأساسية. لغرض خلع وتركيب الإطار انظر **إرشادات التنظيف**.

إرشادات التنظيف

عند الحاجة يمكنك تنظيف مقوام Spinova Unload Plus يدويًا بمادة غسل لطيفة. قبل الغسل افصل وسادة البطن وكذلك هيكل القنطرة G H. بعد أن تجف أعد تركيب إطار القنطرة. ولذلك ضع المقوام أمامك بحيث تكون الجهة الداخلية نحو الأعلى. وفي ذلك تجد الأسهم المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى. وفي ذلك تجد الأسهم المطبوعة على أقواس إطار القنطرة تشير نحو الأعلى. ثبت مثبكا هيكل القنطرة. ولفعل ذلك حرك الشريط اللاصق من الأمام عبر حلقة المشبك VII. ضع الآن وسادة البطن على لاصقة فيلكرو اليمنى للبطن H.

Spinova Support Plus

البيانات الفنية والبارامترات

ويتكون المقوام Spinova Support Plus من ضمادة أساسية مزودة بدعامات مشد، ولوح ظهر، ولاصقة للبطن، ونظام أحزمة شد مزود بقفل حزام، ووسادة ظهر، ووسادة بطن.

غرض الاستخدام/ موضع الاستعمال

Spinova Support Plus هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف (مشد Hohmann معدل) لتخفيف الضغط واستقامة العمود الفقري القطني. تقوم وسادة الظهر الكبيرة بتوزيع القوى على كل من العمود الفقري الصدري والحوض والعظمة العجزية. كما تقوم بتخفيف الحمل على العمود الفقري القطني من خلال تقليص انحناء العمود الفقري بصورة معتدلة. وتساعد وسادة البطن على استقامة العمود الفقري وتخفيف العبء عنه من خلال ضغط منطقة البطن. بحسب المسار العلاجي فيمكن أن يتم استخدام أو نزع وسادتي الظهر والبطن بالاتفاق مع الطبيب.

دواعي الاستعمال

- انزلاق فقاري، تكوين الفجوة في المفاصل الفقرية (انحلال الفقار / انزلاق فقاري، درجة II)
- تآكل المفاصل الفقرية (متلازمة المفاصل الوجيهة)
- الالام التي تصيب منطقة العمود الفقري القطني مع الطاقة الإشعاعية (متلازمة المنطقة القطنية الجذرية [الزائفة] متوسطة الالام / عرق النساء، متوسط الالام)
- تضيق نفق الحبل الشوكي (تضيق النفق النخاعي القطني [للعلاج التحفظي، وبعد العمليات الجراحية])
- كسور العمود الفقري (كسور في منطقة العمود الفقري القطني)
- ضعف الجهاز العضلي ذي الكفاءة المحدودة (تنكس / قصور عضلي للعمود الفقري)
- بعد حوادث الانزلاق الغضروفي (علاج تحفظي للتدلي أو بعد الجراحة)
- بعد العمليات الجراحية التي تتم على الغضاريف (جراحة الفتق القطني عن طريق الجلد)
- الاستخدام ليوم واحد أو أكثر بعد العمليات الجراحية (مثل التحام الفقار)
- هشاشة العظام

المكونات

A – الضمادة الأساسية
B – لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن مع جيوب للأصابع
C – أحزمة الشد/ نظام أحزمة الشد
D – شريط الظهر
E – قفل الحزام
F – مشابك جانبية
H – وسادة البطن
I – وسادة وصل

التجميع والتركيب

يتم توريد المقوام Spinova Support Plus مركبًا وبمقاسات معيارية. يجب ضبط دعامات المشد ولوح الظهر ولاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن ونظام الشد المزود بقفل الحزام من قبل فني متخصص ومدرب لكل حالة. ويجب لصق وسادة القنطرة ووسادة البطن في الضمادة الأساسية. لغرض خلع وتركيب الوسادة انظر **إرشادات التنظيف**.

إرشادات التنظيف

عند الحاجة يمكنك تنظيف مقوام Spinova Support Plus يدويًا بمادة غسل لطيفة. اخلع الوسادتين قبل غسل المنتج I H. بعد التجفيف قم باعادة الوسادتين مرة أخرى إلى مقوام Spinova Support Plus. ولذلك ضع المقوام أمامك بحيث تكون الجهة الداخلية نحو الأعلى. وفي ذلك تجد الأسهم المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى. ثبت وسادة الظهر في منتصف الضمادة مع جعل المقدمة تشير نحو الأسفل I. ضع الآن وسادة البطن على لاصقة فيلكرو اليمنى للبطن H.

Spinova Immo Plus

غرض الاستخدام/ موضع الاستعمال

المقوام Spinova Immo Plus هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف لتثبيت العمود الفقري القطني من الممر الظهري القطني إلى الممر العجزي. يتيح التصميم الخاص للمقوام إمكانية إجراء معالجة محكومة طبقًا لنظام متعدد المراحل قابل للمواءمة بشكل شخصي:

المرحلة 1 (مرحلة الثبات):

يتم استخدام المقوام مع الغلاف لتثبيت العمود الفقري بعد إجراء عملية جراحية أو في بداية معالجة غير جراحية.

المرحلة 2 (مرحلة الحركة):

تتم إزالة الشريحة المقوسة عند بدء الحركة وتقدم عملية الشفاء (انظر إرشادات التجميع والتركيب). تتم تقوية الضمادة الأساسية في المنطقة القطنية العجزية المصابة بفضل دعامات المشد.

يرجى الاستفسار من طبيبك عن موعد نزع الشريحة المقوسة.

البيانات الفنية والبارامترات

ويتكون المقوام Spinova Immo Plus من شريحة مقوسة وضمادة أساسية مزودة بدعامات مشد، ولوح ظهر، ولاصقة للبطن، ونظام أحزمة شد مزود بقفل حزام، ووسادة بطن.

دواعي الاستعمال

- انزلاق فقاري، تكون الشقوق في المفاصل الفقرية (انزلاق فقاري، درجة II و III / انحلال فقاري)
- تآكل المفاصل الفقرية مع وجود مرونة غير عادية في المفاصل (متلازمة المفاصل الوجيهة مع فرط المرونة / التهاب الفقار)
- التشوهات المرضية المزمنة (الفُصال) بالمفاصل الفقرية (التهاب المفاصل الفقارية)
- الام في منطقة العمود الفقري القطني مع الطاقة الإشعاعية (متلازمة المنطقة القطنية الجذرية [الزائفة] شديدة الالام / عرق النساء، شديد الالام)
- تضيق قناة الحبل الشوكي (تضيق النفق النخاعي القطني مع الشلل الجزئي [علاج تحفظي وبعد العملية الجراحية])
- تضيق القناة الجذرية (تضيق الثقب، الجانبي)
- كسور فقرية بالعمود الفقري القطني، بدرجة كبيرة، تخفيف العبء عن الحافة الأمامية و/أو الخلفية للعمود الفقري
- الأورام (النقيلات)
- ضعف الجهاز العضلي ذي الكفاءة المحدودة (تنكس، قصور عضلي شديد للعمود الفقري)
- بعد حوادث الانزلاق الغضروفي (علاج تحفظي للتدلي أو بعد الجراحة)
- عمليات الأقراص الفقرية (استئصال القرص)
- للاستخدام ليوم واحد أو أكثر بعد العملية الجراحية (مثل التحام الفقار / تصحيح الجنف)
- التشوه المرضي بغضروف القرص الفقري (داء عظمي غضروفي)

المكونات

A – الضمادة الأساسية
B – لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن مع جيوب للأصابع
C – أحزمة الشد/ نظام أحزمة الشد
D – شريط الظهر
E – قفل الحزام
F – مشابك جانبية
H – وسادة البطن
J – شريحة مقوسة بكسوة نسيجية

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد المقوام Spinova Immo Plus مركبًا وبمقاسات معيارية. يجب ضبط الشريحة المقوسة ولاصقة البطن وأحزمة الشد من قبل فني متخصص ومدرب لكل حالة. ويجب لصق وسادة البطن في الضمادة الأساسية.

6 لغرض خلع الكسوة النسيجية فقم بشد كلا الشريطين المطاطيين على الضمادة الأساسية أعلى الحواف الأمامية للشريحة المقوسة. بعد ذلك اخلع الكسوة النسيجية. لغرض خلع الكسوة النسيجية من المقوام فقم بتحرير المسمار الأوسط في نطاق شريط الظهر. اخلع بعد ذلك الشريحة المقوسة من الضمادة الأساسية. بعدها يمكنك استخدام الضمادة الأساسية بدون شريحة مقوسة.

إرشادات التنظيف

الكسوة النسيجية للشريحة المقوسة يمكن أن يتم غسلها عند درجة 40 درجة في الغسالة. امسح الشريحة المقوسة بواسطة قطعة قماش ناعمة ومنظف لطيف. وعند استخدام مقوام Spinova Immo Plus بدون الشرائح المقوسة (مرحلة الحركة) يمكن تنظيف المقوام يدويًا عند الحاجة. اترك المقوام بعد ذلك يجف في الهواء.

Spinova Immo

غرض الاستخدام/ موضع الاستعمال

Spinova Immo هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف لتخفيف الضغط عن العمود الفقري القطني. فمن خلال تثبيت الظهر يساهم المقوام Spinova Immo في تخفيف حدة الآلام.

البيانات الفنية والبارامترات

Spinova Immo هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف لتثبيت الجزء السفلي من الظهر. وهو يتكون من نظام شرائح مقوسة ولوح ظهر ولاصقة للبطن ورابط للشرائح المقوسة ونظام شد مزود بقفل حزام.

دواعي الاستعمال

- العلاج التحفظي للكسور البسيطة والمستقرة
- تثبيت الظهر قبل العمليات
- تثبيت الظهر بعد العمليات
- تقييد الحركة بعد الرضوح
- الأمراض الالتهابية

المكونات

B – لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن مع جيوب للأصابع
C – أحزمة الشد/ نظام أحزمة الشد
D – شريط الظهر
E – قفل الحزام
F – مشابك جانبية
K – رابط الشرائح المقوسة
L – مسند القدم

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد المقوام Spinova Immo مركبًا وبمقاسات معيارية. يجب ضبط الشريحة المقوسة ولاصقة البطن وأحزمة الشد من قبل فني متخصص مدرّب لكل حالة.

إرشادات التنظيف

امسح الشريحة المقوسة بواسطة قطعة قماش ناعمة ومنظف لطيف. اترك المقوام بعد ذلك يجف في الهواء.

الفنيون المتخصصون[1]

الإرشادات التالية تتعلق بالمنتجات

Spinova Unload Plus

Spinova Support Plus

Spinova Immo Plus

Spinova Immo

يرجى أيضًا مراعاة التعليمات الخاصة بمنتجك الواردة في الصفحات التالية.

إرشادات عامة

منتجات Spinova سليقة الضبط وفقًا للأبعاد والقيم، ومع ذلك فإنه يمكن عند اللزوم وفقًا لمناطق الاستخدام (دواعي الاستعمال) وبنية الجسم (التشريح) أن يتم مواءمتها مع الوضع الحالي. بعد حصول المريض على المقوام، يرجى التأكد من ضبطه بحيث يناسب جسمه جيدًا. تدرّب على تثبيت الضمادة بشكل صحيح مع المريض (1 – 5). من غير المسموح إدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية. إن مقوام Spinova مخصص للعناية بمريض واحد فقط.

احرص على مراعاة أن يكون موضع المقوام خاليًا من أية تثنيات (لا يسري ذلك على Spinova Immo). في حال تكون التثنيات فاترك المريض يقوم بربط المقوام مرة ثانية، على أن تتاح إمكانية ربط كلا نصفي لاصقة البطن معًا. توجد إمكانية أخرى لتقليل عدد التثنيات وبذلك يمكن أن تتم من خلال مواءمة لاصقات البطن مع شكل جسم المريض.

المواءمة الفردية للمقوام

الأدوات المطلوبة

مقص، مفتاح توركس TX 40/ ينصح باستخدام مفتاح عزم دوران بقوة 0.25 نيوتن متر. (متوفر كملحق تكميلي)

مواءمة لاصقات فيلكرو للبطن على جسم المريض

تتاح لك إمكانية تعديل ضبط لاصقات البطن بشكل فردي من حيث الزاوية والعرض. الصق كلا اللاصقتين من الضمادة الأساسية واعد تركيبها في الضمادة الأساسية. لاصقات الفيلرو المتراكبة على الضمادة الأساسية يمكن أن يتم قطعها باستخدام مقص قماش بما يتواءم مع احتياجاتك. اللصق المتراكب يجب أن يتم تغطيته بشريط فيلرو تفاديًا لوقوع أضرار. بشكل أساسي تتوفر إمكانية قطع شريط اللاصق الخارجي تمامًا إذا لم يكن ضروريًا (I).

ضبط لوح الظهر

قم بخلع أطراف الأحزمة الزرقاء المتصلة بلوح الظهر. حرر المسمار (Spinova Immo/Immo Plus). قم بخلع لوح الظهر بواسطة القضبان الألمنيوم الموجودة بداخله وشكله وفقًا لدواعي استعمال المريض (II).

مواءمة المشابك الجانبية

تفاديًا لأية ضغوط موضعية على العمود الفقري أو القفص الصدري، فيمكن أن يتم ترحيل المشابك الجانبية في نطاق اللاصق الفيلوري بحسب الحاجة الفردية (III).

ملحوظة: بعد أن يتم مواءمة لاصقات البطن والمشابك الجانبية فقد يكون من الضروري أن يتم اعادة مواءمة نظام أحزمة الشد مع محيط الجسم.

مواءمة وسادة البطن (لا يسري على المقوام Spinova Immo)

الصق وسادة البطن على الجانب السفلي الأيسر من لاصقة البطن اليسرى.

ضبط نظام أحزمة الشد

ضبط محيط الجسم

اجعل المريض يثبت المقوام على النحو المشروح أعلاه. لا تغلق قفل الحزام. افتح أقفال التثبيت (IV) للأطراف الزرقاء الأربعة لنظام الشد لرمز القفل المفتوح 🔓. الآن اترك المريض يقوم بشد طرف نظام حزام الشد وفكه من الجانب وغلق قفل الحزام في الموضع الأوسط للشريط. انقل أقفال التثبيت على أطراف الحزام إلى الوضع "مغلق" 🔒. قم بشد نظام الشد من خلال قياسك بربط كل مسامير توركس الأربعة بشكل متساو في اتجاه عقارب الساعة. وقم أثناء ذلك بإحصاء عدد اللفات. وبدلاً من ذلك نوصي بربط المسامير بواسطة مفك عزم دوران مجوف الرأس بمقدار 0.25 نيوتن متر (متوفر كملحق تكميلي) (V).

اترك المريض يقوم مرة أخرى بفتح قفل الحزام وفك أحزمة الشد من الجانب وإعادة غلقها مرة أخرى. وأثناء ذلك ينبغي أن يتمكن المريض من غلق قفل الحزام في الوسط، بحيث يستطيع استخدام المقوام عند زيادة وزنه أو نقصانه بما يتوافق مع دواعي الاستعمال. إذا ما تعذر ضبط الوضع الأوسط، فكرر عملية الضبط بالكامل.

استفسر من المريض عن توفر مستوى الاتزان الكافي والتركيب المريح للمقوام.

الضبط العلاجي لنظام حزام الشد

يمكن لغرض زيادة التحدب القطني أو تخفيف التحدب القطني وأيضًا لغرض المواءمة الفردية أن يتم تحديد الارتفاع بما يتواءم مع المتطلبات الفردية. وللقيام بذلك فإن لوح الظهر يكون به 12 موضع تعليق متباين (VI).

ملحوظة: علق أحزمة الشد دائمًا بشكل سمتري في لوح الظهر.

بعد أن يتم تغيير موضع أحزمة الشد فيمكن أن يكون من الضروري أن يتم اعادة مواءمة نظام أحزمة الشد مع محيط الجسم.

Spinova Unload Plus

المواءمة/التركيب

قم بمواءمة لاصقة البطن ولوح الظهر والمشابك الجانبية ونظام أحزمة الشد بالشكل الموضح أعلاه.

مواءمة إطار القنطرة (VII)

لغرض مواءمة هيكل القنطرة فصوف تحررها من الضمادة الأساسية. للقيام بذلك اخلع شريطي اللاصق من هيكل القنطرة وافتح لسانى اللصق على الضمادة الأساسية. يمكنك تشكيل أعمدة الألومنيوم لهيكل القنطرة بشكل فردي. أعد لصق هيكل القنطرة بعد ذلك. حدد موضعه بالشكل الذي يسمح لك بتفعيل وظيفته المخففة للتحدب بالشكل الأمثل وفقًا لشكل جسم المريض. الأسهم الموضحة على قوس الهيكل والجوانب الداخلية للاصقات البطن تشير عندئذ إلى أعلى. احرص على مراعاة أن المقوام Spinova Unload Plus متوفر في ارتفاعين.

Spinova Support Plus

قم بمواءمة لاصقة البطن ولوح الظهر والمشابك الجانبية ونظام أحزمة الشد بالشكل الموضح أعلاه.

تحديد موضع وسادة الظهر (VIII)

ولذلك ضع المقوام أمامك بحيث تكون الجهة الداخلية نحو الأعلى. وفي ذلك تجد الأسهم المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى. ثبت وسادة الظهر في منتصف الضمادة مع جعل المقدمة تشير نحو الأسفل. يتعين أن تنتهي وسادة الظهر بعد الوصول إلى 2-3 سم أسفل لوحي الكتفين. ضع الآن وسادة البطن على لاصقة فيلكرو اليسرى للبطن. احرص على مراعاة أن المقوام Spinova Support Plus متوفر في ارتفاعين.

Spinova Immo Plus

المواءمة/التركيب

قم بمواءمة لاصقة البطن ولوح الظهر والمشابك الجانبية ونظام أحزمة الشد بالشكل الموضح أعلاه.

الأدوات المطلوبة

مفتاح ألن 2.5 ملم (متوفر كملحق تكميلي)

مواءمة الشريحة المقوسة

خلع الشريحة المقوسة من المقوام

(6) حرر المسمار الأوسط في نطاق لوح الظهر. امدد كلا الشريطين المطاطيين على الضمادة الأساسية أعلى الحواف الأمامية للشريحة المقوسة. اخلع بعد ذلك الضمادة الأساسية من الشريحة المقوسة بالظهر. اخلع إذا لزم الأمر الكسوة النسيجية من الشريحة المقوسة.

ضبط الارتفاع والعرض والزاوية للشريحة المقوسة

بعد أن يتم خلع الشريحة المقوسة من الضمادة الأساسية فقم باليد بتحرير الصامولة الموجودة في وسط الشريحة المقوسة والممسارين العلوي والسفلي، بالشكل الذي يتيح إمكانية تحريك نصفي الشريحة المقوسة بسهولة في وضع تقابلي. ثم ضع الشريحة المقوسة على الجذع بحيث تقع تجاويف هيكل الحوض فوق الأعراف الحرقفية للمريض مباشرةً. الآن حرك كلا نصفي الشريحة المقوسة في داخل بعضهما البعض، بحيث تصبح الشريحة المقوسة مفرودة بكامل مساحتها (IX) بعد ذلك ثبت كل مسامير الشريحة المقوسة. الحافة العليا يتعين أن تنتهي على بعد 3 سم تقريبًا أسفل لوحي الكتفين. عند اللزوم فإنه يمكن لغرض تغيير ارتفاع الشريحة المقوسة أن يتم تقصير الحافة العليا. احرص على مراعاة أن المقوام Spinova Immo Plus متوفر في ارتفاعين. لغرض تركيب الشريحة المقوسة على الضمادة الأساسية قتصرف بالترتيب العكسي بالشكل الموضح في النقطة **خلع الشريحة المقوسة.**

ملحوظة: البلاستيك يمكن أن يتم قطعه باستخدام أي مقص جلد متداول. احرص على مراعاة حافة القطع الناشئة.

Spinova Immo

المواءمة/التركيب

قم بمواءمة لاصقة البطن ولوح الظهر والمشابك الجانبية ونظام أحزمة الشد بالشكل الموضح أعلاه.

الأدوات المطلوبة

مفتاح ألن 2.5 ملم (متوفر كملحق تكميلي)

مواءمة الشريحة المقوسة

خلع الشريحة المقوسة من المقوام

اخلع نظام الشد من لوح الظهر من خلال إخراج الأطراف الزرقاء والرمادية من المشابك الجانبية. اخلع كلا نقطتي اللصق من على ظهر الشريحة المقوسة. حرر المسمار الأوسط في نطاق لوح الظهر وأخرجه من الشريحة المقوسة.

ضبط الارتفاع والعرض والزاوية للشريحة المقوسة

بعد أن يتم خلع نظام أحزمة الشد فقم باليد بتحرير الصامولة الموجودة في وسط الشريحة المقوسة والممسارين العلوي والسفلي، بالشكل الذي يتيح إمكانية تحريك نصفي الشريحة المقوسة بسهولة في وضع تقابلي. ثم ضع الشريحة المقوسة على الجذع بحيث تقع تجاويف هيكل الحوض فوق الأعراف الحرقفية للمريض مباشرةً. الآن حرك كلا نصفي الشريحة المقوسة في داخل بعضهما البعض، بحيث تصبح الشريحة المقوسة مفرودة بكامل مساحتها (IX) بعد ذلك ثبت كل مسامير الشريحة المقوسة. الحافة العليا يتعين أن تنتهي على بعد 3 سم تقريبًا أسفل لوحي الكتفين. عند اللزوم فإنه يمكن لغرض تغيير ارتفاع الشريحة المقوسة أن يتم تقصير الحافة العليا. لغرض تركيب نظام أحزمة الشد على الضمادة الأساسية قتصرف بالترتيب العكسي بالشكل الموضح في النقطة **خلع الشريحة المقوسة.**

وضع الضبط المحيطي يمكن أن يتم تنفيذه مع المقوام Spinova Immo أيضًا من خلال تعديل أربطة الشريحة المقوسة (X) بعد نجاح مواءمة المحيط فيمكن أن يكون من الضروري مواءمة نظام أحزمة الشد.

ملحوظة: البلاستيك يمكن أن يتم قطعه باستخدام أي مقص جلد متداول. احرص على مراعاة حافة القطع الناشئة.

---

* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).

[1] يقصد بالفني المتخصص كل من لديه ترخيص بمواءمة الضمادات والتدريب على استخدامها وذلك وفقًا للوائح القانونية السارية في بلدك.

zh 中文

该使用手册也可在此地址中下载: www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的女士, 尊敬的先生:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 Spinova 脊柱矫形器是一款高质量的医疗产品。

请务必仔细阅读本使用说明, 其中包含关于此产品用途, 适应症, 禁忌症, 穿戴, 护理以及废弃处理等方面的重要信息。请保存好本使用手册, 以备日后查阅。如有疑问, 请咨询您的主治医生或专业商店。

下列提示对应产品

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

请也遵守以下页面中有关此产品的特殊指示。

使用风险

⚠ **注意•**

请务必根据本使用说明并针对列出的适应症 (用途 / 使用部位) 穿戴您的 Spinova 脊柱矫形器。它是一款处方产品, 需遵医嘱并在医生的指导下使用。为确保将矫形器穿戴到最佳位置, 应由经过培训的专业人员[1] 针对用户需求进行调试。请遵守水洗标签上的保养提示。打底绷带内侧有一个水洗标签, 上面包含尺寸, 制造商, 保养提示及 CE 标识 (若是 Spinova Immo, 水洗标签位于背部支撑架上)。

首次穿戴时, 必须由经过培训的专业人员进行调适并给予指导。若要与其它产品 (如压力治疗中使用的压力连体背心, 淋巴压力袜) 组合使用, 请务必事先咨询您的主治医生。如果伤痛加剧或者身体出现异常, 请立即向您的医生咨询。对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果, 本公司不承担产品责任。请避免本产品与油脂类及酸性物, 软膏及乳液等物质发生接触。至今尚未发现对身体产生影响的副作用。前提是要按规定正确地使用 / 穿戴本产品。不要将矫形器绑得太紧, 否则有可能导致局部血液循环不畅。极少情况下还可能会引起血管或神经收缩。手术之后, 请定期就医检查伤口。

提示: 不可让此产品直接受热 (例如靠近暖气, 受阳光直射, 放置在汽车上)! 上述环境可能会损坏产品材料。进而影响矫形器的疗效。

LATEX **Spinova Immo Plus:** 含有天然橡胶胶乳 (二烯类弹性纤维), 可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应, 请立即摘除支具。

使用提示

穿戴

❶ 将矫形器置于身体中心部位正好盖住后腰的高度上。此时印在腹部搭扣内侧的箭头应该指向上方。❷ 将手指从侧面伸入腹部搭扣上的指套内, 使用均匀的力量将扣带向两侧拉动。之后再将扣带向前拉。❸ 使用左半侧的搭扣将腹部从下方微微向上提起, 之后将右半侧压在左半侧上, 直至能够扣住为止。

❹ 此时, 从两侧抓住紧束带装置的两端, 扳扣手柄是可以折叠的。从侧面将紧束带装置拉开。❺ 在腹部下方将腰带和导梯并拢, 并将挂钩挂入扳扣导梯中。可以根据需要, 将挂钩挂在导梯的不同格条内, 以便个性化调节紧束装置的压力。

穿戴矫形器之后, 要注意确保网格不起皱。如果发现有褶皱, 将打底绷带的两个腹部搭扣进一步扣合。

提示: 如果坐立时间较长, 为减轻腹部压力, 建议将扳扣松开一点。

摘除

解开紧束带装置的扳扣。按后将手伸入腹部搭扣的口袋内, 松开搭扣。矫形器摘除后, 请将腹部搭扣重新粘好, 以免其损坏。

禁忌症状

尚未有过敏性病症报告。对于有如下症状的患者, 使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生: 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时), 包括伤疤出现肿大, 发红, 发热等症状; 严重的心肺功能障碍 (穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险); 患有精神障碍以至于无法安全使用矫形器。

清洗提示

必要时可以使用柔和的洗涤剂手动清洗矫形器。将矫形器自然晾干。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理, 本产品无需进行其他保养。

重复使用提示

本 Spinova 脊柱矫形器仅供您单独使用。本产品已经按照您的个体需求进行过调试。因此请勿将此产品 转让给其他人使用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。

如有必要, 则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保, 请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础, 并能确保我们医疗产品的功能长期有效。

因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。

此外, 如不遵守本条提示, 可能导致质保受限。

废弃处理

请根据国家相关法律规定对产品进行废弃处理。

信息发布日期: 2017-05

Spinova Unload Plus

技术数据 / 参数

Spinova Unload Plus 是一款下腰部专用多功能矫形器。它由一个带有束腹撑骨的打底绷带, 一个背部支撑架, 一个腹部搭扣, 一个扳扣式紧束装置, 一个桥接框以及一个腹部衬垫组成。

用途 / 使用部位

Spinova Unload Plus 可用于腰脊椎减压。桥接框将产生的力 (通过桥接) 转移到胸脊椎以及骨盆和骶骨上。将减轻脊柱前凸 (腰椎突出) 症状。借助腹部衬垫可以通过压缩腹部空间使脊椎挺直并减轻腰脊椎的压力。可视治疗进程, 根据医生指示使用或取下桥接框和腹部衬垫。

适应症

- 脊椎前移, 小平面关节内形成空隙 (椎骨脱离 / 脊椎前移, 级别 I 与 II)
- 小平面关节磨损伴随异常的关节灵活 (关节突综合症伴随过大的活动性)
- 扩散性腰脊椎疼痛 (重度 [假性] 神经根型腰脊椎综合症 / 重度坐骨神经痛)
- 脊髓管收缩伴随麻痹现象 (腰椎管狭窄症伴随局部麻痹 [保守, 术后])
- 侧面根管收缩 (小孔狭窄症, 一侧)
- 脊骨骨折 (腰脊椎骨折, 脊椎后缘减压)

组成部分

A – 打底绷带
B – 带指套的腹部搭扣
C – 紧束带 / 紧束带装置
D – 背部支撑架
E – 扳扣
F – 侧面夹具
G – 桥接框
H – 腹部衬垫

组合与装配说明

出厂发货时, Spinova Unload Plus 均已按照标准尺寸组装完毕。束腹撑骨, 背部支撑架, 腹部搭扣, 桥接框以及扳扣式紧束带装置应由专业人员按照用户的个体需求进行调校。桥接框与腹部衬垫必须粘在打底绷带中。取下和安装桥接框参见 **清洗提示**。

清洗提示

必要时可以使用柔和的洗涤剂手动清洁 Spinova Unload Plus。清洗前请解开桥接框和腹部衬垫 ⑥ ⑪。晾干之后重新装好桥接框。请先将矫形器里面朝上放在面前。腹部搭扣内侧的箭头应指向上方。桥接框 U 型架上的箭头应指向上方。将桥接框的两个 U 型夹固定牢固。为此需将一个粘片条从前面穿过 U 型夹的孔眼 ⑫。在右侧腹部搭扣上安装腹部衬垫 ⑪。

Spinova Support Plus

技术数据 / 参数

Spinova Support Plus 由一个带有束腹撑骨和腹部搭扣的打底绷带, 一个背部支撑架, 一个带有扳扣的紧束带装置, 一个背部衬垫以及一个腹部衬垫组成。

用途 / 使用部位

Spinova Support Plus 是一款用于放松及支撑腰脊椎的多功能矫形器 (改进型 Hohmann-Mieder)。大尺寸的背部衬垫将产生的力转移到胸脊椎以及骨盆和骶骨上。该矫形器还会通过适度的脊椎前弯减轻腰脊椎的压力。借助腹部衬垫可以通过压缩腹部空间使脊椎挺直并减轻腰脊椎的压力。可视治疗进程, 根据医生指示使用或取下桥接框和腹部衬垫。

适应症

- 脊椎位移, 小平面关节内形成空隙 (椎骨脱离 / 脊椎前移, 级别 II)
- 小平面关节磨损 (关节突综合症)
- 扩散性腰脊椎疼痛 (中度 [假性] 神经根型腰脊椎综合症 / 腰坐骨神经痛, 中度)
- 脊髓管收缩 (腰椎管狭窄症 [保守, 术后])
- 脊骨骨折 (腰脊椎骨折)
- 肌肉组织衰弱, 功能受限 (退化 / 脊椎肌体功能不全)
- 椎间盘脱出 (腰椎滑脱) 之后 (保守, / 术后)
- 椎间盘手术之后 (髓核)
- 术后一日 / 多日 (比如脊椎融合手术)
- 骨质疏松症

组成部分

A – 打底绷带
B – 带指套的腹部搭扣
C – 紧束带 / 紧束带装置
D – 背部支撑架
E – 扳扣
F – 侧面夹具
H – 腹部衬垫
I – 桥接衬垫

组合与装配说明

出厂发货时, Spinova Support Plus 均已按照标准尺寸组装完毕。束腹撑骨, 背部支撑架, 腹部搭扣以及扳扣式紧束带装置应由专业人员按照用户的个体需求进行调校。桥接衬垫与腹部衬垫必须粘入在打底绷带中。取下和安装衬垫参见 **清洗提示**。

清洗提示

必要时可以使用柔和的洗涤剂手动清洁 Spinova Support Plus。清洗前请解开两个衬垫 ❶ ⑪。晾干之后将两个衬垫重新扣在 Spinova Support Plus 上。请先将矫形器里面朝上放在面前。腹部搭扣内侧的箭头应指向上方。将背部衬垫尖端向下粘在绷带中间部位 ❶。在右侧腹部搭扣上安装腹部衬垫 ⑪。

Spinova Immo Plus

用途 / 使用部位

Spinova Immo Plus 是一款多功能矫形器, 可用来稳定从胸腰部至腰骶部的过渡部位的腰椎。其独特设计可针对个人情况采取适宜的阶段治疗法, 从而很好地控制治疗过程。

第一阶段 (稳定阶段):

用于术后稳定脊椎时或在保守治疗的初期阶段矫形器需佩戴护板使用。

第二阶段 (调动阶段):

在康复至一定程度之后开始进入活动阶段时将护板取下 (参见组合和装配说明)。打底绷带在需要矫形的腰部 / 骶骨部位通过束腹撑进行了加固。

请向医生询问摘除护板的时间。

技术数据 / 参数

Spinova Immo Plus 由一个护板, 一个带有束腹撑骨和腹部搭扣的打底绷带, 一个背部支撑架, 一个带有扳扣的紧束带装置和一个腹部衬垫组成。

适应症

- 脊椎前移, 小平面关节内形成空隙 (脊椎前移, 级别 II 与 III / 椎骨脱离)
- 小平面关节磨损伴随异常的关节灵活 (关节突综合症伴随过大的活动性 / 脊椎炎)
- 慢性病变 (关节炎), 发生于小平面关节 (脊椎关节病)
- 扩散性腰脊椎疼痛 (重度 [假性] 神经根型腰脊椎综合症 / 重度坐骨神经痛)
- 脊髓管收缩 (腰椎管狭窄症伴随局部麻痹 [保守, 术后])
- 根管收缩 (小孔狭窄症, 一侧)
- 大面积腰脊椎脊骨骨折 (骨折), 脊椎前缘及后缘松弛
- 肿瘤 (转移)
- 肌肉组织松软, 有时伴随机能受限 (退化, 重度 / 高级别脊椎肌体功能不全)
- 椎间盘脱出 (腰椎滑脱) 之后 (保守, / 术后)
- 椎间盘手术 (椎间盘切除术)
- 术后一日 / 多日 (比如脊椎融合手术 / 后凸成形术)
- 椎间盘软骨病变 (骨软骨病)

组成部分

A – 打底绷带
B – 带指套的腹部搭扣
C – 紧束带 / 紧束带装置
D – 背部支撑架
E – 扳扣
F – 侧面夹具
H – 腹部衬垫
J – 带纺织套壳的护板

组合与装配说明

出厂发货时, Spinova Immo Plus 均已按照标准尺寸组装完毕。护板, 撑条, 腹部搭扣以及紧束带应由经过培训的专业人员按照用户的个体需求进行调校。腹部衬垫应该粘贴固定在打底绷带中。

❻ 为取下织物表面, 请将打底绷带上的两条橡皮筋拉到护板前边缘。然后取下织物表面。为从矫形器上取下护板, 请松开位于背部支撑架区域中间的螺钉。从打底绷带上取下护板。然后可以使用不带护板的打底绷带。

清洗提示

可在 40 水温下机洗护板织物表面。请用柔软质地的布料蘸上柔和的清洗液擦拭护板。在不带护板 (增加活动阶段) 使用 Spinova Immo Plus 时, 可以对矫形器进行手动清洗。之后将矫形器自然晾干。

Spinova Immo

用途 / 使用部位

Spinova Immo 是一款用来辅助固定腰脊椎的多功能矫形器。Spinova Immo 通过辅助固定腰背, 起到减少痛苦的作用。

技术数据 / 参数

Spinova Immo 是一款下腰部专用多功能矫形器。该矫形器由一个护板装置, 一个腹部搭扣, 一个护板连接器以及一个扳扣式紧束带装置组成。

适应症

- 一般性轻度骨折的保守治疗
- 术前固定
- 术后固定
- 外伤后的固定
- 发炎性炎症疾病

组成部分

B – 带指套的腹部搭扣
C – 紧束带 / 紧束带装置
D – 背部支撑架
E – 扳扣
F – 侧面夹具
K – 护板连接器
L – 护板

说明

出厂发货时, Spinova Immo 均已按照标准尺寸组装完毕。护板, 腹部搭扣的撑条以及紧束带应由经过培训的专业人员按照用户的个体需求进行调校。

清洗提示

请将护板用柔软质地的布料蘸上柔和的清洗液擦拭。之后将矫形器自然晾干。

专业人员[1]

下列提示对应产品

Spinova Unload Plus
Spinova Support Plus
Spinova Immo Plus
Spinova Immo

请也遵守以下页面中有关此产品的特殊指示。

一般提示

现已根据不同尺寸分别对 Spinova 产品进行了预设 , 但在需要时也可以根据应用领域 (适应症) 和体形 (人体构造) 对其进行个性化调整。首次戴上矫形器后, 请检查穿戴位置是否合适。请指导患者练习如何正确穿戴该产品 (❶ ❺)。请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定, 可能会影响产品疗效, 我们不对此承担产品责任。本 Spinova 脊柱矫形器仅供一位患者使用。

请注意佩戴矫形器坐立时要确保没有褶皱 (不适用于 Spinova Immo)。如果有褶皱, 请病人重新穿戴矫形器, 在重新穿戴时要将两个腹部搭扣重合粘紧一些。另一种减少褶皱的方法是根据身体形状对腹部搭扣进行贴合调试。

个性化调整矫形器

需要的工具:

剪刀, 梅花扳手 TX 40 / 推荐使用扭力扳手 0.25 Nm (作为配件提供)。

腹部搭扣与患者身体形状的贴合调试

您可以个性化调节腹部搭扣的角度和宽度。将两个腹部搭扣从打底绷带上解开, 并在打底绷带上对其进行重新定位。在调整之后, 可能需要用剪刀将打底绷带上突出的丝绒剪掉。必须用一条丝绒带将突出的魔术粘盖住, 防止损坏。若已不再需要, 原则上可以将外面的魔术粘条完全剪掉 ❶.

背部支撑架的调整

将扣在背部支撑架上的蓝色紧束带末端取出。松开螺钉 (Spinova Immo / Immo Plus)。取下背部支撑架和其中所包含的铝制支撑板, 并根据患者症状, 指定其形状 ⑩。

侧面夹具的调整

为避免脊柱或肋骨上的压力峰值, 可以在丝绒区域内个性化移动侧面夹具 ⑪。

提示: 在对腹部搭扣和侧面夹具进行调整之后, 可能需要根据躯干周长重新调整紧束带系统。

腹部衬垫的调整 (不适用于 Spinova Immo)

将腹部衬垫粘在左侧腹部搭扣的左下方。

紧束装置的设置
躯干周长的设置

请按照上述方式将矫形器穿戴在患者身上。不要闭合扳扣。此时按照开锁符号打开 (V) 紧束装置 4 个蓝色带扣的锁紧装置 。现在，让患者将紧束装置带向两侧互相拉动调整，然后在导梯中间位置将扳扣闭合。然后在紧束带末端将锁紧装置置于“闭合”位置 。请将所有四个梅花头螺钉顺时针方向均匀旋转拧紧，将紧束装置锁紧。请记下旋转的圈数。另外，我们也推荐使用 0.25 Nm 的梅花头力矩扳手拧紧螺钉 (作为配件提供) (V)。

请让患者重新打开扳扣，将紧束带向两侧互相拉动调整，然后将扳扣重新合上扣好。在这里，板扣应该扣在一个适中的位置上，以便在患者的体重增加或减少时依然能够继续使用矫形器 。如果无法设置一个适中的位置，重新进行整个调节过程。

询问患者矫形器是否足够稳定并且位置是否舒服。

根据治疗需要，设置紧束装置

可以自由确定紧束带的高度，实现腰椎前弯或后弯以及个性化调整。为此，背部支撑架具有 12 个不同悬挂位置 (VI)。

提示：将紧束带对称悬挂在背部支撑架中。

紧束带位置改变之后，可能需要重新根据躯干周长调整紧束带装置。

Spinova Unload Plus

调整 / 安装

按如上所述调整腹部搭扣，背部支撑架，侧面夹具，腹部衬垫和紧束带装置。

桥接框的调整 (VII)

如需调整桥接框，请将其从打底绷带上松开。为此，需将两个魔术粘条从桥接框上取下，并打开打底绷带上的两个粘袋。可以个性化指定桥接框上铝制撑条的形状。然后重新粘合桥接框。在确定其位置时，要确保根据病人体形最大化发挥其后弯功能。桥接框 U 型架和腹部搭扣内侧上的箭头应指向上方。请注意可提供两种高度的 Spinova Unload Plus。

Spinova Support Plus

按如上所述调整腹部搭扣，背部支撑架，侧面夹具，腹部衬垫和紧束带装置。

背部衬垫的定位 (VIII)

请先将矫形器里面朝上放在面前。腹部搭扣内侧的箭头应指向上方。将背部衬垫尖端向下粘在绷带中间部位。背部衬垫应在肩胛骨下方约 2 – 3 cm 处。此时，在左侧腹部搭扣上安装腹部衬垫。请注意可提供两种高度的 Spinova Support Plus。

Spinova Immo Plus

调整 / 安装

按如上所述调整腹部搭扣，背部支撑架，侧面夹具，腹部衬垫和紧束带装置。

需要的工具：

2.5 mm 内六角扳手 (作为配件提供)

护板的调整：
从矫形器上取下护板

(A) 松开位于背部支撑架区域中间的螺钉。将打底绷带上的两条橡皮筋拉到护板前边缘。从背部护板上取下打底绷带。必要时，取下护板的织物表面。

护板的高度，宽度和角度调整

在将护板从打底绷带上取下后，手动松开护板中间的螺母和上下螺钉，确保可以轻松将一分为二的护板相互分开。将护板放置在患者躯干上。放置时，骨盆夹具的内凹部分必须恰好位于患者骨盆的上方。现在使一分为二的护板彼此扣合，确保护板被平放在整个躯干上 (IX)。然后固定护板上的所有螺钉。上边缘应位于肩胛骨下方约 3 cm 处。需要改变护板高度时，可以将上边缘缩短。请注意可提供两种高度的 Spinova Immo Plus。为将护板安装在打底绷带上，请按 **取下护板** 中所述的相反方向执行操作。

提示：可以用市场上常见的皮革剪刀剪切塑料。请注意去除切边上的毛刺。

Spinova Immo

调整 / 安装

按如上所述调整背部支撑架，侧面夹具和紧束带装置。

需要的工具：

2.5 mm 内六角扳手 (作为配件提供)

护板的调整：
从矫形器上取下护板

通过将蓝色带扣打开将紧束装置从背部支撑架在取出，并通过将灰色带扣从侧面打开将紧束装置从侧面夹具中取出。取出护板本侧的两个粘接点。松开位于背部支撑架区域中间的螺钉，并将其从护板中取下。

护板的高度，宽度和角度调整

在取下紧束带装置后，手动松开护板中间的螺母和上下螺钉，确保可以轻松将一分为二的护板相互分开。将护板放置在患者躯干上。放置时，骨盆夹具的内凹部分必须恰好位于患者骨盆的上方。现在使一分为二的护板彼此扣合，确保护板被平放在整个躯干上 (IX)。然后固定护板上的所有螺钉。上边缘应位于肩胛骨下方约 3 cm 处。需要改变护板高度时，可以将上边缘缩短。为将紧束带装置安装在护板上，请按 **取下护板** 中所述的相反方向执行操作。

如果是 Spinova Immo，也可以通过移动护板连接器进行周长设置 (X)。调整周长之后，可能需要调整紧束带装置。

提示：可以用市场上常见的皮革剪刀剪切塑料。请注意去除切边上的毛刺。

* 关于人身伤害 (受伤，健康和事故风险) 以及财产损失 (产品损坏) 的提示。

[1] 专业人员指根据国家相关规定有资格调试护具并给与相关指导的人员。